

# Sepher Maaseh haShlichim (Acts)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (25th sidrot) - Acts 1 - 6

א בַּמָּאָמֶר הָרֵאשׁוֹן כָּתַבְתִּי תְּאוֹפִילוֹס עַל-כֹּל  
אֲשֶׁר הֵחֵל יְהוֹנָשֶׁעַ לַעֲשׂוֹת וּלְלַמֵּד:

1. b'ma'amar hari'shon kathab'ti T'ophilos `al-kol  
'asher hechel Yahushua la'asoth ul'lamed.

Acts1:1 I composed the first account, Teophilos, about all  
that **וַיָּחִל** began both to do and to teach,

ב עַד-הַיּוֹם אֲשֶׁר לָקַח לְמָרוֹם אַחֲרֵי צִוְתוֹ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
אֶת-הַנְּשִׁלִּיחִים אֲשֶׁר-בָּחַר בָּהֶם:

2. `ad-hayom 'asher luqach lamarom 'acharey tsauotho  
b'Ruach haQodesh 'eth-hash'lichim 'asher-bachar bahem.

Acts1:2 until the day when He was taken up to the heaven,  
after He had given orders by the Holy Spirit to the apostles whom He had chosen of them.

ג וַאֲשֶׁר גַּם-הִתִּיצַב לָהֶם בְּאַתּוֹת רַבּוֹת אַחֲרֵי עֲנוּתוֹ  
וַיֵּרָא אֲלֵיהֶם אַרְבָּעִים יוֹם וַיְדַבֵּר עַל-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

3. wa'asher gam-hith'yatseb lahem b'othoth rabboth 'acharey `unotho  
wayera' 'aleyhem 'ar'ba'im yom way'daber `al-mal'kuth ha'Elohim.

Acts1:3 To whom He also presented Himself alive to them after His suffering,  
by many proofs, being seen of them forty days  
and speaking concerning the kingdom of the Elohim.

ד וּבְאַכְלוֹ עִמָּהֶם צָנָה אֹתָם לְבִלְתִּי סוּר מִיְּרוּשָׁלַם  
וּלְהוֹחִיל לְהִבְטָחַת הָאָב אֲשֶׁר שְׁמַעְתֶּם מִפְּנֵי:

4. ub'ak'lo `imahem tsiuah 'otham l'bil'ti sur miYrushalam  
ul'hochil l'hab'tachath ha'Ab 'asher sh'ma'tem mimeni.

Acts1:4 While they ate together, He commanded them not to depart from Yerushalam,  
but to wait for the promise of the Father, which you have heard from Me.

ה כִּי יְהוֹחֲנָן הַטָּבִיל בַּמַּיִם  
וְאַתֶּם תִּטְבְּלוּ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ בְּקָרוֹב אַחֲרֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה:

5. ki Yahuchanan hit'bil bamayim  
w'atem titab'lu b'Ruach haQodesh b'qarob 'acharey hayamim ha'eleh.

Acts1:5 "for Yahuchanan immersed with water,  
but you shall be immersed with the Holy Spirit after these days from now."

ו וַיְהִי בְּהִתְאַסְּפָם יַחְדָּו וַיִּנְשָׂאֵלְהוּ לֵאמֹר

אֲדֹנֵינוּ הַתָּשִׁיב בָּעֵת הַזֹּאת אֶת־הַמְּלָכוּת לְיִשְׂרָאֵל:

6. way'hi b'hith'as'pham yach'daw wayish'aluhu le'mor  
'Adoneynu hathashib ba'eth hazo'th 'eth-hamal'kuth l'Yis'ra'El.

Acts1:6 And it came to pass when they had come together, they were asking Him, saying,  
"Our Adon (Master), is it at this time You are restoring the kingdom to Yisra'El?"

זֹא אָמַר אֲלֵיהֶם לֹא לָכֶם לְדַעַת הָעֵתִים וְהַזְמָנִים  
אֲשֶׁר קָבַע הָאֵב בְּשִׁלְטָנוֹ שָׁל:

7. wayo'mer 'aleyhem lo' lakem lada'ath ha'itim w'haz'manim  
'asher qaba' ha'Ab b'shil'tano shel.

Acts1:7 He said to them, "It is not for you to know times or seasons  
which the Father has put in His own authority."

ח אָבֵל תִּשְׂאוּ גְבוּרָה בָּבוֹא עֲלֵיכֶם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְהֵייתֶם עֲדֵי  
בִירוּשָׁלַיִם וּבְכָל יְהוּדָה וּבְשׁוֹמְרוֹן וְעַד־קֶצֶה הָאָרֶץ:

8. 'abal tis'u g'burah b'bo' 'aleykem Ruach haQodesh wih'yithem `eday  
biYrushalam ub'kal Yahudah ub'Shom'ron w'ad-q'tseh ha'arets.

Acts1:8 "but you shall receive power when the Holy Spirit has come upon you;  
and you shall be My witnesses both in Yerushalam, and in all Yahudah and in Shomron,  
and to the end of the earth."

ט וַיְהִי כְכִלּוֹתוֹ לְדַבֵּר זֹאת הִעָלָה וְהֵם רֹאִים  
וַיִּשְׁאַחוּ עָנָן מִנֶּגֶד עֵינֵיהֶם:

9. way'hi k'kalotho l'daber zo'th ho'alah w'hem ro'im  
wayisa'ehu anan mined'eyneyhem.

Acts1:9 And it came to pass as He finished speaking these things,  
while they were looking on, He was lifted up and a cloud received Him from their sight.

י וַיִּבְיטוּ אַחֲרָיו הַשָּׁמַיִם בַּעֲלֹתוֹ  
וְהִנֵּה שְׁנֵי אָנָשִׁים לְבוּשֵׁי בָדִים נִצָּבִים עֲלֵיהֶם:

10. wayabitu 'acharayu hashamayim ba'alocho  
w'hinne sh'ney anashim l'bushey badim nitsabim 'aleyhem.

Acts1:10 And as they were looking after Him into the heavens while He was going,  
behold, two men in white clothing stood by them.

יא וַיֹּאמְרוּ אָנָשִׁי הַגָּלִיל מַה־תַּעֲמְדוּ וְעֵינֵיכֶם לַשָּׁמַיִם זֶה  
יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הִוָּעָלָה מֵעֲלֵיכֶם הַשָּׁמַיִם בּוֹא יְבוֹא כְּאֲשֶׁר  
רֹאִיתֶם אֹתוֹ עֹלָה לַמָּרוֹם:

11. wayo'm'ru 'an'shey haGalil mah-ta'am'du w'eyneykem lashamayim  
zeh Yahushua' 'asher ho'alah me'aleykem hashamayim bo' yabo'  
ka'asher r'ithem 'otho `oleh lamarom.

**Acts1:11** They also said, “Men of the Galil, why do you stand looking into the heavens? This **וַיֵּלֶךְ**, who has been taken up from you into the heavens, shall come in the same way as you saw Him go into the heaven.

---

יבִּיבְנוּ וַיֵּלְכוּ יְרוּשָׁלַיִם מִן־הַהָר הַנִּקְרָא הַר הַזַּיִתִּים  
וְהוּא קָרוֹב לִירוּשָׁלַיִם כְּדֶרֶךְ תַּחֲוֹם שַׁבָּת:

**12. wayiph'nu wayel'ku Y'rushalay'mah min-hahar haniq'ra' har HaZeythim w'hu' qarob liYrushalam k'dere'k t'chum Shabbat.**

**Acts1:12** They returned and went to Yerushalayim from the mount being called the mountain of the Zeythim, which is near Yerushalam, as the way of a Shabbat domain.

---

יגִבְיבֹאוּ הָעִירָה וַיַּעֲלוּ אֶל־הָעֵלְיָה אֲשֶׁר יָשְׁבוּ־בָהּ פֶּטְרוֹס  
וַיַּעֲקֹב וַיְהוֹחָנָן וְאַנְדְּרִי פִילִפּוֹס וְתוֹמָא בַר־תַּלְמִי  
וּמַתִּיתָהוּ יַעֲקֹב בֶּן־חֶלְפִי וְשִׁמְעוֹן הַקָּנָא וִיהוּדָה בֶּן־יַעֲקֹב:

**13. wayabo'u ha'irah waya'alu 'el-ha'aliah 'asher yash'bu-bah Pet'ros w'Ya'aqob w'Yahuchanan w'An'd'ray Philippos w'Thoma' Bar-tal'may uMattith'Yahu Ya'aqob ben-Chal'phay w'Shim'on haQana' wiYahudah ben-Ya'aqob.**

**Acts1:13** When they came in the city, they went up to the upper room where they were staying; that is, Petros (Kepha) and Yahuchanan and Ya'aqob and Andray, Philippos and Thoma, Bar talmay and MattithYahu, Ya'aqob the son of Chalphay, and Shimeon the Qana, and Yahudah the son of Ya'aqob.

---

יד כָּל אֵלֶּה הָיוּ שֹׁקְדִים יַחְדָּו בְּלֵב אֶחָד בְּתַפְלָה  
וּבְתַחֲנוּנִים הֵם וְהַנָּשִׁים עִם מִרְיָם אִם יְהוֹשֻׁעַ וְעַם־אֲחֵיו:

**14. kal 'eleh hayu shoq'dim yach'daw b'leb 'echad bith'philah ub'thachanunim hem w'hanashim im Mir'yam em Yahushua w'im-'echayu.**

**Acts1:14** All these were continuing together with one heart in prayer, and in supplication. They were the women with Miryam the mother of **וַיֵּלֶךְ**, and with His brothers.

---

טו וּבְיָמֵים הָהֵם קָם פֶּטְרוֹס בְּתוֹךְ הָאֲחִים  
וּמִסְפַּר שְׁמוֹת הַנִּקְהָלִים יַחַד כְּמֵאָה וְעֶשְׂרִים וַיֹּאמֶר:

**15. ubayamim hahem qam Pet'ros b'tho'k ha'achim umis'par sh'moth haniq'halim yachad k'me'ah w'es'rim wayo'mar.**

**Acts1:15** In those days Petros (Kepha) stood up in the midst of the brothers, (the number of names of crowd together were about one hundred and twenty), and said,

---

טז אֲנָשִׁים אֲחִים צָרִיךְ הָיָה שְׁיַמְלֵא חֲכָתוֹב הָיָה  
אֲשֶׁר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הִבִּיר מִקֳּדָם בְּפִי דָוִד עַל־יְהוּדָה  
אֲשֶׁר הָיָה לְמוֹלִיךְ אֶת־תַּפְשִׁי יְהוֹשֻׁעַ:

**16. 'anashim 'achim tsari'k hayah sheyimale' haKathub hazeh**

**‘asher Ruach haQodesh diber miqedem b’phi Dawid `al-Yahudah**  
**‘asher hayah l’moli’k ‘eth-toph’sey Yahushuà.**

**Acts1:16** Men and brothers, this Scripture must be fulfilled,  
which the Holy Spirit spoke before by the mouth of Dawid concerning Yahudah,  
who became a guide to those who seized **וַיִּשְׁלַח**,

יִזְכָּר הָיָה נִמְנָה אֶתָּנוּ וְזָכָה בְּגוֹרָל הַשְּׂרוּת הַזֶּה:

**17. ki-hayah nim’neh ‘itanu w’zakah b’goral hasheruth hazeh.**

**Acts1:17** because He was numbered with us and received His share in this service.

יְחִיָּהוּנָדָע הוּא קָנָה לוֹ שָׂדֶה בְּשֹׁכֵר הָרָשָׁעָה  
וַיִּפֹּל עַל-פָּנָיו אֶרְצָה וַיִּבָּקַע בַּתְּוֹךְ וַיִּשְׁפְּכוּ כָּל-מַעְיוֹ:

**18. w’hinneh hu’ qanah lo sadeh bis’kar harish’`ah**  
**wayipol `al-panayu ‘ar’tsah wayibaqa` batawe’k wayishaph’ku kal-me`ayu.**

**Acts1:18** Behold, this one purchased a field with the wages of the unrighteousness,  
and falling on the head on the ground, he burst open in the middle  
and all his intestines gushed out.

יִשְׁוֹנוּדָע הַדָּבָר הַזֶּה לְכָל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וַיִּקְרָא בְּשֵׁפָתָם  
לְשָׂדֶה הַהוּא חֶקֶל דָּמָא הוּא שְׂדֵה הַדָּם:

**19. w’noda` hadabar hazeh l’kal-yosh’bey Y’rushalayim**  
**wayiqare’ bis’phatham lasadeh hahu’ Chaqal d’mam’ hu’ s’dah hadam.**

**Acts1:19** This word became known to all who were living in Yerushalam,  
so that in their own language that field was called Chaqaldama, that is, Field of Blood.

כִּי כָתוּב בְּסֵפֶר תְּהִלִּים תְּהִי-טִירְתּוֹ נִשְׁמָה  
וְאַל-יְהִי בָּהּ יוֹשֵׁב וְאֹמֵר פְּקֻדָּתוֹ יִקַּח אַחֵר:

**20. ki kathub b’sepher T’hillim t’hi-tiratho n’shamah**  
**w’al-y’hi bah ysheb w’omer p’qudatho yiqach ‘acher.**

**Acts1:20** For it is written in the scroll of Thellim (Psalms), “Let his dwelling lie waste,  
and Let no one dwell in it and says, Let another take his office.”

כֹּא וְעַל-כֵּן צָרִיךְ שְׂאֲחָד מִן-הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הִתְחַלְּכוּ אִתָּנוּ  
כָּל-יָמֵי אֲשֶׁר אָדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ יוֹצֵא וְבָא לְפָנֵינוּ:

**21. w’`al-ken tsari’k she’echad min-ha’anashim ‘asher hith’hal’ku ‘itanu kal-y’mey**  
**‘asher ‘Adoneynu Yahushuà yotse’ waba’ l’phaneynu.**

**Acts1:21** Therefore it is necessary that one of the men who have accompanied us  
all the days that our Adon (Master) **וַיֵּלֶךְ** went in and went out among us.

כִּי הָיָה מִטְבִּילַת יְהוֹחָנָן עַד-יוֹם הַקָּחוֹ מֵאִתָּנוּ יְהִיָּה עִמָּנוּ  
לְעֵד תְּחִיָּתוֹ מִן-הַיָּמִים:

22. hachel mit'bilath Yahuchanan

`ad-yom hilaq'cho me'itanu yih'yeh `imanu l'ed t'chiatho min-hamethim.

**Acts1:22** “beginning with the immersion of Yahuchanan

until the day when He was taken up from us,

one of these should become a witness with us of His resurrection from the death.”

כג וַיַּעֲמִידוּ שְׁנַיִם אֶת־יֹסֵף הַנִּקְרָא בַר־שָׁבָא

וְהוּא מְכֻנָּה יוֹסְטוֹס וְאֵת מַתִּיתָהוּ:

23. waya`amidu sh'nayim 'eth-Yoseph haniq'ra' Bar-Shabba'

w'hu' m'kuneh Yus'tos w'eth Mattith'Yahu.

**Acts1:23** They put forward two: Yoseph called Bar Shabba who was also called Yustos, and MattithiYahu.

כד וַיִּתְפַּלְלוּ וַיֹּאמְרוּ אַתָּה יְהוָה הַיּוֹדֵעַ כָּל־הַלְבָבוֹת

הָרְאֵה־נָּא מִן־הַשְּׁנַיִם הָאֵלֶּה אֶת־הָאֶחָד אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בּוֹ:

24. wayith'pal'lu wayo'm'ru 'atah Yahúwah hayode`a kal-hal'baboth

har'eh-na' min-hash'nayim ha'eleh 'eth-ha'echad 'asher bachar'at bo.

**Acts1:24** They prayed and said, “You, **אֵלֵינוּ**, who know the hearts of all, please show which one of these two You have chosen,”

כה לָקַחְתָּ אֶת־גּוֹרָל הַנְּשָׁרוֹת הַזֶּה וְהַנְּשָׁלִיחוֹת

אֲשֶׁר עָבַר מִמֶּנָּה יְהוּדָה לְהֵלֵךְ אֶל־מְקוֹמוֹ שְׁלֹוֹ:

25. laqachath 'eth-goral hasheruth hazeh

w'hash'lichuth 'asher `abar mimenah Yahudah lahalo'k 'el-m'qomo shelo.

**Acts1:25** “to receive the share of this service

and apostleship from which Yahudah turned aside to go to his own place.”

כו וַיַּפִּילוּ גּוֹרָלוֹת וַיִּפֹּל הַגּוֹרָל עַל־מַתִּיתָהוּ

וַיִּסְפַּח אֶל־עֲשֵׁתִי עֲשָׂר הַנְּשָׁלִיחִים:

26. wayapilu goraloth wayipol hagoral `al-Mattith'Yahu

wayisaphach 'el-`ash'tey `asar hash'lichim.

**Acts1:26** They cast their lots and the lot fell on MattithYahu.

and he was numbered with the eleven apostles.

## Chapter 2

א וּבְיוֹם מָלְאָת שָׁבָעַת הַשָּׁבָעוֹת נֶאֱסָפוּ כָּל־ם לַב אֶחָד:

1. ub'yom m'lo'th shib'`ath haShabu`oth ne'es'phu kulam leb 'echad.

**Acts2:1** On the day of Shabuoth, after seven complete Shabbats,

all of them were collected with one heart.

ב וַיְהִי קוֹל רַעַשׁ מִן־הַשָּׁמַיִם פִּתְאֹם כְּקוֹל רֹיחַ סַעָרָה

וַיִּמְלֵא אֶת-כָּל-הַבַּיִת אֲשֶׁר הֵם יֹשְׁבִים בוֹ:

2. way'hi qol ra`ash min-hashamayim pith'om k'qol ruach s'arah  
way'male' 'eth-kal-habayith 'asher hem ysh'bim bo.

**Acts2:2** Suddenly there came a sound from the heavens like a violent rushing wind,  
and it filled all the house where they were sitting in it.

ג וַתֵּרָאֵינָה אֲלֵיהֶם לְשׁוֹנוֹת מִתְפָּרְדּוֹת בְּמֵרָאָה אֵשׁ  
וַתִּנּוּחַ אַחַת אַחַת עַל כָּל-אֶחָד מֵהֶם:

3. watera'eynah 'aleyhem l'shonoth mith'par'doth b'mar'eh 'esh  
watanuach 'achath 'achath `al kal-'echad mehem.

**Acts2:3** There appeared to them divided tongues in the appearance of fire,  
and it sat one by one upon each one of them.

ד וַיִּמְלְאוּ כֻלָּם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וַיִּחֲלוּ לְדַבֵּר בְּלִשׁוֹנוֹת אַחֲרוֹת  
כַּאֲשֶׁר נָתַן הָרוּחַ לְסַפֵּר:

4. wayimal'u kulam Ruach haQodesh wayachelu l'daber bil'shonoth 'acheroth  
ka'asher n'thanam haRuach l'saper.

**Acts2:4** And they were all filled with the Holy Spirit  
and began to speak with other tongues, as the Spirit gave them to speak.

ה וּבִירוּשָׁלַיִם שָׁכְנוּ יְהוּדִים יְרֵאִי אֱלֹהִים מִכָּיִן כָּל-גּוֹי  
אֲשֶׁר תַּחַת כָּל הַשָּׁמַיִם:

5. ubiYrushalam shak'nu Yahudim yir'ey 'Elohim  
mibeyn kal-goy 'asher tachath kal hashamayim.

**Acts2:5** There were Yahudim dwelling in Yerushalam, the fearful ones of the Elohim  
from every nation under the heavens.

ו וַיְהִי בְהִיּוֹת קוֹל הָרֹעֵשׁ הַהוּא וַיִּקְבְּצוּ עִם-רַב  
וַיְהִיוּ נִבְכִּים כִּי כָל-אִישׁ שָׁמַע אֹתָם מִדְּבָרִים כְּשִׁפְתֵי אֶרְצוֹ:

6. way'hi bih'yoth qol hara`ash hahu' wayiqab'tsu `am-rab  
wayih'yu n'bukim ki kal-'ish shome'a 'otham m'dab'rim kis'phath 'ar'tso.

**Acts2:6** And it occurred when this sound came to be, the people of crowd came together,  
and were confused because each one of them heard them speak in his country language.

ז וַיִּשְׁתּוֹמְמוּ וַיִּתְמְחוּ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רֵעֵהוּ  
הִנֵּה הַמְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה הֲלֹא כֻלָּם בְּנֵי הַגָּלִיל הֵמָּה:

7. wayish'tomamu wayith'm'hu wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu  
hinneh ham'dab'rim ha'eleh halo' kulam b'ney haGalil hemah.

**Acts2:7** They were amazed and marveled, saying one to another,  
“Behold, are they not all these who are speaking the sons of the Galil?”

חִוּאִיד שְׁמַעִים אֲנַחְנוּ אֹתָם אִישׁ בְּשִׁפְת־אָרֶץ מוֹלְדָתָנוּ:

8. w'ey'k shom'im 'anach'nu 'otham 'ish kis'phath-'erets molad'tenu.

**Acts2:8** “How is it that we each hear them  
in our country language in which we were born?”

ט פִּרְתִּיִּים וּמְדִים וְעִלְמִים וַיִּשְׁבִּי אֲרָם נְהָרִים יְהוּדָה  
וּקְפּוֹדֻקְיָה פָּנְטוֹס וְאַסְיָא:

9. Par'tiim uMadim w'Eylamim w'ysh'bey 'Aram naharayim  
Yahudah w'Qappod'qiYah Pan'tos w'As'ya'.

**Acts2:9** “Parthians and Madim and Eylamites, and the dwellers in Aram Naharayim,  
Yahudah and QappodoqiYah, Pantos and Asya,

י פְּרוּגִיָּא וּפְמִפּוּלִיָּא מִצְרִים וְחָבֵל לֹב אֲשֶׁר עַל־יַד קוֹרִינִי  
וְהַבָּאִים מֵרוֹמֵי יְהוּדִים וְגֵרִים:

10. P'rug'ya' uPham'pul'ya' Mits'rayim w'chebel Libya  
'asher 'al-yad Qurini w'haba'im meRomi Yahudim w'gerim.

**Acts2:10** Phrugya and Phampulya, Mtsrayim and the districts of Libya  
which was at the surface of Qurini, and visitors from Romi, both Yahudim and converts,

יא כְּרֶתִים וְעֲרָבִים הִנֵּה אֲנַחְנוּ שְׁמַעִים אֹתָם מִסְפָּרִים  
בְּלִשְׁנוֹתֵינוּ גְדֻלוֹת הָאֱלֹהִים:

11. K'rethim w'Ar'bim hinneh 'anach'nu shom'im 'otham m'sap'rim  
bil'shonotheynu g'duloth ha'Elohim.

**Acts2:11** Krethim and Arabians, behold,  
we do hear them in our own tongues speaking of the great deeds of the Elohim.”

יב וַיִּתְמָחוּ כֻּלָּם וַיִּבְהֻלוּ וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אֶחָיו מַה־זֹּאת:

12. wayith'm'hu kulam wayibahelu wayo'm'ru 'ish 'el-'achiu mah-zo'th.

**Acts2:12** They are all amazed and were puzzled, saying to one another,  
“What does this mean?”

יג וְאַחֲרֵים לָעָגוּ וַיֹּאמְרוּ כִּי־מְלֵאִי עָסִים הֵמָּה:

13. wa'acherim la'agu wayo'm'ru ki-m'le'ey `asis hemah.

**Acts2:13** But others were mocking and saying, “They are full of sweet wine.”

יד אִזְ יַעֲמֹד פֶּטְרוֹס וַעֲשֵׂתִי הֶעֱשָׂר עָמוּ וַיִּשָּׂא אֶת־קוֹלוֹ  
וַיִּדְבֹּר אֲלֵיהֶם לֵאמֹר אֲנִשִּׁי יְהוּדָה  
וַיִּשְׁבִּי יְרוּשָׁלַּיִם כֻּלָּם זֹאת יָדַעַ תִּדְעוּ וַחֲאֲזִינוּ אֶל־דְּבָרִי:

14. 'az ya`amod Pet'ros w'`ash'tey he`asar `imo wayisa' 'eth-qolo way'daber 'aleyhem le'mor 'an'shey Yahudah w'ysh'bey Y'rushalayim kulam zo'th yado`a ted'u w'ha'azinu 'el-d'baray.

**Acts2:14** But Petros (Kepha), standing up with him the eleven, raised his voice and declared to them: "Men of Yahudah and all of those dwelling in Yerushalayim, let this be known to you and listen to my words."

טו כי האנשים האלה לא שכורים המה כאשר אמרתם  
כי שלש שעות ביום עתה:

15. ki ha'anashim ha'eleh lo' shikorim hemah ka'asher 'amar'tem ki shalsh sha`oth bayom `atah.

**Acts2:15** "For these men: they are not drunk, as you say, since it is the third hour of the day now."

טז והוא האמור על-ידי יואל הנביא:

16. w'hu' ha'amur `al-y'dey Yo'El hanabi'.

**Acts2:16** "This is what was spoken by the hand of the prophet Yo'El:"

יז והיה באחרית הימים נאם אלהים אנשפך את-רוחי  
על-כל-בשר ונבאו בניהם ובנותיהם  
ובחוריהם חזיונות וראו וזקניהם חלמות יחלמו:

17. w'hayah ba'acharith hayamim n'um 'Elohim 'esh'po'k 'eth-Ruchi `al-kal-basar w'nib'u b'neykem ub'notheykem ubachureykem chez'yonoth yir'u w'ziq'neykem chalomoth yachalomun.

**Acts2:17** "It shall be in the last days," says Elohim, "that I shall pour forth of My Spirit on all flesh. Your sons and your daughters shall prophesy, and your young men shall see visions, and your old men shall dream dreams,"

יח וגם על-עבדי

ועל-שפחותי בימים ההם אנשפך את-רוחי ונבאו:

18. w'gam `al-`abaday w'al-shiph'chothay bayamim hahemah 'esh'po'k 'eth-Ruchi w'niba'u.

**Acts2:18** "even on My servants and on my handmaidens, I shall pour out in those days of My Spirit and they shall prophesy."

יט ונתתי מופתים בשמים ממעל

ואתות בארץ מתחת דם ואש ותימרות עשן:

19. w'nathati moph'thim bashamayim mima'al w'othoth ba'arets mitachath dam wa'esh w'thim'roth `ashan.

**Acts2:19** "I shall give wonders in the the heavens above and signs in the earth beneath: blood, and fire, and vapor of smoke."

כ השמש יחפך לחשך  
והירח להם לפני בוא יום יהיה הגדול והנורא:

20. hashemesh yehaphe'h l'chshek

w'hayareach l'dam liph'ney bo' yom Yahúwah hagadol w'hanora'.

Acts2:20 "The sun shall be turned into darkness and the moon into blood,  
before the coming of the great and splendid day of **אָאָאָ**."

כא והיה כל אשר-יקרא בשם-יהוה ימלט:

21. w'hayah kol 'asher-yiq'ra' b'shem-Yahúwah yimalet.

Acts2:21 "It shall be that everyone who calls on the name of **אָאָאָ** shall be saved."

כב אנשי ישראל שמעו הדברים האלה יהושע הנצרי האיש  
אשר נאמן לכם מאת האלהים בגבורות ובמופתים ובאותות  
אשר האלהים עשה על-ידו בתוכם כאשר ידעתם גם-אתם:

22. 'an'shey Yis'ra'El shim'u had'barim ha'eleh Yahushua haNats'ri ha'ish

'asher ne'eman lakem me'eth ha'Elohim big'buroth ub'moph'thim ub'othoth

'asher ha'Elohim `asah `al-yado b'thokakem ka'asher y'da'tem gam-'atem.

Acts2:22 "Men of Yisra'El, listen to these words: **Ow****אָאָאָ** the Natsri, a man  
that is attested to you by the Elohim with miracles and with wonders and with signs  
which the Elohim performed through His hand in your midst,  
just as you yourselves also know,"

כג אתו הנמסר על-פי עצת האלהים הנחזקה  
וידעתו מקדם לקחתם ובידי רשעים חוקעתם וחרגתם:

23. 'otho hanim'sar `al-pi `atsath ha'Elohim hanecheratsah

widi`atho miqedem l'qach'tem ubidey r'sha'im hoqa'tem waharag'tem.

Acts2:23 "this One, delivered over by the mouth of the predetermined counsel  
of the Elohim and His foreknowledge, You have taken through the hands of lawless men,  
denounced and put to death."

כד ואלהים הקימו מן-המתים את-חבלי המות  
לפי שלא היה בידו להחזיק בו:

24. w'Elohim heqimo min-hamethim b'hatiro 'eth-cheb'ley hamaweth

l'phi shell' hayah b'yado l'hachaziq bo.

Acts2:24 Elohim raised Him up from the dead, having loosed the pangs of death,  
because it was impossible for His hand to hold by it.

כה כי-דוד אמר עליו שויתי יחיה לנגדי תמיד  
כי מימיני בל-אמוט:

25. ki-Dawid 'omer `alayu shiuthi Yahúwah l'neg'di thamid ki mimini bal-'emot.

**Acts2:25** “For David says of Him, I foresaw **אני** always in My presence, because He is at My right hand, in order that I shall not be shaken.”

כו לָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי אֶף-בְּשָׂרִי יִשְׁכֵּן לְבִטָּח:

**26. laken samach libi wayagel k'bodi 'aph-b'sari yish'kon labetach.**

**Acts2:26** “Therefore my heart rejoiced, and my tongue was exulted; although my flesh also shall dwell in surety,”

כז כִּי לֹא-תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל לֹא-תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרָאוֹת שְׁחָת:

**27. ki lo'-tha'azob naph'shi liSh'ol lo'-thiten chasid'ak lir'oth shachath.**

**Acts2:27** “because You shall not leave my soul in Sheol (the grave), nor shall You give Your kindness to see corruption.”

כח תוֹדִיעַנִי אַרְחֹת חַיִּים שְׁבַע שְׁמֹחוֹת אֶת-פָּנֶיךָ:

**28. todi'eni 'ar'choth chayim sba's'machoth 'eth-panyak.**

**Acts2:28** “You have made known to me the ways of life, You shall fill me with joy in Your presence.”

כט אֲנָשִׁים אַחִים הַנִּיחוּ לִי וְאֲדַבְּרָה אֲלֵיכֶם כַּאֲשֶׁר עָם לִבִּי

דָּוִד אָבִינוּ מֵת וְנִקְבָּר וְקְבוּרָתוֹ אֶתָּנוּ הִיא עַד-הַיּוֹם הַזֶּה:

**29. 'anashim 'achim hanichu li wa'adab'rah 'aleykem ka'asher 'im l'babi Dawid 'abinu meth w'niq'bar uq'buratho 'itanu hi' 'ad-hayom hazeh.**

**Acts2:29** “Men and brothers, let me freely speak unto you as with the heart of the patriarch Dawid that he died and was buried, and his tomb is with us to this day.”

ל וְהוּא נָבִיא וַיֵּדַע אֶת-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לוֹ הָאֱלֹהִים

(לְהָקִים אֶת הַמָּשִׁיחַ כְּפִי הַבְּשָׂר)

מִפְּרִי חֻלְצֵיו לְחַוְשִׁיבּוֹ עַל-כִּסְאוֹ:

**30. w'hu' nabi' w'yode'a 'eth-hash'bu'ah 'asher nish'ba' lo ha'Elohim (l'haqim 'eth haMashiyach k'phi habasar) mip'ri chalatsayu l'hoshibo 'al-kis'o.**

**Acts2:30** “Being a prophet, then, and knowing that the Elohim had sworn with an oath to Him that of the fruit of his loins, according to the flesh, he would raise up the Mashiyach to sit on His throne,”

לא לָכֵן בַּחֲזוֹתוֹ לְמַרְחֹק דִּבֶּר עַל-תְּקוּמַת הַמָּשִׁיחַ

כִּי לֹא-נִעְזָבָה נַפְשׁוֹ לְשָׂאוֹל וְגַם-בְּשָׂרוֹ לֹא-רָאָה שְׁחָת:

**31. laken bachazotho l'merachok diber 'al-t'qumath haMashiyach ki lo'-ne'ez'bah naph'sho liSh'ol w'gam-b'saro lo'-ra'ah shachath.**

**Acts2:31** “therefore, foreseeing from a distance he spoke concerning the resurrection of the Mashiyach, that His soul was neither left in Sheol (the grave) nor also did His flesh see corruption.”

לב הוא יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר הָקִים אֱלֹהִים מִן־הַמֵּתִים  
וְאֵנְחָנוּ כָּלֵנוּ עִדּוֹ:

32. hu' Yahushuà 'asher heqim 'Elohim min-hamethim wa'anach'nu kulanu `edayu.

Acts2:32 "Elohim raised up this **וְאֵנְחָנוּ** from the dead, of which we are all witnesses."

לְנִיעָתָהּ אַחֲרֵי הַנִּשְׁאוֹ בְּיָמִין הָאֱלֹהִים לָקַח מֵאֵת אָבִיו  
אֶת־הַבְּטָחַת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וַיִּשְׁפֹּךְ אֶת־אֲשֶׁר אַתֶּם רֹאִים וְשׁוֹמְעִים:

33. w'`atah 'acharey hinas'o bimin ha'Elohim laqach me'eth 'abiu

'eth-hab'tachath Ruach haQodesh wayish'po'k 'eth-'asher 'atem ro'im w'shom'im.

Acts2:33 "Therefore having been exalted to the right hand of the Elohim,  
and having received from the Father the promise of the Holy Spirit,  
He has poured forth this which you now see and hear."

לֹד כִּי דָוִד לֹא עָלָה הַשְּׁמַיְמָה  
וְהִנֵּה הוּא אֹמֵר נָא־יְהוָה לֹאֲדָנִי שֵׁב לְיָמִינִי:

34. ki Dawid lo' `alah hashamay'mah

w'hinnehu 'omer n'um-Yahúwah l'Adoni sheb limini.

Acts2:34 "For Dawid did not ascend into the heavens,  
but, behold, he himself says: **וְאֵנְחָנוּ** said to My Adon (Master), Sit at My right hand,"

לְהַעֲד־אֲשִׁית אִיבִיךָ הָדָם לְבִגְלִיךָ:

35. `ad-'ashith 'oy'beyak hadom l'rag'leyak.

Acts2:35 "Until I make Your enemies a footstool for Your feet."

לֹלָכֵן יָדַע־נָא בֵּית־יִשְׂרָאֵל כֻּלּוֹ בְּרוּר  
כִּי הָאֱלֹהִים שָׁם אֶת־יְהוֹשֻׁעַ זֶה אֲשֶׁר צָלַבְתֶּם לְאֶדֶוֹן וּלְמַשִּׁיחַ:

36. laken yeda`-na' beyth-Yis'ra'El kulo barur

ki ha'Elohim sam 'eth-Yahushuà zeh 'asher ts'lab'tem l'Adon ul'Mashiyach.

Acts2:36 "Therefore let all the house of Yisra'El know for certain that the Elohim  
has made this **וְאֵנְחָנוּ** whom you crucified, both Adon and the Mashiyach."

לְזַוְיָהֵי כְשִׁמְעָם הִתְעַצְּבוּ אֶל־לִבָּם וַיֹּאמְרוּ אֶל־פֶּטְרוֹס  
וְאֶל־שָׂאֵר הַשְּׁלִיחִים אֲנָשִׁים אַחִים מַה־נַּעֲשֶׂה:

37. way'hi k'sham'am hith'ats'bu 'el-libam wayo'm'ru 'el-Pet'ros

w'el-sh'ar hash'lichim 'anashim 'achim mah-na`aseh.

Acts2:37 And it came to pass when they heard this, they were pierced to the heart,  
and said to Petros (Kepha) and the rest of the apostles,  
"Men and brothers, what shall we do?"

לְחַוֵּי־אֹמֵר פֶּטְרוֹס אֲלֵיהֶם שׁוּבוּ מִדֶּרְכֵיכֶם

והטבילו כָּל-אִישׁ מֵכֶם לְשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּוְשִׁיחַ לְסְלִיחַת חַטָּאֵיכֶם  
וּקְבֻלָּתָם אֶת-מִתְּנַת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

38. wayo'mer Pet'ros 'aleyhem shubu midar'keykem  
w'hitab'lu kal-'ish mikem l'shem Yahushuà haMashiyach lis'lichath chata'eykem  
w'qibal'tem 'eth-mat'nath Ruach haQodesh.

Acts2:38 Petros (Kepha) said to them, "Repent from your ways,  
and each one of you be immersed in the name of **וַיְהוֹשֻׁעַ** the Mashiyach  
for the forgiveness of your sins. And you shall receive the gift of the Holy Spirit."

לֹט כִּי לָכֶם הִתְבַּטַּח וּלְבָנֵיכֶם  
וּלְכֹל הָרְחוּקִים לְכָל-אִשָּׁר קִרְא יְהוָה אֲלֵהֶינּוּ לָהֶם:

39. ki lakem hahab'tachah w'lib'neykem  
ul'kol har'choqim l'kal-'asher qore' Yahúwah 'Eloheynu lahem.

Acts2:39 "For the promise is to you and to your children,  
and to all who are far off, to all that **וַיְהוֹשֻׁעַ** our El shall call to Himself."

מוֹנִיעַד עוֹד בָּהֶם בְּדִבְרִים אֲחֵרִים הִרְבֵּה  
וַיְזַהֲרֵם לֵאמֹר הַמָּלְטוּ נָא מִן-הַדּוֹר הָעֶקְשׁ הַזֶּה:

40. waya`ad `od bahem bid'barim 'acherim har'beh  
wayaz'hirem le'mor himal'tu na' min-hador ha'iqesh hazeh.

Acts2:40 And with many other words he earnestly witnessed  
and urged them, saying, "Be saved from this crooked generation."

מֵא וַיִּקְבְּלוּ אֶת-הַדְּבָר וּבִטְבִּילוּ  
וּבַיּוֹם הַהוּא נֹסְפוּ כִנְשָׁת אֲלֵפֵי נֶפֶשׁ:

41. way'qab'lu 'eth-d'baro b'sim'chah wayitabelu  
ubayom hahu' nos'phu kish'lsheth 'al'phey naphesh.

Acts2:41 Then those who had received his word with joy were immersed;  
and that day there were added about three thousand souls.

מִבּ וַיְהִיו שׁוֹקְדִים עַל-תּוֹרַת הַנְּשָׁלִיחִים וְעַל-הַהִתְחַבְּרוֹת  
וְעַל-בְּצִיעַת הַלֶּחֶם וְעַל-הַתְּפִלָּה:

42. wayih'yu shoq'dim `al-torath hash'lichim w'al-hahith'chab'ruth  
w'al-b'tsi'ath halechem w'al-hat'philah.

Acts2:42 They were continuing steadfastly in the teaching of the apostles  
and in the fellowship, and in the breaking of bread, and in the prayer.

מִנּוּ וַתִּפְּלֵ אֵימָה עַל-כָּל-נֶפֶשׁ וּמוֹפְתִים רַבִּים וְאֹתוֹת נִעֲשׂוּ  
עַל-יְדֵי הַנְּשָׁלִיחִים בִּירוּשָׁלַם (וְאֵימָה גְדוֹלָה הָיְתָה עַל-כָּל־כֶּלֶם):

43. watipol 'eymah `al-kal-nephesh umoph'thim rabbim w'othoth na`aso `al-y'dey  
hash'lichim biYrushalam (w'eymah g'dolah hay'thah `al-kulam).

**Acts2:43** And fear came upon every soul, and many wonders and signs were being done through the hands of the apostles at Yerushalam. (And great fear came upon all men.)

מד וְכָל-הַמְּאֲמִינִים הִתְאַחְדוּ יָחַד  
וְכָל-אֲשֶׁר לָהֶם הָיָה לְנַחֲלַת כָּלָם:

44. w'kal-hama'aminim hith'achadu yachad  
w'kal-'asher lahem hayah l'nachalath kulam.

**Acts2:44** And all those who believed were united together  
and had all which were to them the inheritance of them all.

מִה וַיִּמְכְּרוּ אֶת-אֲחֻזָּתָם וְאֶת-רְכוּשָׁם  
וַיַּחֲלֲקוּ לְכָלֶם לְאִישׁ אִישׁ חֵי מַחְסֹרוֹ:

45. wayim'k'ru 'eth-'achuzatham w'eth-r'kusham  
way'chal'qu l'kulam l'ish 'ish dey mach'soro.

**Acts2:45** They sold their possessions and their property,  
and divide them among all of them, as every man has enough of his absence.

מִיּוֹם יוֹם הָיוּ שֹׁקְדִים לְהִיּוֹת בַּמִּקְדָּשׁ לֵב אֶחָד  
וַיִּבְצְעוּ אֶת-הַלֶּחֶם בַּבַּיִת בַּבַּיִת:

46. w'yom yom hayu shoq'dim lih'yoth baMiq'dash leb 'echad  
wayib'ts'u 'eth-halechem babayith babayith.

**Acts2:46** Day by day they were keeping watch to be with one heart in the Temple,  
and breaking bread from house to house,

מִזֵּי־אֲכָלוּ מִזֹּנָם בְּגִילָה וּבִתְּוֶה וּלְבָב  
וַיִּשְׁבְּחוּ אֶת-הָאֱלֹהִים וַיִּמְצְאוּ חֵן בְּעֵינֵי כָל-הָעָם  
וַהֲאֲדֹנָן הוֹסִיף יוֹם יוֹם עַל-הַעֲדָה אֶת-הַנּוֹשָׁעִים:

47. wayo'k'lu m'zonam b'gilah ub'thom lebab way'shab'chu 'eth-ha'Elohim  
wayim'ts'u chen b'eyney kal-ha'am w'ha'Adon hosiph yom yom  
'al-ha'edah 'eth-hanosha'im.

**Acts2:47** they ate their food with gladness and with simplicity of heart,  
praising the Elohim and finding favor in the presence of all the people.  
The Adon (Master) added to the assembly those who were being saved, day by day.

### Chapter 3

אֹפֶטְרוֹס וַיַּהֲוִיחָנָן הָיוּ עֲלִים יַחְדָּו אֶל-הַמִּקְדָּשׁ  
לְתַפְלַת הַמִּנְחָה בַּשָּׁעָה הַתְּשִׁיעִית:

1. uPhet'ros w'Yahuchanan hayu `olim yach'daw 'el-haMiq'dash  
lith'philath hamin'chah basha'ah hat'shi'ith.

**Acts3:1** And Phetros (Kepha) and Yahuchanan were going up together  
to the Temple at the ninth hour of prayer to lead.

---

בְּיֹאֵשׁ אֶחָד פֶּסַח מִבֶּטֶן אִמּוֹ הוּבָא שָׁמָּה אֲשֶׁר הוֹשִׁיבָהּ  
יוֹם יוֹם לִפְנֵי שַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ הַנִּקְרָא שַׁעַר הַמְּהֻדָּר לְשֵׁאל  
מִתְּנוֹת מֵאֵת בָּאֵי הַמִּקְדָּשׁ:

2. w'ish 'echad piseach mibeten 'imo huba' shamah 'asher hoshibuhu yom yom  
liph'ney sha`ar haMiq'dash haniq'ra' sha`ar ham'hudar lish'ol matanoth  
me'eth ba'ey haMiq'dash.

Acts3:2 A certain man, lame from his mother's womb, was carried there,  
whom they laid every day at the gate of the Temple which is called beautiful gate,  
to ask alms of those entering into the Temple.

---

גְּוִיָּהִי כִּרְאֻתוֹ אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יְהוֹחָנָן בָּאִים אֶל-הַמִּקְדָּשׁ  
וַיִּבְקֹשׁ מֵאֲתָם צִדְקָה:

3. way'hi kir'otho 'eth-Pet'ros w'eth-Yahuchanan ba'im 'el-haMiq'dash  
way'baqesh me'itam ts'daqah.

Acts3:3 And it came to pass when he saw Petros (Kepha) and Yahuchanan about to go  
into the Temple, he asked from them alms.

---

דְּוִיסְתַּכְּל-בוּ פֶּטְרוֹס וְגַם-יְהוֹחָנָן וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו הַבִּיטָה אֵלֵינוּ:

4. wayis'takel-bo Pet'ros w'gam-Yahuchanan wayo'mer 'elayu habitah 'eleynu.

Acts3:4 Petros (Kepha) and also Yahuchanan, looking steadfastly at him  
and said, "Look at us."

---

הַוִּישָׁם פָּנָיו אֵלֵיהֶם וַיִּקַּו לְקַחַת מֵאֲתָם מִתְּנָה:

5. wayasem panayu 'aleyhem way'qaw laqachath me'itam matanah.

Acts3:5 He gave heed unto them, expecting to receive something from them.

---

וַיֹּאמֶר פֶּטְרוֹס כֶּסֶף וְזָהָב אֵין-לִי וְאֲשֶׁר בְּיָדִי אֲתוֹ  
אֶתְּנֶנּוּ לָךְ בְּשֵׁם-יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ הַנִּצְרִי קוּם הִתְהַלֵּךְ:

6. wayo'mer Pet'ros keseph w'zahab 'eyn-li wa'asher b'yadi 'otho 'et'nenu la'k  
b'shem-Yahushua haMashiyach haNats'ri qum hith'hale'k.

Acts3:6 But Petros (Kepha) said,  
"I do not have silver and gold, but what I do possess this in my hands for you:  
In the name of **וַיִּשְׁעָה** the Mashiyach the Natsri, rise up and walk!"

---

זַיִּאָחַז בְּיָד יְמִינוֹ וַיְקִימָהּ  
וַיַּחֲזִקוּ בְּתֵאֵם רַגְלָיו וַקְרָסְלָיו:

7. wayo'chez b'yad y'mino way'qimehu wayechez'qu phith'om rag'layu w'qar'sullayu.

Acts3:7 And taking him by the right hand, he lifted him up,  
and suddenly his feet and his ankles were strengthened.

חֲוִיקָם עַל רִגְלָיו וַיִּהְלֵךְ וַיָּבֹא אֲתָם אֶל-הַמִּקְדָּשׁ  
וְהוּא מִתְהַלֵּךְ וּמִדְּלֵג וּמִשְׁבִּיחַ אֶת-הָאֱלֹהִים:

8. wayaqam `al rag'layu way'hale'k wayabo' 'itam 'el-haMiq'dash  
w'hu' mith'hale'k um'daleg um'shabeach 'eth-ha'Elohim.

**Acts3:8** He stood on his feet and walked, and went in with them into the Temple,  
and he walked and leaped and praised the Elohim.

ט וַיִּרְאוּהוּ כָּל-הָעָם מִתְהַלֵּךְ וּמִשְׁבִּיחַ אֶת-הָאֱלֹהִים:

9. wayir'ehu kal-ha'am mith'hale'k um'shabeach 'eth-ha'Elohim.

**Acts3:9** All the people saw him walking and praising the Elohim.

י וַיִּכְיִרוּ אוֹתוֹ כִּי הוּא הֵיטֵב לְשֹׂאֵל צְדָקָה בְּשַׁעַר הַמִּקְדָּשׁ  
הַמְּהוֹדָר וַיִּמָּלְאוּ שִׂמְחָה וְתִמְהוֹן עַל הַנִּעֲשֵׂה לּוֹ:

10. wayakiru 'otho ki hu' haysheb lish'ol ts'daqah b'sha'ar haMiq'dash ham'hudar  
wayimal'u shamah w'thimahon `al hana`asah lo.

**Acts3:10** and they were taking note of him as being the one who sat  
at the beautiful gate of the Temple to beg for alms,  
and they were filled wonder and amazement at what had happened to him.

יא וַיְהִי הוּא מַחְזִיק בְּפֶטְרוֹס וּבַיהוֹחָנָן וַיִּרְץ אֲלֵיהֶם  
כָּל-הָעָם אֶל-הָאוּלָם הַנִּקְרָא אוּלָם שֶׁל-שְׁלֹמֹה וַיִּשְׁתּוֹמְמוּ:

11. way'hi hu' machaziq b'Phet'ros ub'Yahuchanan wayarats 'aleyhem kal-ha'am  
'el-ha'ulam haniq'ra' 'ulam shel-Sh'lomoh wayish'tomemu.

**Acts3:11** And it came to pass while he was clinging to Phetros (Kepha) and Yahuchanan,  
all the people ran together to them in the porch that is called the porch of Shelomoh  
and they were astonished.

יב וַיִּרְא פֶּטְרוֹס וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֶל-הָעָם אֲנֹשִׁי יִשְׂרָאֵל מָה  
אַתֶּם תִּמְהוּם עַל-הַדָּבָר הַזֶּה וּמַה-תִּסְתַּכְּלוּ בָנוּ כִּאֲלוֹ  
בְּכַחֲנוּ וּבְחִסְדֵּינוּ הוּא מְהַלֵּךְ:

12. wayar' Pet'ros waya'an wayo'mer 'el-ha'am  
'an'shey Yis'ra'El mah 'atem t'mehim `al-hadabar hazeh  
umah-tis'tak'lu banu k'ilu b'kochenu ubachasiduthenu hu' m'hale'k.

**Acts3:12** Petros (Kepha) saw it and he responded to the people,  
“Men of Yisra'El, why are you amazed at this word? Or why do you gaze at us,  
as though by our own power or by our reverence we had made him walk?”

יג אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב אֱלֹהֵי  
אֲבוֹתֵינוּ הוּא פֶּאֶר אֶת-עַבְדּוֹ יְחִישֵׁעַ אֲשֶׁר אַתֶּם מְסַרְתֶּם  
וְכַחֲשֶׁתֶם בּוֹ בְּפָנַי פִּילְטוֹס כְּשֶׁהָיָה דָן לְפֶטְרוֹ:

13. 'Elohey 'Ab'raham 'Elohey Yits'chaq w'Elohey Ya'aqob 'Elohey 'abotheynu hu' pe'er 'eth-'ab'do Yahushua' 'asher 'atem m'sar'tem w'kichash'tem bo biph'ney Philatos k'shehayah dan l'phat'ro.

**Acts3:13** “The El of Abraham, the El of Yitschaq and the El of Ya'aqob, the El of our fathers, has glorified His servant **וַיְהִי**, the one whom you delivered up and denied in the presence of Pilatos, when it was that he had decided to release Him.”

יָד אָבֶל אֲתָם כְּחִשְׁתֶּם בְּקָרוֹשׁ וּבְצַדִּיק  
וּשְׁאַלְתֶּם כִּי־יִנָּתֵן לָכֶם אִישׁ רָצִיחַ בְּבִקְשַׁתְכֶם:

14. 'abal 'atem kichash'tem baqadosh ubatsadiq ush'el'tem ki-yinathen lakem 'ish rotseach b'baqashath'kem.

**Acts3:14** “But you denied the Holy and Righteous One, and asked that a man, a murderer, to be granted to you at your request.”

טו וְאֵת־שֵׁר הַחַיִּים הַמֵּתִם אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים הִקִּים מִן־הַמֵּתִים  
וְאֶנְחֲנוּ עֲדָיו:

15. w'eth-sar hachayim hamitem 'asher ha'Elohim heqim min-hamethim wa'anach'nu `edayu.

**Acts3:15** “But you killed the Ruler of life, whom the Elohim raised from the dead, of whom we are witnesses.”

טז וְעַל אֲמוּנַת שְׁמוֹ חִזַּק שְׁמוֹ אֶת־הָאִישׁ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲתָם רֹאִים  
וּמִכִּירִים וְאֲמוּנַתְנוּ בּוֹ הָעֹלְתָה־לוֹ אֶת־הָאֲרֶכָה  
הַזֹּאת לְעֵינֵי כָלְכֶם:

16. w'al 'emunath sh'mo chizaq sh'mo 'eth-ha'ish hazeh 'asher 'atem ro'im umakirim we'emunathenu bo he'el'thah-lo 'eth-ha'arukah hazo'th l'eyney kul'kem.

**Acts3:16** By faith in His name, His name has made this man strong, whom you see and know, and the faith which is by Him has given Him this perfect healing in the presence of you all.

יז וְעַתָּה אַחֵי יָדַע אֲנִי כִי בְבִלְי־דַעַת עָשִׂיתֶם  
גַּם־אֲתָם גַּם־רָאשֵׁיכֶם:

17. w'atah 'achay yode'a 'ani ki bib'li-da'ath `asithem gam-'atem gam-ra'sheykem.

**Acts3:17** “And now, brothers, I know that you acted without knowledge also, as your rulers did also.”

יח וְהָאֱלֹהִים כָּכָה מָלֵא אֶת אֲנָשׁר הַגִּיד מִקְדָּם בְּפִי כָל־נְבִיאָיו  
כִּי יַעֲנֶה הַמָּשִׁיחַ:

18. w'ha'Elohim kakah mile' 'eth 'asher higid miqedem b'phi kal-n'bi'ayu ki y'neh haMashiyach.

**Acts3:18** But thus the Elohim has filled what He had announced beforehand

through the mouth of all the prophets, that the Mashiyach was to suffer.

יט לָכֵן הִנָּחֵמוּ וְשׁוּבוּ וְיִמָּחוּ חַטָּאֵיכֶם:

19. laken hinachamu w'shubu w'yimachu chata'eykem.

Acts3:19 "Therefore repent and turn back, for the blotting out of your sins,"

כ לְמַעַן אֲשֶׁר-יָבֹאוּ יְמֵי הַנִּחָה מִלִּפְנֵי יְהוָה וְיִשְׁלַח  
אֶת-אֲשֶׁר יַעֲדוּ לָכֶם מִקֵּדֶם אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַמָּוֶשִׁיחַ:

20. l'ma'an 'asher-yabo'u y'mey r'wachah miliph'ney Yahúwah  
w'yish'lach 'eth-'asher y'ado lakem miqedem 'eth-Yahushua haMashiyach.

Acts3:20 "in order that days of refreshing might come from the presence of <sup>אֵלֶיךָ</sup>,  
and that He sends <sup>וְיִשְׁלַח</sup> the Mashiyach, appointed beforehand for you,"

כא אֲשֶׁר צָרִיךְ שִׁיקְבְּלוּ אֹתוֹ הַשָּׁמַיִם  
עַד-יְמֵי שׁוּב כָּל-הַדְּבָרִים לְתִקּוּנָם

כא אֲשֶׁר דִּבֶּר הָאֱלֹהִים בְּפִי-נְבִיאָיו הַקְדּוּשִׁים מִיְמֵי עוֹלָם:

21. 'asher tsari'k shey'qab'lu 'otho hashamayim `ad-y'mey shub kal-had'barim  
l'thiquanam ka'asher diber ha'Elohim b'phi-n'bi'ayu haq'doshim mimey `olam.

Acts3:21 "whom the heavens needs to receive it until the days of restoration of all things,  
of which the Elohim spoke by the mouth of His holy prophets from the days of old."

כב הֵן מֹשֶׁה אָמַר אֶל-אֲבוֹתֵינוּ נְבִיא יָקִים לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם  
מִקֶּרֶב אֲחֵיכֶם כַּמֶּנִּי אֵלָיו תִּשְׁמָעוּן כָּל אֲשֶׁר יִדְבֵּר אֲלֵיכֶם:

22. hen Mosheh 'amar 'el-'abotheynu nabi' yaqim lakem Yahúwah 'Eloheykem  
miqereb 'acheykem kamoni 'elayu tish'ma'un k'kol 'asher y'daber 'aleykem.

Acts3:22 "Moshe truly said unto the fathers,  
<sup>אֵלֶיךָ</sup> your El shall raise up for you a Prophet like me from your brothers.  
You shall give heed to Him according to everything He says to you."

כג וְהָיָה כָּל-הַנֶּפֶשׁ אֲשֶׁר לֹא תִשְׁמַע אֶל-הַנְּבִיא הַהוּא  
וְנִכְרְתָה מֵעַמּוּהָ:

23. w'hayah kal-hanepesh 'asher lo' thish'ma `el-hanabi' hahu'  
w'nik'r'thah me'ameyah.

Acts3:23 "And it shall be that every soul who does not heed that Prophet  
shall be utterly destroyed from among the people."

כד וְגַם כָּל-הַנְּבִיאִים מִשְׁמוֹאֵל

וְאֲשֶׁר נִבְּאוּ אַחֲרָיו כָּלָם הִגִּידוּ מִרְאֵשׁ אֶת-הַיָּמִים הָאֵלֶּה:

24. w'gam kal-han'bi'im miSh'mu'El  
wa'asher nib'u 'acharayu kulam higidu mero'sh 'eth-hayamim ha'eleh.

**Acts3:24** “Likewise, all the prophets who have spoken, from Shemu’El and those that follow after, have announced from the beginning of these days.”

---

כה אתם בני הנביאים ובני הכהנים  
אשר כרת האלהים עם-אבותינו באמרו אל-אברהם  
ונברכו בזרעך כל משפחות האדמה:

25. ‘atem b’ney han’bi’im ub’ney hab’rith ‘asher karath ha’Elohim `im-‘abotheynu b’am’ro ‘el-‘Ab’raham w’nib’r’ku b’zar’`aak kol mish’p’choth ha’adamah.

**Acts3:25** “You are the sons of the prophets and the sons of the covenant which the Elohim made with our fathers, saying to Abraham, ‘And in your seed all the families of the earth shall be blessed.’”

---

כו לכם בראשונה העמיד האלהים את-עבדו יהושע  
וישלחו לברך אתכם בשובכם איש מרע מעליכם:

26. lakem bari’shonah he`emid ha’Elohim ‘eth-`ab’do Yahushuà wayish’lachehu l’barek ‘eth’kem b’shub’kem ‘ish mero`a ma`al’leykem.

**Acts3:26** “To you first, the Elohim raised up His Servant **וַיִּשְׁלַח** and sent Him to bless you, by turning each one of you from your wicked ways.”

---

## Chapter 4

אויחי בדברם אל-העם ויקומו עליהם הכהנים  
ונגיד המקדש והצדוקים:

1. way’hi b’dab’ram ‘el-ha`am wayaqumu `aleyhem hakohanim un’gid haMiq’dash w’haTsadduqim.

**Acts4:1** And it came to pass as they were speaking to the people, the priests and the captain of the Temple and the Tsadduqim came upon them.

---

ב כִּי-חָרָה לָהֶם עַל-אֲשֶׁר לָמְדוּ אֶת-הָעָם  
וְהַגִּידוּ אֶת-תַּחֲתֵית הַמֵּתִים בְּיְהוֹשֻׁעַ:

2. ki-charah lahem `al-‘asher lim’du ‘eth-ha`am w’higidu ‘eth-t’chiath hamethim b’Yahushuà.

**Acts4:2** While they were being grieved because they taught the people and announced the resurrection from the dead in **וַיִּשְׁלַח**.

---

ג וַיִּשְׁלְחוּ יָדָם בָּהֶם וַיְנִיחוּם בַּמִּשְׁמֶר לְמַחֲרַת הַיּוֹם הַהוּא  
כִּי הָיָה עָרֵב:

3. wayish’l’chu yadam bahem wayanichum bamish’mar l’macharath hayom hahu’ ki hayah `areb.

**Acts4:3** They laid hands on them and put them in jail until the following after that day, for it was already evening.

---

דַּוְרָבִים מִהַשְׁמָעִים אֶת־הַדָּבָר הָאֲמִינוּ  
וַיְהִי מִסְפָּרָם כַּחֲמִשָּׁת אֲלָפִים אִישׁ׃

4. w'rabbim mehashom'im 'eth-hadabar he'eminu  
way'hi mis'param kachamesheth 'alaphim 'ish.

**Acts4:4** But many of those who had heard the word believed,  
and the number of the men came to be about five thousand.

הַוְיָהִי מִמְּחֶרֶת וַיִּקְהָלוּ שָׂרֵיהֶם רָאִשֵׁיהֶם  
וְזִקְנֵיהֶם וְסוֹפְרֵיהֶם יְרוּשָׁלַם׃

5. way'hi mimacharath wayiqahalu sareyhem ra'sheyhem  
w'ziq'neyhem w'soph'reyhem Y'rushalayim.

**Acts4:5** And it came to be, on the morrow, that the rulers and the leaders  
and the elders and the scribes assembled in Yerushalam,

וַיָּחֲנֹן הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְקַיָּפָא וַיְהוּחָנָן וְאֶלְכָּסֵּנְדְרוֹס  
וְכָל אֲשֶׁר מִמְּשַׁפַּחַת הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל׃

6. w'Chanan hakohen hagadol w'Qayapha' w'Yahuchanan  
w'Alek'san'd'ros w'kol 'asher mimish' pachath hakohen hagadol.

**Acts4:6** and Chanan the high priest, and Qayapha and Yahuchanan  
and Aleksandros, and all who were of the kindred of the high priests.

זַוְיַעֲמִידוּ אֹתָם בִּתְוֹךְ וַיִּשְׁאַלּוּם לֵאמֹר בְּאִי־זֶה כֹחַ  
וּבְאִי־זֶה שֵׁם עֲשִׂיתֶם זֹאת׃

7. waya`amidu 'otham batawe'k wayish'alum le'mor  
b'ey-zeh koach ub'ey-zeh shem `asithem zo'th.

**Acts4:7** And having placed them in the middle, they asked them, saying,  
“By what power, or in what name, have you done this?”

חַוְיַמָּלָא פֶּטְרוֹס רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם שְׁמַעוּנִי רָאִשֵׁי הָעָם  
וְזִקְנֵי יִשְׂרָאֵל׃

8. wayimale' Pet'ros Ruach haQodesh wayo'mer 'aleyhem sh'ma`uni ra'shey ha'am  
w'ziq'ney Yis'ra'El.

**Acts4:8** Then Petros (Kepha), filled with the Holy Spirit, said to them,  
“Hear, rulers of the people and elders of YisraEl,”

ט אִם־אֲנַחְנוּ נִחְקָר הַיּוֹם עַל־הַטּוֹבָה אֲשֶׁר עָשִׂינוּ לְאִישׁ חוֹלָה  
וְנִשְׁאַלְתֶּם בָּמָה זֶה נּוֹשָׁע׃

9. 'im-'anach'nu nechager hayom `al-hatobah 'asher `asinu l'ish choleh  
ush'el'tem bameh zeh nosha`.

**Acts4:9** “if today we are examined for a good thing that happened to the sick man,

that you asked us by what means this man was healed,”

יִיְדָע לְכֻלְכֶּם וְלִכְל-עַם יִשְׂרָאֵל כִּי-בְשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ  
הַנִּצְרִי אֲשֶׁר צָלַבְתֶּם וְאֲשֶׁר הָאֱלֹהִים הִקְיֵמוּ מִן-הַמֵּתִים  
בְּשֵׁמוֹ עֹמֵד הָאִישׁ הַזֶּה בָּרִיא לְפָנֵיכֶם:

10. yiuada`l'kul'kem ul'kal-`am Yis'ra'El

ki-b'shem Yahushua haMashiyach haNats'ri 'asher ts'lab'tem

wa'asher ha'Elohim heqimo min-hamethim bish'mo `omed ha'ish hazeh bari'  
liph'neykem.

**Acts4:10** “let it be known to all of you and to all the people of Yisra'El,  
that by the name of **וְיֵשׁוּעַ** the Mashiyach the Natsri, whom you crucified,  
whom the Elohim raised from the dead by His name this man stands before you healthy.”

יֵאֻדָּהוּא הָאֶבֶן אֲשֶׁר מָאֲסָתֶם אֹתָם הַבּוֹנִים וַתְּהִי לְרֹאשׁ פִּנָּה:

11. w'hu' ha'eben 'asher m'as'tem 'atem habonim wat'hi l'ro'sh pinah.

**Acts4:11** “This is the stone which was rejected by you the builders,  
which has become the chief of the corner stone.”

יְבֹאֵינּוּ הַיְשׁוּעָה בְּאַחֵר

כִּי לֹא נָתַן תַּחַת הַשָּׁמַיִם שֵׁם אַחֵר לְבָנֵי אָדָם אֲשֶׁר-בּוֹ נִשְׁעָ:

12. w'eyn hay'shu'ah b'acher

ki lo' nitan tachath hashamayim shem 'acher lib'ney 'adam 'asher-bo niuashe`a.

**Acts4:12** And there is no salvation in anyone else, for there is no other name  
under the heavens that has been given among the sons of men  
by which we need to be saved.”

יִגְוִיָּהִי כַּאֲשֶׁר רָאוּ אֶת-אַמֵּץ לֵב פֶּטְרוֹס וַיַּחְוִיחֻן וַהֲבִינוּ  
כִּי הָדִיוּטוֹת הָמָּה וְלֹא בַעֲלֵי-חֲכָמָה וַיִּתְמַחֻּ וְהֵם הִכִּירוּ  
כִּי הָיוּ הוֹלְכִים עִם-יְהוֹשֻׁעַ:

13. way'hi ka'asher ra'u 'eth-'omets leb Pet'ros w'Yahuchanan w'hibinu

ki hed'yototh hemah w'lo' ba`aley-chak'mah wayith'mahu

w'hem hikiru ki hayu hol'kim `im-Yahushua.

**Acts4:13** And it came to pass as they observed the courage of heart of Petros (Kepha)  
and Yahuchanan, and understood that they were uneducated and not with wisdom,  
they were amazed. They recognized them that they had been gone with **וְיֵשׁוּעַ**.

יֵד אֲבָל בְּרֹאוֹתָם אֶת הָאִישׁ הַנִּרְפָּא עֹמֵד אֲצֵלָם  
לֹא מִצָּאוּ לְדַבֵּר נִגְדָם דָּבָר:

14. 'abal bir'otham 'eth ha'ish hanir'pa' `omed 'ets'lam

lo' mats'u l'daber neg'dam dabar.

**Acts4:14** But when they saw the man who had been healed standing with them,

they could not find anything to say against it.

טו ויצוּוּ אֹתָם לְצֵאת חוּצָה מִסִּנְהֶדְרִין וַיִּתְּעֲצּוּ יַחְדָּו:

15. way'tsauu 'otham latse'th chutsah misan'hed'rin wayith'ya'atsu yach'daw.

**Acts4:15** But when they had commanded them to go out of the Council, they consulted themselves,

טז וַיֹּאמְרוּ מַה-נַּעֲשֶׂה לְאַנְשִׁים הָאֵלֶּה הֵנָּה אוֹת וּנְלוּי  
נַעֲשֶׂה עַל-יְדֵיהֶם וְגַם-מִפְּרֶסֶם לְכָל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם  
וְלֹא נוֹכַל לְכַחֵשׁ בּוֹ:

16. wayo'm'ru mah-na'aseh la'anashim ha'eleh  
hinneh 'oth galuy na'asah 'al-y'deyhem w'gam-m'phur'sam  
l'kal-ysh'bey Y'rushalayim w'lo' nukal l'kachesh bo.

**Acts4:16** saying, What shall we do with these men?  
Behold, that an visible sign has been done by their hands is well known also to all who live  
in Yerushalam, and we are not able to deny it.

יז אַךְ לְמַעַן לֹא-יִרְבֶּה הַדָּבָר בָּעָם  
וַיִּפְרֹץ נִגְעָרָה-בָּם לְבִלְתִּי דַבֵּר עוֹד לְכָל-אָדָם בְּשֵׁם הַזֶּה:

17. 'a'k l'ma'an lo'-yir'beh hadabar ba'am  
w'yiph'rots nig'arah-bam l'bil'ti daber 'od l'kal-'adam bashem hazeh.

**Acts4:17** “But in order that the word shall not spread among the people,  
let us strongly threaten them not to speak any further to any man in this name.”

יח וַיִּקְרְאוּ אֹתָם וַיִּצְווּם אֲשֶׁר לֹא-יִדְבְּרוּ דָבָר  
וְלֹא יִלְמְדוּ בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ:

18. wayiq'r'u 'otham way'tsauum 'asher lo'-y'dab'ru dabar  
w'lo' y'lam'du b'shem Yahushua.

**Acts4:18** They had called them and commanded them that they do not speak a word  
nor teach in the name of **וַיִּשְׁמָעוּ**.

יט וַיַּעֲנוּ פֶטְרוֹס וַיְהוֹחָנָן וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הֵנִכּוֹן הוּא  
לִפְנֵי הָאֱלֹהִים שָׁמַעַ לָכֶם יִתֵּר מִשְׁמַעַ לְאֱלֹהִים שִׁפְטוּ אֹתָם:

19. waya'anu Pet'ros w'Yahuchanan wayo'm'ru 'aleyhem hanakon hu'  
lip'hney ha'Elohim sh'mo'a lakem yother mish'mo'a l'Elohim shiph'tu 'atem.

**Acts4:19** But Petros (Kepha) and Yahuchanan answered and said to them,  
“Whether it is right in the sight of the Elohim to listen to you  
rather than to listen to Elohim, you be the judge.”

כ כִּי לֹא נוֹכַל אֲנַחְנוּ לְחַדֹּל לְדַבֵּר אֶת אֲשֶׁר רָאִינוּ וְשָׁמַעְנוּ:

20. ki lo' nukal 'anach'nu lachadol l'daber 'eth 'asher ra'inu w'shama'nu.

**Acts4:20** “For we are not able to stop speaking about what we saw and heard.”

כא־וּיֹסִיפוּ לְגַעֵר-בָּם וַיִּפְטְרוּ אֹתָם בְּאִשֶּׁר  
לֹא-מָצְאוּ דָבָר לְעֲנוֹשׁ אֹתָם מִפְּנֵי הָעָם  
כִּי כָלָם מְהַלְלִים אֶת-הָאֱלֹהִים עַל-הַנַּעֲשֶׂה:

**21. wayosiphu lig`ar-bam wayiph't'ru 'otham ba'asher lo'-mats'u dabar la'anosh**  
**'otham mip'ney ha'am ki kulam m'halalim 'eth-ha'Elohim `al-hana'asah.**

**Acts4:21** They continued to threaten them and freed them  
for they did not find anything to punish them in the presence of the people,  
because they were all praising the Elohim for what had done.

כִּבְּנִי בֶן-אַרְבָּעִים שָׁנָה וּמַעְלָה הָיָה הָאִישׁ הַהוּא  
אֲשֶׁר נַעֲשֶׂה-עִמּוֹ אוֹת הַרְפוּאָה הַזֹּאת:

**22. ki ben-'ar'ba'im shanah wama`lah hayah ha'ish hahu'**  
**'asher na'asah-imo 'oth har'phu'ah hazo'th.**

**Acts4:22** for that man was more than forty years old  
on whom this sign of healing had been done with him.

כַּגִּוְאַחֲרֵי הַפְּטָרָם בָּאוּ אֶל-אֲחֵיהֶם וַיְסַפְּרוּ לָהֶם אֵת אֲשֶׁר  
אָמְרוּ אֲלֵיהֶם רְאִישֵׁי הַכֹּהֲנִים וְחִזְקָנִים:

**23. w'acharey hipat'ram ba'u 'el-'acheyhem**  
**way'sap'ru lahem 'eth 'asher 'am'ru 'aleyhem ra'shey hakohanim w'haz'qenim.**

**Acts4:23** After they had been released, they came to their brothers  
and reported to them that the chief priests and the elders had said to them.

כַּד וַיְהִי כְּאֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-זֹאת וַיִּשָּׂאוּ אֶת-קוֹלָם בְּלֵב  
אֶחָד לְאֱלֹהִים וַיֹּאמְרוּ אִדְנֵי אַתָּה הָאֵל הַעֲשֵׂה אֶת-הַשָּׁמַיִם  
וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-כָּל אֲשֶׁר-בָּם:

**24. way'hi ka'asher sham'u 'eth-zo'th wayis'u 'eth-qolam b'leb 'echad l'Elohim**  
**wayo'm'ru 'Adonay 'atah ha'El ha'oseh 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets**  
**w'eth-hayam w'eth-kal 'asher-bam.**

**Acts4:24** And it came to pass when they heard this, they lifted their voices in one heart  
to Elohim and said, “O My Adon (Master), You are the El who made the heavens  
and the earth and the sea, and all that is in them,”

כֹּה אֲשֶׁר אָמְרָת בְּפִי עַבְדְּךָ הָוִד (אֲבִינוּ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ)  
לָמָּה רָגְשׁוּ גוֹיִם וּלְאֻמִּים יְהַגּוּ רִיק:

**25. 'asher 'amar'at b'phi `ab'd'ak Dawid ('abinu b'Ruach haQodesh)**  
**lamah rag'shu goyim ul'umim yeh'gu riq.**

**Acts4:25** who by the mouth of our father Dawid Your servant by the Holy Spirit  
have said, “Why did the gentiles rage, and the people plot worthless things?”

כּוֹיִתִּיצְבוּ מַלְכֵי אֶרֶץ וְרוֹזְנִים נוֹסְדוּ יַחַד  
עַל־יְהוּדָה וְעַל־מָשִׁיחֹ:

26. yith'yats'bu mal'key 'erets w'roz'nim nos'du yachad `al-Yahúwah w'`al-M'shicho.

Acts4:26 The kings of the earth stood up, and the rulers were gathered together against **וְיֵשׁוּעַ** and against His Mashiach.

כַּזְכֵּי אָמְנָם נוֹסְדוּ (בְּעִיר הַזֹּאת) הוֹרְדוֹס  
וּפְנַטִּיוֹס פִּילָטוֹס עִם־הַגּוֹיִם

וּלְאֵמֵי יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוֹשֻׁעַ עַבְדְּךָ הַקָּדוֹשׁ אֲשֶׁר מָשַׁחְתָּ:

27. ki 'am'nam nos'du (ba'ir hazo'th) Hor'dos uPhan'tios Pilatos `im-hagoyim ul'umey Yis'ra'El `al-Yahushuà `ab'd'ak haqadosh 'asher mashach'at.

Acts4:27 For truly, in this city there were gathered together against Your Holy servant **וְיֵשׁוּעַ**, whom You anointed, both Hordos and Phantios Pilatos, with the gentiles and the peoples of Yisra'El

כַּחַלְעֲשׂוֹת אֵת אֲשֶׁר יָדְךָ וְעֲצָתְךָ מִקֵּדֶם גָּזְרָה לַהֲיוֹת:

28. la`asoth 'eth 'asher yad'ak wa`atsath'ak miqedem gaz'rah lih'yoth.

Acts4:28 to do whatever Your hand and Your purpose destined before to be done.

כַּטְוַעֲתָה אֲדָנִי הָאֵה אֶת־גַּעְרָתָם

וְתֵן לְעַבְדֶּיךָ לְדַבֵּר אֶת־דִּבְרְךָ בְּכָל־אֶמֶץ לִבָּם:

29. w'`atah 'Adonay r'eh 'eth-ga`aratham w'then la`abadeyak l'daber 'eth-d'bar'ak b'kal-'omets libam.

Acts4:29 And now, My Adon, look on their threats, and give to Your servants to speak Your word with all the courage of their hearts,

לְבִנְטוֹתְךָ אֶת־יָדְךָ לְמַרְפֵּא וּלְתֵת אֹתוֹת

וּמוֹפְתִים בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ עַבְדְּךָ הַקָּדוֹשׁ:

30. bin'toth'ak 'eth-yad'ak l'mar'pe' w'latheth 'othoth umoph'thim b'shem Yahushuà `ab'd'ak haqadosh.

Acts4:30 by stretching out Your hand for healing, and giving signs and wonders through the name of Your holy servant **וְיֵשׁוּעַ**.

לֹא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הִתְפַּלְּלוּ וַיִּנָּע הַמָּקוֹם

אֲשֶׁר הָיוּ נִקְהָלִים שָׁם וַיִּמָּלְאוּ כָּלָם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ

וַיְדַבְּרוּ אֶת־דִּבְרֵי הָאֱלֹהִים בְּאֶמֶץ לִבָּב:

31. way'hi ka'asher hith'palalu wayana` hamaqom 'asher hayu niq'halim sham wayimal'u kulam Ruach haQodesh way'dab'ru 'eth-d'bar ha'Elohim b'omets lebab.

Acts4:31 And it came to pass when they had prayed, the place

where they came together was shaken there, and they were all filled with the Holy Spirit and they spoke the Word of the Elohim with the courage of heart.

לב ויקהל המאמינים הָיָה לָהֶם לֵב אֶחָד וְנֶפֶשׁ אַחַת  
וְאֵין אִישׁ מֵהֶם אוֹמֵר עַל-אֲשֶׁר בְּיָדוֹ לִי הוּא  
כִּי הַכֹּל הָיָה לָהֶם לְנַחֲלַת כָּלָם:

32. uq'hal hama'aminim hayah lahem leb 'echad w'nephesh 'achath w'eyn 'ish mehem  
'omer `al-'asher b'yado li hu' ki hakol hayah lahem l'nachalath kulam.

Acts4:32 And the congregation of those who believed were of one heart and one soul.  
And no one of them said that he has everying in his hand, but they had all in common.

לג ובגבורה רבה יעידו השליחים על-תקומת האדון יהושע  
וחסד גדול הָיָה עַל כָּלָם:

33. ubig'burah rabbah ya'idu hash'lichim `al-t'qumath ha'Adon Yahushuà  
w'chesed gadol hayah `al kulam.

Acts4:33 And with great power the apostles were giving witness to the resurrection  
of the Adon Oוֹשֵׁעַ, and great grace was upon them all.

לד כי לא-הָיָה בָהֶם חָסֵר דָּבָר כִּי כָל-בַּעֲלֵי שְׂדוֹת  
ובתים מכרו אתם ויביאו את-כֶּסֶף מְחִירָם:

34. ki lo'-hayah bahem chasar dabar  
ki kal-ba'aley sadoth ubatim mak'ru 'otham wayabi'u 'eth-keseeph m'chiram.

Acts4:34 For there was no man among them that lacked, for all who were owners of land  
or houses would sell them and brought the prices of the things that were sold,

לה וישימהו לרגלי השליחים ויתן לְכָל-אִישׁ וְאִישׁ הֵי מַחְסָרוֹ:

35. way'simuhu l'rag'ley hash'lichim wayutan l'kal-'ish wa'ish dey mach'soro.

Acts4:35 and laid them at the feet of the apostles,  
and they distributed to each man as anyone had need.

לו ויוסף אשר כנוהו השליחים בשם בר-נבא פרושו  
בן-הנחמה איש לבית לוי אשר נולד בארץ קיפְרוֹס:

36. w'Yoseph 'asher kinuhu hash'lichim b'shem Bar-Naba'  
perusho ben-hanechamah 'ish l'beyth Lewi 'asher nolad b'erets Qiph'ros.

Acts4:36 And Yoseph, who was called by the name of Bar Naba by the apostles  
which translated means, Son of Encouragement, the man of the house of Lewi  
which was born in the country of Qiphros,

לז גם-לו הָיָה שָׂדֶה וַיִּמְכְּרֶהוּ וַיָּבֵא אֶת-הַכֶּסֶף  
וַיְשִׁימֶהוּ לְרֵגְלֵי הַשְּׁלִיחִים:

37. gam-lo hayah sadeh wayim'k'rehu wayabe' 'eth-hakeseph

way'simehu l'rag'ley hash'lichim.

**Acts4:37** even he had a field and he sold it and brought the proceeds and laid it at the feet of the apostles.

---

## Chapter 5

אִישׁ אֶחָד וְשֵׁמוֹ חֲנַנְיָה וְאִשְׁתּוֹ שִׁפְרָיָה מָכַר אֶת-אֲחֻזָּתוֹ:

1. w'ish 'echad ush'mo Chanan'Yah w'ish'to Shappirah makar 'eth-'achuzatho.

**Acts5:1** But a certain man named ChananYah, with his wife Shapphirah, sold a possession,

בְּיָקַח מִן-הַמָּחִיר וַיְסִתֶּר וְאִשְׁתּוֹ יָדְעָת גַּם-הִיא וַחֲלָק אֶחָד הֵבִיא וַיִּשֶׂם לְרֵגְלֵי הַשְּׁלִיחִים:

2. wayiqach min-ham'chir wayas'ter w'ish'to yoda'ath gam-hi' w'cheleq 'echad hebi' wayasem l'rag'ley hash'lichim.

**Acts5:2** and he took from the price and hid it, his wife also being aware of it, and brought a certain part and laid it at the feet of the apostles.

גַּוִּיאָמַר פֶּטְרוֹס חֲנַנְיָה לָמָּה זֶה מָלֵא הַשָּׁטָן אֶת-לִבְבְּךָ לְשַׁקֵּר לְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וּלְהַסְתִּיר מִמָּחִיר הַשָּׂדֶה:

3. wayo'mer Pet'ros Chanan'Yah lamah zeh mile' hasatan 'eth-l'bab'ak l'shaqer l'Ruach haQodesh ul'has'tir mim'chir hasadeh.

**Acts5:3** But Petros (Kepha) said, "ChananYah, why has the satan filled your heart to lie to the Holy Spirit and to keep back from the price of the land?"

ד הֲלֹא שָׁלַךְ הָיָה טָרֶם הַמָּכָרוֹ וְגַם-אַחֲרֵי נִמְכַּר הָיָה בְּיָדְךָ וְלָמָּה שִׁמַּתָּ עַל-לִבְבְּךָ הַדָּבָר הַזֶּה לֹא שִׁקְרָתָ לְבָנֵי אָדָם כִּי אִם-לֵאלֹהִים:

4. halo' shel'ak hayah terem himak'ro w'gam-'acharey nim'kar hayah b'yadeak w'lamah sam'at 'al-l'bab'ak hadabar hazeh lo' shiqar'at lib'ney 'adam ki 'im-l'Elohim.

**Acts5:4** "While it remained, was it not your own? and after it was sold, was it not under your control? Why is it that you have conceived this deed in your heart? You have not lied to the sons of men but to Elohim.

ה הִוָּכַשְׁמַע חֲנַנְיָה אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה נָפַל אֶרְצָה וַיִּגָּוַע וַתְּהִי יִרְאָה גְּדוֹלָה עַל כָּל-הַשְּׁמָעִים:

5. w'kish'mo'a Chanan'Yah 'eth-had'barim ha'eleh naphal 'ar'tsah wayig'wa' wat'hi yir'ah g'dolah 'al kal-hashom'im.

**Acts5:5** And as he heard these words, ChananYah fell down to the ground and breathed his last. And great fear came upon all who heard of this.

וַיִּקְוּמוּ הַצְעִירִים וַיֵּאָסְפוּ אוֹתוֹ וַיִּשְׁאַחֲהוּ חֲחוּצָה וַיִּקְבְּרֻהוּ:

6. wayaqumu hats'`irim waya'as'phu 'otho wayisa'uhu hachutsah wayiq'b'ruhu.

Acts5:6 The young men arose and wrapped him up, and carried him out and buried him.

זַוְיָהִי כְּמִשְׁלֵשׁ שָׁעוֹת וַתָּבֹא אִשְׁתּוֹ

וְהָיָא לֹא יָדְעָה אֶת אֲשֶׁר נִעְשָׂה:

7. way'hi k'mish'lish sha'oth watabo' 'ish'to w'hi' lo' yad'`ah 'eth 'asher na`asah.

Acts5:7 and it came to be about three hours later,

and his wife came in and she did not know what had happened.

חֲוִיעֵן פִּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֵלֶיהָ אֲמַר־לִי הֲבִמְחִיר הָיָה

מִכְרָתָם אֶת־הַשָּׂדֶה וַתֹּאמֶר הֵן בִּמְחִיר הָיָה:

8. waya'an Pet'ros wayo'mer 'eleyah 'im'ri-li habam'chir hazeh m'kar'tem  
'eth-hasadeh wato'mer hen bam'chir hazeh.

Acts5:8 And Petros (Kepha) answered and said to her,

“Tell me whether you sold the land for this price? And she said, “Yes, for this price.”

טוֹיֵאמֶר פִּטְרוֹס אֵלֶיהָ לָמָּה־זֶּה נֹוֹעֶצְתָם לְנִסּוֹת אֶת־רוּחַ יְהוָה

הֵנָּה בִּפְתָח רִגְלֵי הַמִּקְבָּרִים אֶת־אִישְׁךָ וְנִשְׂאוּ אֹתְךָ חֲחוּצָה:

9. wayo'mer Pet'ros 'eleyah lamah-zeh no'ats'tem l'nasoth 'eth-Ruach Yahúwah  
hinneh bapethach rag'ley ham'qab'rim 'eth-'ishe'k w'nas'u 'otha'k hachutsah.

Acts5:9 Then Petros (Kepha) said to her, “Why is it that you have agreed

to put the Spirit of אֱלֹהִים to the test? Behold, the feet of those who have buried  
your husband are at the door, and they shall carry you out.”

י וַתִּפֹּל פִּתְאֹם לְרִגְלָיו וַתִּגָּוַע וְהַנְּעָרִים בָּאוּ וְהֵנָּה מֵתָה

וַיִּשְׂאוּהָ חֲחוּצָה וַיִּקְבְּרוּהָ אַצֵּל אִישָׁהּ:

10. watipol pith'om l'rag'layu watig'wa' w'han'`arim ba'u

w'hinne methah wayisa'uah hachutsah wayiq'b'ruah 'etsel 'ishah.

Acts5:10 And immediately she fell at his feet and breathed her last.

And the young men came in and, behold, she is dead, and they carried her out  
and buried her beside her husband.

יֵאֻתְהִי יִרְאַה גְּדוּלָּה עַל כָּל־הַקָּהָל

וְעַל כָּל־הַשְּׁמָעִים אֶת־אֵלֶיהָ:

11. wat'hi yir'ah g'dolah `al kal-haqahal w'`al kal-hashom'`im 'eth-'eleh.

Acts5:11 And great fear came over the whole assembly,

and over all who heard of these things.

יב וַיַּעֲשׂוּ אֹתוֹת וּמוֹפְתִים רַבִּים בְּקֶרֶב הָעָם עַל־יְדֵי הַנְּשִׁלִּיחִים

וְכֻלָּם נִאָּסְפוּ לֵב אֶחָד בְּאוֹלָם שֶׁל־מָחָ:

12. waye`aso 'othoth umoph'thim rabbim b'qereb ha'am `al-y'dey hash'lichim w'kulam ne'es'phu leb 'echad b'ulam shel-Sh'lomoh.

**Acts5:12** Through the hands of the apostles many signs and wonders were done among the people. And they were gathered all with one heart in the porch of Shelomoh.

יְגִימֶן-הָאַחֵרִים אֵין אִישׁ אֲשֶׁר מָלֵאזוּ לְבָבוֹ לְהִלָּוֹת עֲלֵיהֶם  
וְהָעָם הוֹקִיר אֹתָם:

13. umin-ha'acherim 'eyn 'ish 'asher m'la'o libo l'hilaoth `aleyhem w'ha'am hoqir 'otham.

**Acts5:13** But of the others no one that filled out his heart to join with them, but the people esteemed them.

יָד וְעוֹד נִסְפְּחוּ מֵאֲמִינִים אֶל-הָאָדוֹן אֲנָשִׁים וְנָשִׁים הֶרְבֵּה מְאֹד:

14. w'od nis'p'chu ma'aminim 'el-ha'Adon 'anashim w'nashim har'beh m'od.

**Acts5:14** More believers were added to the Adon (Master), very much of both men and women,

טו עַד כִּי-נִשְׁאוּ אֶת-הַחוּלִים אֶל-הַרְחִיבוֹת  
וַיִּשְׁימוּם עַל-מִטּוֹת וּמִשְׁכָּבוֹת לְמַעַן  
אֲשֶׁר יֵלֶךְ פֶּטְרוֹס וְנָפַל אֶךְ-צֵלוֹ עַל-אֶחָד מֵהֶם:

15. `ad ki-nas'u 'eth-hacholim 'el-har'choboth way'simum `al-mitoth umish'kaboth l'ma'an 'asher yele'k Pet'ros w'naphal 'a'k-tsilo `al-'echad mehem.

**Acts5:15** until that they brought the sick out into the streets and laid them on beds and couches, so that at least the shadow of Petros (Kepha), passing by, might fall on one of them.

טז וְגַם-הַמּוֹן-עִם הָעָרִים אֲשֶׁר מִסְבִּיב נִקְבְּצוּ יְרוּשָׁלַם מִבִּיָּאִים  
אֶת-הַחוּלִים וְאֶת-הַנִּלְחָצִים מִרִּחוֹת טְמֵאוֹת וַיִּרְפְּאוּ כָלָם:

16. w'gam-hamon-`am he`arim 'asher misabib niq'b'tsu Y'rushalayim m'bi'im 'eth-hacholim w'eth-hanil'chatsim meruchoth t'me'oth wayeraph'u kulam.

**Acts5:16** Also the people of the cities which were round about Yerushalam were gathered, bringing sick ones and those who were troubled by spirits of impurity, and they were all healed.

יז וַיָּקָם הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל אֲשֶׁר אִתּוֹ  
וְהֵם אֲנָשֵׁי כֶּת הַצִּדִּיקִים וַיִּמָּלְאוּ קִנְאָה:

17. wayaqam hakohen hagadol w'kol 'asher 'ito w'hem 'an'shey kath haTsadduqim wayimal'u qin'ah.

**Acts5:17** But the high priest rose up, and all that were with him, and they are of the sect of the Tsadduqim, and they were filled with jealousy.

יחַ וַיִּשְׁלְחוּ-יָד בַּנְּשִׁלְיָחִים וַיִּתְּנוּם בְּמִשְׁמַר אֲשֶׁר לָעִיר:

18. wayish'l'chu-yad bash'lichim wayit'num b'mish'mar 'asher la'ir.

Acts5:18 They laid hands on the apostles and put them in the guard which was in the city.

יט וַיְהִי בַּלַּיְלָה וַיִּפְתַּח מַלְאָךְ יְהוָה אֶת-דִּלְתֵי בֵּית-הַכֶּלֶא  
וַיּוֹצִיָאֵם לֵאמֹר:

19. way'hi balay'lah wayiph'tach mal'a'k Yahúwah 'eth-dal'they beyth-hakele' wayotsi'em le'mor.

Acts5:19 And it came to pass at the night a messenger of <sup>אֱלֹהִים</sup> opened the gates of the house of prison, and brought them out he said,

כ לָכוּ וְהִתְיַצְּבוּ בַּמִּקְדָּשׁ  
וּדְבַרוּ אֶל-הָעָם אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַחַיִּים הָאֵלֶּה:

20. l'ku w'hith'yats'bu baMiq'dash  
w'dab'ru 'el-ha'am 'eth-kal-dib'rey hachayim ha'eleh.

Acts5:20 "Go and stand in the Temple and speak to the people all the words of this life."

כא וְהֵם כְּשָׁמְעוּ אֶת-זֹאת בָּאוּ אֶל-הַמִּקְדָּשׁ בַּהֵיּוֹת הַבֹּקֶר  
וַיִּלְמְדוּ שָׁם וַיָּבֹא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְאֲשֶׁר אִתּוֹ  
וַיִּקְרְאוּ אֶל-סֵנְהֶדְרִין וְאֶל-כָּל-זִקְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּשְׁלְחוּ אֶל-בֵּית הָאֲסוּרִים לְהָבִיא אֹתָם:

21. w'hem k'sham'am 'eth-zo'th ba'u 'el-hamiq'dash bih'yothe haboqer  
way'lam'du sham wayabo' hakohen hagadol wa'asher 'ito wayiq'r'u 'el-San'hed'rin  
w'el-kal-ziq'ney b'ney Yis'ra'El wayish'l'chu 'el-beyth ha'asurim l'habi' otham.

Acts5:21 When they heard this, they entered into the temple being in the morning and were teaching there. But the high priest and those with him came and called the Council together, with all the elders of the sons of Yisra'El, and sent to the house of prison for them to be brought.

כב וַיֵּלְכוּ הַמְּשָׁרְתִּים וְלֹא מָצְאוּם בְּבֵית הַכֶּלֶא  
וַיָּשׁוּבוּ וַיִּגִּידוּ לֵאמֹר:

22. wayel'ku ham'shar'thim w'lo' m'tsa'um b'beyth hakele'  
wayashubu wayagidu le'mor.

Acts5:22 But the officers came and did not find them in the house of prison, and they went back and reported it, saying,

כג בָּאוּ וְהִנֵּה בֵּית הָאֲסוּרִים סָגוּר וּמִסְגָּר  
וְהַנְּשָׁמְרִים עֲמָדִים עַל-הַפֶּתַח וְנִפְתַּח וְלֹא מָצְאוּם בּוֹ אָדָם:

23. ba'nu w'hinneb beyth ha'asurim sagur um'sugar

w'hashom'rim `om'dim `al-hapathach waniph'tach w'lo' matsa'nu bo 'adam.

**Acts5:23** We found and behold the house of prison shut in all safely and the guards standing at the doors. But having opened them, we did not find one in it.

כד ויהי כשמצע נגיד המקדש וראשי הכהנים את-הדברים  
האלה ויהיו נבוכים עליהם ויאמרו מה-תהיה זאת:

24. way'hi kish'mo`a n'gid haMiq'dash w'ra'shey hakohanim 'eth-had'barim ha'eleh wayih'yu n'bokim `aleyhem wayo'm'ru mah-tih'yeh zo'th.

**Acts5:24** And it came to pass when the captain of the Temple and the chief priests heard these words, they were puzzled about them and wondered what this might be.

כה ואיש אחד בא ונגיד להם לאמר הנה האנשים  
אשר שמעתם במשמר עמדים הם במקדש ומלמדים את-העם:

25. w'ish 'echad ba' wayaged lahem le'mor hinneh ha'anashim 'asher sam'tem bamish'mar `om'dim hem baMiq'dash um'lam'dim 'eth-ha'am.

**Acts5:25** But one man came and reported to them, saying, "Behold, The men whom you put in the prison are standing in the Temple and teaching the people!"

כו וילך שמה הנגיד ומשרתיו ויקחם אך-לא בחזקה  
כי יראו מפני העם פן יסקלום:

26. wayele'k shamah hanagid um'shar'thayu wayiqachem 'a'k-lo' b'chaz'qah ki yar'u mip'ney ha'am pen yis'q'lum.

**Acts5:26** Then the captain went with the officers there and brought them, but not with force, for they feared in the presence of the people, lest they should be stoned.

כז וביאו אותם ויעמידום לפני סנהדרין  
וישאאלם הכהן הגדול לאמר:

27. wayabi'u 'otham waya`amidum liph'ney san'hed'rin wayish'alem hakohen hagadol le'mor.

**Acts5:27** And having brought them, they put them before the Council and the high priests asked them, saying,

כח הלא צוה צוינו עליכם לבלתי למד בשם ה'ה  
והנה מלאתם את-ירושלים תורתכם  
ותחפצו להביא עלינו את-המי האיש ה'ה:

28. halo' tsaauh tsiuinu `aleykem l'bil'ti lamed bashem hazeh w'hinne mile'them 'eth-Y'rushalayim torath'kem w'thach'p'tsu l'habi' `aleynu 'eth-d'mey ha'ish hazeh.

**Acts5:28** "Did we not strictly command you not to teach in this Name? Behold, you have filled Yerushalayim with your teaching and intend to bring the blood of this Man upon us."

כט ויַעַן פֿטֶרוֹס וְהַשְּׁלִיחִים וַיֹּאמְרוּ הֲלֹא עָלֵינוּ לְהִקְשִׁיב  
בְּקוֹל אֱלֹהִים מִהִקְשִׁיב בְּקוֹל בְּנֵי אָדָם:

29. waya`an Pet'ros w'hash'lichim

wayo'm'ru halo' `aleynu l'haq'shib b'qol 'Elohim mehaq'shib b'qol b'ney 'adam.

Acts5:29 And Petros (Kepha) and the apostles answered and said,

“Are we not to obey in the voice of Elohim than to obey in the voice of the sons of men?”

לֹא־לֹהִי אֲבוֹתֵינוּ הַקִּים אֶת־יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר שְׁלַחְתֶּם יָדְכֶם בּוֹ  
וַתָּתְלוּ אוֹתוֹ עַל־הָעֵץ:

30. 'Elohey 'abotheynu heqim 'eth-Yahushua

'asher sh'lach'tem yed'kem bo watith'lu 'otho `al-ha`ets.

Acts5:30 “The El of our fathers raised up Owa<sup>34</sup>

whom you laid hands on Him and hanged on a tree.”

לֹא־אֶת־זֶה נִשָּׂא הָאֱלֹהִים בְּיָמֵינוּ לְשׂוֹר  
וּלְמוֹשִׁיעַ לְתַת־תְּשׁוּבָה לְיִשְׂרָאֵל וּכְלִיחַת הַחַטָּאִים:

31. 'eth-zeh nise' ha'Elohim bimino l'sar ul'moshi`a

latheth-t'shubah l'Yis'ra'El us'lichath hachata'im.

Acts5:31 “The one had the Elohim exalted to His right hand to be a Prince and a Savior,  
to give repentance to Yisra'El, and forgiveness of sins.”

לִבּוֹ וַאֲנַחְנוּ עֵדָיו עַל־אֵלֶּה וְגַם־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
אֲשֶׁר נָתַן אוֹתוֹ הָאֱלֹהִים לְשֹׁמְעִים בְּקוֹלוֹ:

32. wa'anach'nu `edayu `al-'eleh w'gam-Ruach haQodesh

'asher nathan 'otho ha'Elohim lashom'im b'qolo.

Acts5:32 “And we are His witnesses of these matters, and so also is the Holy Spirit,  
whom the Elohim has given to those who obey Him in His voice.”

לְגוֹיָהִי כְשֹׁמְעִים וַיִּגַּע בָּם עַד נִפְשׁ וַיִּתְּעֲצּוּ לְהַרוֹג אֹתָם:

33. way'hi k'sham`am wayiga`bam `ad naphesh wayith'ya`atsu laharog 'otham.

Acts5:33 And it came to pass when they heard this, they were cut through the soul  
and intended to kill them.

לְדוֹיָקָם בְּסִנְהֶדְרִין אֶחָד מִן־הַפְּרוּשִׁים גַּמְלִיאֵל שְׁמוֹ  
וְהוּא מוֹרֶה הַתּוֹרָה מְכַבֵּד בְּעֵינָי כָּל־הָעָם  
וַיָּצוּ לְהוֹצִיא אֶת־הַשְּׁלִיחִים הַחוּצָה לְזִמְן מַעֲט:

34. wayaqam b'San'hed'rin 'echad min-haPrushim Gam'li'El sh'mo

w'hu' moreh haTorah m'kubad b'eyney kal-ha`am way'tsaw l'hotsi'

'eth-hash'lichim hachutsah liz'man m'at.

Acts5:34 But a certain one of the Prushim named Gamali'El stood up in the Council,

for he is a teacher of the Law, is respected by the eyes of all the people,  
and ordered them to put the apostles outside for a little while.

לֵּה וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲנֹשֵׁי יִשְׂרָאֵל הִשְׁמְרוּ לָכֶם מִפְּנֵי הָאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה בְּמַח־נְשִׁתָּעֲשׂוּ לָהֶם:

35. wayo'mer 'aleyhem 'an'shey Yis'ra'El hisham'ru lakem  
mip'ney ha'anashim ha'eleh b'mah-sheta`aso lahem.

Acts5:35 He said to them, "Men of Yisra'El, take heed to yourselves  
what you intend to do in the presence of these men."

לֹּכִי לִפְנֵי הַיָּמִים הָאֵלֶּה קָם תּוֹדָס וַיִּתֵּן אֶת־נַפְשׁוֹ  
כְּאַחַד הַגְּדוֹלִים וַיִּדְבְּקוּ־בּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ  
וַיִּהָרַג וַיִּתְּפְּדוּ כָּל אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֵלָיו וַיִּהְיוּ לְאֶין:

36. ki liph'ney hayamim ha'eleh qam Todas wayiten 'eth-naph'sho k'achad hag'dolim  
wayid'b'qu-bo k'ar'ba` me'oth 'ish wayehareg wayith'par'du kol  
'asher-sham`u 'elayu wayih'yu l'ayin.

Acts5:36 For before these days Todas rose up, claiming himself as one.  
The great number of men about four hundred, joined with him.  
He was slain, and all who followed him were dispersed and came to naught.

לְאַחֲרָיו קָם יְחֻדָּה הַגָּלִילִי בַיָּמִי הַמִּפְקָד וַיִּסֶּת עִם רֶב  
אַחֲרָיו וְגַם־הוּא נִהָרַג וְכָל אֲשֶׁר־שָׁמְעוּ אֵלָיו נִפְצְּוּ:

37. w'acharayu qam Yahudah haG'lili bimey hamiph'qad wayaseth `am rab  
'acharayu w'gam-hu' neherag w'kol 'asher-sham`u 'elayu naphotsu.

Acts5:37 After him, Yahudah of the Galil rose up in the days of the census,  
and drew away many people after him; he also perished,  
and all who obeyed him were scattered.

לֵּחַ וַעֲתָה אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיכֶם חֲדָלוּ לָכֶם  
מִן־הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה וְהִנִּיחוּ לָהֶם כִּי הָעֵצָה  
וְהַפְּעָלָה הַזֹּאת אִם־מֵאֵת אָדָם הִיא תִּפָּר:

38. w'`atah 'ani 'omer 'aleykem chid'lu lakem min-ha'anashim ha'eleh  
w'hanichu lahem ki ha`etsah w'hap`ulah hazo'th 'im-me'eth 'adam hi' tuphar.

Acts5:38 And now I say to you, "Stay away from them of these men and leave them alone,  
because if this plan or this work is of men, it shall be overthrown,"

לִטְוֵאִם־מֵאֵת הָאֱלֹהִים הִיא לֹא תֻּכָּלוּ לְהַפִּיר אֹתָהּ  
כִּן־תִּמָּצְאוּ נִלְחָמִים אֶת־הָאֱלֹהִים:

39. w'im-me'eth ha'Elohim hi' lo' thuk'lu l'hapher 'othah  
pen-timats'u nil'chamim 'eth-ha'Elohim.

Acts5:39 "but if it is of the Elohim, you shall not be able to overthrow them,

lest you may even be found fight against the Elohim.”

מִיִּשְׁמְעוּ אֵלָיו וַיִּקְרְאוּ אֶת־הַשְּׁלִיחִים וַיִּלְקֹוּ אוֹתָם  
וַיִּצְווּ אֲשֶׁר לֹא יִדְבְּרוּ בִשְׁם יְהוֹשֻׁעַ וַיִּכְטְרוּ אוֹתָם:

40. wayish'm'`u 'elayu wayiq'r'u 'eth-hash'lichim wayal'qu 'otham  
way'tsauu 'asher lo' y'dab'ru b'shem Yahushuà wayiph't'ru 'otham.

Acts5:40 They listened to him, and having called the apostles, beating them,  
they commanded that they should not speak in the Name of **וַיִּשְׁמְעוּ**, and let them go.

מֵאֵי וַיִּצְאוּ שְׂמֵחִים מִלִּפְנֵי סִנְהֶדְרִין  
עַל־כִּי זָכוּ לָשֹׂאת עַל־שְׁמוֹ כְּלָמָה:

41. wayets'u sh'mechim miliph'ney San'hed'rin `al-ki zaku lase'th `al-sh'mo k'limah.

Acts5:41 Then indeed they went rejoicing from the presence of the Council,  
because they had been counted worthy to suffer shame for His name.

מִבְּוֹלָא חָדְלוּ כָּל־יוֹם לְלַמֵּד בַּמִּקְדָּשׁ  
וּבִבְתֵּימִם וּלְבַשֹּׂר אֶת־בְּשׂוֹרַת יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

42. w'lo' chad'lu kal-yom l'lamed bamiq'dash ubabatim  
ul'baser 'eth-b'sorath Yahushuà haMashiyach.

Acts5:42 And every day, in the temple and from house to house,  
they ceased not to teach and to bring the Good News: **וַיִּשְׁמְעוּ** the Mashiyach.

## Chapter 6

אֲבֵימִים הָהֵם כַּאֲשֶׁר רָבוּ הַתְּלָמִידִים הִיָּתָה תְּלוּנָתָהּ  
הַיְּהוּדִים הַיִּנּוֹנִים עַל־הָעֵבְרָיִים עַל־אֲשֶׁר הָעֲלִימוּ עֵינֵיהֶם  
מֵאֲלֻמְנוּתֵיהֶם לְבִלְתִּי־תֵת לָהֶן יוֹם יוֹם אֶת־אֲרוֹחָתָן:

1. bayamim hahem ka'asher rabu hatal'midim hay'thah t'lunath haYahudim  
haY'wanim `al-ha'lb'riim `al-'asher he'limu `eyneyhem me'al'm'notheyhem  
l'bil'ti-theth lahen yom yom 'eth-'aruachthan.

Acts6:1 And in those days as the disciples increased, there arose a grumbling  
of the Hellenistic Yahudim against the Hebrews, on which their widows  
were being overlooked of their eyes as they are undervalued during the daily distribution.

בְּוִיקְרָאוֹ שְׁנַיִם הָעָשָׂר אֶת־הַמּוֹן הַתְּלָמִידִים וַיֹּאמְרוּ לֹא־נֹאֲוָה  
לָנוּ כִּי נַעֲזֹב אֶת־הַדָּבָר הָאֵלֹהִים וְנִשְׁמֵשׁ אֶת־הַשְּׁלֻחָנוֹת:

2. wayiq'r'u sh'neym he'asar 'eth-hamon hatal'midim wayo'm'ru lo'-na'weh lanu  
ki na'azob 'eth-d'bar ha'Elohim un'shamesh 'eth-hashul'chanoth.

Acts6:2 The twelve summoned the multitude of the disciples and said,  
“It is not desirable for us to neglect the Word of the Elohim and serve the tables.”

ג לָכֵן אַחֵי בְרוֹי-לָכֶם שְׁבַעָה אַנְשִׁים מִקֶּרְבְּכֶם אֲשֶׁר שֵׁם טוֹב  
לָהֶם וּמִלְאִים רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְחָכְמָה וְנִבְּקִיָּהם עַל-הָעֲנָן הַזֶּה:

3. laken 'achay b'ru-lakem shib'ah 'anashim miqir'b'kem 'asher shem tob lahem  
um'le'im Ruach haQodesh w'chak'mah w'naph'qidem `al-ha'in'yan hazeh.

Acts6:3 "Therefore, brothers, you examine from among you seven men  
which was good reputation to them, full of the Holy Spirit and wisdom,  
whom we shall appoint for this duty,"

ד וְאַנְחֵנוּ נִשְׁקָד עַל-הַתַּפְלָה וְעַל-שְׁמוּשׁ הַדְּבָר:

4. wa'anach'nu nish'qod `al-hat'philah w'al-shimush hadabar.

Acts6:4 "but we shall give ourselves continually to prayer  
and to the ministry of the Word."

ה וַיִּיטֵב הַדְּבָר לִפְנֵי כָל-הָהָמוֹן וַיִּבְחָרוּ אֶת-אַסְטֶפָנוֹס  
אִישׁ מָלֵא אֱמוּנָה וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְאֶת-פִּילְפּוֹס  
וְאֶת-פְּרוֹכוֹרוֹס וְאֶת-נִיקָנוֹר וְאֶת-טִימוֹן  
וְאֶת-פַּרְמֶנָס וְאֶת-נִיקָלָס גֵּר אַנְטִיּוֹכְיָא:

5. wayitab hadabar liph'ney kal-hehamon wayib'charu 'eth-'is't'phanos 'ish male'  
'emunah w'Ruach haQodesh w'eth-Philippos w'eth-P'rokoros  
w'eth-Niqanor w'eth-Timon w'eth-Par'm'nas w'eth-Niq'las ger 'An't'yok'ya'.

Acts6:5 The word pleased the entire crowd. And they chose Stephanos,  
a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philippos, Prokoros, Niqanor,  
Timon, Parmenas and Niqolas, a proselyte from Antiokya,

ו אֶת-אַלְהָה הֶעֱמִידוּ לִפְנֵי הַשְּׁלִיחִים  
וַיִּתְּפְּלוּ וַיִּסְמְכוּ אֶת-יְדֵיהֶם עַלֵיהֶם:

6. 'eth-'eleh he'emidu liph'ney hash'lichim  
wayith'palalu wayis'm'ku 'eth-'y'deyhem `aleyhem.

Acts6:6 and these they placed before the apostles.  
When they had prayed, they laid their hands on them.

ז וַיְהִי דְבַר הָאֱלֹהִים הוֹלֵךְ וְגָדֵל  
וַיִּרְבַּ מִסְפַּר הַתַּלְמִידִים בִּירוּשָׁלַיִם עַד-מְאֹד  
וְגַם-הָמוֹן רַב מִן-הַכֹּהֲנִים הָטוּ אֶת-לִבָּם אֶל-הָאֱמוּנָה:

7. way'hi d'bar ha'Elohim hole'k w'gadel wayireb mis'par hatal'midim biYrushalam  
'ad-m'od w'gam-hamon rab min-hakohananim hitu 'eth-libam 'el-ha'emunah.

Acts6:7 The Word of the Elohim increased, and grew up  
and the number of the disciples multiplied in Yerushalam very much,  
and also a great crowd of the priests cut their hearts to the faith.

חִוּאִסְטָפָנוֹס מָלֵא חֶסֶד וּגְבוּרָה וַיַּעַשׂ אֹתוֹת  
וּמוֹפְתִים גְּדוֹלִים בְּקֶרֶב הָעָם:

8. w'i's't'phanos male' chesed ug'burah waya`as 'othoth  
umoph'thim g'dolim b'qereb ha`am.

**Acts6:8** And Stephanos, filled with grace and power, did great wonders  
and signs among the people.

ט וַיָּקוּמוּ אַנְשִׁים מִבֵּית-הַכְּנֶסֶת הַנִּקְרָא עַל-שֵׁם הַלִּיבֶרְטִינִים  
וְשֵׁל-קוּרִינִים וְאַלְכְּסַנְדְּרִיִּים וּמִן-בְּנֵי קִילִיקְיָא  
וְאַסִּיָּא וַיִּתְּנֻכְחוּ עִם-אִסְטָפָנוֹס:

9. wayaqumu 'anashim mibeyth-hak'neseth haniq'ra' `al-shem haliber'tinim  
w'shel-Quranim wa'Alek'san'd'riim umin-b'ney Qiliq'ya' w'As'ya'  
wayith' wak'chu `im-'i's't'phanos.

**Acts6:9** And some of men from the house of the Synagogue,  
which was called the name of the Freedmen, and of Qurinim and Aleksandrim,  
and those from the sons of Qiliqya and Asia, rose up, disputing with Stephanos.

י וְלֹא יָכְלוּ עֲמֹד לִנְגֹד הַחֲכָמָה וְהָרוּחַ אֲשֶׁר-הִפָּר בּוֹ:

10. w'lo' yak'lu `amod l'neged hachak'mah w'haRuach 'asher-diber bo.

**Acts6:10** But they were not able to stand in contradiction of the wisdom  
and the Spirit which he spoke.

יא וַיִּסְתּוּ בּוֹ אַנְשִׁים לֵאמֹר שָׁמַעְנוּ אֹתוֹ מְדַבֵּר גְּדוּפִים  
בְּמִנְשָׁה וּבֵאלֹהִים:

11. wayasithu bo 'anashim le'mor shama`nu 'otho m'daber giduphim  
b'Mosheh ub'Elohim.

**Acts6:11** Then they secretly induced men to say,  
“We have heard him speak blasphemous words against Mosheh and against Elohim.”

יב וַיַּעֲזֹרוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-הַזְּקֵנִים וְהַסּוֹפְרִים  
וַיָּקוּמוּ עָלָיו וַיַּחֲטֹפּוּהוּ וַיְבִיֲאוּהוּ לִפְנֵי סִנְהֶדְרִין:

12. way'or'ru 'eth-ha`am w'eth-haz'qenim w'hasoph'rim  
wayaqumu `alayu wayach't'phu hu way'bi'uhu liph'ney san'hed'rin.

**Acts6:12** And they stirred up the people, and the elders, and the scribes,  
so they came upon him, seized him, and brought him before the Council.

יג וַיַּעֲמִידוּ עָדָי שָׁקֶר אֲשֶׁר אָמְרוּ הָאִישׁ הַזֶּה אֵינָנוּ חֵדֵּל  
לְהִטִּיחַ דְּבָרִים נֶגֶד מְקוֹם הַקֹּדֶשׁ הַזֶּה וְנֶגֶד הַתּוֹרָה:

13. waya`amidu `edey shaqer 'asher 'am'ru ha'ish hazeh 'eynenu chadel l'hatiach  
d'barim neged m'qom haqodesh hazeh w'neged haTorah.

**Acts6:13** They presented false witnesses who said,  
“This man ceases not to speak words against this holy place and against the Law.”

יד כי שְׁמַעְנָהוּ אָמַר זֶה יְחֻשֵׁעַ הַנִּצְרִי יִתֵּן אֶת-הַמָּקוֹם הַזֶּה  
וְיִשְׁנֶה אֶת-הַחֻקִּים אֲשֶׁר מָסַר-לָנוּ מֹשֶׁה:

14. **ki sh'ma`anuhu 'omer zeh Yahushua haNats'ri yitots 'eth-hamaqom hazeh wishanneh 'eth-hachuqim 'asher masar-lanu Mosheh.**

**Acts6:14** for we have heard him saying that “this Natsri, **וְיִשְׁעָא**, shall overthrow this place and shall change the customs which Mosheh handed down to us.”

טו וַיִּסְתַּכְּלוּ בוֹ כָּל-הַיֹּשְׁבִים בְּסִנְהֶדְרִין  
וַיִּרְאוּ וַהֲנִה כָּנְיוֹ כְּפָנָי מַלְאָךְ אֱלֹהִים:

15. **wayis'tak'lu bo kal-haysh'bim b'san'hed'rin wayir'u w'hinneh phanayu kiph'ney mal'a'k 'Elohim.**

**Acts6:15** And looking steadfastly on him, all who were sitting in the Council and they saw and beheld his face like the face of a messenger.

## Chapter 7

Shavua Reading Schedule (26th sidrot) - Acts 7 - 10

א וַיֹּאמֶר הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל הָאֵמֶת דְּבָרָם:

1. **wayo'mer hakohen hagadol ha'emeth d'baram.**

**Acts7:1** The high priest said, “Are these words of truth?”

ב וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲנָשִׁים אַחִים וְאָבוֹת שָׁמְעוּ אֱלֹהֵי הַכְּבוֹד נִרְאָה  
אֱלֹ-אֲבֹרָהֶם אָבִינוּ בַּהֲיוֹתוֹ בְּאֶרֶם נְהָרִים טָרָם יָשָׁב בְּחָרָן:

2. **waya'an wayo'mer 'anashim 'achim w'aboth sh'ma'u 'Elohey hakabod nir'ah 'el-'Ab'raham 'abinu bih'yotho ba'Aram Naharayim terem yesheb b'Charan.**

**Acts7:2** He answered and said, “Men, brothers and fathers, listen:  
The El of glory appeared to our father Abraham when he was in Aram Naharayim, before he dwelt in Charan,”

ג וַיֹּאמֶר אֵלָיו לָךְ-לָךְ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלַדְתְּךָ  
וּבֹא אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָא:

3. **wayo'mer 'elayu le'k-l'ak me'ar'ts'ak umimolad'teak ubo' 'el-ha'arets 'asher 'ar'ea.**

**Acts7:3** and said to him, “Come you from your land and from your relatives, and come into the land that I shall show you.”

ד וַיֵּצֵא מֵאַרְץ כַּשְׁדִּים וַיֵּשֶׁב בְּחָרָן וְאַחֲרֵי מוֹת אָבִיו הָעֶבֶר  
אֹתוֹ מִשָּׁם אֶל-הָאָרֶץ הַזֹּאת אֲשֶׁר אַתֶּם יֹשְׁבִים בָּהּ כִּיּוֹם הַזֶּה:

4. wayetse' me'erets Kas'dim wayesheb b'Charan w'acharey moth 'abiu he`ebir 'otho misham 'el-ha'arets hazo'th 'asher 'atem ysh'bim bah kayom hazeh.

**Acts7:4** Then he came out of the land of the Kasdim and dwelt in Charan.  
From there, after the death of his father, he removed him to this land  
in which you dwell in it as of this day.

ה'ולא נתן לו בָּה נַחֲלָה אֶף-לֹא מִדְּרָךְ כַּף-רָגֶל  
וַיִּבְטַח לְתַתָּהּ לְאַחֲזָהּ לוֹ וּלְזָרְעוֹ אַחֲרָיו בְּטָרֶם הָיָה-לוֹ בֶּן:

5. w'lo' nathan lo bah nachalah 'aph-lo' mid'ra'k kaph-ragel  
wayab'tach l'thitah la'achuzah lo ul'zar'o 'acharayu b'terem hayah-lo ben.

**Acts7:5** He gave him no inheritance in it, not even to a step of a sole of a foot,  
But He promised to give it to Him as a possession, and to His descendants after Him,  
when as yet He had no son,

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים כִּי-גֵר יִהְיֶה זָרְעוֹ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם  
וַעֲבָדוּם וְעָנִי אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה:

6. wayo'mer lo 'Elohim ki-ger yih'yeh zar'o b'erets lo' lahem  
wa`abadum w'inu 'otham 'ar'ba` me'oth shanah.

**Acts7:6** Elohim spoke with him saying, "that His seed shall be a sojourner  
in a foreign land that are not to them, and they shall enslave them  
and they shall mistreat them for four hundred years."

זֶוּגָם אֶת-הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָּן אֲנִכִּי אֶמֶר אֱלֹהִים  
וְאַחֲרֵי-כֵן יֵצְאוּ וַיַּעֲבֹדוּנִי בְּמָקוֹם הַזֶּה:

7. w'gam 'eth-hagoy 'asher ya`abodu dan 'anoki 'amar 'Elohim  
w'acharey-ben yets'u w'ya`ab'duni bamaqom hazeh.

**Acts7:7** "Also the nation to which they shall be enslaved, I shall judge," said Elohim,  
"and after that they shall come out and serve Me in this place."

חַוִּיתָן-לוֹ אֶת-בְּרִית הַמִּילָה וְכֵן הוּלִיד אֶת-יִצְחָק  
וַיָּמַל אוֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי וַיִּצְחָק הוּלִיד אֶת-יַעֲקֹב  
וַיַּעֲקֹב הוּלִיד אֶת-שְׁנַיִם עָשָׂר הָאָבוֹת:

8. wayiten-lo 'eth-b'rith hamilah w'ken holid 'eth-Yits'chaq  
wayamal 'otho bayom hash'mini w'Yits'chaq holid 'eth-Ya`aqob  
w'Ya`aqob holid 'eth-sh'neym `asar ha'aboth.

**Acts7:8** He gave him the covenant of circumcision.  
And so Abraham brought forth Yitschaq and circumcised him on the eighth day.  
And Isaac brought forth Ya'aqob and Ya'aqob brought forth the twelve fathers.

טוֹיִקְנָאוּ הָאָבוֹת בְּיוֹסֵף וַיִּמָּכְרוּ אוֹתוֹ מִצְרָיִמָּה  
וְאֱלֹהִים הָיָה עִמּוֹ:

9. way'qan'u ha'aboth b'Yoseph wayim'k'ru 'otho Mits'ray'mah w'Elohim hayah `imo.

**Acts7:9** The fathers became jealous of Yoseph and sold him into Mitsrayim.  
But Elohim was with him,

י וַיִּצְיֵלְהוּ מִכָּל-צָרוֹתָיו וַיִּתֵּן-לוֹ חֵן וְחֶכְמָה לִפְנֵי פַרְעֹה  
מֶלֶךְ מִצְרָיִם וַיְשִׁימָהוּ שְׂלִיט עַל-מִצְרָיִם וְעַל כָּל-בֵּיתוֹ:

10. wayatsilehu mikal-tsarothayu wayiten-lo chen w'chak'mah liph'ney  
Phar'oh mele'k Mits'rayim way'simehu shalit `al-Mits'rayim w'al kal-beytho.

**Acts7:10** and delivered him from all his afflictions, and gave him favor and wisdom  
before Pharaoh, king of Mitsrayim. He appointed him governor over Mitsrayim  
and all his household.

יֵא וַיְהִי רָעָב עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרָיִם וְכַנְעַן וְצָרָה גְדוֹלָה  
וְאֲבוֹתֵינוּ לֹא-מָצְאוּ אִכָּל:

11. way'hi ra'ab `al-kal-'erets Mits'rayim uK'na'an w'tsarah g'dolah  
wa'abotheynu lo'-mats'u 'okel.

**Acts7:11** Then a famine and great affliction came over all the land of Mitsrayim  
and Kanaan, and our fathers found no food.

יב וַיִּשְׁמַע יַעֲקֹב כִּי יֵשׁ-שָׁבֶר בְּמִצְרָיִם  
וַיִּשְׁלַח-שָׁמָּה אֶת-אֲבוֹתֵינוּ בַּפֶּעַם הָרִאשׁוֹנָה:

12. wayish'ma` Ya'aqob ki yesh-sheber b'Mits'rayim  
wayish'lach-shamah 'eth-'abotheynu bapa'am hari'shonah.

**Acts7:12** After Ya'aqob heard that there was sustenance in Mitsrayim,  
he sent our fathers there the first time,

יג וּבַפֶּעַם הַשֵּׁנִית הִתְרַבַּע יוֹסֵף אֶל-אֶחָיו  
וּמוֹלֶדֶת יוֹסֵף נִגְלְתָה לְפַרְעֹה:

13. ubapa'am hashenith hith'wada` Yoseph 'el-'echayu  
umoledeth Yoseph nig'l'thah l'Phar'oh.

**Acts7:13** and on the second time Yoseph was made known to his brothers,  
and Yoseph's nationality became known to Pharaoh.

יד וַיִּשְׁלַח יוֹסֵף וַיִּקְרָא לְיַעֲקֹב אָבִיו  
וּלְכָל-מִשְׁפַּחְתּוֹ שְׂבָעִים וְחָמֵשׁ נַפְשׁ:

14. wayish'lach Yoseph wayiq'ra' l'Ya'aqob 'abiu  
ul'kal-mish'pach'to shib'im w'chamesh naphesh.

**Acts7:14** Yoseph sent and called Ya'aqob his father  
and all his family, seventy-five souls.

טו וַיָּרֶד יַעֲקֹב מִצְרָיִמָּה וַיָּמָת הוּא וְאֲבוֹתֵינוּ:

15. wayered Ya`aqob Mits'ray'mah wayamath hu' wa'abotheynu.

Acts7:15 And Ya'aqob went down to Mitsrayim, and he and our fathers died.

טז ויובאו שְׁכֶמָה וַיִּשְׁמוּ בְקֶבֶר  
אֲשֶׁר קָנָה אַבְרָהָם בְּכֶסֶפוֹ מִיַּד בְּנֵי-חֲמוֹר אָבִי שָׁכָם:

16. wayub'u Sh'kemah wayus'mu baqeber  
'asher qanah 'Ab'raham b'kas'po miyad b'ney-Chamor 'abi Sh'kem.

Acts7:16 They were brought over to Shekem and laid in the tomb that Abraham bought with his money from the sons of Chamor the father in Shekem.

יז וַיְהִי כַּאֲשֶׁר קָרְבָה עֵת הַשְׁבוּעָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם  
וַיִּגְדַּל הָעָם וַיִּרְבּוּ בְּמִצְרָיִם:

17. way'hi ka'asher qar'bah `eth hash'bu`ah 'asher nish'ba` 'Elohim l'Ab'raham  
wayig'dal ha'am wayireb b'Mits'rayim.

Acts7:17 And it came to pass as the time of the promise drew near which Elohim had worn to Abraham, the people increased and multiplied in Mitsrayim,

יח עַד כִּי-קָם מֶלֶךְ אַחֵר אֲשֶׁר לֹא-יָדַע אֶת-יוֹסֵף:

18. `ad ki-qam mele'k 'acher 'asher lo'-yada` 'eth-Yoseph.

Acts7:18 until another king arose who did not know Yoseph.

יט וַיִּזְזֶה הַתַּחֲכָם לְמַשְׁפַּחְתּוֹ וַיִּרְעַ לְאַבּוֹתָיו  
לְהַשְׁלִיךְ אֶת-עַלְלֵיהֶם אֶל-פְּנֵי הַשָּׂדֶה לְבִלְתִּי חַיּוּתָם:

19. w'zeh hith'chakem l'mish'pach'tenu wayara` la'abotheynu  
l'hash'li'k 'eth-`olaleyhem 'el-p'ney hasadeh l'bil'ti hachayotham.

Acts7:19 He plotted against our kindred and mistreated our fathers, making them to cast out their young males, to the surface of the field, so that they should not live.

כ בָּעֵת הַהִיא נִוְלַד מֹשֶׁה וַיְהִי-טוֹב לְאֱלֹהִים  
וַיְהִי אָמוֹן בְּבֵית אָבִיו שְׁלֹשָׁה יָרָחִים:

20. ba`eth hahi' nolah Mosheh  
way'hi-tob l'Elohim way'hi 'amun b'beyth 'abiu sh'lshah y'rachim.

Acts7:20 At this time Mosheh was born, and he was well-pleasing to Elohim, and he was reared three months in the house of his father.

כא וּכְאֲשֶׁר הִשְׁלִיךְ אֶסְפָּה אֹתוֹ בַּת-פַּרְעֹה וַתִּגְדֵּלְהוּ לָהּ לְבֵן:

21. w'ka'asher hush'la'k 'as'phah 'otho bath-Par'oh wat'gad'lehu lah l'ben.

Acts7:21 But after he was exposed, Pharaoh's daughter took him up and reared him as her son for herself.

כב וילמד משה בכל-חכמת מצרים  
ויהי גבור בדברים ובמעשים:

22. way'lumad Mosheh b'kal-chak'math Mits'rayim  
way'hi gibor bid'barim ub'ma`asim.

Acts7:22 Mosheh was instructed in all the wisdom of the Mitsrayim,  
and was mighty in words and deeds.

כג ובמלאות-לו ארבעים שנה עלה על-לבו לפקד  
את-אחיו בני ישראל:

23. ubim'lo'th-lo 'ar'ba'im shanah `alah `al-libo liph'qod 'eth-'echayu b'ney Yis'ra'El.

Acts7:23 But when he was full forty years old,  
it came into his heart to visit his brothers, the sons of Yisra'El.

כד וירא איש אחד מכה חנם ויושע לו  
ויקם נקמת המכה בהכותו את-המצרי:

24. wayar' 'ish 'echad mukeh chinam wayosha` lo  
wayiqom niq'math hamukeh b'hakotho 'eth-haMits'ri.

Acts7:24 And seeing one of them being wronged unjustly,  
he defended him and took vengeance for the oppressed by striking down the Mitsri.

כה ויחשב בלבו כי יבינו אחיו  
אשר על-ידו יתן האלהים להם תשועה והם לא הבינו:

25. wayachashob bi'l'babo ki yabinu 'echayu  
'asher 'al-yado yiten ha'Elohim lahem t'shu`ah w'hem lo' hebinu.

Acts7:25 He thought in his heart that his brothers would understand  
that the Elohim would give them deliverance by his hand, but they did not understand.

כו ויהי ביום השני ויבא בתוכם והם נצים  
ויבקש לעשות שלום ביניהם לאמר אנשים אחים אתם  
ולמה תכו את-אחיו:

26. way'hi bayom hasheni wayabo' b'thokam w'hem nitsim way'baqesh la`asoth  
shalom beyneyhem le'mor 'anashim 'achim 'atem w'lamah thaku 'ish 'eth-'achiu.

Acts7:26 And it came to pass on the second day he came among them  
as they were fighting, and he requested to make them in peace among them,  
saying, "Men, you are brothers, why do you wrong one another?"

כז והמכה את-רעהו הקפו לאמר  
מי שמך לאיש שר ושפט עלינו:

27. w'hamakeh 'eth-re`ehu hadapho le'mor mi sam'ak l'ish sar w'shophet `aleynu.

**Acts7:27** But he who was wronging his neighbor pushed him away, saying,  
“Who made you a ruler and judge over us?”

כח הלהרגני אתה אמר כְּאַשֶׁר הִרְגַּת אֶת־הַמִּצְרִי:

28. hal'har'geni 'atah 'omer ka'asher harag'at 'eth'mol 'eth-haMits'ri.

**Acts7:28** “Are you saying to kill me, as you killed the Mitsri yesterday?”

כט ויברח משה על־הדבר הזה ויהי־גר בְּאֶרֶץ מִדְיָן  
ויולד שם שְׁנֵי בָנִים:

29. wayib'rach Mosheh `al-hadabar hazeh way'hi-ger b'erets Mid'yan  
wayoled sham sh'ney banim.

**Acts7:29** At this saying, Mosheh fled and became a sojourner in the land of Midyan,  
where he fathered two sons.

ל ובמלאות ארבעים שנה נראה אליו מלאך  
במדבר הר סיני בלבת־אש מתוך הסנה:

30. ubim'lo'th 'ar'ba'im shanah nir'ah 'elayu mal'a'k  
b'mid'bar har Sinay b'labath-'esh mito'k has'neh.

**Acts7:30** After forty years were completed, a messenger of אֱלֹהִים appeared to him  
in the flame of fire in a bush, in the wilderness of Mount Sinay.

לא וירא משה ויתמה על־המראה ובסורו לראות  
ויהי־קול יְהוָה אליו:

31. wayar' Mosheh wayith'mah `al-hamar'eh ub'suro lir'oth  
way'hi-qol Yahúwah 'elayu.

**Acts7:31** Mosheh, seeing it, marveled at the sight,  
and in his turn to behold it, the voice of אֱלֹהִים came to him,

לב אנכי אלהי אבותיך אלהי אברהם אלהי יצחק ואלהי  
יעקב ויחרד משה וירא מהביט:

32. 'anoki 'Elohey 'abotheyak 'Elohey 'Ab'raham 'Elohey Yits'chaq w'Elohey Ya'aqob  
wayecherad Mosheh wayira' mehabit.

**Acts7:32** I am the El of your fathers, the El of Abraham and the El of Yitschaq  
and the El of Ya'aqob. Mosheh trembled and would not venture to look.

לג ויאמר אליו יהוה של נעליך מעל רגליך כי המקום  
אשר אתה עומד עליו אדמת־קדש הוא:

33. wayo'mer 'elayu Yahúwah shal n'aleyak me'al rag'leyak  
ki hamaqom 'asher 'atah `omed `alayu 'ad'math-qodesh hu'.

**Acts7:33** But אֱלֹהִים said to him, “Take off the sandals from your feet,  
for the place on which you stand on it and it is holy ground.”

לדֹּהָאָה רָאִיתִי אֶת־עֲנִי עַמִּי אֲשֶׁר בְּמִצְרַיִם וְאֶת־נֶאֱקָתָם  
שָׁמַעְתִּי וְאָרַד לְהַצִּילָם וְעַתָּה לָכֵה וְאֲשַׁלְּחֶךָ מִצְרָיִמָּה׃

34. ra'oh ra'ithi 'eth-`ani `ami 'asher b'Mits'rayim w'eth-na'aqatham shama'ti  
wa'ered l'hatsilam w'`atah l'kah w'esh'lachak Mits'ray'mah.

**Acts7:34** “I have certainly seen the evil treatment of My people who are in Mitsrayim, and I have heard their groaning, and have come down to deliver them. Come now, let Me send you to Mitsrayim.”

לֹהֹהוּא מֹשֶׁה אֲשֶׁר כָּחֲשׁוּ־בּוֹ לֵאמֹר מִי שֹׁמֵךְ לְשֹׂר וְשׁוֹפֵט אֹתוֹ  
שָׁלַח הָאֱלֹהִים לְשֹׂר וְגֹאֵל בְּיַד הַמַּלְאָךְ הַנִּרְאֶה אֵלָיו בַּסֵּנָה׃

35. hu' Mosheh 'asher kichashu-bo le'mor mi sam'ak l'sar w'shophet 'otho  
shalach ha'Elohim l'sar w'go'el b'yad hamal'a'k hanir'eh 'elayu bas'neh.

**Acts7:35** This Mosheh whom they disowned, saying, “Who made you a ruler and a judge? is the one whom the Elohim sent to be a ruler and a deliverer by the hand of the messenger who appeared to him in the bush.”

לֹוּ וְהוּא הוֹצִיאָם וַיַּעַשׂ אֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
וּבַיָּם־סוּף וּבַמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה׃

36. w'hu' hotsi'am waya`as 'othoth umoph'thim b'erets Mits'rayim ub'yam-suph  
ubamid'bar 'ar'ba'im shanah.

**Acts7:36** This one led them out, after he had done wonders and signs in the land of Mitsrayim and in the Red Sea and in the wilderness forty years.

לֹזֹהוּא מֹשֶׁה אֲשֶׁר אָמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל נָבִיא מִקֶּרֶב  
אֲחֵיכֶם כָּמֹנִי יָקִים לָכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֵלָיו תִּשְׁמָעוּ׃

37. hu' Mosheh 'asher 'amar 'el-b'ney Yis'ra'El nabi' miqereb 'acheykem  
kamoni yaqim lakem Yahúwah 'Eloheykem 'elayu tish'ma`un.

**Acts7:37** This is that Mosheh who said to the sons of Yisra'El, “**אֲנִי** your El shall raise up for you a Prophet like me from your brothers. You shall hear from Him.”

לֹזֹהוּא אֲשֶׁר הָיָה בִּקְהָל בְּמִדְבָּר עִם־הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר אֵלָיו  
בְּהַר סִינַי וְעִם־אֲבוֹתֵינוּ וְאֲשֶׁר קִבֵּל דְּבָרִים חַיִּים לָתֵת לָנוּ׃

38. hu' 'asher hayah baqahal bamid'bar `im-hamal'a'k hadober 'elayu b'har Sinay  
w'im-'abotheynu wa'asher qibel d'barim chayim latheth lanu.

**Acts7:38** “This is he who was in the assembly in the wilderness with the messenger who spoke to him on Mount Sinay, and with our fathers, who received the living words to give to us,”

לֹטֹהוּא אֲשֶׁר אֲבוֹתֵינוּ לֹא אָבוּ לְשָׁמַע לוֹ וַיִּמָּאֲסוּ אֹתוֹ

וּלְבָבָם פָּנָה מִצְרַיִם:

39. hu' 'asher 'abotheynu lo' 'abu lish'mo`a lo  
wayim'asu 'otho ul'babam panah Mits'ray'mah.

Acts7:39 “unto whom our fathers would not become obedient to him,  
but repudiated him, and in their hearts, they turned back to Mitsrayim,”

מִיֹּאמְרוֹ אֶל-אַהֲרֹן עֲשֵׂה-לָנוּ אֱלֹהִים אֲשֶׁר יֵלְכוּ לִפְנֵינוּ  
כִּי זֶה מֹשֶׁה אֲשֶׁר הֶעֱלָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לֹא יָדַעְנוּ מַה-הָיָה לוֹ:

40. wayo'm'ru 'el-'Aharon `aseh-lanu 'elohim 'asher yel'ku l'phaneynu  
ki zeh Mosheh 'asher he`elanu me'erets Mits'rayim lo' yada`nu meh-hayah lo.

Acts7:40 saying to Aharon, “Make for us mighty ones who shall go before us, for this  
Mosheh who led us out of the land of Mitsrayim, we do not know what has become of him.”

מֵאֲוִיעֵשׂוּ עֵגֶל בַּיָּמִים הָהֵם וַיִּזְבְּחוּ זִבְחִים לָאֱלִיל  
וַיִּשְׂמְחוּ בְּמַעֲשֵׂה יְדֵיהֶם:

41. waya`aso `egel bayamim hahem wayiz'b'chu z'bachim la'elil  
wayis'm'chu b'ma`aseh y'deyhem.

Acts7:41 They made a calf in those days, and brought an offering to the idol,  
and were rejoicing in the works of their hands.

מִבְּוִיפָן מֵהֶם הָאֱלֹהִים וַיִּתְּנֵם לַעֲבֹד אֶת-צִבְאֵי הַשָּׁמַיִם  
כַּכְתוּב בְּסֵפֶר הַנְּבִיאִים הַזֵּבְחִים  
וּמִנְחָה הַגִּשְׁתָּם-לִי בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה בֵּית יִשְׂרָאֵל:

42. wayiphen mehem ha'Elohim wayit'nem la`abod 'eth-ts'ba' hashamayim  
kakathub b'sepher han'bi'im haz'bachim umin'chah higash'tem-li  
bamid'bar 'ar'ba'im shanah beyth Yis'ra'El.

Acts7:42 So the Elohim turned from them and gave them up to serve the host of  
the heavens, as it is written in the scroll of the prophets, “Did you bring slaughtered beasts  
and sacrifices to Me forty years in the wilderness, O house of Yisra'El?”

מִגּוֹשָׁאֲתָם אֵת סִכַּת מִלְכָּם וְאֶת-כּוֹכַב אֱלֹהֵיכֶם רָמְפָן הַצִּלָּמִים  
אֲשֶׁר עָשִׂיתָם לְהַשְׁתַּחֲוֹת לָהֶם וְהַגְלִיתִי אֶתְכֶם מִהָלְאָה לְבָבֶל:

43. un'sa'them 'eth sukkath Mil'kom w'eth-kokab 'eloheykem Ram'phan hats'lamim  
'asher 'asithem l'hish'tachaoth lahem w'hig'leythi 'eth'kem mehal'ah l'Babel.

Acts7:43 “You took up the tabernacle of Mikom, and the star of your mighty one  
Romphan, the images which you made to worship them.  
I shall remove you from beyond Babel.”

מִדְּמִשְׁכַּן הָעֵדוּת הָיָה לְאַבּוֹתֵינוּ בַּמִּדְבָּר אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה  
כַּתְּבָנִית אֲשֶׁר רָאָה כְּאֲשֶׁר צִוָּה אֱתֹו הַמִּדְבָּר אֵלָיו:

44. mish'kan ha`eduth hayah la'abotheynu bamid'bar

**‘asher `asah Mosheh katab’nith ‘asher ra’ah ka’asher tsiuah ‘otho ham’daber ‘elayu.**

**Acts7:44** The tabernacle of witness was with our fathers in the wilderness,  
as He commanded who spoke with Moshe in which he make it according to the pattern  
which he had seen,

מה ואבותינו לקחהו וגם-הביאהו אתם הם  
ויהושע ברשתם את-ארצות הגוים  
אשר גרש אתם אלהים מפני אבותינו עד-ימי הוד:

**45. wa’abotheynu l’qachuhu w’gam-hebi’uhu ‘itam hem  
wiYahushua b’rish’tam ‘eth-‘ar’tsoth hagoyim ‘asher gerash ‘otham ‘Elohim  
mip’ney ‘abotheynu `ad-y’mey Dawid.**

**Acts7:45** which also our fathers having received it in turn, also brought with Yahushua  
(Joshua) with them into the land possessed by the gentiles whom Elohim drove out them  
before the presence of our fathers, unto the days of Dawid.

מו והוא מצא חן בעיני אלהים  
וישאל למצא משכנות לאלהי יעקב:

**46. w’hu’ matsa’ chen b’eyney ‘Elohim  
wayish’al lim’tso’ mish’kanoth l’Elohey Ya’aqob.**

**Acts7:46** Who found favour in the sight of Elohim,  
and asked that he might find a dwelling place for the El of Ya’aqob,

מז ושלמה בנה-לו בית:

**47. uSh’lomoh banah-lo bayith.**

**Acts7:47** but Shelomoh built a house for Him.

מח אבל העליון לא ישכן בהיכלות מעשי ידים  
כאשר אמר הנביא:

**48. ‘abal ha`El’yon lo’ yish’kon b’heykaloth ma`asey yadayim ka’asher ‘amar hanabi’.**

**Acts7:48** However, the Elyon (Most High) does not dwell in dwellings made with hands,  
as the prophet says:

מט השמים כסאי והארץ הדם רגלי אי-זה בית אשר  
תבנו-לי אמר יהוה ואי-זה מקום מנוחתי:

**49. hashamayim kis’i w’ha’arets hadom rag’lay ‘ey-zeh bayith ‘asher tib’nu-li ‘amar  
Yahuwah w’ey-zeh maqom m’nuchathi.**

**Acts7:49** The heavens is My throne, and the earth is the footstool of My feet.  
What house shall you build for Me? Says ייאל, “or what is the place of My rest?”

נ הלא את-כל-אלה ידי-עשתה:

**50. halo’ ‘eth-kal-‘eleh yadi-`asathah.**

נֹא קָשִׁי עֹרֶף וְעַרְלֵי לֵב וְאַזְנִים מְמָרִים הֵייתֶם תָּמִיד  
בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ כְּאַבּוֹתֵיכֶם גַּם-אַתֶּם:

51. q'shey `oreph w'`ar'ley leb w'az'nayim mam'rim heyithem tamid  
b'Ruach haQodesh ka'abotheykem gam-'atem.

Acts7:51 “You are stiff-necked and uncircumcised in heart and ears!  
You always resist the Holy Spirit, as your fathers did, you also do.”

גַּם מִי מֵהַנְּבִיאִים אֲשֶׁר לֹא רָדְפוּהוּ אַבּוֹתֵיכֶם אֶף-הַמִּיתוּ  
אֶת הַמְּבַשְּׂרִים מִקֶּדֶם בִּיָּצֵאת הַצִּדִּיק אֲשֶׁר עָתָה הֵייתֶם  
אַתֶּם מוֹסְרָיו וּמְרַצְחָיו:

52. mi mehan'bi'im 'asher lo' r'daphuhu 'abotheykem 'aph-hemithu 'eth ham'bas'rim  
miqedem bi'ath hatsadiq 'asher 'atah heyithem 'atem mos'rayu um'rats'chayu.

Acts7:52 “Which of the prophets that your fathers have not persecuted?  
They even killed those who before announced about the coming of the Righteous One,  
whose betrayers and murderers you have now become,”

גַּם אַתֶּם אֲשֶׁר קִבַּלְתֶּם אֶת-הַתּוֹרָה עַל-יְדֵי מַלְאָכּוֹת הַמַּלְאָכִים  
וְלֹא שְׁמַרְתֶּם אוֹתָהּ:

53. 'atem 'asher qibal'tem 'eth-haTorah `al-y'dey mal'akoth hamal'akim  
w'lo' sh'mar'tem 'othah.

Acts7:53 “you who received the law by the hand of the works of messenger,  
and have not kept it.”

גַּם וַיְהִי כְּשָׁמְעִם אֶת-אֵלֶּה וַיִּגַּע בָּהֶם עַד נִפְשׁוּ  
וַיַּחַרְקוּ עָלָיו שִׁנֵּיהֶם:

54. way'hi k'sham'`am 'eth-'eleh wayiga` bahem `ad naphesh  
wayachar'qu `alayu shineyhem.

Acts7:54 And it came to pass when they heard this,  
they were filled with anger within the soul, and they gnashed their teeth against him.

נֹה וְהוּא מָלֵא רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וַיִּבֹט הַשְּׁמַיְמָה  
וַיִּרְא אֶת-כְּבוֹד אֱלֹהִים וְאֶת-יְהוֹשֻׁעַ נֹצֵב לְיָמִין הָאֵלֹהִים:

55. w'hu' male' Ruach haQodesh wayabet hashamay'mah  
wayar' 'eth-k'bod 'Elohim w'eth-Yahushuà nitsab limin ha'Elohim.

Acts7:55 But he, being full of the Holy Spirit, looked steadily into the heavens  
and saw the glory of Elohim, and **וַיַּחַרְקוּ** standing at the right hand of the Elohim,

נֹו וַיֵּאמֶר הַנְּבִי רְאֵה אֶת-הַשְּׁמַיִם נִבְּתָחִים

וְאֵת בֶּן־הָאָדָם נִצָּב לִימִין הָאֱלֹהִים:

56. wayo'mer hin'ni ro'eh 'eth-hashamayim niph'tachim  
w'eth Ben-ha'Adam nitsab limin ha'Elohim.

**Acts7:56** and he said, “Behold! I see the heavens opened  
and Son of Man standing at the right hand of the Elohim.”

נִזְוִיזְעָקוּ קוֹל גָּדוֹל וַיֵּאָטְמוּ אֶת־אָזְנֵיהֶם  
וַיִּתְנַפְּלוּ עָלָיו כָּלָם יַחַד:

57. wayiz'`aqu qol gadol waya'at'mu 'eth-'az'neyhem  
wayith'nap'lu `alayu kulam yachad.

**Acts7:57** Then they cried out with a loud voice, and covered their ears,  
and all of them rushed upon him together.

נִחַ וַיִּדְחַפּוּ חוּצָה לָעִיר וַיִּסְקְלוּ אוֹתוֹ בְּאֲבָנִים וְהַעֲדִים  
פָּשְׁטוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם לְרִגְלֵי בַּחּוּר אֶחָד וַשְּׂמוּ שְׁאוּל:

58. wayid'chaphuhu chutsah la'ir wayis'q'lu 'otho ba'abanim  
w'ha`edim pash'tu 'eth-big'deyhem l'rag'ley bachur 'echad ush'mo Sha'ul.

**Acts7:58** And they threw him out of the city and stoned him with stones.  
The witnesses laid down their garments at the feet of a certain young man named Shaul.

נִטְוִיִּסְקְלוּ אֶת־אֲסִטְפָּנוֹס וְהוּא מְשׁוֹעַ  
וְאָמַר אָדֹנִי יְחֻשְׁעַ קַבֵּל אֶת־רוּחִי:

59. wayis'q'lu 'eth-'i'st'phanos w'hu' m'shaue`a  
w'omer 'Adoni Yahushua` qabel 'eth-ruchi.

**Acts7:59** They were stoning Stephanos as he was calling  
and saying, “My Adon (Master) **וְאָמַר**, receive my spirit.”

סְוִיכַרַע עַל־בְּרַכְיֹו וַיִּזְעַק קוֹל גָּדוֹל יְהוֹה אֵל־תִּשְׁמֹר  
לָהֶם אֶת־הַחַטָּא הַזֶּה וַיְהִי אַחֲרֵי כֵּן כִּדְבַר הַזֶּה וַיִּשָּׁן:

60. wayik'ra` `al-bir'kayu wayiz'`aq qol gadol Yahúwah 'al-tish'mor lahem  
'eth-hachet' hazeh way'hi 'acharey dab'ro kadabar hazeh wayishan.

**Acts7:60** And kneeling on his knees, he cried out with a loud voice,  
“**וְאָמַר**, do not hold this sin against them.  
And it came to pass after his words, as he had said this, he fell asleep.

## Chapter 8

אֶוְשָׁאוּל גַּם־הוּא הָיָה רֹצֵחַ בְּהַרְגָתוֹ  
וַתְּהִי כִּיּוֹם הַהוּא רָדִיפָה גְדוּלָּה עַל־הַקְּהִילָה אֲנָשָׁר בִּירוּשָׁלַם  
וַיִּפְצְאוּ כָלָם בְּעָרֵי יְהוּדָה וּשְׁמֵרוֹן לְבַד מִן־הַנְּשִׁלִיחִים:

1. w'Sha'ul gam-hu' hayah rotseh ba'haregatho

wat'hi bayom hahu' r'diphah g'dolah `al-haq'hilah 'asher biYrushalam  
wayaphutsu kulam b'`arey Yahudah w'Shom'ron l'bad min-hash'lichim.

**Acts8:1** Shaul was also consenting unto his death. And on that day a great persecution began against the assembly which was in Yerushalam, and all of them were scattered throughout the regions of Yahudah and Shomron, apart from the apostles.

בַּיּוֹמָא הַהוּא יְרָאִי אֱלֹהִים נִשְׂאוּ אֶת־אֲסִיפָנוֹס וַיִּקְבְּרוּהוּ  
וַיִּסְפְּדוּ עָלָיו מִסְפֵּד גָּדוֹל:

2. wa'anashim yir'ey 'Elohim nas'u 'eth-'is't'phanos  
wayiq'b'ruhu wayis'p'du `alayu mis'ped gadol.

**Acts8:2** Some devout men buried Stephanos, and made a great lamentation over him.

ג וַיִּשְׂאוּל הַחֲרִיב אֶת־הַקְּהִלָּה וַיִּשְׂחִט בַּבָּתִּים  
וַיִּסְחַב מִשָּׁם אָנָשִׁים וְנָשִׁים וַיִּסְגִּירֵם לַכְּלָא:

3. w'Sha'ul hecherib 'eth-haq'hilah way'shotet babatim  
wayis'chab misham 'anashim w'nashim wayas'girem lakele'.

**Acts8:3** But Shaul was ravaging the assembly, entering house after house, and dragging from there men and women and he delivered them in prison.

ד וְהַנִּפְּזִים עָבְרוּ בָאָרֶץ וַיְבַשְּׂרוּ אֶת־הַדְּבָר:

4. w'han'photsim `ab'ru ba'arets way'bas'ru 'eth-hadabar.

**Acts8:4** Then those who had been scattered went into the land and preached the Word.

ה וַיֵּרֶד פִּילֹפּוֹס יְרֵד אֶל־עִיר שְׁמֶרֹן וַיִּכְרַז לָהֶם אֶת־הַמַּשִּׁיחַ:

5. uPhilippos yarad 'el-'ir Shom'ron wayak'rez lahem 'eth-haMashiyach.

**Acts8:5** Philipos went down to the city of Shomron and preached to them concerning the Mashiyach.

ו וַיִּקְשַׁב הָמוֹן הָעָם לֵב אֶחָד אֶל־אִמְרֵי פִילֹפּוֹס בְּשִׁמְעָם  
וּבִרְאוֹתָם אֶת־הָאֵתוֹת אֲשֶׁר עָשָׂה:

6. wayaq'sheb hamon ha'am leb 'echad 'el-'im'rey Philipos b'shom'`am  
ubir'otham 'eth-ha'othoth 'asher `asah.

**Acts8:6** The crowd of the people with one heart listen to what was said by Philippos, as they heard and as they saw the signs which he did.

ז כִּי רַבִּים הָיוּ אֲחֻזֵּי רוּחֹת הַטְּמְאָה וְהַרוּחֹת יֵצְאוּ מֵהֶם  
צֹעֲקוֹת בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים נָכִי אֲבָרִים וּפְסָחִים וְנִרְפְּאוּ:

7. ki rabbim hayu 'achuzey ruchoth hatum'ah w'haruchoth yats'u mehem tso`aqoth  
b'qoth gadol w'rabbim n'key 'ebarim uphis'chim w'nir'pa'u.

**Acts8:7** For many of them were possessed by impure spirits and their spirits were coming out of them shouting with a loud voice, and many were paralyzed and the lame were healed.

חֲתֻתָּהּ שִׁמְחָה גְדוֹלָה בָּעִיר הַהִיא:

8. wat'hi sim'chah g'dolah ba'ir hahi'.

Acts8:8 So there came to be great joy in that city.

טוֹאִישׁ אֶחָד וּשְׁמוֹ שִׁמְעוֹן הָיָה מִלְּפָנִים בָּעִיר מְכַשֵּׁף  
וּמִבְּהִיל אֶת-עַם שֹׁמְרוֹן בְּאָמְרוֹ עַל-נַפְשׁוֹ כִּי גְדוֹל הוּא:

9. w'ish 'echad ush'mo Shim'on hayah mil'phanim ba'ir m'kasheph  
umab'hil 'eth-'am Shom'ron b'am'ro 'al-naph'sho ki gadol hu'.

Acts8:9 Now there was a man named Shimeon, who formerly was practicing magic in the city and astonishing the people of Shomron, when he said of his soul, "this is great."

י וְכָלם הִקְשִׁיבוּ אֵלָיו מִקָּטָנָם וְעַד-גְּדוֹלָם לֵאמֹר  
זֶה הוּא גְבוּרַת הָאֱלֹהִים הַגְּדוֹלָה:

10. w'kulam hiq'shibu 'elayu miq'tanam w'ad-g'dolam le'mor  
zeh hu' g'burath ha'Elohim hag'dolah.

Acts8:10 to whom they all were giving attention to him, from the least to the greatest, saying, "This one is the power of the Elohim, which is great."

יא וַיִּקְשִׁיבוּ אֵלָיו עַל-הֵיוֹתוֹ מִבְּהִיל אוֹתָם בְּכַשְׁפֵּי יָמִים רַבִּים:

11. wayaq'shibu 'elayu 'al-heyotho mab'hil 'otham bik'shaphayu yamim rabbim .

Acts8:11 And they were giving heed to him, because for many days he had amazed them with his magic.

יב וַיְהִי כַּאֲשֶׁר הֶאֱמִינוּ לְפִילָפּוֹס בְּבִשְׂרוֹ אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים  
וְאֶת-שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ וַיִּטְבְּלוּ אֲנָשִׁים וְנָשִׁים:

12. way'hi ka'asher he'eminu l'Philippos b'bas'ro 'eth-mal'kuth ha'Elohim  
w'eth-shem Yahushua haMashiyach wayitab'lu 'anashim w'nashim.

Acts8:12 And it came to pass when they believed Philippos as he brought the good news about the kingdom of the Elohim and the Name of **וַיִּשְׁלַח** the Mashiyach, both men and women were immersed.

יג וַיֵּאָמֶן שִׁמְעוֹן גַּם-הוּא וַיִּטְבֵּל וַיְהִיבֶק בְּפִילָפּוֹס  
וַיֵּרָא אֶת-הָאוֹתוֹת וְהַמִּפְתִּים הַגְּדֹלִים אֲשֶׁר נַעֲשׂוּ וַיִּתְמָה:

13. waya'amen Shim'on gam-hu' wayitabel wayid'baq b'Philippos  
wayar' 'eth-ha'othoth w'hamoph'thim hag'dolim 'asher na'aso wayith'mah.

Acts8:13 Shimeon himself also believed. When he was immersed, he continued with Philippos, observed the signs and the great miracles which took place, he was amazed.

יד וַיִּשְׁמְעוּ הַשְּׁלִיחִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַיִם כִּי-קִבְּלָה שֹׁמְרוֹן  
אֶת-דְּבַר הָאֱלֹהִים וַיִּשְׁלְחוּ אֵלֵיהֶם אֶת-פֶּטְרוֹס וְאֶת-יְהוֹחָנָן:

14. wayish'm`u hash'lichim 'asher biYrushalam ki-qib'lah Shom'ron  
'eth-d'bar ha'Elohim wayish'l'chu 'aleyhem 'eth-Pet'ros w'eth-Yahuchanan.

**Acts8:14** When the apostles who were at Yerushalam heard that Shomron had received the Word of the Elohim, they sent Petros (Kepha) and Yahuchanan to them,

טו ויגרדו שמה ויתפללו בעדם אשר יקבלו את-רוח הקדש:

15. wayer'du shamah wayith'palalu ba`adam 'asher y'qab'lu 'eth-Ruach haQodesh.

**Acts8:15** who, when they had come down, prayed for them that they shall receive the Holy Spirit.

טז כי הרוח לא-צלחה עד-עתה על-אחד מהם  
והם רק-נטבלים לשם האדון יהושע:

16. ki haRuach lo'-tsal'chah `ad-`atah `al-'echad mehem  
w'hem raq-nit'balim l'shem ha'Adon Yahushua.

**Acts8:16** For the Spirit had not fallen on one of them until now, but they had only been immersed in the Name of the Adon (Master) **וַיִּסְמְכוּ**.

יז ויסמכו את-יהיהם עליהם ויקבלו את-רוח הקדש:

17. wayis'm'ku 'eth-y'deyhem `aleyhem way'qab'lu 'eth-Ruach haQodesh.

**Acts8:17** Then they laid their hands on them, and they received the Holy Spirit.

יח ויהי בראות שמעון כי נתן רוח הקדש  
בסמיכת ידי השליחים ויבא לפניהם כסף:

18. way'hi bir'oth Shim'on ki nitan Ruach haQodesh  
bis'mikath y'dey hash'lichim wayabe' liph'neyhem kaseph.

**Acts8:18** And it came to pass when Shimeon saw that the Holy Spirit was given through the laying on of the hands of the apostles, he offered silver in the presence of them,

יט ויאמר תנו-נא גם-לי שלטון כשלטן הזה אשר יקבל  
את-רוח הקדש כל אשר-אשים עליו את-ידי:

19. wayo'mar t'nu-na' gam-li shal'tan kashal'tan hazeh  
'asher y'qabel 'eth-Ruach haQodesh kol 'asher-'asim `alayu 'eth-yaday.

**Acts8:19** saying, "Please give this authority to me too, whomever I lay my hands on him, so that he shall receive the Holy Spirit.

כ ויאמר אליו פטרוס כסףך יהי אתך לאבדון יען  
אשר אמרת לקנות במחיר את-מתת האלהים:

20. wayo'mer 'elayu Pet'ros kas'p'ak y'hi 'it'ak la'abadon  
ya'an 'asher 'amar'at liq'noth bim'chir 'eth-matath ha'Elohim.

**Acts8:20** But Petros (Kepha) said to him, "May your silver be with you for destruction, because you said to buy the gift of the Elohim at a price!"

כא־אֵין-לָךְ חֶלֶק וְגוֹרָל בְּדָבָר הַזֶּה  
כִּי לִבְבֶּךָ אֵינְנוּ יָשָׁר לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

21. 'eyn-l'ak cheleq w'goral badabar hazeh  
ki l'bab'ak 'eynenu yashar liph'ney ha'Elohim.

Acts8:21 "You have neither part nor lot in this matter,  
for your heart is not right before the Elohim."

כב וְעַתָּה שׁוּב מִרְעַתְךָ זֹאת וְהִתְחַנֵּן אֶל-הָאֱלֹהִים אוֹלִי  
תִּפְלַח לָךְ מְזִמַּת לִבְבֶּךָ:

22. w'atah shub mera'ath'ak zo'th  
w'hith'chanen 'el-ha'Elohim 'ulay tisalach l'ak m'zimath l'babeak.

Acts8:22 "Repent therefore of this wickedness of yours, and plead with the Elohim,  
if perhaps the intention of your heart may be forgiven you."

כג כִּי-רָאָה אָנֹכִי כִּי-בָאתָ בְיָדֵי מְרוֹרֶת רוּשׁ וְחִרְצָבוֹת רָשָׁע:

23. ki-ro'eh 'anoki ki-ba'tah bidey m'rorath rosh w'char'tsuboth rasha'.

Acts8:23 "For I see that you come by the hand positioned by bitterness  
and bound by unrighteousness."

כד וַיַּעַן שִׁמְעוֹן וַיֹּאמֶר הֶעֱתִירוּ אִתָּם בְּעָדֵי אֶל-יְהוָה  
לְבִלְתִּי-בּוֹא עָלַי דְּבַר מִכֹּל אֲשֶׁר אָמַרְתֶּם:

24. waya'an Shim'on wayo'mar ha'tiru 'atem ba'adi 'el-Yahúwah  
l'bil'ti-bo' alay dabar mikol 'asher 'amar'tem.

Acts8:24 But Shimeon answered and said, "Plead yourselves to אֱלֹהִים for me,  
so that none of all the words that you have said come upon me."

כה וְהֵמָּה הֶעִידוּ וְדִבְּרוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ יְרוּשָׁלַם  
וַיְבַשְּׂרוּ אֶת-הַבְּשׂוּרָה בְּכִפְרִים רַבִּים אֲשֶׁר לְשֹׁמְרוֹנִים:

25. w'hemah he'idu w'dib'ru 'eth-d'bar Yahúwah wayashubu Y'rushalayim  
way'bas'ru 'eth-hab'sorah bik'pharim rabbim 'asher laShom'ronim.

Acts8:25 Then after they had testified and spoken the Word of אֱלֹהִים, they returned  
to Yerushalayim, bringing the good news in many villages which were of the Shomronim.

כו וַיַּדְבֵּר מַלְאָךְ-יְהוָה אֶל-פִּילְפּוֹס לֵאמֹר קוּם לָךְ הַנֶּגְבָה  
עַל-הַדֶּרֶךְ הַיְרֵדָת מִירוּשָׁלַם עֲזִתָּה וְהִיא חֲרֵבָה:

26. way'daber mal'a'k-Yahúwah 'el-Philippos le'mor qum le'k haneg'bah  
al-hadere'k hayoredeth miYrushalam Azzathah w'hi' charebah.

Acts8:26 But a messenger of אֱלֹהִים spoke to Philippos saying, "Arise and go  
toward the south to the road which goes down from Yerushalam to Azzah." This is desert.

כַּזְוִיקָם וַיֵּלֶךְ וַהֲנִיחַ אִישׁ כּוֹשִׁי סָרִיס וְשָׁלִיט לְקִנְיָדָן מִלְּפַת-כּוֹשׁ  
וּמִמֶּנָּה עַל-כָּל-גִּנְזֵיהָ אֲשֶׁר עָלָה אֶל-יְרוּשָׁלַיִם לְהַשְׁתַּחֲוֹת:

27. wayaqam wayela'k w'hinne'ish Kushi saris w'shalit l'Qan'daq mal'kath-Kush  
um'muneh `al-kal-g'nazeyah 'asher `alah 'el-Y'rushalayim l'hish'tachaoth.

Acts8:27 And he arose and went, and, behold, a man of Kushi, an eunuch,  
a court official of Qandaq, queen of Kush, who was in charge of all her treasure,  
who had come to Yerushalayim to worship,

כַּח וַיְהִי בָּשׁוּבוֹ וְהוּא יָשֵׁב עַל-מֶרְכָּבָתוֹ  
וְקָרָא בְּסֵפֶר יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא:

28. way'hi b'shubu w'hu' yosheb `al-mer'kab'to w'qore' b'sepher Y'sha`Yahu hanabi'.

Acts8:28 And it came to pass while he returned, he sat in his chariot  
and was reading the scroll of YeshaYahu the prophet.

כֹּט וַיֹּאמֶר הָרוּחַ אֶל-פִּילְפּוֹס גִּנְשָׁה וַהֲלֹךְ עַל-הַמֶּרְכָּבָה הַזֹּאת:

29. wayo'mer haRuach 'el-Philippos g'shah w'hilaweh `al-hamer'kabah hazo'th.

Acts8:29 Then the Spirit said to Philippos, "Go near and join him in this chariot."

לְוִיכָן פִּילְפּוֹס אֶלֶיהָ וַיִּשְׁמַע אֹתוֹ קָרָא בְּסֵפֶר  
יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא וַיֹּאמֶר הִגֵּם תָּבִין אֶת-אֲשֶׁר אַתָּה קוֹרֵא:

30. wayarats Philipos 'eleyah wayish'ma' `otho qore' b'sepher Y'sha`Yahu hanabi'  
wayo'mer hagam tabin 'eth-'asher 'atah qore'.

Acts8:30 Philippos ran to him and heard him reading the scroll of YeshaYahu  
the prophet, and also he said, "Do you understand what you are reading?"

לֹא וַיֹּאמֶר וַאֲיַכָּכָה אוֹכֵל וְאֵין אִישׁ אֲשֶׁר יוֹרֵנִי  
וַיִּבְקֹשׁ מֵאַת פִּילְפּוֹס לַעֲלוֹת וְלִשְׁבֹּת אִצְלוֹ:

31. wayo'mer w'eykakah 'ukal w'eyn 'ish 'asher yoreni  
way'baqesh me'eth Philippos la'aloth w'lashebeth 'ets'lo.

Acts8:31 And he said, "How am I able, unless someone that guides me?"  
And he called Philippos near to come up and to sit with him.

לִב וְזֶה עֲנִין הַכְּתוּב אֲשֶׁר קָרָא כִּשְׁה לְטַבֵּחַ יוֹבֵל  
וּכְרַחֵל לִפְנֵי גּוֹזְזֵיהָ נֶאֱלָמָה וְלֹא-יִפְתַּח פִּיו:

32. w'zeh `in'yan haKathub 'asher qara' kaseh latebach yubal  
uk'rachel liph'ney goz'zeyah ne'elamah w'lo'-yiph'tach piu.

Acts8:32 And the passage of Scripture which he was reading was this,  
"He was led as a sheep to slaughter, and as a lamb before its shearer is silent,  
so He does not open His mouth."

לֹג בְּעֶצֶר מִשְׁפָּטוֹ לָקַח וְאֶת־דֹּרוֹ מִי יִשְׁוּחֶם  
כִּי נִגְזְרוּ מֵאֶרֶץ חַיִּיו:

33. ba`otser mish'pato luqach w'eth-doro mi y'socheach ki nig'z'ru me'erets chayayu.

**Acts8:33** In humiliation He was taken away from His judgment.

Who shall declare His generation? For His life was taken from the earth.

לֹד וַיַּעַן הַסָּרִיס וַיֹּאמֶר אֶל־פִּילָפּוֹס אֲשָׁאֵלָה מִמֶּךָ עַל־מִי  
הַנְּבִיא מִכְּבָר אֶת־זֹאת עַל־נַפְשׁוֹ אוֹ עַל־אִישׁ אֲחֵר:

34. waya`an hasaris wayo'mer 'el-Philippos 'esh'alah mim'ak `al-mi hanabi' m'daber  
'eth-zo'th `al-naph'sho 'o `al-'ish 'acher.

**Acts8:34** The eunuch answered and said to Philippos, "I ask you,

about whom does the prophet say this, about himself or about someone else?"

לֵה וַיִּפְתַּח פִּילָפּוֹס אֶת־פִּיו וַיַּחֲל מִן־הַכְּתוּב הַזֶּה  
וַיִּבְשֹׁר אוֹתוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

35. wayiph'tach Philippos 'eth-piu wayachel min-haKathub hazeh  
way'baser 'otho 'eth-Yahushuà.

**Acts8:35** Philippos opened his mouth,

and he began at this Scripture and he preached concerning **וַיִּבְשֹׁר** to him.

לוֹ וַיְהִי בְּעֶבְרָם בַּדֶּרֶךְ וַיִּבְאוּ אֶל־מְקוֹם מַיִם  
וַיֹּאמֶר הַסָּרִיס הִנֵּה־מַיִם מִה־יִּמְנַעְנִי מִהִטָּבֵל:

36. way'hi b`ab'ram badere'k wayabo'u 'el-m'qom mayim  
wayo'mer hasaris hinneh-mayim mah-yim'na`eni mehitabel.

**Acts8:36** And it came to pass as they were going on the road, they came to a place

of water. The eunuch said, "Behold, water! What hinders me from being immersed?"

לֹז (וַיֹּאמֶר פִּילָפּוֹס אִם־מֵאֲמִין אַתָּה בְּכָל־לִבְבְּךָ מִתָּר־לָךְ  
וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֲנִי מֵאֲמִין כִּי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ בֶּן־הָאֱלֹהִים הוּא):

37. (wayo'mer Philippos 'im-ma'amin 'atah b'kal-l'bab'ak mutar-l'ak  
waya`an wayo'mer 'ani ma'amin ki Yahushuà haMashiyach Ben-ha'Elohim hu').

**Acts8:37** [And Philippos said, "If you believe with all your heart, it is permitted."

And he answered and said, I believe

that **וַיִּבְשֹׁר** the Mashiyach is the Son of the Elohim.]"

לַח וַיִּצְו לְהַעֲמִיד אֶת־הַמָּרְכָבָה  
וַיִּהְיֶה שְׁנִיָּהֶם אֶל־תּוֹךְ הַמַּיִם פִּילָפּוֹס וְהַסָּרִיס וַיִּטְבֵּל אוֹתוֹ:

38. way'tsaw l'ha`amid 'eth-hamer'kabah  
wayer'du sh'neyhem 'el-tok hamayim Philippos w'hasaris wayat'bel 'otho.

**Acts8:38** He commanded the chariot to stand still.

And both Philippos and the eunuch went down into the water. He immersed him.

לט ויהי כי עלו מן-המים וישא רוח יהוה את-פילפוס  
והסרים לא ראהו עוד וילך לדרכו שם:

39. way'hi ki `alu min-hamayim wayisa' ruach Yahúwah 'eth-Philippos  
w'hasaris lo' ra'ahu `od wayele'k l'dar'ko sameach.

Acts8:39 And it came to pass when they came up out of the water,  
the Spirit of ~~אף~~ snatched Philippos away, and the eunuch saw him no more,  
for he went on his way rejoicing.

מופילפוס נמצא באשדוד ויעבר  
ויבשר בכל-הערים עד-באו לקיסריה:

40. uPhilippos nim'tsa' b'Ash'dod waya`abor  
way'baser b'kal-he`arim `ad-bo'o l'Qeysar'iah.

Acts8:40 Philippos was found at Ashdod and passed through,  
he brought the good news in all the cities until he came to QeysariYah.

## Chapter 9

א וישאול עודנו יפח זעם ורצח על-תלמידי האדון  
ויבא אל-הכהן הגדול:

1. w'Sha'ul `odenu y'pheach za'am waretsach `al-tal'midey ha'Adon  
wayabo' 'el-hakohen hagadol.

Acts9:1 But Shaul, still breathing threats and murder  
against the disciples of the Adon (Master), went to the high priest,

ב וישאל מאתו מכתבים אל-בתי כנסיות למען  
אשר יאסר את-אשר ימצא אחזים בדרך. והוא אנשים  
או נשים ויביאם ירושלם:

2. wayish'al me'ito mik'tabim l'Dameseq 'el-batey k'nesioth l'ma`an 'asher ye'esor  
'eth-'asher yim'tsa' 'ochazim badere'k hahi' 'anashim 'o nashim wibi'em Y'rushalayim.

Acts9:2 and asked from him letters to the houses of congregations at Damascus,  
so that if he found any belonging who were of this way, men or women,  
he might bring them bound to Yerushalayim.

ג ויהי הוא הלך וקרב לדמשק  
והנה פתאם נגה עליו מסביב אור מן-השמים:

3. way'hi hu' hole'k w'qareb l'Dameseq  
w'hinne phith'om nagah `alayu misabib 'or min-hashamayim.

Acts9:3 And it came to pass as he traveled and came near Damascus,  
And behold, suddenly a light flashed around him from the heavens.

דַּוִּיפֹּל אֶרְצָה וַיִּשְׁמַע קוֹל מִדְּבַר אֵלָיו שְׁאוּל  
שְׁאוּל לָמָּה תִרְדֹּפֵנִי:

4. wayipol 'ar'tsah wayish'ma` qol midaber 'elayu Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni.

Acts9:4 He fell to the ground and heard a voice saying to him,  
"Shaul, Shaul, why do you persecute Me?"

הַיֹּאמֵר מִי אַתָּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר הָאֲדֹן אֲנֹכִי יְהוֹשִׁעַ  
אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף (קָשָׁה לָּךְ לִבְעוֹט בַּדְּרָבָנוֹת:

5. wayo'mer mi 'atah 'Adoni wayo'mer ha'Adon 'anoki Yahushua`  
'asher 'atah rodeph (qasheh l'ak lib`ot badar'bonoth.

Acts9:5 And he said, Who are You, My Adon?  
And the Adon said, "I am ~~Ow~~ <sup>אני</sup> whom you are persecute,  
It is hard for you to kick against the stakes."

וַיְהִי חָרָד וְנִבְעָת וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מִה־תַּחְפִּיץ וְאֶעֱשֶׂה וַיַּעַן  
הָאֲדֹן) קוֹם לָךְ הָעִירָה וַיֹּאמֶר לָךְ אֶת־אֲשֶׁר עָלֶיךָ לַעֲשׂוֹת:

6. w'hu' chared w'nib`ath wayo'mer 'Adoni mah-tach'pots w'e`eseh  
waya`an ha'Adon) qum le'k ha'irah w'ye'amer l'ak 'eth-'asher `aleyak la`asoth.

Acts9:6 He, trembling and being astonished, said, My Adon,  
what shall You have me to do?" And the Adon answered),  
"Arise, and go into the city, and you shall be told what you have to do."

זֶהְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר הָלְכוּ אִתּוֹ עֲמָדוֹ נֶאֱלָמִים  
כִּי שָׁמְעוּ אֶת־הַקּוֹל וְאִישׁ לֹא הִבִּיטוּ:

7. w'ha'anashim 'asher hal'ku 'ito `am'du ne'elamim  
ki sham`u 'eth-haqol w'ish lo' hibitu.

Acts9:7 The men who traveled with him stood speechless  
because they heard the voice but the man was not visible to them.

חַוִּיקָם שְׁאוּל מִן־הָאֶרֶץ וּבִפְתָחוֹ אֶת־עֵינָיו לֹא רָאָה אִישׁ  
וַיַּחֲזִיקוּ בִידוֹ וַיּוֹלִיכֵהוּ לְדַמָּשֶׁק:

8. wayaqam Sha'ul min-ha'arets ub'phath'cho 'eth-`eynayu lo' ra'ah 'ish  
wayachaziqu b'yado wayolikuhu l'Damaseq.

Acts9:8 Shaul arose from the ground, but when his eyes were opened, he saw no one.  
And leading him by the hand they brought him into Damaseq.

טוֹתַחֲשַׁכָּה עֵינָיו מִרְאוֹת שְׁלֹשֶׁת יָמִים וְלֹא אָכַל וְלֹא שָׁתָה:

9. watech'shak'nah `eynayu mer'oth sh'loseth yamim w'lo' 'akal w'lo' shathah.

Acts9:9 His eyes was prepared for three days without sight,  
and did not eat and did not drink.

י ותלמיד אחד הָיָה בְּדַמְשֶׁק חֲנַנְיָה שְׁמוֹ וַיֹּאמֶר אֵלָיו  
הָאָדוֹן בַּמַּחְזָה וַיֹּאמֶר חֲנַנְיָה אָדֹנִי:

10. w'thal'mid 'echad hayah b'Dameseq Chanan'Yah sh'mo wayo'mer 'elayu ha'Adon bamachazeh Chanan'Yah wayo'mer hin'ni 'Adoni.

Acts9:10 There was a certain disciple at Dameseq, by name ChananYah.

The Adon said unto him in a vision, "ChananYah." He said, "Behold, I am, My Adon."

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאָדוֹן קוּם לֵךְ אֶל-הַרְחוֹב הַנִּקְרָא הַיָּשָׁר וּשְׂאֵל  
בְּבֵית יְהוּדָה לְאִישׁ טַרְסִי וְשְׁמוֹ שָׁאוּל כִּי הִנֵּה-הוּא מִתְפַּלֵּל:

11. wayo'mer 'elayu ha'Adon qum le'k 'el-har'chob haniq'ra' hayashar  
ush'al b'beyth Yahudah l'ish Tar'si ush'mo Sha'ul ki hinneh-hu' mith'palel.

Acts9:11 And the Adon said to him, "Arise and go to the street called Straight, and seek in the house of Yahudah for a man of Tarsus named Shaul, for behold, he is praying,"

וַיֵּרָא בַּמַּחְזָה וְהִנֵּה-אִישׁ וְשְׁמוֹ חֲנַנְיָה בָּא הַחֲדָרָה  
וַיִּשֶׁם עָלָיו אֶת-יָדוֹ לְמַעַן יָשׁוּב וַיִּרְאֶה:

12. wayar' bamachazeh w'hinneh-'ish ush'mo Chanan'Yah ba' hachad'rah  
wayasem `alayu 'eth-yado l'ma'an yashub w'yir'eh.

Acts9:12 "and has seen in a vision, behold, a man named ChananYah coming in the instillation and laying his hands on him, so that he may see again."

יְגִוִּיעַן חֲנַנְיָה וַיֹּאמֶר אָדֹנִי שָׁמַעְתִּי רַבִּים מְסֻפָּרִים  
עַל-הָאִישׁ הַזֶּה כַּמָּה רָעוֹת עָשָׂה לְקִדּוּשֵׁיךָ בִּירוּשָׁלַם:

13. waya'an Chanan'Yah wayo'mar 'Adoni shama'ti rabbim m'sap'rim `al-ha'ish  
hazeh kamah ra'oth `asah liq'dosheyak biYrushalam.

Acts9:13 ChananYah answered and said, "My Adon, I have heard from many numbers about this man, how much evil he did to Your sanctified ones at Yerushalam,"

יְדוּגַם-פֶּה רְשׁוּת יֵשׁ-לוֹ מֵאֵת רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים לְאַסֹּר  
אֶת-כָּל-הַקֹּרְאִים בְּשִׁמְךָ:

14. w'gam-poh r'shuth yesh-lo me'eth ra'shey hakohanim  
le'esor 'eth-kal-haqor'im bish'meak.

Acts9:14 "and here even he has authority from the chief priests to bind all those calling on Your name."

טו וַיֹּאמֶר אֵלָיו הָאָדוֹן לֵךְ כִּי-כָלִי חֶפֶץ הוּא לִי לְשִׂאת  
אֶת-שְׁמִי לְפָנֶי גוֹיִם וּמְלָכִים וְלִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל:

15. wayo'mer 'elayu ha'Adon le'k ki-k'li chephets hu' li lase'th 'eth-sh'mi liph'ney  
goyim um'lakim w'liph'ney b'ney Yis'ra'El.

**Acts9:15** But the Adon said to him, “Go, for he is a chosen vessel unto Me, to bear My name before the gentiles and kings and before the sons of Yisra’El”;

טז כי אני אראהו כמה יש-לו לסבל למען שמי:

16. ki ‘ani ‘ar’ehu kamah yesh-lo lis’bol l’ma’an sh’mi.

**Acts9:16** “for I shall show him how much he has to suffer because of My name.”

ויילך חנניה ויבא הביתה וישם את-ידיו עליו ויאמר  
שאול אחי האדון יהושע הנראה אליך בדרך אשר-באת  
בה שלחני למען תפקחנה עיניך ותמלא רוח הקדש:

17. wayele’k Chanan’Yah wayabo’ habay’tah wayasem ‘eth-yadayu `alayu  
wayo’mar Sha’ul ‘achi ha’Adon Yahushuà hanir’eh ‘eleyak badere’k  
‘asher-ba’tah bah sh’lachani l’ma’an tipaqach’nah `eyneyak  
w’thimale’ Ruach haQodesh.

**Acts9:17** So ChananYah departed and went into the house, and after laying his hands on him said, “Brother Shaul, the Adon **וַיֵּלֶךְ**, who appeared to you on the road by which you were coming, has sent me so that you may regain your sight and be filled with the Holy Spirit.

ויכרע נפלו מעל עיניו כמו קשקשים  
ותפקחנה פתאם ויקם ויטבל:

18. uk’rega` naph’lu me`al `eynayu k’mo qas’qasim  
watipaqach’nah pith’om wayaqam wayitabel.

**Acts9:18** Immediately there fell from his eyes as it were scales, and he received his sight suddenly, and he got up and was immersed.

יט ויאכל לחם ויחזק  
וישב שאול ימים אחדים עם-התלמידים אשר בדמשק:

19. wayo’kal lechem wayechezaq  
wayesheb Sha’ul yamim ‘achadim `im-hatal’midim ‘asher b’Damaseq.

**Acts9:19** He received food and he was strengthened. Shaul sat down with the disciples who were at Damaseq some days.

כ וימהר ויקרא בבתי כנסיות את-יהושע לאמר  
כי-הוא בן-האלהים הוא:

20. way’maher wayiq’ra’ b’batey k’nesioth ‘eth-Yahushuà le’mor  
ki-hu’ Ben-ha’Elohim hu’.

**Acts9:20** and immediately he proclaimed **וַיֵּקְרָא** in the houses of synagogues, saying, for “He is the Son of the Elohim.”

כא ויתמהו כל-השמעים ויאמרו הלא זה הוא

אֲשֶׁר הָאֵבִיד בִּירוּשָׁלַיִם אֶת־קִרְאֵי הַשֵּׁם הַזֶּה  
וּלְמַעַן זֹאת בָּא הֵנָּה לְהִבְיָאֵם אֲסוּרִים לְפָנָי רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים:

21. wayith'm'hu kal-hashom'im wayo'm'ru halo' zeh hu'  
'asher he'ebid biYrushalam 'eth-qor'ey hashem hazeh  
ul'ma'an zo'th ba' henah lahabi'am 'asurim liph'ney ra'shey hakohanim.

**Acts9:21** All who heard him were amazed, and said, "Is this not he who destroyed those calling on this Name in Yerushalam, and has come here for this, to take them bound before the chief priests?"

כַּב וְשָׂאוֹל הָיָה חוֹלֵךְ וְחֹזֵק וַיָּהֶם אֶת־הַיְּהוּדִים יִשְׁבִּי  
בַּמָּשֶׁק בְּהוֹכִיחוֹ כִּי־זֶה הוּא הַמָּשִׁיחַ:

22. w'Sha'ul hayah hole'k w'chazeq  
wayaham 'eth-haYahudim yosh'bey Dameseq b'hokicho ki-zeh hu' haMashiyach.

**Acts9:22** But Shaul was growing stronger and was confounding the Yahudim who dwelt in Dameseq by proving that this is the Mashiach.

כַּגּוּיָּהִי כִּי־אָרְכוּ־לוֹ שָׁם הַיָּמִים וַיִּנְעֲצוּ הַיְּהוּדִים יַחְדָּו לְהַמִּיתוֹ:

23. way'hi ki-'ar'ku-lo sham hayamim wayiua'atsu haYahudim yach'daw lahamitho.

**Acts9:23** And it came to pass after many days increased to him there, the Yahudim plotted together to kill him,

כַּד וַיִּנְדַּע לְשָׂאוֹל אֲרָבָם וְהֵמָּה שָׁמְרוּ אֶת־הַשְּׁעָרִים יוֹמָם  
וְלַיְלָה לְהַמִּיתוֹ:

24. wayiuada l'Sha'ul 'ar'bam w'hemah sham'ru 'eth-hash'arim yomam  
walay'lah lahamitho.

**Acts9:24** But their plot became known to Shaul. They were closely watching the gates day and night, to kill him.

כֵּה וַיִּקְחוּ אֹתוֹ הַתַּלְמִידִים לַיְלָה וַיּוֹרִידוּהוּ בַּסֵּל בְּעֵד הַחוֹמָה:

25. wayiq'chu 'otho hatal'midim lay'lah wayoriduhu basal b'ad hachomah.

**Acts9:25** But his disciples took him by night, and let him down through the wall lowering him in a basket.

כּוּוֹיָהִי כְּבֹא שָׂאוֹל יְרוּשָׁלַיִם וַיִּבְקֹשׁ לְהִלָּוֶת אֶל־הַתַּלְמִידִים  
וַיִּירָאוּ כָלֶם מִפְּנֵיו וְלֹא הֶאֱמִינוּ כִּי־תַלְמִיד הוּא:

26. way'hi k'bo' Sha'ul Y'rushalay'mah way'baqesh l'hila'oth 'el-hatal'midim  
wayir'u kulam mip'ney lo' he'eminu ki-tal'mid hu'.

**Acts9:26** And it came to pass when Shaul came to Yerushalayim, he tried to join with the disciples, but they were all afraid of his presence, not believing that he was a disciple.

כַּזַּיִקַח אֹתוֹ בַּר־נָבָא וַיְבִיֵּאֵהוּ אֶל־הַשְּׁלִיחִים וַיְסַפֵּר לָהֶם  
 אֵת אֲשֶׁר־רָאָה בַּדֶּרֶךְ אֶת־הָאָדוֹן וְכִי הוּא הִבֵּר אֵלָיו  
 וְאֲשֶׁר הִשְׁמִיעַ בְּאָמֶץ לְבָו בְּדַמְשֶׁק אֶת־שֵׁם יְהוֹשֻׁעַ:

27. wayiqach 'otho Bar-Naba' way'bi'ehu 'el-hash'lichim  
 way'saper lahem 'eth 'asher-ra'ah badere'k 'eth-ha'Adon w'ki hu' diber 'elayu  
 wa'asher hish'mi`a b'omets libo b'Dameseq 'eth-shem Yahushua.

**Acts9:27** But Bar Naba took him and brought him to the apostles and described to them  
 how he had seen the Master on the road, and that He had talked to him,  
 and how at Dameseq he had spoken out with his heart boldly in the name of **וַיִּקְרָא**.

כַּחַוְיָהִי אִתָּם יוֹצֵא וְבָא בִירוּשָׁלַם  
 וַיִּקְרָא בְּאָמֶץ לְבָו בְּשֵׁם הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

28. way'hi 'itam yotse' waba' biYrushalam  
 wayiq'ra' b'omets libo b'shem ha'Adon Yahushua.

**Acts9:28** And he was with them, coming in and going out at Yerushalam,  
 speaking out boldly in the Name of the Adon.

כַּטַּוִידִבֵּר וַיִּתְנַפַּח גַּם עִם־הַיְּהוּדִים הַיִּנּוּנִים וְהֵם זָמְמוּ לְהַמִּיתוֹ:

29. way'daber wayith'wakach gam `im-haYahudim haY'wanim  
 w'hem zamamu lahamitho.

**Acts9:29** He was speaking and also arguing with the Yahudim the Yewanim (Greeks),  
 but they plotted to kill him.

לְוַיִּשְׁמְעוּ הָאֲחִים וַיּוֹרִידוּ אֹתוֹ לְקִיסְרִיָּה וַיִּשְׁלַחֵהוּ אֶל־טַרְסוֹס:

30. wayish'm'`u ha'achim wayoridu 'otho l'Qeyсар'Yah way'shal'chuhu 'el-Tar'sos.

**Acts9:30** And when the brothers learned of this,  
 they brought him down to QeyсарYah and sent him out to Tarsos.

לֹא וַיְהִי שָׁלוֹם לְקָהֳלוֹת בְּכָל־מְקוֹמוֹת יְהוּדָה וְהַגָּלִיל  
 וּשְׁמִרֹן וּתְבַנִּינָה וּתְתַחֲלַכְנָה בִּירְאֵת הָאָדוֹן  
 וּתְרַבִּינָה בְּנִחְמַת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

31. way'hi shalom laq'hiloth b'kal-m'qomoth Yahudah w'haGalil  
 w'Shom'ron watibaneynah watith'halak'nah b'yir'ath ha'Adon  
 watir'beynah b'nechamath Ruach haQodesh.

**Acts9:31** And it came to pass that the assembly throughout all the places of Yahudah  
 and the Galil and Shomron had peace and were multiplied, being built up and walking  
 in the reverence of the Adon and in the consolation of the Holy Spirit.

לִב וַיְהִי בְסִבָּב פִּטְרוֹס בְּכָל־הַמְּקוֹמוֹת  
 וַיֵּרָד גַּם אֶל־הַקְּדוּשִׁים אֲשֶׁר יָשְׁבוּ בָלֹד:

32. way'hi bis'bob Pet'ros b'kal-ham'qomoth wayered gam 'el-haq'doshim 'asher yash'bu b'Lod.

**Acts9:32** And it came to pass, as Petros (Kepha) was passing through all the places, he came down also to the sanctified ones who were dwelling at Lod.

לגוימץא-שם איש שמו אננים  
והוא שכב על-משכבו זה שמנה שנים והוא נכה אברים:

33. wayim'tsa'-sham 'ish sh'mo 'Anias  
w'hu' shokeb `al-mish'kabo zeh sh'moneh shanim w'hu' n'keh 'ebarim.

**Acts9:33** There he found a certain man named Anias, which was laying on his bed for these eight years and he was paralyzed.

לדויאמר אליו פטרוס אננים רפאך והישע הפשיח קום  
הצע את מטתך אתה ויקם כרגע:

34. wayo'mer 'elayu Pet'ros 'Anias r'pha'aak Yahushuà haMashiyach qum hatsa`  
'eth mitath'ak 'atah wayaqam k'raga`.

**Acts9:34** Petros (Kepha) said to him, Anias, “וַיֹּאמֶר הַמַּשִּׁיחַ הַיְשׁוּעָה לְךָ קוּם וְתַעֲמִיד בְּמִטַּתְּךָ וְיָקָם כְּרָגְעָה” the Mashiyach heals you! Rise up and you make your bed.” And immediately he rose up.

להויראו אותו כל-ישיבי לד והשרון ויפנו אל-האדון:

35. wayir'u 'otho kal-ysh'bey Lod w'hasharon wayiph'nu 'el-ha'Adon.

**Acts9:35** And all those dwelling at Lod and Sharon saw him and turned to the Adon.

לוותלמידה ביפו ושמה טביתה תרגומו צביה  
והיא מלאה מעשים טובים וצדקות אשר עשתה:

36. w'thal'midah b'Yapho ush'mah Tabitha' tar'gumo Ts'biYah  
w'hi' m'le'ah ma`asim tobim uts'daqoth 'asher `asathah.

**Acts9:36** And in Yapho there was a certain disciple named Tabitha (which by interpretation is called TsebiYah); this woman was abounding with deeds of kindness and charity which she did.

לזויהי בימים ההם ותחלה ותמת  
וירחצו אותה וישימוה בעליה:

37. way'hi bayamim hahem watecheleh watamoth  
wayir'chatsu 'othah way'simuah ba`aliah.

**Acts9:37** And it came to pass in those days, that she fell sick and died. And they had washed her and they laid her in an upper room.

לחולד קרובה היא ליפו וישמעו התלמידים  
כי פטרוס שם וישלחו אליו שני אנשים

וַיַּפְצְרוּ-בּוֹ לְבִלְתִּי הַעֲצֹל לַעֲבֹר אֲלֵיהֶם:

38. w'Lod q'robah hi' l'Yapho wayish'm'u hatal'midim ki Phet'ros sham wayish'l'chu 'elayu sh'ney 'anashim wayiph'ts'ru-bo l'bil'ti he'atsel la`abor 'aleyhem.

Acts9:38 Lod was near Yapho and the disciples, having heard that Petros (Kepha) was there, sent two men to him, urging him, not to delay in coming to them.

לֹט וַיָּקָם פֶּטְרוֹס וַיֵּלֶךְ אִתָּם וַיָּבֹאוּ הָעֶלְהוּ אֶל-הָעֵלִיָּה  
וַתִּגְשָׁנָה אֵלָיו כָּל-הָאֱלֻמָּנוֹת בּוֹכִיּוֹת וּמֵרָאוֹת לוֹ אֵת הַכִּתָּנוֹת  
וְאֵת הַבְּגָדִים אֲשֶׁר עָשְׂתָה צְבִיָּה בְּעוֹדָה עִמָּהֶן:

39. wayaqam Pet'ros wayele'k 'itam ub'bo'o he`eluhu 'el-ha`aliah watigash'nah 'elayu kal-ha'al'manoth bokiioth umar'oth lo 'eth hakutanoth w'eth hab'gadim 'asher 'as'thah Ts'biYah b'`odah `imachen.

Acts9:39 And Petros (Kepha) rose up and went with them. And when he arrived, they brought him into the upper room. All the widows stood beside him, weeping and showing him the inner garments and the outer garments that TsebiYah made while she was with them.

מִוִּיצָא פֶּטְרוֹס אֶת-כָּלֶם הַחוּצָה וַיִּכְרַע עַל-בְּרָכָיו  
וַיִּתְפַּלֵּל וַיִּפֶּן אֶל-גִּוְיָתָהּ וַיֹּאמֶר טָבִיתָא קוּמִי  
וַתִּפְתַּח אֶת-עֵינֶיהָ וַתֵּרָא אֶת-פֶּטְרוֹס וַתִּתְעוֹדָד:

40. wayotse' Phet'ros 'eth-kulam hachutsah wayik'ra`al-bir'kayu wayith'palel wayiphen 'el-g'wiathah wayo'mer Tabitha' qumi watiph'tach 'eth-`eyneyah watere' 'eth-Phet'ros watith'`odad.

Acts9:40 But Petros (Kepha) sent them all out and knelt down on his knees and prayed. and turning to the body, he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and seeing Petros (Kepha), she sat up.

מֵא וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיָּקָם אֹתָהּ וַיִּקְרָא אֶת-הַקְּדוֹשִׁים  
וְאֶת-הָאֱלֻמָּנוֹת וַיַּעֲמֵד אֹתָהּ חַיָּה לִפְנֵיהֶם:

41. wayish'lach yado wayaqem 'othah wayiq'ra' 'eth-haq'doshim w'eth-ha'al'manoth waya'amed 'othah chayah liph'neyhem.

Acts9:41 he gave her his hand and lifted her up. And calling the sanctified ones and widows, he presented her alive in their presence.

מִב וַיִּהְיֶה הַדְּבָר בְּכָל-יָפוֹ וַיֵּאֱמִינוּ רַבִּים בָּאָדוֹן:

42. wayiuada` hadabar b'kal-Yapho waya'aminu rabbim ba'Adon.

Acts9:42 The word became known all over Yapho, and many believed in the Adon.

מִג וַיּוֹאֵל לְשִׁבֶּת בְּיָפוֹ יָמִים רַבִּים עִם-בּוֹרָסִי אַחָד  
וּשְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:

43. wayo'el lashebeth b'Yapho yamim rabbim `im-bur'si 'echad ush'mo Shim'on.

**Acts9:43** And it came to pass, that he stayed for many days in Yapho with one tanner named Shimeon.

---

## Chapter 10

אִישׁ הָיָה בְּקִיסְרֵיָה וּשְׁמוֹ קָרְנִיִּלְיוֹס  
שֶׁר־מֵאָה מִן־הַגִּדּוּד הַנִּקְרָא הָאִיטָלְקִי:

1. w'ish hayah b'Qeyсар'Yah ush'mo Qar'neylios  
sar-me'ah min-hag'dud haniq'ra' ha'lytal'qi.

**Acts10:1** Now there was a certain man at QeyсарYah named Qarneylios, a centurion of the band was called the Italian regiment,

---

בְּוְהוּא חָסִיד וִירֵא אֱלֹהִים עִם־כָּל־בְּנֵי בֵיתוֹ  
וַעֲשֵׂה צְדָקוֹת הַרְבֵּה לָעָם וּמִתְפַּלֵּל תָּמִיד לְאֱלֹהִים:

2. w'hu' chasid wire' 'Elohim im-kal-b'ney beytho  
w'oseh ts'daqoth har'beh la'am umith'palel tamid l'Elohim.

**Acts10:2** he dedicated, and feared Elohim with all the son of his house, doing many alms among the people and prayed to Elohim continually.

---

גְּוִיָּהִי הַיּוֹם כַּשֶּׁעָה הַתְּשִׁיעִית לַיּוֹם  
וַהֲנִה מִלְּאָךְ אֱלֹהִים בָּא אֵלָיו בְּמַחְזָה וַיֹּאמֶר קָרְנִיִּלְיוֹס:

3. way'hi hayom kasha'ah hat'shi'ith layom  
w'hinne mal'a'k 'Elohim ba' 'elayu b'machazeh wayo'mer Qar'neylios.

**Acts10:3** And it came to pass about the ninth hour of the day he clearly saw in a vision a messenger of Elohim who came to him and said, "Qarneylios!"

---

דְּוִיבֵט אֵלָיו וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה־זֶּה אֲדֹנִי  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו תְּפִלּוֹתֶיךָ וְצְדָקוֹתֶיךָ עָלוּ לְזָכְרוֹן לְפָנַי הָאֱלֹהִים:

4. wayabet 'elayu wayira' wayo'mer mah-zeh 'Adoni wayo'mer 'elayu t'philotheyak  
w'tsid'qotheyak `alu l'zikaron liph'ney ha'Elohim.

**Acts10:4** He looked intently on him and he was afraid, and said, "What is it, My Adon (master)?" And he said to him, "Your prayers and your alms have come up for a remembrance before the Elohim."

---

הִנְעַתָּה שְׁלַח־לָךְ אַנְשִׁים אֶל־יָפוֹ  
וַהֲבֵא אֲלֶיךָ אֶת־שִׁמְעוֹן הַמְּכֻנֶּה כֶּפְרוֹס:

5. w'atah sh'lach-l'ak 'anashim 'el-Yapho  
w'habe' 'eiyak 'eth-shim'on ham'kune Phet'ros.

**Acts10:5** Now you send men to Yapho and bring to them Shimeon, who is called Phetros (Kepha).

---

וְהוּא מִתְגֹּוֹרֵר עִם־בּוֹרְסֵי אַחָד שִׁמְעוֹן שְׁמוֹ אֲשֶׁר בֵּיתוֹ

על־יד הַיָּם הוּא יֹאמֵר לָךְ אֶת־אֲשֶׁר עָלֶיךָ לַעֲשׂוֹת:

6. hu' mith'gorer `im-bur'si 'echad Shim'on sh'mo 'asher beytho `al-yad hayam hu' yo'mar l'ak 'eth-'asher `aleyak la`asoth.

**Acts10:6** "He is staying with a tanner named one Shimeon, whose house is by the seaside." He shall say to you what you ought to do.

זוֹיְלָךְ־לוֹ הַמִּלְאָךְ הַדֹּבֵר אֶל־קַרְנִילִיּוֹם וַיִּקְרָא אֶל־שְׁנַיִם  
מַעֲבָדֵי בֵיתוֹ וְאֶל־אִישׁ מִלְחָמָה אֶחָד יְהִי אֶל־הֵימ  
מִן־הָעֹמְדִים תָּמִיד לְפָנָיו לְשָׁרְתוֹ:

7. wayele'k-lo hamal'a'k hadober 'el-Qar'neylios wayiq'ra' 'el-sh'nayim me`ab'dey beytho w'el-'ish mil'chamah 'echad y're' 'Elohim min-ha`om'dim tamid l'phanayu l'sharatho.

**Acts10:7** When the messenger who spoke to Qarneylios went away, he called to two of the servants of his house and to a man of war, a certain devout of Elohim from among those standing up who waited on his presence continually.

חֹיִסְפֹּר לָהֶם אֵת כָּל הַדְּבָרִים וַיִּשְׁלַחֵם אֶל־יָפוֹ:

8. way'saper lahem 'eth kal had'barim wayish'lachem 'el-Yapho.

**Acts10:8** And having explained everything to them, he sent them to Yapho.

טוֹיְהִי מִמַּחֲרַת וְהָמָּה הַלָּכִים בַּדֶּרֶךְ  
וַיִּקְרְבוּ לָעִיר וַיַּעַל פֶּטְרוֹס עַל־הַגֹּג לְהִתְפַּלֵּל כַּשֶּׁעַה הַשְּׁשִׁית:

9. way'hi mimacharath w'hemah hol'kim badere'k uq'rebim la'ir waya'al Pet'ros `al-hagag l'hith'palel kasha`ah hashishith.

**Acts10:9** And it came to pass on the morrow, as they were beaten on their way and drew near the city, Petros (Kepha) went up on the roof to pray, about the sixth hour.

י וְהוּא רָעֵב וַיִּתְּאוּ לִטְעֹם־לָחֶם  
וַיִּבְהֻכֵּינָם לוֹ נִפְלָה עָלָיו תַּרְדֵּמָה:

10. w'hu' ra`eb wayith'aw lit`am-lachem ubahakinam lo naph'lah `alayu tar'demah.

**Acts10:10** He was hungry and desired to eat the bread.  
But while they were preparing for him, a stupor fell over him.

יא וַיִּרְא אֵת הַשָּׁמַיִם נִפְתָּחִים וְהִנֵּה כְּלִי יוֹד אֵלָיו כְּדָמוֹת  
מַטְפַּחַת־בֶּד גְּדוּלָּה וַיּוֹרֵד קָשׁוּר בְּאַרְבַּע כְּנָפוֹתָיו עַל־הָאָרֶץ:

11. wayar' 'eth hashamayim niph'tachim w'hinneh-k'li yored 'elayu kid'muth mit'pachath-bad g'dolah wayurad qashur b'ar'ba` kan'phothayu `al-ha'arets.

**Acts10:11** He saw the heavens opened, and, behold, an object descending to him like a great sheet-cloth figure, going down tied by four corners to the earth.

יבִּיתוּכוֹ מִכָּל־בְּהֵמַת הָאָרֶץ וְחַיָּה וְרֶמֶשׂ וְעוֹף הַשָּׁמַיִם:

12. ub'thoko mikal-behemath ha'arets w'chayah waremes w'oph hashamayim.

**Acts10:12** There were inside it of all four-footed creatures of the earth and creeping creatures and birds of the heavens.

יְגִי־הִי־קוֹל אֵלָיו לֵאמֹר קוּם פֶּטְרוֹס טֹבַח וְאָכַל:

13. way'hi-qol 'elayu le'mor qum Pet'ros t'bach we'ekol.

**Acts10:13** A voice came to him, saying, "Rise up, Petros (Kepha), slay and eat!"

יְדַוִּיאֹמֶר פֶּטְרוֹס חָלִילָה לִּי אֲדֹנָי

כִּי מֵעוֹלָם לֹא אָכַלְתִּי כָל־פְּגוּל וְטָמֵא:

14. wayo'mer Pet'ros chalilah li 'Adoni ki me'olam lo' 'akal'ti kal-pigul w'tame'.

**Acts10:14** But Petros (Kepha) said, "By no means, My Adon (Master), for I have never eaten anything unholy and unclean."

טוֹוִי־הִי־עוֹד קוֹל אֵלָיו פַּעַם שֵׁנִית לֵאמֹר

אֶת־אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אַל־תִּטְמָאֲנוּ:

15. way'hi-od qol 'elayu pa'am shenith le'mor 'eth-'asher tihar ha'Elohim 'atah 'al-t'tam'enu.

**Acts10:15** Again a voice came to him a second time, saying, "What the Elohim has cleansed you do not consider unclean."

טז וְכֵן הָיָה שְׁלֹשׁ פַּעַמִּים וְהַכֵּלִי נָשָׁב וְהָעֵלָה הַשְּׁמַיָּמָה:

16. w'ken hayah shalsh p'amim w'hak'li shab w'ho'alah hashamay'mah.

**Acts10:16** This took place three times, and the vessel was taken back to the heavens.

יז וַיְהִי בְּהִתְפַּעֵם רוּחַ פֶּטְרוֹס עַל־הַמֶּרְאָה אֲשֶׁר רָאָה

וְהִנֵּה הָאֲנָשִׁים הַשְּׁלוּחִים מֵאֵת קָרְנִילִיּוֹס נִשְׁאָלוּ

לְבֵית שִׁמְעוֹן וַיַּעֲמְדוּ עַל־הַפֶּתַח:

17. way'hi b'hith'pa'em ruach Pet'ros al-hamar'eh 'asher ra'ah w'hinneha ha'anashim hash'luchim me'eth Qar'neylios sha'alu l'beyth Shim'on waya'am'du al-hapathach.

**Acts10:17** And it came to pass while Petros (Kepha) was doubting within himself about the vision which he had seen, behold, the men who had been sent by Qarneylios, having asked for the house of Shimeon, stood at the gate,

יח וַיִּקְרְאוּ וַיְדַרְשׁוּ הֵיטָב מִתְגֹּהֵר שֵׁם שִׁמְעוֹן הַמְּכֻנֶּה פֶּטְרוֹס:

18. wayiq'r'u wayid'r'shu hayesh mith'gorer sham Shim'on ham'kune Phet'ros.

**Acts10:18** and calling out, they enquired whether Shimeon, who was called Phetros (Kepha), was staying there.

יט ופֿטרוס עוֹדֶנּוּ חִשַּׁב עִם-לִבּוֹ עַל-הַמַּרְאָה  
וְהָרוּחַ אָמַר אֵלָיו הִנֵּה שְׁלֹשָׁה אָנָשִׁים מִבְּקָשִׁים אוֹתְךָ:

19. uPhet'ros `odenu chsheb `im-l'babo `al-hamar'eh  
w'haRuach 'amar 'elayu hineh sh'Ishah 'anashim m'baq'shim 'otha'k.

**Acts10:19** And Phetros (Kepha) was still thinking with his heart about the vision,  
the Spirit said to him, "Behold, three men are looking for you."

כ לָכֵן קוּם הָרָד וּלְכָה-נָא אִתָּם וְאַל-תַּחְשֹׁב חֲשָׁבוֹת רַבִּים  
כִּי אָנֹכִי שְׁלַחְתִּים:

20. laken qum red ul'kah-na' 'itam w'al-tach'shob chish'bonoth rabbim  
ki 'anoki sh'lach'tim.

**Acts10:20** "But rise up, go down and please go with them, not doubting many accounts,  
for I have sent them."

כא וַיֵּרֶד פֶּטְרוֹס אֶל-הָאָנָשִׁים (הַנִּשְׁלָחִים אֵלָיו מֵאֵת קַרְנִיִּלִּיּוֹס)  
וַיֹּאמֶר אָנֹכִי הָאִישׁ אֲשֶׁר אַתֶּם מִבְּקָשִׁים לָמָּה-זֶּה בָּאתֶם הִנֵּה:

21. wayered Pet'ros 'el-ha'anashim (hanish'lachim 'elayu me'eth Qar'neylios)  
wayo'mar 'anoki ha'ish 'asher 'atem m'baq'shim lamah-zeh ba'them hennah.

**Acts10:21** So Petros (Kepha) went down to the men (which were sent unto him  
from Qarneylios) and said, "Behold, I am the man whom you seek.  
Why is this reason that you have come here?"

כב וַיֹּאמְרוּ קַרְנִיִּלִּיּוֹס שָׂר-מַאָּה אִישׁ צַדִּיק וַיְהִי אֵלֵהֶם  
וְלוֹ שֵׁם-טוֹב בְּכָל-עַם הַיְּהוּדִים צִנָּה עַל-פִּי מִלְּאֹךְ קְדוֹשׁ  
לְקַרְא לָךְ אֶל-בֵּיתוֹ וְלִשְׁמֹעַ הַדְּבָרִים מִפִּיךָ:

22. wayo'm'ru Qar'neylios sar-me'ah 'ish tsadiq wire' 'Elohim  
w'lo shem-tob b'kal-am haYahudim tsuuah `al-pi mal'a'k qadosh  
liq'ro' l'ak 'el-beytho w'lish'mo'a d'barim mipiak.

**Acts10:22** They said, "Qarneylios, a centurion, a righteous man  
and one who reveres Elohim and it is good name by the entire nation of the Yahudah,  
was instructed by the mouth of a holy messenger to send for you to his house  
and to hear words from your mouth."

כג וַיִּקְרָא אִתָּם אֵלָיו וַיֹּאסֶפֶם הַבֵּיתָה וַיְהִי מִמְּחֶרֶת וַיֵּצֵא  
פֶּטְרוֹס אִתָּם וּמִקְצַת הָאֲחִים אֲשֶׁר בְּיָפוֹ הָלְכוּ עִמּוֹ:

23. wayiq'ra' 'otham 'elayu waya'as'phem habay'thah way'hi mimacharath  
wayetse' Phet'ros 'itam umiq'tsath ha'achim 'asher b'Yapho hal'ku `imo.

**Acts10:23** So he invited them in to him and received them to his house.  
And it came to pass on the morrow Petros (Kepha) got up and went away with them,  
and some of the brothers who were from Yapho went with him.

כד וּלְמַחֲרָתוֹ בָּאוּ אֶל־קִיסְרִיָּה וְקַרְנִילִיּוֹס מְחַכֶּה לָהֶם וְעֹמֵו  
בְּנֵי מִשְׁפַּחְתּוֹ וְקִרְוָבָיו וּמִידְעָיו הַנִּקְהָלִים אֵלָיו:

24. ul'macharatho ba'u 'el-Qeysar'iah w'Qar'neylios m'chakeh lahem w'imo b'ney mish'pach'to uq'robayu um'yuda'ayu haniq'halim 'elayu.

Acts10:24 On the morrow he came into QeysariYah. And Qarneylios was waiting for them and with him sons of his family and his relatives while being assembled the information with them.

כה וַיְהִי כְּבּוֹא פֶטְרוֹס וַיֵּצֵא קַרְנִילִיּוֹס לִקְרָאתוֹ  
וַיִּפֹּל לְרַגְלָיו וַיִּשְׁתַּחֲוֶה:

25. way'hi k'bo' Phet'ros wayetse' Qar'neylios liq'ra'tho wayipol l'rag'layu wayish'tachu.

Acts10:25 And it came to pass when Phetros (Kepha) entered, Qarneylios came out to meet him and fell down at his feet and worshiped him.

כו וַיִּקֶּם אוֹתוֹ פֶטְרוֹס וַיֹּאמֶר קוּם כִּי גַם־אֲנִי אִנּוֹשׁ אָנֹכִי:

26. wayaqem 'otho Phet'ros wayo'mer qum ki gam-'ani 'enosh 'anoki.

Acts10:26 But Phetros (Kepha) raised him up, saying, "Stand up that I myself am also a man."

כז וַיְדַבֵּר אֹתוֹ וַיָּבֹא הַכְּנִיָּה וַיִּמָּצֵא רַבִּים נֹאֲסָפִים שָׁמָּה:

27. way'daber 'ito wayabo' habay'thah wayim'tsa' rabbim ne'esaphim shamah.

Acts10:27 He spoke with him and he went in the house and found many that were come together there.

כח וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אַתֶּם יַדְעֵתֶם  
כִּי־אָסוּר הוּא לְאִישׁ יְהוּדִי לְהִלּוֹת וּלְקָרֵב אֶל־נָכְרִי  
וְאֲנִי הוֹרָה אֱלֹהִים לְבַלְתִּי אָמַר חַל אֹו־טָמֵא עַל־כָּל־אָדָם:

28. wayo'mer 'aleyhem 'atem y'da'tem ki-'asur hu' l'ish Yahudi l'hilaoth w'liq'rob 'el-nak'ri w'othi horah 'Elohim l'bil'ti 'emor chol 'o-tame' `al-kal-'adam.

Acts10:28 He said to them, "You know how unlawful it is for a man who is a Yahudi to associate with a foreigner or to visit him. But Elohim has shown me that I should not call any man unholy or unclean."

כט וַיַּעֲבוֹר זֹאת כַּאֲשֶׁר נִקְרָאתִי לֹא נִמְנָעַתִּי מִחֵלֶךְ  
וַעֲתָה אֲשַׁאלְכֶם עַל־מַה־זֶּה קָרָאתֶם לִי:

29. uba`abur zo'th ka'asher niq're'thi lo' nim'na'ti mehalo'k w'atah 'esh'al'kem `al-mah-zeh q'ra'them li.

Acts10:29 "For that was when I was called without hesitation, I was sent for. So I ask for what was this reason that you have sent for me."

לֹא־יֵאמֶר קַרְנִילִיּוֹס זֶה אֲרַבְעָה יָמִים הָיִיתִי צָם עַד-הַשָּׁעָה  
הַזֹּאת וּבַשָּׁעָה הִתְשִׁיעִית הַתְּפִלָּתִי בְּתוֹךְ בֵּיתִי  
וְהִנֵּה-אִישׁ נֹצֵב לִפְנֵי בִלְבוּשׁ זֹהָר:

**30. wayo'mer Qar'neylios zeh 'ar'ba`ah yamim hayithi tsam`ad-hasha`ah hazo'th ubasha`ah hat'shi`ith hith'palal'ti b'tho'k beythi w'hinneh-'ish nitsab l'phanay bil'bush zohar.**

**Acts10:30** Qarneylios said, "These four days I was fasting until this hour, at the ninth hour I prayed inside my house, and behold, a man stood before me in shining garments,"

לֹא־יֵאמֶר קַרְנִילִיּוֹס נִשְׁמָעָה תְּפִלָּתִי  
וְצִדְקוֹתַי הָיוּ לְזִכְרוֹן לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

**31. wayo'mar Qar'neylios nish'm`ah th'philath'ak w'tsid'qotheyak hayu l'zikaron liph'ney ha'Elohim.**

**Acts10:31** and he said, "Qarneylios, your prayer has been heard, and your alms were remembered before the Elohim."

לְבַ וְעַתָּה שְׁלַח אֶל-יָפוֹ וּקְרָא אֵלָיָה אֶת-שְׁמַעוֹן הַמִּכְנֶה  
פֶּטְרוֹס מִתַּנּוּר. הוּא בֵּית שְׁמַעוֹן הַבּוֹרְסִי עַל-הַיָּם  
(אֲשֶׁר בָּבוֹאוּ יַדְבָּר-לָךְ):

**32. w'atah sh'lach 'el-Yapho uq'ra 'eleyak 'eth-Shim'on ham'kuneh Phet'ros mith'gorer hu' b'beyth Shim'on habur'si al-hayam (asher b'bo'o y'daber-l'ak).**

**Acts10:32** "Now send to Yapho and you call Shimeon, who is also called Petros (Kepha). He is staying at the house of Shimeon the tanner by the sea. (who, when he comes, shall speak to you).

לְגַוְאֵמָהָר וְאֶשְׁלַח אֵלָיָה וְאֶתָּה הִיטַבְתָּ לַעֲשׂוֹת  
אֲשֶׁר-בָּאתָ אֵלָי וְהִנֵּנוּ כֹלָנוּ פֹּה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים  
לִשְׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר צִוִּיתָ בִּיהֻטָּה:

**33. wa'amaher wa'esh'lach 'eleyak w'atah heytab'at la'asoth 'asher-ba'tah 'elay w'hin'nu kulanu phoh liph'ney ha'Elohim lish'mo`a 'eth-kal-'asher tsuueytah bayahtah.**

**Acts10:33** "So I sent to you immediately, and you have done well to do what come to you. Now, we are all here present before the Elohim to hear all that you have been commanded by the Master."

לְדַ וַיִּפְתַּח פֶּטְרוֹס אֶת-פִּיו וַיֹּאמֶר עַתָּה יָדַעְתִּי בְּאֵמֶת  
כִּי הָאֱלֹהִים אֵינְנוּ נִשְׂא פָנִים:

**34. wayiph'tach Pet'ros 'eth-piu wayo'mar `atah yada'ti be'emeth ki ha'Elohim 'eynenu nose' phanim.**

**Acts10:34** Opening his mouth, Petros (Kepha) said, "Now I know in a truth

that the Elohim is not one to show partiality,”

לֹא כִי אִם-בְּכָל-עַם וְעַם הִירָא אוֹתוֹ  
וְעָשָׂה צְדָק רָצוֹי הוּא לְפָנָיו:

35. ki 'im-b'kal-`am wa`am hayare' 'otho w'`oseh tsedeq ratsuy hu' l'phanayu.

Acts10:35 “but among all people, he who fears Him  
and he does what is right is accepted before His presence.”

לֹא וַיִּשְׁלַח אֶת-דְּבָרוֹ לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל  
וַיְבַשֵּׂר אֶת-הַשְּׁלוֹם עַל-יְדֵי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְהוּא אֲדוֹן הַכֹּל:

36. wayish'lach 'eth-d'baro lib'ney Yis'ra'El  
way'baser 'eth-hashalom `al-y'dey Yahushua haMashiyach w'hu' 'Adon hakol.

Acts10:36 “He sent the Word to the sons of Yisra'El,  
Preaching the good news: peace through **Ow** the Mashiyach! He is Adon of all.”

לֹא אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת-הַדְּבָר הַנֶּעֱשָׂה בְּכָל-יְהוּדָה הַחֵל  
מִן-הַגָּלִיל אַחֲרֵי הַטְּבִילָה אֲשֶׁר-קָרָא אֹתָהּ יְהוֹחָנָן:

37. 'atem y'da`tem 'eth-hadabar hana`aseh b'kal-Yahudah hachel min-haGalil  
'acharey hat'bilah 'asher-qara' 'othah Yahuchanan.

Acts10:37 “You know that the Word came to be throughout all Yahudah,  
beginning from the Galil after the immersion which Yahuchanan proclaimed to you:”

לֹא אַתְּ אֲשֶׁר-מָשַׁח הָאֱלֹהִים אֶת-יְהוֹשֻׁעַ הַנֶּצְרִי בְּרוּיִחַ הַקֹּדֶשׁ  
וּבְגִבּוּרָה וַיַּעֲבֹר בְּאֶרֶץ עֵשָׂה חֹסֵד וְרַפָּא אֶת-כָּל-הַנִּכְבָּשִׁים  
תַּחַת יַד הַשָּׁטָן כִּי הָאֱלֹהִים הָיָה עִמּוֹ:

38. 'eth 'asher-mashach ha'Elohim 'eth-Yahushua haNats'ri b'Ruach haQodesh  
ubig'burah waya`abor ba'arets `oseh chesed  
w'rophe' 'eth-kal-hanik'bashim tachath yad hasatan ki ha'Elohim hayah `imo.

Acts10:38 “how the Elohim anointed **Ow** the Natsri with the Holy Spirit  
and with power. He went around the land doing good and healing all who were oppressed  
by the power of the devil, for the Elohim was with Him.”

לֹא וְאֲנַחְנוּ עֵדִים עַל-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה בְּאֶרֶץ הַיְּהוּדִים  
וּבִירוּשָׁלַיִם וְאֲשֶׁר הִמָּתְחוּ בְּהוֹקִיעֵם אוֹתוֹ עַל-הָעֵץ:

39. wa'anach'nu `edim `al-kal-'asher 'asah b'erets haYahudim ubiYrushalam  
wa'asher hemithuhu b'hoqi`am 'otho `al-ha`ets.

Acts10:39 “We are witnesses of all that He did, both in the land of the Yahudim  
and in Yerushalam, whom they even put Him to death by hanging Him on a tree.”

מֵאוֹתוֹ הַקִּים הָאֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיְתִינֵהוּ לְהַרְאוֹת בְּגָלוּי:

40. 'otho heqim ha'Elohim bayom hash'lishi wayit'nehu l'hera'oth b'galuy.

**Acts10:40** “The Elohim raised Him up on the third day  
and allowed Him to be seen openly,”

מא לא לְכָל-הָעָם כִּי אִם-לָנוּ הָעֵדִים אֲשֶׁר הָאֱלֹהִים בָּחַר  
בָּהֶם מֵרֵאשִׁי אֲשֶׁר אָכְלָנוּ וְשָׁתִינוּ אִתּוֹ אַחֲרֵי קוּמּוֹ מִן-הַמֶּתִים:

**41. lo' l'kal-ha'am ki 'im-lanu ha'edim 'asher ha'Elohim bachar bahem mero'sh  
'asher 'akal'nu w'shathinu 'ito 'acharey qumo min-hamethim.**

**Acts10:41** “not to all the people, but to us as the witnesses,  
that those having been chosen from the beginning for them by the Elohim,  
who ate and drank with Him after He arose from the dead.”

מב וַיֵּצֵאוּ אֹתָנוּ לְהִשְׁמִיעַ לָעָם וּלְהָעִיד  
כִּי אִתּוֹ שָׁם הָאֱלֹהִים לְשׁוֹפֵט הַחַיִּים וְהַמֶּתִים:

**42. way'tsaw 'othanu l'hash'mi'a la'am ul'ha'id  
ki 'otho sam ha'Elohim l'shophet hachayim w'hamethim.**

**Acts10:42** “And He commanded us to preach to the people, and to testify  
that it is the One who was appointed by the Elohim as Judge of the living and the dead.”

מג וַעֲלִיו כָּל-הַנְּבִיאִים מֵעִידִים  
כִּי יִקְבְּלוּ סְלִיחַת הַחַטָּאִים בְּשֵׁמוֹ כָּל-הַמֵּאֲמִינִים בּוֹ:

**43. w'alayu kal-han'bi'im m'idim  
ki y'qab'lu s'lichath hachata'im bish'mo kal-hama'aminim bo.**

**Acts10:43** “To this One all the prophets bear witness,  
that through His name, everyone who believes in Him receives forgiveness of sins.”

מד וּפֶטְרוֹס עוֹדֵנוּ מְדַבֵּר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ צָלָחָה עַל כָּל-הַשֹּׁמְעִים אֶת-הַדְּבָר:

**44. uPhet'ros `odenu m'daber had'barim ha'eleh  
w'Ruach haQodesh tsal'chah `al kal-hashom'im 'eth-hadabar.**

**Acts10:44** While Petros (Kepha) was still speaking these words,  
the Holy Spirit fell upon all those hearing the Word.

מה וְהַמֵּאֲמִינִים הַמּוּלִּים אֲשֶׁר בָּאוּ אֶת-פֶּטְרוֹס תָּמָהּ  
כִּי-מִתֵּנָת רוּחַ הַקֹּדֶשׁ נִשְׁפָּכָה גַם עַל-הַגּוֹיִם:

**45. w'hama'aminim hamulim 'asher ba'u 'eth-Pet'ros tam'hu  
ki-mat'nath Ruach haQodesh nish'p'kah gam `al-hagoyim.**

**Acts10:45** The believers of the circumcision who came with Petros (Kepha) were amazed,  
because the gift of the Holy Spirit had been poured out on the gentiles also,

מו כִּי שָׁמְעוּ אֹתָם מִמּוֹלָלִים בְּלִשְׁנוֹת וּמִגְדָּלִים אֶת-הָאֱלֹהִים:

**46. ki sham'u 'otham m'malalim bil'shonoth um'gad'lim 'eth-ha'Elohim.**

**Acts10:46** for they were hearing them speaking with tongues and extolling the Elohim.

---

מִזְוִיעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר הַיּוֹכֵל אִישׁ לִמְנַע אֶת־הַמַּיִם מִטְּבֹל  
אֶת־אֱלֹה אֲשֶׁר קִבְּלוּ אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ גַּם־הֵם כְּמִנּוּ:

**47. waya`an Pet'ros wayo'mar hayukal 'ish lim'no`a 'eth-hamayim mit'bol 'eth-'eleh  
'asher qib'lu 'eth-Ruach haQodesh gam-hem kamonu.**

**Acts10:47** Then Petros (Kepha) answered and said “Is anyone able to forbid the water from the immersion for these who have received the Holy Spirit, even we are like Him?”

---

מִחַ וַיִּצְוּ בָנִשְׁם הָאָדוֹן לִטְבֹּל אֹתָם  
וַיִּבְקְשׁוּ מִמֶּנּוּ לְשִׁבֶּת אִתָּם יָמִים אַחָדִים:

**48. way'tsaw b'shem ha'Adon lit'bol 'otham  
way'baq'shu mimenu lashebeth 'itam yamim 'achadim.**

**Acts10:48** And he commanded them to be immersed in the Name of the Adon. Then they asked him to remain with them for a few days.

---

## Chapter 11

Shavua Reading Schedule (27th sidrot) - Acts 11 - 15

אֲוִישְׁמְעוּ הַנְּשִׁלִּיחִים וְהָאֲחִים אֲשֶׁר בִּיהוּדָה  
כִּי־קִבְּלוּ גַם־הַגּוֹיִם אֶת־דְּבַר הָאֱלֹהִים:

**1. wayish'm`u hash'lichim w'ha'achim 'asher biYahudah  
ki-qib'lu gam-hagoyim 'eth-d'bar ha'Elohim.**

**Acts11:1** The apostles and the brothers who were throughout Yahudah heard that the gentiles also received the Word of the Elohim.

---

בַּיּוֹמִי כַּאֲשֶׁר עָלָה פֶּטְרוֹס יְרוּשָׁלַם  
וַיִּרְיְבוּ עִמּוֹ הַמּוֹלִים לֵאמֹר:

**2. way'hi ka'asher `alah Phet'ros Y'rushalayim wayaribu `imo hamulim le'mor.**

**Acts11:2** And it came to pass when Phetros (Kepha) came up to Yerushalayim, they that were of the circumcision contended with him, saying,

---

גֹּאֵל־אֲנָשִׁים אֲשֶׁר־לָהֶם עֶרְלָה בָּאָתָּ וְהִתְאַכַּל אִתָּם לֶחֶם:

**3. 'el-'anashim 'asher-lahem `ar'lah ba'tah w'to'kal 'itam lachem.**

**Acts11:3** “You went in to the men which were to them uncircumcised and ate the bread with them.”

---

דַּוִּיחֵל פֶּטְרוֹס וַיְסַפֵּר לָהֶם כִּסְדָּר אֶת־אֲשֶׁר קָרָהּ לֵאמֹר:

**4. wayachel Pet'ros way'saper lahem k'seder 'eth-'asher qarahu le'mor.**

**Acts11:4** But Petros (Kepha) began and explained unto them, as usual what happened, saying,

---

הַמִּתְפַּלֵּל הָיִיתִי בְּעִיר יָפוֹ וְאַרְבַּע וְאַרְבַּע מֵרָאָה  
וַהֲנִיחַ-כָּלִי כַדְמוֹת מְטַפַּחַת-בֶּד גְּדוֹלָה יוֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם  
וַתּוֹרֵד בְּאַרְבַּע כְּנֻפּוֹתֶיהָ וַתָּבֹא עָדָי:

5. mith'palel hayithi b'ir Yapho wa'eradam wa'ere' mar'eh  
w'hinneh-k'li kid'muth mit'pachath-bad g'dolah yored min-hashamayim  
waturad b'ar'ba` kan'phototheyah watabo'`aday.

Acts11:5 "I was in the city of Yapho praying and fell asleep and I saw a vision, behold,  
an object descending like a great sheet-cloth figure, lowered by four corners  
from the heavens, and it came even to me."

וַהֲסִתִּפְלִיתִי בָּהּ וְאַבִּין וְאַרְבַּע אֶת-בְּהֵמַת הָאָרֶץ  
וְאֶת-הַחֲתִיחַ וְרֶמֶשׂ הָאֲדָמָה וְעוֹף הַשָּׁמַיִם:

6. w'his'takal'ti bah wa'abin wa'ere' 'eth-behemath ha'arets  
w'eth-hachayah w'remes ha'adamah w'oph hashamayim.

Acts11:6 "Having looked into it and I perceived and I saw the four-footed beasts  
of the earth, and the wild beasts and the creeping creatures and the birds of the heavens."

זָאֲשָׁמַע גַּם-קוֹל מִדְּבַר אֵלָי קוֹם פִּטְרוֹס טָבַח וְאָכַל:

7. wa'esh'ma` gam-qol midaber 'elay qum Pet'ros t'bach we'ekol.

Acts11:7 I also heard a voice speaking to me, "Rise up, Petros (Kepha); slay and eat."

חָוֵאֹמֶר חָלִילָה לִּי אֲדֹנָי כִּי כָל-פִּגּוּל  
וְטָמֵא לֹא-בָא בְּפִי-מַעוֹלָם:

8. wa'omar chalilah li 'Adoni ki kal-pigul w'tame' lo'-ba' b'phi-me`olam.

Acts11:8 But I said, "By no means, My Adon (Master),  
for whatever is unholy or unclean has never entered into my mouth."

טוֹיַעֲנִנִי הַקּוֹל שֵׁנִית מִן-הַשָּׁמַיִם  
וַיֹּאמֶר אֶת-אֲשֶׁר טָהַר הָאֱלֹהִים אֶתָּה אַל-תִּטְמָאֲנוּ:

9. waya`aneni haqol shenith min-hashamayim  
wayo'mar 'eth-'asher tihar ha'Elohim 'atah 'al-t'tam'enu.

Acts11:9 The voice answered me a second time from the heavens,  
"What the Elohim has cleansed, you do not consider common."

י וְכֵן הָיָה שְׁלֹשׁ פְּעָמִים וַהֲכֹל שָׁב וַהֲעֹלָה הַשָּׁמַיְמָה:

10. w'ken hayah shalsh p'amim w'hakol shab w'ho'alah hashamay'mah.

Acts11:10 "This took place three times, and all were drawn up again into the heavens."

יֵאָוְהֵנָּה כְּרָגַע שְׁלֹשָׁה אָנָּשִׁים עֹמְדִים עַל פֶּתַח הַבַּיִת  
אֲשֶׁר אָנֹכִי שָׁם וַהֲמָה שְׁלוֹחִים אֵלָי מְקִיסְרִיָּה:

11. w'hinneḥ k'rega` sh'lshah 'anashim `om'dim `al pethach habayith  
'asher 'anoki sham w'hemah sh'luchim 'elay miQeysar'Yah.

**Acts11:11** Behold, immediately three men stood at the opening of the house  
in which I was there, they having been sent to me from QeysariYah.

יבִּיאָמַר אֵלַי הָרוּחַ לָלֶכֶת אִתָּם וּלְבַלְתִּי הַתְּמַהֲמָה  
וַיֵּלְכוּ אִתִּי גַם-שֵׁשֶׁת הָאָחִים הָאֵלֶּה וַנָּבֹא אֶל-בֵּית הָאִישׁ:

12. wayo'mer 'elay haRuach laleketh 'itam ul'bil'ti hith'mah'meah  
wayel'ku 'iti gam-shesheth ha'achim ha'eleh wanabo' 'el-beyth ha'ish.

**Acts11:12** The Spirit said to me to go with them without misgivings.  
These six brothers also went with me, and we came into the man's house.

יג וַיִּגְדֹּל-לָנוּ אֶת אֲשֶׁר-רָאָה הַמַּלְאָךְ נִצָּב בְּבֵיתוֹ וְאָמַר אֵלָיו  
שְׁלַח אֶל-יָפוֹ אַנְשִׁים וּקְרָא אֵלֶיךָ אֶת-שִׁמְעוֹן הַמְּכֻנָּה פֶּטְרוֹס:

13. wayaged-lanu 'eth 'asher-ra'ah hamal'a'k nitsab b'beytho w'omer 'elayu sh'lach  
'el-Yapho 'anashim uq'ra' 'eleyak 'eth-Shim'on ham'kuneḥ Phet'ros.

**Acts11:13** And he told us how he had seen the messenger standing in his house,  
who said to him, "Send men to Yapho and you call for Shimeon,  
who is also called Phetros (Kepha),"

יד וְהוּא יִדְבֹּר אֵלֶיךָ דְּבָרִים אֲשֶׁר תִּשְׁמַע בָּהֶם אַתָּה וְכָל-בֵּיתְךָ:

14. w'hu' y'daber 'eleyak d'barim 'asher tiuasha` bahem 'ataḥ w'kal-beytheak.

**Acts11:14** "and he shall speak words to you by which you shall be saved,  
you and all your household."

טו וּכְאֲשֶׁר הֶחִילוֹתִי לְדַבֵּר צָלְחָה עָלֵיהֶם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
כְּאֲשֶׁר צָלְחָה עָלֵינוּ בְּתַחֲלִילָה:

15. w'ka'asher hachilothi l'daber tsal'chah `aleyhem Ruach haQodesh  
ka'asher tsal'chah `aleynu bat'chilah.

**Acts11:15** And as I began to speak, the Holy Spirit fell upon them  
just as He did upon us at the beginning.

טז וְאֶזְכֹּר אֶת דְּבַר הָאָדוֹן אֲשֶׁר אָמַר יְחֻזְקָן הַטָּבִיל בַּמַּיִם  
וְאַתֶּם תִּטָּבְלוּ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

16. wa'ez'kor 'eth d'bar ha'Adon 'asher 'amar Yahuchanan hit'bil bamayim  
w'atem titab'lu b'Ruach haQodesh.

**Acts11:16** I remembered the Word of the Adon, how He said,  
"Yahuchanan immersed with water, but you shall be immersed with the Holy Spirit."

יז וְעַתָּה אִם-מִתְּנָה אַחַת נָתַן הָאֱלֹהִים לָהֶם וְלָנוּ הַמַּאֲמִינִים  
בָּאָדוֹן יְחֻשְׁעַ הַמְּשִׁיחַ מִי אֲנֹכִי כִּי אֶעְצֹר לְאֱלֹהִים:

17. w'`atah 'im-matanah 'achath nathan ha'Elohim lahem  
w'lanu hama'aminim ba'Adon Yahushua haMashiyach mi 'anoki ki 'e'etsor l'Elohim.

**Acts11:17** “So if the Elohim gave to them the same gift  
as He gave to us having believed in the Adon **וְאֵלֶיךָ** the Mashiyach,  
how was I that I am able to hinder Elohim?”

יְהוָה כְּשֶׁמָּעַם זֹאת וַיַּחֲרִישׁוּ וַיַּלְלוּ אֶת-הָאֱלֹהִים  
וַיֹּאמְרוּ אַכֵּן גַּם-לְגוֹיִם נָתַן הָאֱלֹהִים הַתְּשׁוּבָה לַחַיִּים:

18. way'hi k'sham`am zo'th wayacharishu way'halalu 'eth-ha'Elohim  
wayo'm'ru 'aken gam-lagoyim nathan ha'Elohim hat'shubah lachayim.

**Acts11:18** And it came to pass when they heard this,  
they were silent, and praised the Elohim, saying,  
“Then the Elohim has indeed also given to the gentiles, the repentance unto life.”

יְטוּהֶנְפוּצִים מִפְּנֵי הַצָּרָה אֲשֶׁר הָיְתָה עַל-אוֹדֹת אֶסְטֶפָנוֹס הָלְכוּ  
וְבָאוּ עַד-פִּינוּקְיָא וְקִיפְרוֹס וַאֲנִטְיוֹכְיָא  
וְלֹא דִבְּרוּ אֶת-הַדְּבָר כִּי אִם-אֶל-הַיְּהוּדִים לְבָדָם:

19. w'han'photsim mip'ney hatsarah 'asher hay'thah `al-'odoth 'is't'phanos hal'ku  
waba'u `ad-Pinuq'ya' w'Qiph'ros w'An't'yok'ya' w'lo' dib'ru 'eth-hadabar  
ki 'im-'el-haYahudim l'badam.

**Acts11:19** Then, they who were scattered from the presence of persecution  
that were on their own with Stephanos, went and passed through Pinuqya and Qiphros  
and Antiokya, speaking the word to no one except to the Yahudim only.

כַּוְיָהִי בְּתוֹכָם אֲנָשִׁי קִיפְרוֹס וְקוֹרִינִי אֲשֶׁר בָּאוּ אֶל-אֲנִטְיוֹכְיָא  
וַיִּדְבְּרוּ גַם-אֶל-הַיּוֹנִנִים וַיְבַשְּׂרוּ אֹתָם אֶת-הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

20. way'hi b'thokam 'an'shey Qiph'ros w'Qurini 'asher ba'u 'el-'An't'yok'ya'  
way'dab'ru gam-'el-haY'wanim way'bas'ru 'otham 'eth-ha'Adon Yahushua.

**Acts11:20** But there were some of them, men of Qiphros and Qurini,  
who came to Antiokya and spake to the Yewanim (Greeks) also,  
they preaching the Adon **וְאֵלֶיךָ**.

כֹּא וְתָהִי עִמָּהֶם יַד-יְהוָה וְרַבִּים הָאֲמִינִי וַיְשׁוּבוּ אֶל-הָאֲדוֹן:

21. wat'hi `imahem yad-Yahúwah w'rabbim he'eminu wayashubu 'el-ha'Adon.

**Acts11:21** The hand of **וְאֵלֶיךָ** was with them,  
and a great number having believed turned to the Adon (Master).

כִּב וַיִּשְׁמַע הַדְּבָר בְּאֶזְנֵי הַקְּהִילָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם  
וַיִּשְׁלְחוּ אֶת-בַּר-נָבָא אֶל-אֲנִטְיוֹכְיָא:

22. wayishama` hadabar b'az'ney haq'hilah 'asher biYrushalam  
wayish'l'chu 'eth-Bar-Naba' 'el-'An't'yok'ya'.

**Acts11:22** The Word was heard in the ears of the assembly

which was at Yerushalam, and they sent Bar Naba to Antiokya.

כג וַיָּבֹא שָׁמָּה וַיִּשְׂמַח בְּרֹאֲתוֹ אֶת־חֶסֶד הָאֱלֹהִים  
וַיַּזְהַר אֶת־כָּלם לְדַבְּקָה בְּאֲדוֹן בְּלֵב נָכוֹן:

23. wayabo' shamah wayis'mach kir'otho 'eth-chesed ha'Elohim  
wayaz'her 'eth-kulam l'dab'qah ba'Adon b'leb nakon.

Acts11:23 He came there and was glad to see the grace of the Elohim,  
and encouraged them all, that with purpose of heart to cling to the Adon.

כד כִּי אִישׁ טוֹב הָיָה וּמָלֵא רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וְאֱמוּנָה  
וַיֵּאָסְפוּ לְאֲדוֹן עִם רָב:

24. ki 'ish tob hayah umale' Ruach haQodesh we'emunah  
waye'as'phu la'Adon `am rab.

Acts11:24 Because he was a good man, and filled with the Holy Spirit and with faith.  
Large number of people were added to the Adon.

כה וַיֵּלֶךְ בַּר־נָבָא מִשָּׁם אֶל־טַרְסוֹס לְבַקֵּשׁ אֶת־שָׁאוּל  
וַיִּמְצָא אֹתוֹ וַיְבִיֵּאֵהוּ אֶל־אַנְטִיּוֹכְיָא:

25. wayele'h Bar-Naba' misham 'el-Tar'sos l'baqesh 'eth-Sha'ul  
wayim'tsa' 'otho way'bi'ehu 'el-'An't'yok'ya'.

Acts11:25 And Bar Naba left from there for Tarsus to seek Shaul,  
and having found him, he brought him to Antiokya.

כו וַיְהִי יוֹשְׁבִים יַחַד בִּקְהִילָה שָׁנָה תְּמִימָה וּמְלִמָּדִים עִם רָב  
אֲז הוּחַל בְּאַנְטִיּוֹכְיָא לְקָרֵא אֶת־הַתְּלָמִידִים בְּשֵׁם מְשִׁיחִיִּים:

26. wayih'yu ysh'bim yachad baq'hilah shanah th'mimah um'lam'dim `am rab 'az  
huchal b'An't'yok'ya' liq'ro' 'eth-hatal'midim b'shem M'shiyachyim.

Acts11:26 It came to be that for an entire year they came together with the assembly  
and taught large people so the disciples were called  
by name of Mashiachyim (Messianic followers) beginning in Antiokya.

כז וַיְהִי בַּיָּמִים הָהֵם וַיֵּרְדּוּ נְבִיאִים מִירוּשָׁלַם אֶל־אַנְטִיּוֹכְיָא:

27. way'hi bayamim hahem wayer'du n'bi'im miYrushalam 'el-'An't'yok'ya'.

Acts11:27 And it came to pass in these days some prophets came down  
from Yerushalam to Antiokya.

כח וַיָּקָם אֶחָד מֵהֶם וַיִּשְׁמוּ אֲגָבּוֹס וַיֵּגֵד עַל־פִּי הָרוּחַ  
כִּי רָעַב גָּדוֹל יָבּוּא עַל־כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֶל  
וַיְהִי־כֵן בַּיָּמִי קְלוֹדִיּוֹס:

28. wayaqam 'echad mehem ush'mo 'Agabos wayaged `al-pi haRuach  
ki ra'ab gadol yabo' `al-kal-ysh'bey thebel way'hi-ken bimey Q'lod'yos.

**Acts11:28** One of them named Agabos stood up and indicated by the presence the Spirit that there was going to be a great famine on all the inhabitants of the world. And this took place in the days of Qelodyos.

כט וינעצו התלמידים לשלח איש איש  
כאשר תשיג ידו לעזרת האחים הישבים ביהודה:

29. wayiua`atsu hatal'midim lish'loach 'ish 'ish  
ka'asher tasig yado l'ez'rath ha'achim haysh'bim biYahudah.

**Acts11:29** Then the disciples decided to send every man according to his ability for the relief of the brothers dwelling in Yahudah.

לוכן גם-עשו וישלחו אל-הזקנים על-ידי בר-נבא ושאול:  
30. w'ken gam-`aso wayish'l'chu 'el-haz'qenim `al-y'dey Bar-naba' w'Sha'ul.

**Acts11:30** This they also did and sent it to the elders by the hands of Bar Naba and Shaul.

## Chapter 12

א בעת ההיא שלח המלך הורדוס את-ידו להרע  
לאנשים מן-הקהל:

1. ba`eth hahi' shalach hamele'k Hor'dos 'eth-yado l'hara` la'anashim min-haqahal.

**Acts12:1** And about that time Hordos the king put forth his hands to do evil to some of them from the assembly.

ב ויקם את-יעקב אחי יהוחנן בקרב:

2. wayameth 'eth-Ya`aqob 'achi Yahuchanan bechareb.

**Acts12:2** And he had Ya'aqob (James) the brother of Yahuchanan put to death with a sword.

ג וירא כי-טוב הדבר בעיני תיחודים  
ויוסף לתפש גם-את-פטרוס ותימים ימי חג-המצות:

3. wayar' ki-tob hadabar b'eyney haYahudim wayoseph lith'pos gam-'eth-Pet'ros  
w'hayamim y'mey Chag-haMatsoth.

**Acts12:3** Seeing that it was pleasing to the eyes of the Yahudim, he proceeded further to arrest Petros (Kepha) also.  
The days were the days of the Feast of the Unleavened Bread.

ד ויאחז אתו ויתנהו במשמר  
וימסרהו לארבע מחלקות של-ארבעה אנשי צבא לשמר  
כי אמר להעלותו אחרי הפסח לפני העם:

4. wayo'chez 'otho wayit'nehu b'mish'mar  
wayim's'rehu l'ar'ba' mach'l'qoth shel-'ar'ba'ah 'an'shey tsaba' l'sham'ro  
ki 'amar l'ha`alotho 'acharey haPesach liph'ney ha'am.

**Acts12:4** He had seized him, he put him in prison, and delivered him to four squads of the four military men to guard him so that it was intended to bring him after the Passover before the people.

הַפֶּטְרוֹס הָיָה עֶצְוֹר בְּמִשְׁמָר  
וְהַקְּהִילָה הָעֵתִיקָה בְּעָדּוֹ בְּחִזְקָה אֶל-הָאֱלֹהִים:

**5. Pet'ros hayah `atsur b'mish'mar**  
**w'haq'hilah he`tirah ba`ado b'chaz'qah 'el-ha'Elohim.**

**Acts12:5** So Petros (Kepha) was indeed kept in prison, but the prayer was earnestly made by the assembly on his behalf to the Elohim.

וַיְהִי בַלַּיְלָהָ אֲשֶׁר אָמַר הוֹרְדוֹס לְהַבִּיאֹוּ מִחֶרֶץ לְדִין  
וַיִּשָּׁן פֶּטְרוֹס בֵּין-שְׁנֵי אֲנָשִׁי צָבָא  
וְהוּא אָסוּר בַּשָּׁנִים זָקִים וְשֹׁמְרֵי הַפֶּתַח שֹׁמְרִים אֶת-הַמִּשְׁמָר:

**6. way'hi balay'lah 'asher 'amar Hor'dos lahabi'o machar l'din**  
**wayishan Pet'ros beyn-sh'ney 'an'shey tsaba' w'hu' 'asur bish'nayim ziqim**  
**w'shom'rey hapethach shom'rim 'eth-hamish'mar.**

**Acts12:6** And it came to pass on that night when Hordos said to bring him out tomorrow to justice, Petros (Kepha) was sleeping between two military men and he was bound with two chains, and the guards before the door were keeping the prison.

זִוְהַנָּה מִלְּאֹךְ יָהִיָּה נֹצֵב עָלָיו וְאוֹר נָגַהּ בַּחֲדָר  
וַיִּסְפֹּק עַל-יָדָךְ פֶּטְרוֹס וַיַּעֲרִיחֵהוּ לֵאמֹר קוּם מִהֲרָה  
וַיִּפְּלוּ מוֹסְרוֹתָיו מֵעַל יָדָיו:

**7. w'hinne mal'a'k Yahúwah nitsab `alayu w'or nagah bacheder wayis'poq `al-yere'k**  
**Pet'ros way'irehu le'mor qum m'herah wayip'lu mos'rothayu me'al yadayu.**

**Acts12:7** Behold, a messenger of אֱלֹהִים stood by him and a light shone in the chamber. He struck on the side of Petros (Kepha) and woke him up, saying, "Get up quickly." And his chains fell off his hands.

חַוִּיאָמַר אֵלָיו הַמִּלְּאָךְ חָגֹר מִתְּנִיף וְהַנֵּעַל אֶת-רַגְלֵיךָ  
וַיַּעַשׂ כֵּן וַיֹּאמֶר אֵלָיו עֲטֵה מְעִילְךָ וְלֵךְ אַחֲרָי:

**8. wayo'mer 'elayu hamal'a'k chagor math'neyak w'han'el 'eth-rag'leyak**  
**waya`as ken wayo'mer 'elayu `ateh m'il'ak w'le'k 'acharay.**

**Acts12:8** The messenger said to him, "Gird your sandals and put on your feet." And he did so. And he said to him, "Put on your garment and follow after me."

טוֹיַצָא וַיִּלְךָ אַחֲרָיו וְלֹא יָדַע אִם-אָמַת הוּא הַנַּעֲשֶׂה-לוֹ  
עַל-יְדֵי הַמִּלְּאָךְ כִּי כִמְרָאָה הָיָה בְּעֵינָיו:

**9. wayetse' wayele'k 'acharay w'lo' yada`im-'emeth hu' hana`aseh-lo `al-y'dey**  
**hamal'a'k ki k'mar'eh hayah b'eynay.**

**Acts12:9** He went out and followed after him, and he did not know if that was done by him by the hand of the messenger was true, but like a vision he was in his eyes.

וַיַּעֲבְרוּ הָרֶדֶךְ הַמְשָׁמֶרֶת הָרִאשׁוֹנָה וְהַשְּׁנִיָּה וַיָּבֹאוּ עַד-שַׁעַר  
הַבְּרִזָּל אֲשֶׁר יֵצְאוּ בּוֹ הָעִירָה וַיִּפְתַּח הַשַּׁעַר לִפְנֵיהֶם מֵאֲלִיו  
וַיֵּצְאוּ הַחוּצָה וַיַּעֲבְרוּ רְחוֹב אֶחָד וַיַּעַל הַמֶּלֶאךָ מֵעָלָיו פְּתָאִם:

10. waya`ab`ru dere`k hamish`mereth hari`shonah w`hash`niah wayabo`u `ad-sha`ar  
habar`zel `asher yet`s'u bo ha`irah wayipathach hasha`ar liph`neyhem me`elayu  
wayets`u hachutsah waya`ab`ru r`chob `echad waya`al hamal`a`k me`alayu pith`om.

**Acts12:10** When they had passed through the first and second guard posts, they came to the iron gate that leads by it into the city, which opened before them by itself. They went out and went down one street, and immediately the messenger withdrew from him.

יֵאֻיָּהוּ בָּשׁוּב הֵעֵתוֹ עָלָיו וַיֹּאמֶר פֶּטְרוֹס עֲתָה זֶה יֵדְעָתִי בְּאַמֶּת  
כִּי הָאֱלֹהִים שָׁלַח אֶת-מֶלֶאכּוֹ  
וַיִּפְלְטֵנִי מִיַּד הוֹרְדוֹס וּמִכָּל-מְזִימַת עַם הַיְּהוּדִים:

11. way`hi b`shub da`to `alayu wayo`mer Pet`ros `atah zeh yada`ti be`emeth  
ki ha`Elohim shalach `eth-mal`ako way`phal`teni miyad Hor`dos  
umikal-m`zimath `am haYahudim.

**Acts12:11** And it came to pass when he returned his understanding to himself, Petros (Kepha) said, "Now I truly know this that the Elohim has sent forth His messenger and rescued me from the hand of Hordos and from all the expectation of the people of the Yahudim.

יֵב הוּא חָשַׁב כְּזֹאת וְהוּא בָּא עַד-בֵּית מִרְיָם אִם יְהוּחָנָן  
הַמִּכְנֶה מִרְקוֹס אֲשֶׁר נִקְהְלוּ-שָׁם רַבִּים וְהֵם מִתְפַּלְּלִים יַחַד:

12. hu` chsheb kazo`th w`hu` ba` `ad-beyth Mir`yam `em Yahuchanan  
ham`kuneh Mar`qos `asher niq`halu-sham rabbim w`hem mith`palalim yachad.

**Acts12:12** After he realized this, he went to the house of Miryam, the mother of Yahuchanan who was called Marqos, where many were gathered there and they prayed together.

יְגוּיָדִפֶּק עַל-הַדֶּלֶת הַשַּׁעַר וַתִּגַּשׁ נַעֲרָה לְהִקְשִׁיב וּשְׁמָהּ רוּדִי:

13. wayid`poq `al-deleth hasha`ar watigash na`arah l`haq`shib ush`mah Rodi.

**Acts12:13** When he knocked at the door of the gate, a young girl named Rodi came to listen.

יָד וַתִּכֶּר אֶת-קוֹל פֶּטְרוֹס וּמִשְׁמַחְתָּהּ לֹא-פָתְחָה לוֹ אֶת-הַדֶּלֶת  
הַשַּׁעַר וַתִּרְץ הַבַּיְתָה וַתִּגַּד לָהֶם כִּי-פֶטְרוֹס עֹמֵד עַל-הַפֶּתַח:

14. wataker `eth-qol Pet`ros umisim`chathah lo`-phath`chah lo `eth-deleth hasha`ar  
watarats habay`thah wataged lahem ki-Phet`ros `omed `al-hapathach.

**Acts12:14** When she recognized Petros (Kepha)'s voice, she did not open the door of the gate to him because of her joy, but ran to the house and spoke to them that Petros (Kepha) stood at the gate.

טו ויאמרו אליה משמעת את והיא מתאמצת כי-כן הדבר  
ויאמרו מלאכו הוא:

15. wayo'm'ru 'eleyah m'shuga`ath 'at' w'hi' mith'ametseth ki-ken hadabar wayo'm'ru mal'ako hu'.

**Acts12:15** They said to her, You are mad! But she kept insisting that the word was so. Then they said, "It is his messenger."

טז ופטרוס ד'פק עוד ויפתחו ויבאיהו ויתמחהו:

16. uPhet'ros dopheq `od wayiph't'chu wayir'uhu wayith'mahu.

**Acts12:16** Phetros (Kepha) continued knocking, and having opened the door, they saw him and were amazed.

יז ויהימז להם בידו לחשות ויספר להם אשר-הוציאו  
האדון מן-המשמר ויאמר הגידו את-זאת ליצקב  
ולאחים ויצא וילך-לו למקום אחר:

17. wayir'moz lahem b'yado lachashoth way'saper lahem 'asher-hotsi'o ha'Adon min-hamish'mar wayo'mer hagidu 'eth-zo'th l'Ya`aqob w'la'achim wayetse' wayele'k-lo l'maqom 'acher.

**Acts12:17** And motioning to them with his hand to be silent, he told to them how the Adon (Master) brought him out of the prison. And he said, "Report these things to Ya'aqob (James) and to the brothers." Then he left and he went to another place.

יח הבקר אור ומבוכה רבה היתה בין אנשי הצבא על-פטרוס  
ויאמרו מה-היה לו:

18. haboqer 'or um'bukah rabbah hay'thah beyn 'an'shey hatsaba' `al-Pet'ros wayo'm'ru meh-hayah lo.

**Acts12:18** After the light became the morning, there was a great uproar among the military men on Petros (Kepha) and they said what had become of him.

יט ויהי כאשר אותו הורדוס  
ולא מצאו חקר את-השמרים ויצו להוציאם למות  
ויער מיהודה אל-קיסריה וישב שם:

19. way'hi ka'asher biqesh 'otho Hor'dos w'lo' m'tsa'o chaqar 'eth-hashom'rim way'tsaw l'hotsi'am lamaweth wayered miYahudah 'el-Qeysar'iYah wayesheb sham.

**Acts12:19** And it came to pass when Hordos had searched for him and did not find him, he examined the guards and ordered them to be led away to put to death. Then he went down from Yahudah to QeysariYah and stayed there.

כַּוְהוֹרְדוֹס אָז נִטַּר אֶת-בְּנֵי-צוֹר וְצִידוֹן  
וַיָּבֹאוּ אֵלָיו לֵב אֶחָד וַיִּפְתּוּ אֶת-בְּלִסְטוֹס אֲשֶׁר עַל-חֹדֶר הַמֶּלֶךְ  
וַיִּבְקְשׁוּ שָׁלוֹם יַעַן לְקַחְו מַחֲנִית אֲרֻצוֹתָם מֵאֶרֶץ הַמֶּלֶךְ:

20. w'Hor'dos 'az noter 'eth-b'ney-Tsor w'Tsidon  
wayabo'u 'elayu leb 'echad way'phatu 'eth-B'las'tos 'asher `al-chadar hamele'k  
way'baq'shu shalom ya'an laq'chu mich'yath 'ar'tsotham me'erets hamele'k.

**Acts12:20** Then Hordos was very angry with the sons of Tsor and Tsidon, but with one heart they came to him, and persuaded Blastos which was over the chamber of the king, they were asking for peace, because the provision of their country was fed by the king's country.

כַּאֲוִיָּהּ בַּיּוֹם הַמוֹעֵד וַיִּלְבַּשׁ הוֹרְדוֹס לְבוּשׁ מַלְכוּת  
וַיֵּשֶׁב עַל-כִּסֵּא הַמְּשָׁפֵט וַיִּטֵּף אֲלֵיהֶם אִמְרָתוֹ:

21. way'hi bayom hamu`ad wayil'bash Hor'dos l'bush mal'kuth  
wayesheb `al-kise' hamish'pat wayateph 'aleyhem 'im'ratho.

**Acts12:21** And it came to pass on an appointed day Hordos, having put on the clothes of the kingdom, sat upon his throne of justice and his saying came to them.

כִּבְוִיָּהֶם לֹא הָעָם לֵאמֹר קוֹל אֱלֹהִים הוּא וְלֹא קוֹל אָדָם:

22. wayari'u lo ha'am le'mor qol 'Elohim hu' w'lo' qol 'adam.

**Acts12:22** The people were crying to him, saying, "It is the voice of Elohim and not the voice of a man!"

כַּגְוִיָּהֶם מִלֶּאדָּהּ-יְהוָה פִּתְאֹם עָקַב אֲשֶׁר לֹא-נָתַן כְּבוֹד לֵאלֹהִים  
וַיֵּאכְלֵהוּ תוֹלְעִים וַיָּמָת:

23. wayakehu mal'a'k-Yahúwah pith'om `eqeb 'asher lo'-nathan kabod l'Elohim  
wayo'k'luhu thola'im wayamoth.

**Acts12:23** Suddenly a messenger of <sup>אֱלֹהִים</sup> smote him, because he did not give the glory to Elohim, and he was eaten by worms and he died.

כַּד וַיִּדְבֵּר אֱלֹהִים הוֹלֵךְ וְרֹב:

24. ud'bar 'Elohim hole'k warab.

**Acts12:24** The Word of Elohim continued and increased.

כַּה וַיָּשׁוּבוּ בַר-נָבָא וְשָׁאוּל מִיְּרוּשָׁלַם אַחֲרֵי כְלוּתָם אֶת-הַשְּׂמוּשׁ  
וַיִּקְחוּ אִתָּם אֶת-יְהוֹחָנָן הַמִּכְנֶה מֶרְקוֹס:

25. wayashubu Bar-Naba' w'Sha'ul miYrushalam 'acharey kalotham 'eth-hashimush  
wayiq'chu 'itam 'eth-Yahuchanan ham'kuneh Mar'qos.

**Acts12:25** Bar Naba and Shaul returned from Yerushalam after they had completed their service. They took with them Yahuchanan, who was also called Marqos.

## Chapter 13

אֲנָשִׁים נְבִיאִים וּמַלְמֵדִים הָיוּ בְּקִיָּלָה  
אֲשֶׁר בְּאַנְטִיּוֹכְיָא בֶר־נָבָא וְשִׁמְעוֹן הַנִּקְרָא נִיגֵר וְלוּקִיּוֹס  
הַקּוֹרִינִי וּמִנְחֵם אֲשֶׁר גָּדַל עִם־הֶרֶדוֹס שַׁר־הָרִבֵּעַ וְשָׂאוּל:

1. wa'anashim n'bi'im um'lam'dim hayu baq'hilah 'asher b'An't'yok'ya' Bar-Naba'  
w'Shim'on haniq'ra' Nigar w'Luq'yos haQurini uM'nachem  
'asher gudel im-Hor'dos sar-haroba` w'Sha'ul.

**Acts13:1** And in the assembly, that was at Antiokya there were men, prophets  
and teachers: Bar Naba, and Shimeon who was called Nigar, and Luqyos of Qurini,  
and Manachem who had been brought up with Herod the tetrarch, and Shaul.

בַּיְהִי בְּשָׂרְתָם בָּשֶׁם יְהוָה וּבְצִוָּמָם וַיֹּאמֶר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ הַבְּדִילוּ  
לִי אֶת בֶר־נָבָא וְאֶת־שָׂאוּל לְמַלְאכָה אֲשֶׁר קָרָאתִים לָהֶם:

2. way'hi b'sharatham b'shem Yahúwah ub'tsumam wayo'mer Ruach haQodesh  
hab'dilu li 'eth Bar-Naba' w'eth-Sha'ul lam'la'kah 'asher q'ra'thim lah.

**Acts13:2** And it came to pass as they were doing service to the name of יהוה  
and as they were fasting, the Holy Spirit said,  
"Set apart for Me Bar Naba and Shaul for the work to which I have called them."

ג וַיִּצְוּמוּ וַיִּתְּפְּלוּ וַיִּסְמְכוּ אֶת־יְדֵיהֶם עַל־יָהֶם וַיִּשְׁלָחוּם:

3. wayatsumu wayith'palalu wayis'm'ku 'eth-y'deyhem `aleyhem way'shal'chum.

**Acts13:3** Then having fasted and prayed, having laid their hands on them,  
they sent them away.

ד וַהֲמָה הִנְשְׁלוּחִים עַל־יְדֵי רוּחַ הַקֹּדֶשׁ יָרְדוּ אֶל־סְלוּקְיָא  
וּמִשָּׁם בָּאוּ בְּאַנְיָה אֶל־קִיפְרוֹס:

4. w'hemah hash'luchim `al-y'dey Ruach haQodesh yar'du 'el-'luq'ya'  
umisham ba'u ba'aniah 'el-Qiph'ros.

**Acts13:4** So they, having been sent out by the hand of the Holy Spirit,  
they went down to Seluqya and from there they came on the ship to Qiphros.

ה וַיָּבֹאוּ אֶל־עִיר סְלָמִיס וַיַּגִּידוּ אֶת־דְּבַר הָאֱלֹהִים בְּבֵתַי  
הַכְּנִסְיֹת אֲשֶׁר לַיהוּדִים וַיְהִי לָהֶם גַּם־יְהוּחָנָן לְמִשְׁרֵת:

5. wayabo'u 'el-'ir S'lamis wayagidu 'eth-d'bar ha'Elohim b'batey hak'nesioth  
'asher laYahudim way'hi lahem gam-Yahuchanan lim'shareth.

**Acts13:5** And having come into Salamis, they preached the Word of the Elohim  
in the houses of the synagogues which were of the Yahudim;  
and they also had Yahuchanan as an attendant.

ו וַיַּעֲבְרוּ בְּכָל־הָאֵי עַד־פָּפּוֹס וַיִּמְצְאוּ אִישׁ מְכַנְשָׁף אַחֵד

נְבִיא־שֶׁקֶר אִישׁ יְהוּדִי וְשֵׁמוֹ בַּר־יְהוֹשֻׁעַ:

6. waya`ab`ru b'kal-ha'i `ad-Paphos

wayim'ts'u 'ish m'kasheph 'echad n'bi'-sheqer 'ish Yahudi ush'mo Bar-Yahushua.

**Acts13:6** And having passed through the whole island as far as Paphos, they found a certain man, magician, a false prophet, a Yahudi man, whose name was Bar-Ow<sup>אבא</sup>,

זֶאֱנָשׁ הָיָה עִם־סֶרְגִּיּוֹס פּוֹלוֹס שֶׁר הַמְדִּינָה אִישׁ נָבוֹן  
וְהוּא קָרָא אֵלָיו אֶת־בַּר־נָבָא וְאֶת־שָׁאוּל  
וַיִּתְּאוּ לִשְׁמַע אֶת־דְּבַר הָאֱלֹהִים:

7. 'asher hayah `im-Ser'gios Polos sar ham'dinah 'ish nabon w'hu' qara' 'elayu  
'eth-Bar-Naba' w'eth-Sha'ul wayith'aw lish'mo`a 'eth-d'bar ha'Elohim.

**Acts13:7** who was with the minister of proconsul, Sergios Polos, a man of intelligence. This man, having called for Bar Naba and Shaul, earnestly sought to hear the Word of the Elohim.

חַוִּיעֶמֶד לְנִגְדָם אֶלִימָא הַמְכַשֵּׁף כִּי־זֶה פְּרוּשׁ שֵׁמוֹ  
וַיִּבְקֹשׁ לְהִטּוֹת אֶת־הַשֵּׁר מִן־הָאֱמוּנָה:

8. waya`amod l'neg'dam 'Alima' ham'kasheph ki-zeh perush sh'mo  
way'baqesh l'hatoth 'eth-hasar min-ha'emunah.

**Acts13:8** But Alimas the magician (for so his name is translated) stood against them, seeking to turn the proconsul away from the faith.

טוֹשָׁאוּל הִנְקָרָא גַם־פּוֹלוֹס מָלֵא רוּחַ הַקֹּדֶשׁ וַיִּסְתַּפֵּל בּוֹ:

9. w'Sha'ul haniq'ra' gam-Polos male' Ruach haQodesh wayis'takel bo.

**Acts13:9** But Shaul, who was also known as Polos, filled with the Holy Spirit, looked intently on him,

י וַיֹּאמֶר אַתָּה הַמָּלֵא כָל־מְרֻמָּה וְכָל־עֲוֹלָה בֶן־בְּלִיעַל  
וְשׁוֹנֵא כָל־צָדֵק הֲלֹא תַחֲבִיל לְסִלָּף אֶת־הַרְבֵּי יְהוָה הַיִּשְׂרָאֵלִים:

10. wayo'mer 'atah hamale' kal-mir'mah w'kal-`aw'lah ben-b'lia`al  
w'sone' kal-tsedeq halo' thech'dal l'saleph 'eth-dar'key Yahúwah hay'sharim.

**Acts13:10** and said, "You filled with all deceit and all recklessness, you son of the devil, you enemy of all righteousness, shall you not cease to make crooked the straight ways of <sup>אבא</sup>?"

יא וַעֲתָה הִנֵּה יַד־יְהוָה בָּךְ וְהֵייתָ עוֹר וְלֹא תִרְאֶה  
אֶת־הַשֹּׁמֵשׂ עַד־עַתָּה מוֹעֵד וּתְפִיל עָלָיו פִּתְאֹם אֲפִלָּה  
וְחִשְׁכָה וַיִּפֹּן הִנֵּה וְהִנֵּה וַיִּבְקֹשׁ אִישׁ לְהוֹלִיכּוֹ בִידּוֹ:

11. w'`atah hinneh yad-Yahúwah b'ak w'hayitah `iuer  
w'lo' thir'eh 'eth-hashemesh `ad-`eth mo`ed watipol `alayu pith'om 'aphelah

wachashekah wayiphen henah wahrenah way'baqesh 'ish l'holiko b'yado.

**Acts13:11** Now, behold, the hand of אֵלֶּיךָ is upon you, and you shall be blind and not seeing the sun for a time. And immediately a mist and a darkness fell upon him, and he went around here and there, seeking someone to lead him by his hand.

---

יבִּיחֶשֶׁר כְּאִשֶּׁר רָאָה אֶת-אִשֶּׁר בַּעֲשָׂה הָאָמִין  
וַיִּשְׁתּוֹמֵם עַל-תּוֹרַת הָאָדוֹן:

**12. w'hasar ka'asher ra'ah 'eth-'asher na'asah he'emin**  
**wayish'tomem `al-torath ha'Adon.**

**Acts13:12** The minister believed when he saw what took place, being astonished at the teaching of the Adon.

---

יגִּיבִיחֶשֶׁר פּוֹלֹס וְהָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אִתּוֹ מִפּוֹס וַיֵּרְדּוּ בְּאֵנְיָה  
וַיִּבְּאוּ אֶל-פֶּרְגִּי אֲשֶׁר בְּמִמְפּוֹלִיָּא וְשֵׁם נִפְרֵד יְהוֹחָנָן מַעֲלִיָּהֶם  
וַיִּשָּׁב יְרוּשָׁלַם:

**13. wayets'u Polos w'ha'anashim 'asher 'ito miPaphos**  
**wayer'du ba'aniah wayabo'u 'el-Per'gi 'asher b'Pham'pul'ya'**  
**w'sham niph'rad Yahuchanan me'aleyhem wayashab Y'rushalayim.**

**Acts13:13** Polos (Shaul) and the people that were with him went outside from Paphos and they went down on the ship and came to Pergi that were in Pamphylia. Yahuchanan, departing there from them, returned to Yerushalam.

---

ידִּיהֶמָּה נָסְעוּ מִפֶּרְגִּי וַיִּבְּאוּ אֶל-אַנְטִיּוֹכְיָא  
אֲשֶׁר בְּפִיסִדְיָא וַיִּבְּאוּ אֶל-בֵּית הַכְּנֶסֶת בְּיוֹם הַשַּׁבָּת וַיֵּשְׁבוּ:

**14. w'hemah nas'u miPer'gi wayabo'u 'el-'An't'yok'ya'**  
**'asher b'Phisid'ya' wayabo'u 'el-beyth hak'neseth b'yom haShabbat wayeshebu.**

**Acts13:14** But they, passing through from Pergi, came to Antiokya that was in Phisidya, and they went into the house of the synagogue on the day of the Shabbat and sat down.

---

טוּוִיחִי אַחֵר קָרִיאת הַתּוֹרָה וְהַנְּבִיאִים  
וַיִּשְׁלְחוּ אֵלֵיהֶם רָאשֵׁי הַכְּנֶסֶת לֵאמֹר אֲנָשִׁים  
אַחִים אִם-יֵשׁ לָכֶם דְּבַר-מוֹסָר לָעָם דַּבְּרוּ:

**15. way'hi 'achar q'ri'ath haTorah w'han'bi'im wayish'l'chu 'aleyhem ra'shey**  
**hak'neseth le'mor 'anashim 'achim 'im-yesh lakem d'bar-musar la'am daberu.**

**Acts13:15** And it came to pass after the reading of the Law and the Prophets, the rulers of the synagogue sent to them, saying, "You men and brothers, if you have any word of encouragement for the people, speak it."

---

טזּוִיָּקֶם פּוֹלֹס וַיִּנָּק יָדוֹ וַיֹּאמֶר אֲנָשֵׁי יִשְׂרָאֵל  
וַיִּרְאִי אֲלֵהֶם שְׂמֵעוּ:

**16. wayaqam Polos wayaneph yado wayo'mar 'an'shey Yis'ra'El**

w'yir'ey 'Elohim sh'ma`u.

**Acts13:16** Polos (Shaul), standing up, and motioning with his hand said,  
“Men of Yisra’El, and you who fear Elohim, listen.”

יְזַאֲלֵהִי הָעָם הַזֶּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בְּחָר בְּאֲבוֹתֵינוּ  
וַיְרוֹמֶם אֶת-הָעָם בְּהִיּוֹתָם גֵּרִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
וּבְזְרוּעַ רָמָה הוֹצִיאָם מִשָּׁם:

**17. 'Elohey ha`am hazeh 'Elohey Yis'ra'El bachar ba'abotheynu way'romem  
'eth-ha`am bih'yotham gerim b'erets Mits'rayim ubiz'ro`a ramah hotsi'am misham.**

**Acts13:17** The El of this people, the El of Yisra'El chose our fathers,  
and exalted the people while being their stay in the land of Mitsrayim,  
and with an uplifted arm He led them out from there.

יַחַד וַיִּשָּׂא אֹתָם וַיְכַלְכֵּלם בַּמִּדְבָּר כְּאַרְבָּעִים שָׁנָה:

**18. wayisa' 'otham way'kal'k'lem bamid'bar k'ar'ba'im shanah.**

**Acts13:18** Now a time of about forty years He brought them  
and sustained them in the wilderness.

יַטְוִישְׁמַד שִׁבְעָה גוֹיִם בְּאֶרֶץ כְּנָעַן  
וַיַּחַלֵּק אֶת-אַרְצָם לָהֶם לְנַחֲלָה:

**19. wayash'med shib'`ah goyim b'erets K'na'an  
way'chaleq 'eth-'ar'tsam lahem l'nachalah.**

**Acts13:19** And having destroyed seven nations in the land of Kenaan,  
He gave their land to them as an inheritance.

כַּוְּאַחֲרֵי-כֵן נָתַן לָהֶם שִׁפְטִים כְּאַרְבַּע מֵאוֹת  
וּחֲמִשִּׁים שָׁנָה עַד-יְמֵי שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא:

**20. w'acharey-ken nathan lahem shoph'tim k'ar'ba` me'oth  
wachamishim shanah ad-y'mey Sh'mu'El hanabi'.**

**Acts13:20** After that He gave them judges about four hundred and fifty years,  
until the days of Shemu'El the prophet.

כֹּא וַיִּשְׁאֲלוּ מֶלֶךְ וַיִּתֵּן לָהֶם אֱלֹהִים אֶת-שָׁאוּל בֶּן-קִישׁ  
אִישׁ מִשִּׁבֵּט בִּנְיָמִן אַרְבָּעִים שָׁנָה:

**21. wayish'alu mele'k wayiten lahem 'Elohim 'eth-Sha'ul ben-Qish  
'ish mishebet Bin'yamin 'ar'ba'im shanah.**

**Acts13:21** But then they asked for a king, and Elohim gave them Shaul the son of Qish,  
a man of the tribe of Benjamin, for forty years.

כַּב וּבְהִסִּירוּ אוֹתוֹ וַיָּקֶם אֶת-דָּוִד לְמֶלֶךְ עָלֵיהֶם

אֲשֶׁר גַּם־הָעִיד עָלָיו לֵאמֹר מִצָּאתִי דָוִד  
אֶת־בֶּן־יִשַׁי אִישׁ כָּל־בָּבִי וְהוּא יַעֲשֶׂה אֶת־כָּל־חֲפָצֵי:

22. w'kahasiro 'otho wayaqem 'eth-Dawid l'mele'k `aleyhem 'asher gam-he'id `alayu le'mor matsa'thi Dawid 'eth-ben-Yishay 'ish kil'babi w'hu' ya'aseh 'eth-kal-cheph'tsi.

**Acts13:22** And having removed him, He raised up for them Dawid as the king, to whom also He testified to them, saying, "I have found Dawid the son of Yishay, a man after My heart, and he shall do all My will."

כַּגּוֹמֵרָעוּ הַקִּים הָאֱלֹהִים כָּפִי הַהִבְטָחָה  
גּוֹאֵל לְיִשְׂרָאֵל אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

23. umizar'`o heqim ha'Elohim k'phi hahab'tachah go'el l'Yis'ra'El 'eth-Yahushua.

**Acts13:23** From His seed it was established, according to His mouth of the promise, the Elohim has brought to Yisra'El a Savior, *וַיֵּצֵא*,

כַּד אֲשֶׁר לִפְנֵי בּוֹאוֹ קָהָם יְהוֹחָנָן  
לְקַרֵּא אֶת־טְבִילַת הַתְּשׁוּבָה אֶל־כָּל־עַם יִשְׂרָאֵל:

24. 'asher liph'ney bo'o qidem Yahuchanan liq'ro' 'eth-t'bilath hat'shubah 'el-kal-`am Yis'ra'El.

**Acts13:24** after Yahuchanan had preached to read a immersion of repentance to all the people of Yisra'El, before His coming.

כַּה וַיְהִי כְּכֹלוֹת יְהוֹחָנָן אֶת־מְרוּצָתוֹ  
וַיֵּאמֶר לְמִי תִחְשְׁבוּנִי לֹא אֲנִי הוּא כִּי הִנֵּה הוּא־בָּא אַחֲרַי  
וְאֲנִי נִקְלָתִי מִהַתִּיר אֶת־נַעֲלֵי רַגְלָיו:

25. way'hi k'kaloth Yahuchanan 'eth-m'rutsatho wayo'mer l'mi tach'sh'buni lo' 'ani hu' ki hinneh hu'-ba' 'acharay wa'ani n'qalthi mehatir 'eth-na`aley rag'layu.

**Acts13:25** And it came to pass as Yahuchanan fulfilled his course, he said, "Who do you suppose that I am? I am not He. But behold, one is coming after me the sandals of whose feet I am not worthy to loose."

כּוֹ אֲנָשִׁים אַחִים בְּנֵי מִשְׁפַּחַת אַבְרָהָם וַיֵּרְאִי אֱלֹהִים אֲשֶׁר  
בְּקִרְבָּכֶם לָכֶם שְׁלוֹחַ דְּבַר הַיְשׁוּעָה הַזֹּאת:

26. 'anashim 'achim b'ney mish'pachath 'Ab'raham w'yir'ey 'Elohim 'asher b'qir'b'kem lakem shaluach d'bar hay'shu`ah hazo'th.

**Acts13:26** Men and brothers, sons of Abraham's family, and those among you who fear Elohim, to us the Word of this salvation has been sent.

כַּז כִּי־יִשְׁבִּי יְרוּשָׁלַּיִם וְרֵאשִׁיָּהֶם יַעַן  
אֲשֶׁר לֹא הִפִּירָהוּ מִלְּאוֹ בְּמִשְׁפָּטָם אֲשֶׁר נִשְׁפָּטָהוּ

אֶת־הַבְּרִי הַנְּבִיאִים הַנִּקְרָאִים בְּכָל־שַׁבָּת:

27. **ki-ysh'bey Y'rushalayim w'ra'sheyhem ya'an 'asher lo' hikiruhu mil'u b'mish'patam 'asher sh'phatuhu 'eth-dib'rey han'bi'im haniq'ra'im b'kal-Shabbat.**

**Acts13:27** For those dwelling in Yerushalayim, and their rulers, because they did not know Him, which were read the words of the prophets that were called every Shabbat, have filled them in the judgment.

כַּחֲוָאף כִּי־לֹא מָצְאוּ־בּוֹ מִשְׁפָּט־מוֹת  
שִׁאָּלוּ מֵאֵת פִּילָטוֹס לְהַמִּיתוֹ:

28. **w'aph ki-lo' mats'u-bo mish'pat-maweth sha'alu me'eth Pilatos lahamitho.**

**Acts13:28** even though they did not find a cause for death in Him, they asked by Pilatos that He should be put to death.

כִּטּוֹבֵאֲשֶׁר הַשְׁלִימוּ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הַכְּתוּבִים עָלָיו הוֹרִידוּ  
אוֹתוֹ מִן־הָעֵץ וַיִּנְיחֻהוּ בַקָּבֶר:

29. **w'ka'asher hish'limu 'eth-kal-had'barim hak'thubim `alayu horidu 'otho min-ha`ets wayanichuhu baqaber.**

**Acts13:29** When they had accomplished all the written words concerning Him, taking Him down from the tree, they laid Him in a tomb.

לֹא־אָבַל הָאֱלֹהִים הֶקִּימוּ מִן־הַמֵּתִים:

30. **'abal ha'Elohim heqimo min-hamethim.**

**Acts13:30** But the Elohim raised Him from the dead;

לֹא־וִיָּדָע יָמִים רַבִּים אֶל־הָעֲלִים אֹתוֹ מִן־הַגָּלִיל יְרוּשָׁלַיִם  
וְהֵמָּה עָתָה עֹדְיוֹ אֶל־הָעָם:

31. **wayera' yamim rabbim 'el-ha`olim 'ito min-haGalil Y'rushalay'mah w'hemah `atah `edayu 'el-ha`am.**

**Acts13:31** He was seen for many days by those who came up with Him from Galil to Yerushalayim, and they were now His witnesses to the people.

לְבַגֵּינֵנו אֲנַחְנוּ מִבְּשָׂרִים אֶתְכֶם אֶת־בְּשׁוּרַת הַהִבְטָחָה  
אֲשֶׁר הִיְתָה לְאֲבוֹתֵינוּ כִּי אֵתָּה קִיָּם הָאֱלֹהִים  
לְבַגֵּינוּ בְּהַקִּימוֹ אֶת־יְהוֹשֻׁעַ:

32. **w'gam 'anach'nu m'bas'rim 'eth'kem 'eth-b'sorath hahab'tachah 'asher hay'thah la'abotheynu ki 'othah qiem ha'Elohim l'baneynu bahaqimo 'eth-Yahushua.**

**Acts13:32** Also we preach to you the good news, the promise which was made to our fathers, that the Elohim has filled this to our children, in establishing **וַיִּשְׁלַח**,

לג כפתיוב במזמור השני בני אתה אני היום ילדתיך:

33. **kakathub baMiz'mor hasheni b'ni 'atah 'ani hayom y'lid'tiak.**

**Acts13:33** as it is also written in the second Psalm, “You are My son;  
Today I have brought You forth.”

לד ועל-הקימו אתו מן-המתים לבילתי שוב עוד לשחת  
כה אמר אתן לכם חסדי דוד הנאמנים:

34. **w'al-haqimo 'otho min-hamethim l'bil'ti shub 'od lashachath  
koh 'amar 'eten lakem chas'dey Dawid hane'emanim.**

**Acts13:34** And that He raised Him up from the dead, no more to return to corruption,  
He has said thus, “I shall give you the trustworthy kindnesses of Dawid.”

לה על-כן אמר גם-במקום אחר לא-תתן חסידיך לראות שחת:

35. **'al-ken 'omer gam-b'Maqom 'acher lo'-thiten chasid'ak lir'oth shachath.**

**Acts13:35** Therefore He also says in another Psalm,  
“You shall not give Your kindness to see corruption.”

לו כי דוד בדורו שרת את-עצת האלהים  
ויגוע ויאסף אל-אבותיו וירא את-השחת:

36. **ki Dawid b'doro shereth 'eth-'atsath ha'Elohim wayig'wa`  
waye'aseph 'el-'abothayu wayar' 'eth-hashachath.**

**Acts13:36** For Dawid, indeed, having served by the counsel of the Elohim  
in his generation, fell asleep, was buried with his fathers and saw corruption.

לז ואשר האלהים הקים אותו הוא לא-ראה השחת:

37. **wa'asher ha'Elohim heqim 'otho hu' lo'-ra'ah hashachath.**

**Acts13:37** but He whom the Elohim raised up Him saw no corruption.

לח לכן אנשים אחים יודע לכם  
כי על-ידי-זה תקרא לכם סליחת החטאים:

38. **laken 'anashim 'achim yiuada` lakem  
ki 'al-y'dey-zeh tiqare' lakem s'lichath hachata'im.**

**Acts13:38** Therefore let it be known to you, men and brothers,  
that through this One forgiveness of sins is proclaimed to you,

לט וכל-המאמין יצדק בו לכל  
אשר לא-יכלתם להצטידק ממנו בתורת משה:

39. **w'kal-hama'amin yits'daq bo l'kol  
'asher lo'-y'kal'tem l'hits'tadeq mimenu b'Thorath Mosheh.**

**Acts13:39** and by Him everyone who believes is justified from all things,  
from which you were not be able to be justified yourself by the Law of Mosheh.

מִלֵּכָן הַשְׁמְרוּ לָכֶם פֶּן-יָבוֹא עָלֵיכֶם הַנֶּאֱמָר בְּנִבְיָאִים:

40. laken hisham'ru lakem pen-yabo' `aleykem hane'emar ban'bi'im.

Acts13:40 Therefore take heed yourself,  
lest what was said in the Prophets may come upon you:

מֵאֲרָאוּ בִגְדִים וְהִתְמַח֗וּ וְשִׁמוּ כִי-פָעַל פָּעַל אֲנִי בִימֵיכֶם פָּעַל  
אֲשֶׁר לֹא תֶאֱמִינֻ כִי-יִסְפָּר לָכֶם:

41. r'u bog'dim w'hitam'hu washomu ki-pho'al po`el 'ani bimeykem po'al  
'asher lo' tha'aminu ki-y'supar lakem.

Acts13:41 Behold, you scoffers, marvel, and perish, for I work a work in your days,  
a work which you shall not believe if someone tells it to you.

מִבְּיָהִי בָצֵאתֶם (מִבֵּית הַכְּנֶסֶת)

וַיִּבְקְשׂוּ מֵהֶם לְדַבֵּר אֲלֵיהֶם אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בַּשַּׁבָּת הַבֹּאֶה:

42. way'hi b'tse'tham (mibeyth hak'neseth)  
way'baq'shu mehem l'daber 'aleyhem 'eth-had'barim ha'eleh baShabbat haba'ah.

Acts13:42 And it came to pass when they went out (of the house of the synagogue),  
they besought from them to be spoken these words to them on the next Shabbat.

מִגּוֹבְהֶפָרֶד הִקְהֵל אִישׁ מֵרֵעֵהוּ רַבִּים מִן-הַיְּהוּדִים

וּמִגַּרֵּי הַצֹּדֵק הָלְכוּ אַחֲרֵי פּוֹלוֹס וּבַר-נָבָא

וְהִמָּה דִּבְרוּ עַל-לִבָּם וַיִּזְהִירוּם לַעֲמֹד בַּחֲסֵד הָאֱלֹהִים:

43. ub'hipared haqahal 'ish mere`ehu rabbim min-haYahudim  
umigerey hatsedeq hal'ku 'acharey Pholos uBar-Naba'  
w'hemah dib'ru `al-libam wayaz'hirum la`amod b'chesed ha'Elohim.

Acts13:43 When the synagogue separated each other from the other,  
many of the Yahudim and of the righteous proselytes followed after Pholos (Shaul)  
and Bar Naba, that they spoke to their hearts and were urging them to continue  
in the grace of the Elohim.

מִדּוֹבְשַׁבָּת הַשֵּׁנִית נִקְהְלָה כְּמַעַט כָּל-הָעִיר

לִשְׁמֹעַ אֶת-דְּבַר יְהוָה:

44. ubaShabbat hashenith niq'halah kim'`at kal-ha`ir lish'mo`a 'eth-d'bar Yahúwah.

Acts13:44 On the second Shabbat almost all the city gathered  
to hear the Word of אֱלֹהִים.

מִבְּיָהִי כִּרְאוֹת הַיְּהוּדִים אֶת-הַמּוֹן הָעָם וַיִּמְלְאוּ קִנְיָאָה

וַיִּכְחִישׁוּ אֶת-דְּבָרֵי פּוֹלוֹס הַכֹּחֵשׁ וַיְגַדֵּף:

45. way'hi kir'oth haYahudim 'eth-hamon ha'am wayimal'u qin'ah  
wayak'chishu 'eth-dib'rey Pholos hak'chesh w'gadeph.

**Acts13:45** And it came to pass when the Yahudim saw the crowd of the people, they were filled with jealousy and denied the words of Pholos (Shaul), denying and reproaching.

מוֹאֵז יַעֲנוּ פּוֹלוֹס וּבַר-נָבָא בְּפָנֵיהֶם לֵאמֹר בְּדִין הָיָה  
לְהַשְׁמִיעַ אֶתְכֶם אֶת-דְּבַר הָאֱלֹהִים בְּרֵאשׁוֹנָה וְעַתָּה אַחֲרֵי  
אֲשֶׁר-מָאַסְתֶּם אוֹתוֹ וְדִנְתֶם עַל עֲצֻמְכֶם שְׂאִינְכֶם זָכָאִים  
לְחַיֵּי עוֹלָם לָכֵן הִנְנוּ פָנִים אֶל-הַגּוֹיִם:

46. 'az ya`anu Polos uBar-Naba' biph'neyhem le'mor b'din hayah l'hash'mi`a 'eth'kem  
'eth-d'bar ha'Elohim bari'shonah w'`atah 'acharey 'asher-m'as'tem 'otho w'dan'tem  
`al `ats'm'kem she'eyn'kem zaka'im l'chayey `olam laken hin'nu phonim 'el-hagoyim.

**Acts13:46** But Polos (Shaul) and Bar Naba spoke out in their faces and said,  
“It was in judgment that the Word of the Elohim should be spoken to you first,  
now after that you thrust it away, and you discussed about yourselves that were not worthy  
of everlasting life, then, behold, we turn to the gentiles.

מִזֶּכֶּי כֵן אָמַר לָנוּ יְהוָה נִתְּתִידָּ לְאוֹר גּוֹיִם  
לְהַיּוֹת יְשׁוּעָתִי עַד-קֵצֵה הָאָרֶץ:

47. ki ken 'amar lanu Yahúwah n'thatiak l'or goyim  
lih'yothe y'shu`athi `ad-q'tseh ha'arets.

**Acts13:47** For so יֵשׁוּעָה has commanded us, I have appointed you as a light  
to the gentiles, that you should be for salvation unto the ends of the earth.

מִחַ וַיִּשְׁמְעוּ הַגּוֹיִם וַיִּשְׂמְחוּ וַיְהַלְלוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה  
וַיֵּאֱמִינוּ כֹּל אֲשֶׁר הָיוּ מִזְּמָנִים לְחַיֵּי עוֹלָם:

48. wayish'm'`u hagoyim wayis'm'chu way'halalu 'eth-d'bar Yahúwah  
waya'aminu kol 'asher hayu m'zumanim l'chayey `olam.

**Acts13:48** When the gentiles heard this, they were glad and praised the Word of יֵשׁוּעָה.  
All that had been appointed to everlasting life believed.

מִטּוֹ וַיִּפְרֹץ דְּבַר-יְהוָה בְּכָל-הַמָּקוֹם:

49. wayiph'rots d'bar-Yahúwah b'kal-hamaqom.

**Acts13:49** The Word of יֵשׁוּעָה was being spread throughout the entire country.

נִהְיָהוּדִים הִסִּיתוּ אֶת-הַנָּשִׁים הַחֲסִידוֹת וְהַיִּקְרוֹת  
וְאֶת-אַצִּילֵי הָעִיר וַיַּעֲזְרוּהוּ רְדִיפָה עַל-פּוֹלוֹס וּבַר-נָבָא  
וַיִּגְרְשׁוּם מִגְּבוּלָם:

50. w'haYahudim hesithu 'eth-hanashim hachasidoth w'hay'qaroth w'eth-`atsiley ha`ir  
way'`oraru r'diphah `al-Polos uBar-Naba' way'garashum mig'bulam.

**Acts13:50** But the Yahudim stirred up the devout women of prominence

and the chief men of the city, and raised up a persecution against Polos (Shaul) and Bar Naba, and threw them out of their borders.

וְהֵמָּה נִעְרוּ עָלֵיהֶם אֶת־הָעָפָר מֵעַל רַגְלֵיהֶם וַיִּלְכוּ לְאִיקָנְיוֹן׃  
נא

51. w'hemah ni`aru `aleyhem 'eth-he`aphar me`al rag'leyhem wayel'ku l'lyqan'yon.

**Acts13:51** But they shook off the dust of their feet against them, and went to Iqanyon.

נב וְהַתְּלַמִּידִים מָלְאוּ שִׂמְחָה וְרוּחַ הַקֹּדֶשׁ׃

52. w'hatal'midim mal'u sim'chah w'Ruach haQodesh.

**Acts13:52** The disciples were filled with joy and the Holy Spirit.

## Chapter 14

א וַיְהִי בְּאִיקָנְיוֹן וַיָּבֹאוּ יַחְדָּו אֶל־בֵּית הַכְּנֶסֶת אֲשֶׁר לַיהוּדִים  
וַיְדַבְּרוּ־שָׁם עַד כִּי־הֶאֱמִין הָמוֹן רַב מִן־הַיהוּדִים וּמִן־הַיֵּוָּנִים׃

1. way'hi b'liqan'yon wayabo'u yach'daw 'el-beyth hak'neseth 'asher laYahudim way'dab'ru-sham `ad ki-he'emin hamon rab min-haYahudim umin-haY'wanim.

**Acts14:1** And it came to pass in Iqanyan that they entered together into the house of the synagogue which was of the Yahudim, and spoke there so that a great number of both of Yahudim and of Yewanim (Greeks) believed.

ב בַּיהוּדִים אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ עֹזְרוּ  
וַהֲכַעִסוּ אֶת־נַפְשֹׁת הַגּוֹיִם עַל־הָאֲחִים׃

2. w'haYahudim 'asher lo' he'eminu `oraru w'hik'`isu 'eth-naph'shoth hagoyim `al-ha'achim.

**Acts14:2** But the Yahudim who did not believe stirred up the souls of the gentiles and embittered them against the brothers.

ג וַיֵּשְׁבוּ־שָׁם יָמִים רַבִּים וַיְלַמְדוּ וּמַעֲזִם יְהוָה הִמָּעִיד  
עַל־דְּבַר חֲסִדוֹ בַּעֲשׂוֹתוֹ עַל־יָדָם אֹתוֹת וּמוֹפְתִים׃

3. wayesh'bu-sham yamim rabbim way'lamedu uma`uzam Yahúwah hame'id `al-d'bar chas'do ba`asotho `al-yadam 'othoth umoph'thim.

**Acts14:3** So they remained many days there, learned and the wrath of ~~אֱלֹהִים~~ that attests to the Word of His grace in doing so by their hands, with signs and with wonders.

ד וַיִּחָלֶק הָמוֹן הָעִיר לַחֲצֵי חֲצָיִם הָיָה אֶחָדִי הַיהוּדִים  
וְחֲצָיִם אֶחָדִי הַנִּשְׁלִיחִים׃

4. wayechaleq hamon ha'ir lachetsi chets'yam hayah 'acharey haYahudim w'chets'yam 'acharey hash'lichim.

**Acts14:4** The crowd of the city was divided, and some sided were with the Yahudim,

and some with the apostles.

וַיְהִי כִּי רָגְשׁוּ הַגּוֹיִם וְהַיְּהוּדִים הֵמָּה  
וּרְאִשֵׁיהֶם לְהַתְּעֵלֵל בָּהֶם וּלְסַקֵּלָם:

5. way'hi ki rag'shu hagoyim w'haYahudim hemah  
w'ra'sheyhem l'phith'alel bahem ul'saq'lam.

Acts14:5 But when an attempt was made by them, the gentiles and the Yahudim  
with their rulers, to mistreat them and to stone them,

וַיֵּינָדְעוּ לָהֶם וַיִּמָּלְטוּ לְעָרֵי לִיקוֹנְיָא אֶל-לוּסְטְרָא  
וְדֶרְבִּי וּסְבִיבוֹתָן:

6. wayiuada` lahem wayimal'tu l'arey Luqon'ya 'el-Lus't'ra' w'Der'bi us'bibothan.

Acts14:6 they became aware of it and fled to the cities of Luqonya, Lustra and Derbi,  
and the surrounding country.

ז וַיְבַשְּׂרוּ-שָׁם הַבְּשׂוּרָה:

7. way'bas'ru-sham hab'sorah.

Acts14:7 They were preaching the good news there.

ח וַיֵּשֶׁב תַּחְתָּיו פֶּסֶחַ מִבֶּטֶן אִמּוֹ  
וְלֹא הֵלֵךְ מִיָּמָיו:

8. w'ish n'keh rag'layim b'Lus't'ra' ysheb tach'tayu piseach mibeten 'imo  
w'lo' hile'k miyamayu.

Acts14:8 In Lustra there was sitting underneath a certain man, disabled in his feet,  
lame from his mother's womb, who had not walked during all his days.

ט וַיִּשְׁמַע אֶת-פּוֹלוֹס מְדַבֵּר וְהוּא הֹסֵתֵפֵל בּוֹ וַיֵּרָא  
כִּי-אַמּוֹנָה בּוֹ לְהוֹשִׁיעַ:

9. wayish'ma` 'eth-Polos m'daber w'hu' his'takel bo wayar' ki-'emunah bo l'hiuashe`a.

Acts14:9 This one heard Polos (Shaul) speaking, who looking intently at him  
and seeing that he had faith to be healed,

י וַיֹּאמֶר בְּקוֹל גָּדוֹל עֲמֹד הָכֵן עַל-רַגְלֶיךָ וַיִּתְּהַלֵּךְ:

10. wayo'mer b'qol gadol `amod haken `al-rag'leyak way'daleg wayith'hala'k.

Acts14:10 said with a loud voice, "Stand upright on your feet!"  
And he leaped up and walked.

יא וַהֲמִין הָעָם רָאוּ אֶת אֲשֶׁר עָשָׂה פּוֹלוֹס וַיִּשְׂאוּ אֶת-קוֹלָם  
וַיַּדְּבֵרוּ בְּלִשׁוֹן לִיקוֹנִיָּת לֵאמֹר הָאֱלֹהִים יָרְדּוּ אֵלֵינוּ  
בְּדַמּוֹת אֲנָשִׁים:

11. wahamon ha'am ra'u 'eth 'asher 'asah Pholos wayis'u 'eth-qolam way'dab'ru b'lashon Luqonith le'mor ha'elohim yar'du 'eleynu bid'muth 'anashim.

**Acts14:11** When the crowd of people saw what Pholos (Shaul) had done, they lifted up their voices, speaking in the Luqonith language, saying, "The might ones in the form of men have come down to us."

יב ויקראו לבר־נבא יפֿיטר

ולפולוס קראו הרמים באשר הוא ראש המדברים:

12. wayiq'r'u l'Bar-Naba' Yupiter ul'Pholos qar'u Her'mis ba'asher hu' ro'sh ham'dab'rim.

**Acts14:12** They called Bar Naba, Yupiter, and called Pholos (Shaul), Hermis, because he was the chief speaker.

יג וכהן בית־יפֿיטר לפני העיר בא השערה בשוורים

ובעטרות ויחפץ לזבח הוא והמון העם:

13. w'kohen beyth-Yupiter liph'ney ha'ir ba' hasha'rah bish'warim uba'ataroth wayach'pots liz'boach hu' wahamon ha'am.

**Acts14:13** The priest of the house of Yupiter, being in front of the city, brought oxen and wreaths to the gates, and he wanted to offer sacrifice with the crowd of the people.

יד ויהי כשמע זאת השליחים פולוס ובר נבא

ויקראו את־בגדיהם וירוצו אל־תוך־העם:

14. way'hi kish'mo'a zo'th hash'lichim Polos uBar Naba' wayiq'r'u 'eth-big'deyhem wayarutsu 'el-to'k-ha'am.

**Acts14:14** And it came to pass when the apostles Bar Naba and Polos (Shaul) heard this, they tore their garments and ran into the people, crying out

טו ויצעקו ויאמרו אנשים למה תעשו כזאת גם־אנחנו

בני־אדם חלשים כמוכם ונבשרה אתכם למען תשובו

מן־הבליכם אלה אל־אלהים חיים אשר עשה

את־השמים ואת־הארץ ואת־הים ואת־כל־אשר־בם:

15. wayits'aqu wayo'm'ru 'anashim lamah ta'aso kazo'th gam-'anach'nu b'ney-'adam chalashim k'mokem un'bas'rah 'eth'kem l'ma'an tashubu min-hab'leykem 'eleh 'el-'Elohim chayim 'asher 'asah 'eth-hashamayim w'eth-ha'arets w'eth-hayam w'eth-kal-'asher-bam.

**Acts14:15** and saying, "Men, why are you doing this? We are also sons of men, passionate like yourselves, bringing the good news to you that you should turn from these worthless matters to a living Elohim, who made the heavens and the earth and the sea, and all that is in them,"

טז ואשר בדרות קדם הניח לכל־הגוים ללקת בדרביהם:

16. wa'asher b'doroth qedem hiniach l'kal-hagoyim laleketh b'dar'keyhem.

**Acts14:16** “who in past generations allowed all the nations to go in their own ways,”

יז וגם לא-חדל להעיד על-עצמו ויירטב לנו בַּתּוֹתוֹ מָטָר  
מִן-הַשָּׁמַיִם וְעֵתוֹת שִׁבְעַת וַיִּמְלֵא לְבוֹתֵינוּ מִזֶּזֶן וּשְׂשׂוֹן:

17. w'gam lo'-chadal l'ha'id `al-`ats'mo wayeyteb lanu b'thito matar  
min-hashamayim w'`ithoth saba` way'male' libotheynu mazon w'sason.

**Acts14:17** “though, indeed, He did not leave about Himself without a testimony,  
doing good, giving us rain from the heavens and fruit-bearing seasons,  
filling our hearts with food and gladness.”

יח ואַף בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה בָּרַב עָמַל מָנְעוּ אֶת-הָעָם מִזִּבֹּחַ לָהֶם:

18. w'aph bad'barim ha'eleh b'rob `amal man`u `eth-ha`am miz'boach lahem.

**Acts14:18** Even with these words,  
with great labor they restrained the people from offering to them.

יט וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה יְהוּדִים מִן-אַנְטִיּוֹכְיָא וּמִן-אֵיקָנִיּוֹן  
וַיְסִיתוּ אֶת-הָעָם וַיְרַגְמוּ אֶת-פּוֹלוֹס בְּאֲבָנִים  
וַיִּסְחָּבּוּ חוּצָה לָעִיר כִּי חָשְׁבּוּהוּ לָמֵת:

19. wayabo'u shamah Yahudim min-`An't'yok'ya' umin-`Iyqan'yon  
wayasithu `eth-ha`am wayir'g'mu `eth-Polos ba'abanim  
wayis'chabuhu chutsah la'ir ki chashabuhu l'meth.

**Acts14:19** But Yahudim came there from Antiokya and from Iqonyon,  
and persuaded the people, they stoned Polos (Shaul) with stones  
and dragged him out of the city so that they thought him to be dead.

כ וַיִּסָּבּוּ אֹתוֹ הַתַּלְמִידִים וַיָּקָם וַיָּבֹא הָעִירָה  
וּמִמַּחֲרַת יָצָא אֶל-דֶּרְבִּי הוּא וּבַר-נָבָא:

20. wayasobu `otho hatal'midim wayaqam wayabo' ha'irah  
umimacharath yatsa' `el-Der'bi hu' uBar-Naba'.

**Acts14:20** But while the disciples gathered around him, he rose up and went into the city.  
And on the morrow he went away with Bar Naba to Derbi.

כא וַיָּבִשְׂרוּ אֶת-הַבְּשׂוּרָה בָּעִיר הַהִיא וְאַחֲרֵי הָעֲמִידָם  
תַּלְמִידִים הִרְבֵּה שָׁבוּ אֶל-לוּסְטְרָא וְאֵיקָנִיּוֹן וְאַנְטִיּוֹכְיָא:

21. way'bas'ru `eth-hab'sorah ba'ir hahi' w'acharey ha`amidam tal'midim har'beh  
shabu `el-Lus't'ra' w'Iyqan'yon w'An't'yok'ya'.

**Acts14:21** And having brought the good news to that city, and having instructed  
many disciples, they returned to Lustra and to Iqanyon and to Antiokya,

כב וַיַּחְזִקוּ אֶת-לֵב הַתַּלְמִידִים וַיַּזְהִירוּ אֹתָם לַעֲמֹד בְּאַמּוֹנָה

וְכִי רַק-בְּצָרוֹת רַבּוֹת בּוֹא נְבוֹא אֶל-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

22. way'chaz'qu 'eth-leb hatal'midim wayaz'hiru 'otham la'amod ba'emunah w'ki raq-b'tsarothe rabboth bo' nabo' 'el-mal'kuth ha'Elohim.

**Acts14:22** strengthening the heart of the disciples, encouraging them to continue in the faith, and saying, "that, it is only by much tribulation we have to enter into the kingdom of the Elohim."

כַּגּוֹיִבְחָרוּ לָהֶם זְקֵנִים בְּכָל-קְהָלָה וּקְהָלָה

וַיִּתְּפָלְלוּ וַיִּצְוּמוּ וַיִּפְקִידוּם בְּיַד הָאָדוֹן אֲשֶׁר הָאֱמִינוּ בּוֹ:

23. wayib'charu lahem z'qenim b'kal-q'hilah uq'hilah wayith'palalu wayatsumu wayaph'qidum b'yad ha'Adon 'asher he'eminu bo.

**Acts14:23** They had appointed elders in every assembly and assembly and had prayed with fasting and they committed them to the hand of the Adon (Master) in whom they had believed.

כַּד וַיַּעֲבְרוּ בְּפִיסִדְיָא וַיָּבֹאוּ אֶל-פַּמְפּוּלְיָא:

24. waya'ab'ru b'Phisid'ya' wayabo'u 'el-Pam'pul'ya'.

**Acts14:24** And having passed through Phisidya, they came to Pampulya.

כַּה וַיִּשְׁמִיעוּ אֶת-הַדְּבָר יֶהְיֶה בְּפֶרְגִי וַיֵּרְדּוּ אֶל-אַטְלָיָא:

25. wayash'mi'u 'eth-d'bar Yahúwah b'Pher'gi wayer'du 'el-'Attal'ya'.

**Acts14:25** And having spoken the Word in Phergi, they went down to Attalya.

כּוּ וַיִּמְשֹׁם בָּאוּ בְּאַנְתִּיכְיָא אֶל-אַנְטִיּוֹכְיָא

אֲשֶׁר נִמְסְרוּ-שָׁם לְחֶסֶד אֱלֹהִים עַל-הַמְּלָאכָה אֲשֶׁר כָּלוּ אוֹתָהּ:

26. umisham ba'u ba'aniah 'el-'An't'yok'ya' 'asher nim's'ru-sham l'chesed 'Elohim 'al-ham'la'kah 'asher kilu 'othah.

**Acts14:26** From there they came on the boat to Antiokya, where they had been committed there to the grace of Elohim for the work that they had completed.

כַּז וַיָּבֹאוּ וַיִּקְהִילוּ אֶת-הָעֵדָה וַיִּגִּידוּ אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה

אִתָּם הָאֱלֹהִים וְאֵת אֲשֶׁר-פָּתַח לְגוֹיִם פֶּתַח הָאֱמוּנָה:

27. wayabo'u wayaq'hilu 'eth-ha'edah wayagidu 'eth kal-'asher 'asah 'itam ha'Elohim w'eth 'asher-pathach lagoyim pethach ha'emunah.

**Acts14:27** And having arrived and having gathered together the assembly, they related all that the Elohim had done with them, and that He had opened a door of faith to the gentiles.

כַּח וַיֵּשְׁבוּ שָׁם עִם-הַתְּלָמִידִים יָמִים לֹא מְעוֹט:

28. wayesh'bu sham'im-hatal'midim yamim lo' m'at.

**Acts14:28** They remained there with the disciples not a few days.

## Chapter 15

אֲוִיָּהֶם אֲנָשִׁים מִיְּהוּדָה וְהֵם מוֹרִים אֶת־הָאֲחִים לֵאמֹר  
אִם־לֹא תִּמּוּלוּ כְּדַת מֹשֶׁה לֹא תִּנָּשְׁעוּן:

1. wayer'du 'anashim miYahudah w'hem morim 'eth-ha'achim le'mor  
'im-lo' thimolu k'dath Mosheh lo' tiuashe'un.

**Acts15:1** And certain men came down from Yahudah and they were teaching the brothers, saying, "Unless you are circumcised according to the custom of Mosheh, you cannot be saved."

בְּוִיָּהֵי רִיב וּמַחְלֹקֶת רַבָּה לְפֹלוֹס וּלְבַר־נָבָא עִמָּהֶם  
וַיִּגְזְרוּ שְׂיַעֲלוּ פֹלוֹס וּבַר־נָבָא וְאַחֵרִים מֵהֶם לִירוּשָׁלַם  
אֶל־הַשְּׁלִיחִים וְהַזְקֵנִים עַל הַשְּׁאֵלָה הַזֹּאת:

2. way'hi rib umachaloqeth rabbah l'Pholos ul'Bar-Naba' `imahem wayig'z'ru  
sheya`alu Polos uBar-Naba' wa'acherim mehem liYrushalam 'el-hash'lichim  
w'haz'qenim `al hash'elah hazo'th.

**Acts15:2** So when Pholos (Shaul) and Bar Naba had great dissension and debated with them, they arranged that Polos (Shaul) and Bar Naba and some others of them that they went up to Yerushalam to the apostles and the elders concerning this question.

גַּבְתִּלְוָה אֹתָם הַקְּהָלָה וַיַּעֲבְרוּ אֶת־פִּינוּקְיָא וְאֶת־שֹׁמְרוֹן וְהֵם  
מִסְפָּרִים אֶת־תְּשׁוּבַת הַגּוֹיִם וַיִּשְׁמְחוּ כָּל־הָאֲחִים שְׂמִיחָה גְדוֹלָה:

3. wat'laueh 'otham haq'hilah waya`ab'ru 'eth-Pinuq'ya' w'eth-Shom'ron  
w'hem m'sap'rim 'eth-t'shubath hagoyim wayis'm'chu kal-ha'achim sim'chah g'dolah.

**Acts15:3** So, being accompanied them by the assembly, they passed through Pinuqya and Shomron, relating the conversion of the gentiles. And they were causing great joy to all the brothers.

דְּוִיָּהֵי כָּבֶאֱם יְרוּשָׁלַם וַיִּקְבְּלוּ אֹתָם הַקְּהָלָה וְהַשְּׁלִיחִים  
וְהַזְקֵנִים וַיִּגִּידוּ לָהֶם אֶת־אֲשֶׁר הִגְדִּיל הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת עִמָּהֶם:

4. way'hi k'bo'am Y'rushalayim way'qab'lu 'otham haq'hilah w'hash'lichim  
w'haz'qenim wayagidu lahem 'eth-'asher hig'dil ha'Elohim la`asoth `imahem.

**Acts15:4** And it came to pass when they arrived at Yerushalayim, they were received by the assembly and the apostles and the elders. And they reported that the Elohim increased to do with them.

הַוִּיקוּמוּ אֲנָשִׁים מֵאֲמִינִים מִכַּת הַפְּרוּשִׁים  
וַיֹּאמְרוּ לְמוֹל אֹתָם וּלְצִוֹתָם לִשְׁמֹר אֶת־תּוֹרַת מֹשֶׁה:

5. wayaqumu 'anashim ma'aminim mikath haPrushim  
wayo'm'ru lamul 'otham ul'tsauotham lish'mor 'eth-Torath Mosheh.

**Acts15:5** Some men of the sect of the Prushim who had believed rose up, saying,

“It is necessary to circumcise them and to direct them to keep the Law of Mosheh.”

וַיִּקְהָלוּ הַשְּׁלִיחִים וְהַזְקֵנִים לְעֵיִן בַּדָּבָר הַזֶּה:

6. wayiqahalu hash'lichim w'haz'qanim l'ayen badabar hazeh.

Acts15:6 The apostles and the elders came together to look into this matter.

זוֹיְהִי בִּרְבוֹת הַמַּחֲלָקֶת וַיָּקָם פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אָנְשִׁים  
אֲחִים אַתֶּם יָדַעְתֶּם כִּי מִיָּמִים רַאשׁוֹנִים כִּי בָחַר הָאֱלֹהִים  
מִכָּלָנוּ לְשִׁמְעַע הַגּוֹיִם מִפִּי אֶת־דְּבַר הַבְּשׂוּרָה וַיֵּאֱמִינוּ:

7. way'hi bir'both hamachaloqeth wayaqam Pet'ros wayo'mer 'aleyhem  
'anashim 'achim 'atem y'da'tem ki miyamim ri'shonim bi bachar ha'Elohim mikulanu  
lish'mo`a hagoyim mipi 'eth-d'bar hab'sorah w'ya'aminu.

Acts15:7 After there had been much debate, Petros (Kepha) rose up and said to them,  
“Men and brothers, you know that in the first days the Elohim chose among all of you,  
that by my mouth the gentiles should hear the Word of the good news and believe.”

חֹהֵאֱלֹהִים יָדַע הַלְבָבוֹת הָעִיר עֲלֵיהֶם בָּתְתוּ גַם־לָהֶם  
אֶת־רוּחַ הַקֹּדֶשׁ כְּאֲשֶׁר נָתַן לָנוּ:

8. w'ha'Elohim yode`a hal'baboth he'id `aleyhem b'thito gam-lahem  
'eth-Ruach haQodesh ka'asher nathan lanu.

Acts15:8 And the Elohim, who knows the heart, testified to them giving to them  
the Holy Spirit, just as He also did to us,

טוֹלָא הַבְּדִיל בֵּינֵינוּ וּבֵינֵיהֶם  
כִּי טָהַר אֶת־לְבָבָם עַל־יְדֵי הָאֱמוּנָה:

9. w'lo' hib'dil beyneynu ubeyneyhem ki tihar 'eth-l'babam `al-y'dey ha'emunah.

Acts15:9 and made no distinction between us and them,  
cleansing their hearts by the power of faith.

י וַעֲתָה מַה־תִּנְסוּ אֶת־הָאֱלֹהִים לְשׁוֹם עַל עַל־צוּאֵרִי  
הַתַּלְמִידִים אֲשֶׁר גַּם־אֲבוֹתֵינוּ גַּם אֲנַחְנוּ לֹא יָכַלְנוּ לְשִׂאת:

10. w'atah mah-t'nasu 'eth-ha'Elohim lasom `ol `al-tsau'rey hatal'midim  
'asher gam-'abotheynu gam 'anach'nu lo' yakol'nu lase'th.

Acts15:10 “Now then, why do you try the Elohim by putting a yoke upon the neck  
of the disciples which also our fathers also we have been not able to bear?”

יֵא אָבֵל מְאֲמִינִים אֲנַחְנוּ

כִּי בְּחֶסֶד יְהוֹשִׁעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ נִשְׁעַ כְּמוֹהֶם כְּמוֹנוּ:

11. 'abal ma'aminim 'anach'nu ki b'chesed Yahushua haMashiyach 'Adoneynu  
niuashe`a k'mohem kamonu.

**Acts15:11** But we believe that through the grace of **וַיִּשְׁמְעוּ** the Mashiych our Adon (Master), we are saved even as they.

יב וַיַּחְרִישׁוּ כָל-הַקָּהָל וַיִּשְׁמְעוּ אֶל-בַּר-נָבָא  
וְאֶל-פּוֹלוֹס מְסַפְּרִים אֶת-הָאֲתוֹת וְהַמּוֹפְתִים  
אֲשֶׁר הָרְבָה הָאֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת עַל-יְדֵיהֶם בְּקֶרֶב הַגּוֹיִם:

12. wayacharishu kal-haqahal wayish'mi`u 'el-Bar-naba' w'el-Polos m'sap'rim  
'eth-ha'othoth w'hamoph'thim 'asher hir'bah ha'Elohim la'asoth  
'al-y'deyhem b'qereb hagoyim.

**Acts15:12** All the assembly was silent, and they were listening to Bar Naba and to Polos (Shaul) that they were declaring how many signs and wonders the Elohim had done through their hands among the gentiles.

יג וַיִּכְּלוּ לְדַבֵּר וַיַּעַן יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר אֲנָשִׁים אַחִים שְׁמָעוּ אֵלַי:

13. way'kalu l'daber waya'an Ya'aqob wayo'mar 'anashim 'achim shim'u 'elay.

**Acts15:13** After they had stopped speaking, Ya'aqob answered, saying, "Men and brothers, listen to me."

יד שְׁמָעוֹן סֵפֶר אֶת-אֲשֶׁר רָאָה הָאֱלֹהִים בְּתַחֲלָה  
לָקַחַת עִם לְשֹׁמוֹ מִבֵּין הַגּוֹיִם:

14. Shim'on siper 'eth-'asher ra'ah ha'Elohim bat'chilah  
laqachath am lish'mo mibeyn hagoyim.

**Acts15:14** Shimeon has declared how the Elohim at first saw to take among the sons of the gentiles for His name.

טו וְלֹאֵת מְסַכִּימִים דְּבָרֵי הַנְּבִיאִים כִּפְתּוּב:

15. w'lazo'th mas'kimim dib'rey han'bi'im kakathub.

**Acts15:15** The words of the Prophets agree with this, as it is written,

טז אַחֲרַי-כֵּן אָשׁוּב וְאָקִים אֶת-סֶכֶת דָּוִיד הַנִּפְלֹת  
וְהַרְסוּתֶיהָ אָקִים וּבְנִיתֶיהָ:

16. 'acharey-ken 'ashub w'aqim 'eth-sukkath Dawid hanopheleth  
waharisotheyah 'aqim ub'nithiah.

**Acts15:16** "After this I shall return and I shall rebuild the tabernacle of Dawid which has fallen, and I shall rebuild its ruins, and I shall restore it,"

יז לְמַעַן יִדְרְשׁוּ שְׂאֲרֵית אָדָם אֶת-יְהוָה וְכָל-הַגּוֹיִם  
אֲשֶׁר נִקְרָא שְׁמִי עָלֵיהֶם נֹאֵם-יְהוָה עֹשֶׂה כָל-אֵלֶּה:

17. l'ma'an yid'r'shu sh'erith 'adam 'eth-Yahúwah  
w'kal-hagoyim 'asher niq'ra' sh'mi alehem n'um-Yahúwah oseh kal-'eleh.

**Acts15:17** "so that the remnant of mankind may seek **וְיִדְרְשׁוּ**, even all the gentiles

on whom My name has been called on them, said **אני**, who is doing all this,”

יח נודעים לאלהים מעולם כל-מעשיו:

18. **noda'im l'Elohim me'olam kal-ma'asayu.**

**Acts15:18** “known unto Elohim are all his works from of old.”

יט ועל-כן אני הן שלא להחמיר  
על-הנשבים מן-הגוים לאלהים:

19. **w'al-ken 'ani dan shel' l'hachamir al-hashabim min-hagoyim l'Elohim.**

**Acts15:19** “Therefore I judge that we should not trouble those from among the gentiles who are turning to Elohim.”

כ דרך לכתוב אליהם אשר ירחקו מטמאות האלילים  
ומן-הזנות ומבשר הנחנק ומן-הדם:

20. **raq lik'tob 'aleyhem 'asher yir'chaqu mitum'oth ha'elilim umin-haz'nuth umib'sar hanechenaq umin-hadam.**

**Acts15:20** but that we write to them that they abstain from the defilements of idols and from fornication and from what is strangled and from blood.

כא כי מדרת עולם יש-למשה דרשים בכל-עיר ועיר  
ומדי שבת בשבתו יקרא בבתי כנסיות:

21. **ki midoroth olam yesh-l' Mosheh dor'shim b'kal-ir wa'ir umidey Shabbat b'Shabbato yiqare' b'batey k'nesioth.**

**Acts15:21** For Mosheh from ancient generations has, in every city, those proclaiming him, since being read in the houses of synagogues from the day of Shabbat to Shabbat.

כב ויטב בעיני השליחים והזקנים ובעיני כל-הקהל  
לבחר מהם אנשים לשלח אתם אל-אנטיוכיא עם-פולוס  
ובר-נבא את-יהודה המקנה בר-שבא  
ואת-סילא אנשי-שם בתוך האחים:

22. **wayitab b'eyney hash'lichim w'haz'qanim ub'eyney kal-haqahal lib'chor mehem 'anashim lish'loach 'otham 'el-'An't'yok'ya' im-Polos uBar-naba' 'eth-Yahudah ham'kuneh Bar-shaba' w'eth-Sila' 'an'shey-shem b'tho'k ha'achim.**

**Acts15:22** Then it seemed good in the eyes of the apostles and the elders, with the whole assembly, to choose men from among them to send them to Antiokya with Polos (Shaul) and Bar naba Yahudah (Judah) being called Bar shaba, and Sila, leading men among the brothers,

כג ויכתבו וישלחו על-ידם לאמר אנחנו השליחים  
והזקנים והאחים שאלים שלום האחים

אֲשֶׁר מִן-הַגּוֹיִם בְּאַנְטִיּוֹכְיָא וּבְסוּרְיָא וּבְקִילִיקְיָא:

23. wayik't'bu wayish'l'chu `al-yadam le'mor 'anach'nu hash'lichim  
w'haz'qenim w'ha'achim sho'alim sh'lom ha'achim 'asher min-hagoyim  
b'An't'yok'ya' ub'Sur'ya' ub'Qiliq'ya'.

**Acts15:23** and they wrote and sent by their hands, saying,  
We, the apostles and the elders and the brothers asked for peace unto the brothers  
which are of the gentiles in Antiokya and in Surya and in Qiliqya.

כַּד יַעֲזוּ וּבִיַּעַן שְׁמַעְנוּ כִּי יָצְאוּ מֵאֵתָנוּ מְבַלְבְּלִים אֶתְכֶם  
וּמְקַלְקְלִים נַפְשֹׁתֵיכֶם בְּדַבָּרִים (בְּאַמְרָם לָכֶם לְהַמּוּל  
וּלְשֹׁמֵר אֶת-הַתּוֹרָה) אֲשֶׁר לֹא צִוִּינוּ אוֹתָם:

24. ya'an ub'ya'an shama`nu ki yats'u me'itanu m'bal'b'lim 'eth'kem  
um'qal'q'lim naph'shotheykem bid'barim  
(b'am'ram lakem l'himol w'lish'mor 'eth-haTorah) 'asher lo' tsiuinu 'otham.

**Acts15:24** Since we have heard that some which went out from us have disturbed you with  
their words, subverting your souls, (saying to you to circumcise and to keep the Law):  
to whom we did not give them orders,

כֹּה לָכֵן טוֹב בְּעֵינֵי בְּלָנוּ יַחְדָּו לִבְחֹר אֲנָשִׁים לְשִׁלָּח  
אֵלֵיכֶם עִם בָּר-נָבָא וּפּוֹלוֹס חֲבִיבֵינוּ:

25. laken tob b'eyney kulanu yach'daw lib'chor 'anashim lish'loach  
'aleykem `im Bar-Naba' uPholos chabibeynu.

**Acts15:25** so it seemed good in our eyes that we were all together  
to select men to send to you with our beloved Bar Naba and Pholos (Shaul),

כּוּ בְנֵי אָדָם אֲשֶׁר מָסְרוּ נַפְשָׁם עַל-נַשְׁם אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּנְשִׁיחַ:

26. b'ney 'adam 'asher mas'ru naph'sham  
`al-shem 'Adoneynu Yahushuà haMashiyach.

**Acts15:26** sons of men who have handed over their lives  
for the Name of our Adon (Master) **וְהַמָּשִׁיחַ** the Mashiyach.

כֹּז עַל-כֵּן שְׁלַחְנוּ אֶת-יְהוּדָה וְאֶת-סִילָא  
וְהֵמָּה יַגִּידוּ זֹאת בְּפִיהֶם:

27. `al-ken shalach'nu 'eth-Yahudah w'eth-Sila' w'hemah yagidu zo'th b'phihem.

**Acts15:27** Therefore we have sent Yahudah and Sila,  
and they shall also report this in their mouths.

כֹּחַ כִּי טוֹב לִפְנֵי רוּחַ הַקִּדְּשׁ וּלְפָנֵינוּ לְבַלְתִּי שׁוּם עֲלֵיכֶם  
מִשָּׂא אַחֵר לְבַד מִן הַדְּבָרִים הַצָּרִיכִים הָאֵלֶּה:

28. ki tob liph'ney Ruach haQodesh ul'phaneynu  
l'bil'ti som `aleykem masa' 'acher l'bad min had'barim hats'rikim ha'eleh.

**Acts15:28** For it seemed good before the Holy Spirit and before us,  
not to lay upon you another burden alone than these necessary things.

---

כט אֲשֶׁר תִּרְחֻקוּ מִזִּבְחֵי אֱלִילִים וּמִן־הַדָּם  
וּמִבֶּשֶׂר הַנֶּחֱנֵק וּמִן־הַזִּנּוּת אִם־מֵאֵלָה תִּשְׁמְרוּ  
אֶת־נַפְשֵׁיכֶם תִּיטִיבוּ לַעֲשׂוֹת וְשָׁלוֹם לָכֶם:

29. 'asher tir'chaqu mizib'chey 'elilim umin-hadam umib'sar hanechenaq  
umin-haz'nuth 'im-me'eleh tish'm'ru 'eth-naph'shotheykem teytibu la'asoth  
w'shalom lakem.

**Acts15:29** that you abstain from things sacrificed to idols and from blood  
and from bodily strangled and from prostitution. If you keep yourselves free  
from these, you shall do well. Peace be upon you.

---

ל וְהָאֲנָשִׁים שִׁלְחוּ וַיָּבֵאוּ אֶל־אֲנָטִיּוֹכְיָא  
וַיִּקְהִילוּ אֶת־הָעָם וַיִּתְּנוּ לָהֶם אֶת־הָאֲנָתָה:

30. w'ha'anashim shul'chu wayabo'u 'el-'An't'yok'ya'  
wayaq'hilu 'eth-ha'am wayit'nu lahem 'eth-ha'igareth.

**Acts15:30** They, therefore, being sent off, went to Anteyokya;  
and having gathered the people together, they delivered the letter.

---

לא וַיִּקְרְאוּ אֹתָהּ וַיִּשְׂמְחוּ עַל־הַנִּחְמָה:

31. wayiq'r'u 'othah wayis'm'chu `al-hanechamah.

**Acts15:31** And having read it, they rejoiced over its encouragement.

---

לב וַיַּהֲוִידָהּ וְסִילָא אֲשֶׁר גַּם־הֵם נְבִיאִים נִחְמוּ הָאֲחִים  
בְּדִבְרֵים רַבִּים וַיַּחֲזִקוּם:

32. wiYahudah w'Sila' 'asher gam-hem n'bi'im nichamu ha'achim  
bid'barim rabbim way'chaz'qum.

**Acts15:32** Yahudah and Sila, also being themselves prophets,  
exhorted the brothers with many words, and strengthened them.

---

לג וַיִּהְיוּ שָׁם יָמִים אַחָדִים וַיִּשְׁלְחוּם הָאֲחִים בְּשָׁלוֹם אֶל שְׁלִיחֵיהֶם:

33. wayih'yu sham yamim 'achadim  
way'shal'chum ha'achim b'shalom 'el shol'cheyhem.

**Acts15:33** They were there for a few days, and they were sent back in peace  
from the brothers to those who had sent them out.

---

לד (וַיִּיטֹב בְּעֵינֵי סִילָא לְשֹׁבֶת שָׁם):

34. (wayitab b'eyney Sila' lashebeth sham).

**Acts15:34** [But it seemed good in the eyes of Sila to remain there.]

---

לֹה וּפּוֹלוֹס וּבַר-נָבָא יָשְׁבוּ בְּאַנְטִיּוֹכְיָא וַיִּלְמְדוּ  
וַיְבַשְּׂרוּ אֶת-דְּבַר יְהוָה הַמָּה וְגַם-רַבִּים אֲחֵרִים עִמָּם:

35. uPholos uBar-Naba' yash'bu b'An't'yok'ya' way'lam'du  
way'bas'ru 'eth-d'bar Yahúwah hemah w'gam-rabbim 'acherim `imam.

Acts15:35 But Pholos (Shaul) and Bar Naba stayed in Antiokya and taught.  
They confirmed the word of **אֱלֹהִים**, and also many others with them.

לֹה וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס אֶל-בַּר-נָבָא לֵכָה  
וְנִשְׁוֹבָה וְנִבְקְדָה אֶת-אֲחֵינוּ בְּכָל-עִיר  
וְעִיר אֲשֶׁר קָרָאנוּ-שָׁם אֶת-דְּבַר יְהוָה וְנִרְאָה מָה הַמָּה:

36. way'hi miqets yamim wayo'mer Polos 'el-Bar-Naba' l'kah  
w'nashubah w'niph'q'dah 'eth-'acheynu b'kal-`ir  
wa`ir 'asher qara'nu-sham 'eth-d'bar Yahúwah w'nir'eh mah hemah.

Acts15:36 And it came to pass after some days Polos (Shaul) said to Bar Naba,  
“Let us return and visit the brothers in every city  
in which we proclaimed the Word of **אֱלֹהִים**, and see how they are.”

לֹה וּבַר-נָבָא יַעֲזִיז לָקַחַת אִתָּם אֶת-יְהוּחָנָן הַמִּכְנָה מַרְקוֹס:  
37. uBar-Naba' ya`ats laqachath 'itam 'eth-Yahuchanan ham'kuneh Mar'qos.

Acts15:37 Bar Naba advised to take along with them Yahuchanan, being called Marqos.

לֹה אֵךְ פּוֹלוֹס לֹא אָבָה לָקַחַת אִתָּם אֶת-הָאִישׁ  
אֲשֶׁר סָר מֵעֲלֵיהֶם בְּפִמְפּוּלְיָא וְלֹא-הָלַךְ אִתָּם בְּמִלֻּאכְתָּם:

38. 'a'k Polos lo' 'abah laqachath 'itam 'eth-ha'ish  
'asher sar me`aleyhem b'Pham'pul'ya' w'lo'-hala'k 'itam bim'la'k'tam.

Acts15:38 But Polos (Shaul) did not want to take with them the one  
who withdrew from them in Phampulya and had not gone with them to the work.

לֹה וַיְהִי-רָגִז עַד אֲשֶׁר נִפְרְדּוּ אִישׁ מֵאֲחֵיו  
וַיִּקַּח בַּר-נָבָא אֶת-מַרְקוֹס וַיֵּסַע בְּאַנְיָה אֶל-קִיפְרוֹס:

39. way'hi-rogez `ad 'asher niph'r'du 'ish me'achiu  
wayiqach Bar-Naba' 'eth-Mar'qos wayisa`ba'aniah 'el-Qiph'ros.

Acts15:39 A sharp disagreement came to be so that they parted from one another.  
Bar Naba took Marqos and went on a ship to Qiphros.

מּוֹפּוֹלוֹס בָּחַר-לוֹ אֶת-סִילָא  
וַיְמַסְרֵהוּ הָאֲחִים אֶל-חֶסֶד יְהוָה וַיֵּצֵא:

40. uPholos bachar-lo 'eth-Sila' wayim's'ruhu ha'achim 'el-chesed Yahúwah wayetse'.

Acts15:40 But Pholos (Shaul) chose him Sila  
and the brothers went off and commended to the grace of **אֱלֹהִים**.

מא ויַעֲבֹר בְּסוּרְיָא וּבְקִילִיקְיָא וַיַּחֲזֶק אֶת־הַקְהָלוֹת:

41. waya`abor b'Sur'ya' ub'Qiliq'ya' way'chazeq 'eth-haq'hiloth.

**Acts15:41** He went through Surya and Qiliqya, strengthening the assemblies.

## Chapter 16

Shavua Reading Schedule (28th sidrot) - Acts 16 - 20

אָוִיבֵא אֶל־דֶּרְבִי וְאֶל־לוּסְטְרָא

וְהִנֵּה תַלְמִיד אֶחָד שָׁם וְשְׁמוֹ טִימּוֹתִיוֹס

וְהוּא בֶן־אִשָּׁה יְהוּדִית מֵאֲמִינָה וְאָבִיו יוֹנִי:

1. wayabo' 'el-Der'bi w'el-Lus't'ra' w'hinneh tal'mid 'echad sham  
ush'mo Timothios w'hu' ben-'ishah Yahudith ma'aminah w'abiu Y'wani.

**Acts16:1** Then he came to Derbi and to Lustra.

And, behold, a certain disciple was there, named Timothios, and he was the son of a Yahudith (Jewish) woman who believed, but his father was a Yewani (Greek)

בְּוִיחֵי־לוֹ שֵׁם טוֹב בְּקֶרֶב הָאֲחִים אֲשֶׁר בְּלוּסְטְרָא וּבְאִיקָנְיוֹן:

2. way'hi-lo shem tob b'qereb ha'achim 'asher b'Lus't'ra' ub'Iyqan'yon.

**Acts16:2** There was a good name to him among the brothers who were in Lustra and Iqanyon.

ג בּוֹ בָחַר פּוֹלוֹס לָצֵאת אִתּוֹ וַיִּקַּח וַיֵּמַל אֹתוֹ לְמַעַן הַיְּהוּדִים

אֲשֶׁר בְּמִקְוֹת הָהֵם כִּי כָּלָם יָדְעוּ אֶת־אָבִיו כִּי יוֹנִי הוּא:

3. bo bachar Polos latse'th 'ito wayiqach wayamal 'otho l'ma'an haYahudim  
'asher bam'qomoth hahem ki kulam yad'u 'eth-'abiu ki Y'wani hu'.

**Acts16:3** Polos (Shaul) chose him to go with him; and he took him and circumcised him because of the Yahudim who were in those places, for all of them knew his father that he was a Yewani (Greek).

ד וַיַּעֲבְרוּ בְּעָרִים וַיִּמְסְרוּ לְשֹׁמֵר אֶת־הַחֻקִּים

אֲשֶׁר גָּזְרוּ הַנְּשָׁלִיחִים וְהַזְקֵנִים בִּירוּשָׁלַם:

4. waya`ab'ru b'arim wayim's'ru lish'mor 'eth-hachuqim  
'asher gaz'ru hash'lichim w'haz'qenim biYrushalam.

**Acts16:4** And as they went through the cities, they delivered them the regulations to keep, which were decided by the apostles and the elders in Yerushalam.

ה הַקְהָלוֹת הִתְחַזְּקוּ בְּאַמוּנָה וּתְרַבִּינָה מִיּוֹם אֶל־יּוֹם:

5. w'haq'hiloth hith'chaz'qu ba'emunah watir'beynah miyom 'el-yom.

**Acts16:5** Then, indeed, the assemblies were strengthened in the faith, and multiplied from day to day.

וַיַּעֲבְרוּ בְּפִרְיָנְיָא וּבְאַרְץ גַּלְטְיָא  
כִּי מִנְעָם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ מִהִשְׁמִיעַ אֶת-הַדְּבָר בְּאַסְיָא:

6. waya`ab`ru biPh`rug`ya` ub`erets Galat`ya`  
ki m`na`am Ruach haQodesh mehash`mi`a `eth-hadabar b`As`ya`.

**Acts16:6** They passed through the Phrygia and through the country of Galatya, for it had been forbidden by the Holy Spirit from hearing the word in Asia;

וַיִּכְבְּאוּם אֶל-מוּסְיָא הוֹאִילוֹ לָלֶכֶת אֶל-בִּיתוֹנְיָא  
וְלֹא-הָנִיחַ לָהֶם רוּחַ יְהוֹשֻׁעַ:

7. uk`bo`am `el-Mus`ya` ho`ilu laleketh `el-Bithun`ya` w`lo`-hiniach lahem Ruach Yahushua`.

**Acts16:7** When they came to Musya, they tried to go into Bithunya, but the Spirit of Oυαχῆν did not permit them.

חַוִּיחָלְפוּ אֶת-מוּסְיָא וַיֵּרְדוּ אֶל-טְרוֹאָס:

8. wayach`l`phu `eth-Mus`ya` wayer`du `el-T`ro`as.

**Acts16:8** And having passed by Mysia, they came down to Troas.

טוֹחָזוֹן נִרְאָה אֶל-פּוֹלוֹס בְּלִילָה וְהִנֵּה-אִישׁ מִקְדוֹן נֹצֵב  
וְהוּא מִבְּקֵשׁ מִמֶּנּוּ לֵאמֹר עֲבֹר אֶל-מִקְדוֹנְיָא וְעֲזָרְנוּ:

9. w`chazon nir`ah `el-Polos balay`lah w`hinneh-`ish Maq`don nitsab w`hu` m`baqesh mimenu le`mor `abor `el-Maq`don`ya` w`az`renu.

**Acts16:9** A vision appeared to Polos (Shaul) in the night: behold, a man of Maqdon was standing and begging to him, and saying, "Come over to Maqdonya and help us."

י וַיִּכְרְאוּתוּ אֶת-הַחָזוֹן וַיִּבְקֹשׁ לָלֶכֶת אֶל-מִקְדוֹנְיָא כִּי יִדְעֻנוּ  
כִּי הָאֱלֹהִים קָרָא לָנוּ לָלֶכֶת שָׁמָּה לְבַשֵּׁר אֹתָם הַבְּשׂוּרָה:

10. w`kir`otho `eth-hechazon wan`baqesh laleketh `el-Maq`don`ya`  
ki yada`nu ki ha`Elohim qara` lanu laleketh shamah l`baser `otham hab`sorah.

**Acts16:10** When he had seen the vision, immediately we sought to go into Maqdonya, because we knew that the Elohim had called us to go there to preach the gospel to them.

י א וַיָּצֵא מִן-טְרוֹאָס וַיֵּרֶד בְּאַנְיָה  
וַיָּבֵא דֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל אֶל-סַמוֹתְרַקְיָא וּמִמָּחָרָת אֶל-נַפּוֹלִיס:

11. wanetse` min-T`ro`as waned ba`aniah  
wanabo` dere`k y`sharah `el-Samoth`raq`ya` umimacharath `el-Napolis.

**Acts16:11** Therefore, sailing from Troas and went down on the ship, we ran a straight path to Samothraqya, and on the morrow to Napolis,

יב ומנשם אל-פילפי היא הראשנה לערי הפלך של-מקדוניה  
וקלונגה היתה ונשב בעיר הזאת ימים אחדים:

12. umisham 'el-Philippi hi' hari'shonah l'arey hapele'k shel-Maq'don'ya' uq'lon'ya' hay'thah wanesheb ba'ir hazo'th yamim 'achadim.

Acts16:12 and from there to Philippi, which is a leading city of the district of Maqdonya, It was a colony. We stayed in this city for some days.

יג וביום השבת יצאנו אל-מחוז לעיר אל-יד הנהר אשר-נשם  
מקום הפילה כמנהגם ונשב ונבר אל-הנשים הנקהלות שמה:

13. ub'yom haShabbat yatsa'nu 'el-michuts la'ir 'el-yad hanahar 'asher-sham m'qom t'philah k'min'hagam wanesheb wan'daber 'el-hanashim haniq'haloth shamah.

Acts16:13 And on the day of the Shabbat we went outside the gate to the side of a river, where there were a place of prayer as was their custom. And having sat down we were speaking to the women who met there.

יד ואשה יראת אלהים ונשמה לודיא מכרת ארגמן מעיר  
תיאטירא שמעה ויפתח יחיה את-לבה להקשיב  
אל-דברי פולוס:

14. w'ishah yir'ath 'Elohim ush'mah Lud'ya' mokereth 'ar'gaman me'ir Ti'atira' sham'ah wayiph'tach Yahúwah 'eth-libah l'haq'shib 'el-dib'rey Pholos.

Acts16:14 A woman named Ludya, from the city of Tiatira, a seller of purple, a worshiper of Elohim, was hearing, and ~~ו~~ opened her heart to listen to the words of Pholos (Shaul).

טו ותטבל היא ובני ביתה ותבקש ממנו לאמר  
אם-נאמנת לאדון אנכי בעיניכם באו-נא  
אל-ביתי ושבו-בו ותפצר בנו:

15. watitabel hi' ub'ney beythah wat'baqesh mimenu le'mor 'im-ne'emeneth la'Adon 'anoki b'eyneykem bo'u-na' 'el-beythi ush'bu-bo watiph'tsar banu.

Acts16:15 When she was immersed, and her household sons, she begged us, saying, "If you believe me in your eyes to the Adon (Master), please come to my house and stay in it." And she pleaded on us.

טז ויהי בלכתנו למקום התפלה ותפגע-בנו שפחה בעלת אוב  
והיא עשתה חן-רב לאדניה בקסמיה:

16. way'hi b'lek'tenu lim'qom hat'philah watiph'ga'-banu shiph'chah ba'alath 'ob w'hi' 'as'thah hon-rab l'adoneyah biq'sameyah.

Acts16:16 It came to be, as we went to the place of prayer, that a certain damsel possessed with the spirit of divination met to us, who brought her masters much profit by her charms.

יִזְבְּתֶלֶךְ אַחֲרֵי פוֹלוֹס וְאַחֲרֵינוּ הַלֹּךְ וְקָרוֹא לְאֹמֵר הָאֲנָשִׁים  
הָאֵלֶּה עֲבָדֵי אֵל עֲלִיּוֹן וְהֵם מוֹרִים אֹתָנוּ דֶּרֶךְ הַיְשׁוּעָה:

17. watele'k 'acharey Pholos w'achareynu halo'k w'qaro' le'mor  
ha'anashim ha'eleh `ab'dey 'El `El'yon w'hem morim 'othanu dere'k hay'shu`ah.

**Acts16:17** Having followed after Pholos (Shaul) and after us going back, and cried, saying, "These men are the servants of El, Elyon (Most High), who proclaim to us the way of salvation."

יְחִוּכָן עֲשֵׂתָה יָמִים רַבִּים וַיֵּרַע בְּעֵינַי פּוֹלוֹס הַדָּבָר הַזֶּה  
וַיִּפֶּן וַיֹּאמֶר אֶל־הָרוּחַ אָנֹכִי מְצִוֶּה בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ  
לְצֵאת מִמֶּנָּה וַיֵּצֵא בַּשָּׁעָה הַהִיא:

18. w'ken `as'thah yamim rabbim wayera` b'eyney Pholos hadabar hazeh  
wayiphen wayo'mer 'el-haruach 'anoki m'tsau'ak b'shem Yahushua haMashiyach  
latse'th mimenah wayetse' basha`ah hahi'.

**Acts16:18** She was doing this for many days. But Pholos (Shaul) saw this thing in his eyes, and turned and said to the spirit, "I command you in the name of **Yeshua** the Mashiyach to come out of her!" And it came out at the same hour.

יֵטוּרָאוּ אֲדָנֶיהָ כִּי אָבְדָה תוֹחֶלֶת בְּצַעֲמָם וַיִּתְּפָשׂוּ אֶת־פּוֹלוֹס  
וְאֶת־סִילָא וַיִּסְחָבוּם אֶל־הַרְחוֹב לִפְנֵי זִקְנֵי הָעִיר:

19. wayir'u 'adoneyah ki 'ab'dah tocheleth bits`am  
wayith'p'so 'eth-Polos w'eth-Sila' wayis'chabum 'el-har'chob liph'ney ziq'ney ha`ir.

**Acts16:19** But when her masters saw that the hope of their gains was gone, they seized Polos (Shaul) and Sila and dragged them into the market place before the elders of the city.

כּוֹיְבִיאֻם אֶל־הַשָּׂרִים וַיֹּאמְרוּ הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה עֹבְרִים  
אֶת־עִירֵנוּ וְהֵם יְהוּדִים:

20. way'bi'um 'el-hasarim  
wayo'm'ru ha'anashim ha'eleh `ok'rim 'eth-`irenu w'hem Yahudim.

**Acts16:20** And having brought them to the captains, they said, "These men being Yahudim, are disturbing our city,"

כֹּא וּמוֹדִיעִים חֻקֹּת אֲשֶׁר לֹא־נֹאדָה לָנוּ לְקַבֵּלָם וְלַעֲשׂתָם  
כִּי רוֹמִיִּים אֲנַחְנוּ:

21. u modi'im chuqoth 'asher lo'-na'wah lanu l'qab'lam  
w'la`astham ki Romyim 'anach'nu.

**Acts16:21** "and they proclaim practices which it is not right for us to receive nor to do, that we are Romyim (Romans)."

כּבּ וַיִּקָּם גַּם־הָעָם עֲלֵיהֶם וְהַשָּׂרִים קָרְעוּ אֶת־בְּגָדֵיהֶם מֵעֲלֵיהֶם

וַיִּצְווּ לְהַכּוֹתָם בַּשּׁוֹטִים:

22. wayaqam gam-ha'am `aleyhem w'hasarim qar'u 'eth-big'deyhem me'aleyhem way'tsauu l'hakotham bashotim.

**Acts16:22** The people also rose up together against them, and the captains tore their robes over them and commanded them to be beaten with rods.

כַּגְוִיהִי אַחֲרֵי הַכּוֹת אֹתָם מִכָּה רַבָּה וַיִּתְּנוּם בַּמִּשְׁמָר  
וַיִּצְווּ אֶת-שׁוֹמְרֵי הָאֲסוּרִים לְשַׁמְרָם הַיָּטֵב:

23. way'hi 'acharey hakoth 'otham makah rabbah wayit'num bamish'mar way'tsauu 'eth-shomer ha'asurim l'sham'ram heyteb.

**Acts16:23** And it came to pass after they had struck them with many blows, they threw them into prison, commanding the prison guard to preserve them safely,

כַּד וְהוּא כְּאֲנֹשֶׁר צִוָּה כֵּן עָשָׂה וַיִּנְיחֵם בַּחֲדָר הַמִּשְׁמָר הַפְּנִימִי  
וַיִּשֹׁם אֶת-רַגְלֵיהֶם בַּסֹּד:

24. w'hu' ka'asher tsuuah ken `asah wayanichem bachadar hamish'mar hap'nimi wayasem 'eth-rag'leyhem basad.

**Acts16:24** and he, as having received such a command, put them into the inner guard room and fastened their feet in the stocks.

כַּה וַיְהִי כַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה וּפּוֹלוֹס וְסִילָא מִתְפַּלְלִים  
וּמִזְמְרִים לֵאלֹהִים וְהָאֲסוּרִים מִקְנִשִּׁיבִים אֲלֵיהֶם:

25. way'hi kachatsoth halay'lah uPholos w'Sila' mith'pal'lim um'zam'rim l'Elohim w'ha'asurim maq'shibim 'aleyhem.

**Acts16:25** And it came to pass about midnight Pholos (Shaul) and Sila were praying and singing songs to Elohim, and the prisoners were listening to them.

כּו וַהֲנִה רָעַשׁ גָּדוֹל פְּתָאֵם וַיִּזְעוּ מוֹסְדוֹת בֵּית הַכֶּלָּא  
וַתִּפְתַּחְנָה כָּל-הַדְּלָתוֹת וּמוֹסְרוֹת כָּלָם נִתְקְוּ:

26. w'hinneh ra'ash gadol pith'om wayazu'u mos'doth beyth hakele' watipathach'nah kal-had'lathoth umos'roth kulam nitaqu.

**Acts16:26** Behold, suddenly a great earthquake took place, so that the foundations of the house of prison were shaken, and immediately all the doors were opened and all came loose.

כז וְשׁוֹמְרֵי הָאֲסוּרִים יַעֲזוּר מִשְׁנָתוֹ וַיִּרְא  
וַהֲנִה דְּלָתוֹת הַמִּשְׁמָר נִפְתָּחוֹת וַיִּשְׁלַף חֲרָבוֹ  
וַיִּבְקֹשׁ לֵאמֹר כִּי-אֶמֶר בָּרַחוּ הָאֲסוּרִים:

27. w'shomer ha'asurim ne'or mish'natho wayar' w'hinneh dal'thoth hamish'mar niph'tachoth wayish'loph char'bo way'baqesh l'abed `ats'mo ki-'amar bar'chu ha'asurim.

**Acts16:27** The keeper of the prison awoke from his sleep and saw and beheld the guard doors opened, he drew his sword and was about to kill himself, that he thought they had escaped from the prison.

כח ויִקְרָא פּוֹלוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל לֵאמֹר אֶל-תַּעַשׂ לָךְ רָצָה  
כִּי-הִנֵּה אֲנַחְנוּ פִּלְנִי:

**28. wayiq'ra' Pholos b'qol gadol le'mor 'al-ta'as l'ak ra'ah ki-hinneh 'anach'nu kulanu.**

**Acts16:28** But Pholos (Shaul) called with a loud voice, saying, "Do not commit evil yourself, for, behold, we are all here!"

כט וישׂאל גֵּרוֹת ויִדְלַג הַחֲדָרָה וְהוּא מִרְעִיד  
וַיִּפֹּל לְרַגְלֵי פּוֹלוֹס וְסִילָא:

**29. wayish'al neroth way'daleg hached'rah w'hu' mar'id wayipol l'rag'ley Pholos w'Sila'.**

**Acts16:29** And asking for a light, he leaped into the room, and he trembled and fell upon the feet of Pholos (Shaul) and Sila,

ל וַיּוֹצִיָאם וַיֹּאמֶר אֲדֹנִי מָה אֶעֱשֶׂה וְאֶנִּשֶׁע:

**30. wayotsi'em wayo'mar 'Adonay mah 'e'eseh w'iuashe`a.**

**Acts16:30** and having led them out, he said, "My Adon (Master), what do I have to do to be saved?"

לא וַיֹּאמְרוּ הָאֵמֶן בְּאֲדֹנָי יְהוֹשֻׁעַ הַמְּשִׁיחַ וְתִנְשַׁע אֶתָּה וּבֵיתְךָ:

**31. wayo'm'ru ha'amen ba'Adon Yahushua haMashiyach w'thiuasha` 'atah ubeytheak.**

**Acts16:31** They said, "Believe in the Adon OW<sup>אדון</sup> the Mashiyach, and you shall be saved, you and your household."

לב וַיְגִידוּ-לוֹ אֶת-דְּבַר יְהוָה וּלְכֹל אֲשֶׁר בְּבֵיתוֹ:

**32. wayagidu-lo 'eth-d'bar Yahúwah ul'kol 'asher b'beytho.**

**Acts16:32** And they spoke the Word of <sup>אדון</sup> to him and to all who were in his house.

לג וַיִּקְחֵם בְּלִילָה בְּשָׁעָה הַחֵיָא וַיִּרְחֹץ אֶת-חֲבוּרֵיהֶם  
וַיִּטְבֵּל הוּא וְכָל-אֲשֶׁר-לוֹ:

**33. wayiqachem balay'lah basha`ah hahi' wayir'chats 'eth-chaburotheyhem wayitabel hu' w'kal-'asher-lo.**

**Acts16:33** And taking them in that hour of the night, he washed their wounds, and immediately he was immersed, he and all that were his.

לד וַיַּעֲלֵם אֶל-בֵּיתוֹ וַיַּעֲרֹךְ שְׁלֶחַן לַפְּנִיָּהם

וַיָּגֵל עִם-כָּל-בֵּיתוֹ כִּי מֵאֲמִין הָיָה בְּאֱלֹהִים:

34. waya`alem 'el-beytho waya`arok shul'chan liph'neyhem  
wayagel `im-kal-beytho ki ma'amin hayah b'Elohim.

**Acts16:34** And having brought them into his house, he set the table before them, and rejoiced with his whole household, so that they had believed in Elohim.

לֵּה וּבִהְיֹת הַבֹּקֶר שָׁלְחוּ הַשָּׂרִים אֶת-הַשּׁוֹטְרִים לֵאמֹר  
שְׁלַח אֶת-הָאֲנָשִׁים הָהֵם:

35. ubih'yoth haboqer shal'chu hasarim 'eth-hashot'rim le'mor  
shalach 'eth-ha'anashim hahem.

**Acts16:35** Now when the morning came, the authorities sent their policemen, saying, "Release those men."

לֹא וַיִּגֵּד שֹׁמֵר הָאֲסוּרִים לְפֻלּוֹס אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה לֵאמֹר  
שָׁלְחוּ הַשָּׂרִים לְפֹטָר אֶתְכֶם וְעַתָּה צֵאוּ וּלְכוּ בְּשָׁלוֹם:

36. wayaged shomer ha'asurim l'Pholos 'eth-had'barim ha'eleh le'mor  
shal'chu hasarim liph'tor 'eth'kem w'`atah ts'u ul'ku b'shalom.

**Acts16:36** And the keeper of the prison reported these words to Pholos (Shaul), saying, "The captains have sent to release you. Therefore come out now and go in peace."

לֹא וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס אֲלֵיהֶם הִכָּה הַכּוֹנֵן נֶגֶד כָּל-הָעָם בְּלֹא-דִין  
וּמִשְׁפָּט וְאֶנְחֵנוּ אֲנָשִׁים רֹמִיִּים וַיִּשְׁלִיכוּ אֶתָּנוּ בַּמִּשְׁמָר  
וְעַתָּה בִּסְתֵר יִגְרְשׁוּנוּ אֶל-נָא כִּי אִם-יִבְּאוּ הֵמָּה וַיּוֹצִיאוּנוּ:

37. wayo'mer Polos 'aleyhem hakeh hikunu neged kal-ha'am b'lo'-din  
umish'pat wa'anach'nu 'anashim Romiim wayash'liku 'othanu bamish'mar  
w'`atah basether y'garashunu 'al-na' ki 'im-yabo'o hemah w'yotsi'unu.

**Acts16:37** But Polos (Shaul) said to them, "They have beaten us in all the people without trial, men, being Romiim (Romans). They have thrown us into prison, and now do they throw us out secretly? No indeed! But let them come themselves and bring us out."

לֵּה וַיִּגִּידוּ הַשּׁוֹטְרִים לַשָּׂרִים אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה  
וַיְהִי כְשִׁמְעָם כִּי-רֹמִיִּים הֵם וַיִּירָאוּ:

38. wayagidu hashot'rim lasarim 'eth-had'barim ha'eleh  
way'hi k'sham'am ki-Romiim hem wayira'u.

**Acts16:38** The policemen reported these words to the authorities. It came to pass when they heard that they were Romiim, they were afraid.

לֵּט וַיָּבֹאוּ וַיַּחֲלוּ בְּנִיָּהֶם וַיּוֹצִיאוּם וַיִּשְׁאָלוּ מֵהֶם לְצֵאת מִן-הָעִיר:

39. wayabo'u way'chalu ph'neyhem wayotsi'um wayish'alu mehem latse'th min-ha'ir.

**Acts16:39** they came and pleaded with them, and they brought them out,

and they asked them to leave from the city.

מִיִּצְאוּ מִן־הַמִּשְׁמֶר וַיִּבְאוּ אֶל־בֵּית לודִּיא  
וַיִּרְאוּ אֶת־הָאֲחִים וַיִּזְהָרוּם וַיִּלְכוּ לְדַרְכָּם:

40. wayets'u min-hamish'mar wayabo'u 'el-beyth Lud'ya'  
wayir'u 'eth-ha'achim wayaz'hirum wayel'ku l'dar'kam.

Acts16:40 They left out of the prison and entered into the house of Ludya,  
and seeing the brothers, they encouraged them, and went on their way.

## Chapter 17

אֹיְהִי אַחֲרֵי עָבְרָם בְּאַמְפּוֹלִיס וּבְאַפּוֹלוֹנִיָּא  
וַיִּבְאוּ אֶל־תַּסְלוֹנִיקִי וְשָׁם בֵּית כְּנֶסֶת לַיהוּדִים:

1. way'hi 'acharey `ab'ram b'Am'phipolis ub'Apolon'ya'  
wayabo'u 'el-Tas'loniqi w'sham beyth k'neseth laYahudim.

Acts17:1 And it came to pass after having passed through Amphipolis  
and through Apolonia, they came to Tasloniqi,  
where there was the house of the synagogue of the Yahudim.

בּוֹפּוֹלוֹס נִכְנַס אֲלֵיהֶם כְּמִשְׁפָּטוֹ  
וַשְּׁלַשׁ שַׁבָּתוֹת הִתְנַפַּח עִמָּהֶם מִן־הַמִּקְרָאוֹת:

2. uPholos nik'nas 'aleyhem k'mish'pato  
w'shalsh Shabbatoth hith'wakach `imahem min-haMiq'ra'oth.

Acts17:2 And according to his practice, Pholos (Shaul) went to them,  
and for three Shabbats was reasoning with them from the Scriptures,

גַּפְתוֹחַ וְהוֹכַח לָהֶם כִּי־צָרִיךְ הָיָה שְׂמִיעָנָה הַמְּשִׁיחַ  
וַיִּקְוֶם מִן־הַמַּתִּים וְהוּא הַמְּשִׁיחַ יִהְיֶשַׁע אֲשֶׁר אָנִי מְגִיד לָכֶם:

3. pathoach w'hokeach lahem ki-tsari'k hayah shey`uneh haMashiyach  
w'yaqum min-hamethim w'hu' haMashiyach Yahushuà 'asher 'ani magid lakem.

Acts17:3 explaining and proving to them that the Mashiyach was necessary to suffer  
and rise again from the dead, and saying,  
“He is the Mashiyach **וְאֵתֵּן** whom I am proclaiming to you.”

דְּוַיֵּאֱמִינוּ מִקְצָתָם וַיִּסְפָּחוּ עַל־פּוֹלוֹס וְסִילָא וְגַם־יְרֵאִי  
אֲלֵהִים מִן־הַיּוֹנִים לָרֹב וְגַם־נָשִׁים חֲשׁוּבוֹת לֹא־מְעַט:

4. waya'aminu miq'tsatham wayisaph'chu `al-Polos w'Sila'  
w'gam-yir'ey 'Elohim min-haY'wanim larob w'gam-nashim chashuboth lo'-m`at.

Acts17:4 And some of them believed and consorted with Polos (Shaul) and Sila,  
and also a large number of the Yewanim (Greeks) feared Elohim  
and also not a few of the leading women.

הַוִּיקְנָאוּ הַסּוֹכְרִים שְׁהַיְהוּדִים וַיִּקְחוּ לָהֶם אֲנָשִׁי  
בְּלִיעַל מִן הַשּׁוּק וַיִּקְבְּצוּ הָמוֹן וַיַּהֲמוּ אֶת-הָעִיר  
וַיִּסְבּוּ עַל-בֵּית יָסוֹן וַיִּבְקְשׁוּ לְהוֹצִיאָם אֶל-הָעָם:

5. way'qan'u hasorarim shehaYahudim wayiq'chu lahem 'an'shey b'lia'al  
min hashuq way'qab'tsu hamon wayahomu 'eth-ha'ir  
wayasobu `al-beyth Yason way'baq'shu l'hotsi'am 'el-ha'am.

**Acts17:5** But the rebellious of the Yahudim were jealous and took some of them,  
the wicked men from the market place, gathered a mob and set the city in an uproar,  
and turned upon the house of Yason, and were seeking to bring them out to the people.

וְלֹא-מָצְאוּ אוֹתָם וַיִּסְחֲבוּ אֶת-יָסוֹן  
וְאֲנָשִׁים מִן-הָאֲחִים לִפְנֵי הָאֲשִׁי הָעִיר וַיִּצְעֲקוּ לֵאמֹר  
הִנֵּה הַמַּדִּיחִים אֶת-כָּל-יֹשְׁבֵי תֵבֵל בָּאוּ גַם-הַלּוֹם:

6. w'lo'-mats'u 'otham wayis'chabu 'eth-Yason wa'anashim  
min-ha'achim liph'ney ra'shey ha'ir wayits'aqu le'emor  
hinneh hamadichim 'eth-kal-ysh'bey thebel ba'u gam-halom.

**Acts17:6** But not finding them, they dragged Yason and some men of the brothers  
before the city authorities, crying out, saying,  
“Behold, they have turned all the inhabitants of the world have come here too,”

זַ וַיִּסּוֹן אָסַף אוֹתָם אֶל-בֵּיתוֹ וְהֵם כֻּלָּם אֵינָם עֹשִׂים  
אֶת-דְּתֵי קִיסָר בְּאַמְרָם יֵשׁ-מֶלֶךְ אַחֵר וְהוּא יַהֲוִישֵׁעַ:

7. w'Yason 'asaph 'otham 'el-beytho w'hem kulam 'eynam `osim 'eth-dathey Qeysar  
b'am'ram yesh-mele'k 'acher w'hu' Yahushua.

**Acts17:7** whom Yason has received them into his house. And they all acted contrary  
to the decrees of Qeysar, saying “There is another king, that is **וַיֵּשׁ אֲחֵר**.”

ח וַיַּחְרִידוּ אֶת-הָעָם וְאֶת-רָאשֵׁי הָעִיר אֲשֶׁר שָׁמְעוּ אֶת-זֹאת:

8. wayacharidu 'eth-ha'am w'eth-ra'shey ha'ir 'asher sham'u 'eth-zo'th.

**Acts17:8** They troubled the crowd and the city authorities who heard these things.

ט וַיִּקְחוּ עֲרָבוֹן מִיָּדֵי יָסוֹן וּמִיָּדֵי הַנִּשְׁאָרִים וַיִּשְׁלְחוּם:

9. wayiq'chu `erabon midey Yason umidey hanish'arim way'shal'chum.

**Acts17:9** And when they had received a pledge from the hand of Yason  
and from the hand of those who stayed, they released them.

י וְהָאֲחִים מָהְרוּ לְהוֹלִיךְ אֶת-פּוֹלוֹס וְאֶת-סִילָא לִילָה לְבְרוּאָה  
וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה וַיֵּלְכוּ לְבֵית-הַקֶּנֶסֶת לַיהוּדִים:

10. w'ha'achim miharu l'holi'k 'eth-Polos w'eth-Sila' lay'lah liB'ro'ah  
wayabo'u shamah wayel'ku l'beyth-hak'neseth laYahudim.

**Acts17:10** The brothers immediately sent Polos (Shaul) and Sila away by night to Beroah, and they came there and they went into the house of the synagogue of the Yahudim.

יֵאָוְהֵם הָיוּ גְדִיבֵי רוּחַ מֵאֲנִשֵּׁי תַסְלוֹנִיקִי וַיִּקְבְּלוּ אֶת־הַדָּבָר  
בְּכָל־לֵב וַיִּחְקְרוּ בְּכַתּוּבִים יוֹם לְיוֹם לְדַעַת אִם־כִּדְבָרָם כֵּן הוּא׃

11. w'hem hayu n'dibey ruach me'an'shey Thas'loniqi way'qab'lu 'eth-hadabar  
b'kal-leb wayach'q'ru bak'thubim yom yom lada'ath 'im-kid'baram ken hu'.

**Acts17:11** Now these were generous in the Spirit than those in Thasaloniqui, for they received the Word wholeheartedly, examining the Scriptures daily to see if as they say, it was so.

יבִּיאֲמִינוּ רַבִּים מֵהֶם וְגַם מִן־הַנָּשִׁים הַיִּנְיּוֹת הַיִּקְרוֹת  
וּמִן־הָאֲנָשִׁים לֹא־מְעַט׃

12. waya'aminu rabbim mehem w'gam min-hanashim haY'wanioth hay'qaroth  
umin-ha'anashim lo'-m'at.

**Acts17:12** Then many of them believed, and also not a few of the decent women which were the Yewanioth (Greek women), and of men.

יגִוְיָהִי כַאֲשֶׁר שָׁמְעוּ הַיְּהוּדִים אֲשֶׁר מִתַּסְלוֹנִיקִי  
כִּי־גַם־בְּבְרוּאָה פּוֹלוֹס מְשַׁמֵּעַ אֶת־הַדָּבָר אֱלֹהִים וַיָּבֵאוּ  
וַיַּעֲבְרוּ אֶת־הָעָם גַּם־שָׁמָּה׃

13. way'hi ka'asher sham'u haYahudim 'asher miTas'loniqi ki-gam-biB'ro'ah Polos  
mash'mi'a 'eth-d'bar 'Elohim wayabo'u way'oraru 'eth-ha'am gam-shamah.

**Acts17:13** And it came to pass when the Yahudim which were of Tasloniqui heard that also the Word of Elohim was proclaimed by Polos (Shaul) in Broah, they came there also and stirred up the people.

ידִוְיַמְהָרוּ הָאֲחִים וַיִּשְׁלְחוּ אֶת־פּוֹלוֹס לָלֶכֶת עַד־הַיָּם  
וּסִילָא וְטִימּוֹתִיוֹס נִשְׁאַרוּ שָׁם׃

14. way'maharu ha'achim way'shal'chu 'eth-Polos laleketh `ad-hayam  
w'Sila' w'Timothios nish'aru sham.

**Acts17:14** Then immediately the brothers sent Polos (Shaul) away, to go to the sea, but both Sila and Timothios stayed there.

טו וְהַמְלִוִּים אֶת־פּוֹלוֹס הוֹלִיכָהוּ עַד־אַתִּינָס וְשָׁם צָוָה אֹתָם  
לְהַגִּיד לְסִילָא וְטִימּוֹתִיוֹס כִּי יָבֹאוּ אֵלָיו בְּמַהֲרָה וַיֵּלְכוּ׃

15. w'ham'lauim 'eth-Polos holikuhu `ad-'Atinas w'sham tsiuah 'otham l'hagid l'Sila'  
w'Timothios ki yabo'u 'elayu bim'herah wayeleku.

**Acts17:15** And those who escorted Polos (Shaul) brought him to Atinas. There he command them to tell Sila and Timothios that they come to him quickly, they departed.

טז ויהי כַּאֲשֶׁר חָפָה לָהֶם פּוֹלוֹס בְּאַתִּינִס  
וַיֵּרָא וַהֲנִיחַ הָעִיר מְלֵאָה אֱלִילִים וַתִּתְחַמֵּץ רוּחוֹ בְּקִרְבוֹ:

16. way'hi ka'asher chikah lahem Polos b'Atinas

wayar' w'hinneha ha'ir m'le'ah 'elilim watith'chamets rucho b'qir'bo.

**Acts17:16** And it came to pass while Polos (Shaul) was waiting for them at Atinas, his spirit was stirred up within him when he saw and beheld the city was full of idols.

יז עַל־כֵּן דִּבֶּר בְּבֵית הַכְּנֶסֶת עִם־הַיְּהוּדִים וְעִם־יִרְאֵי אֱלֹהִים  
וּבְשׁוּק יוֹם יוֹם עִם־הַנִּקְרִים אֵלָיו:

17. `al-ken diber b'beyth hak'neseth `im-haYahudim w'im-yir'ey 'Elohim

ubashuq yom yom `im-haniq'rim 'elayu.

**Acts17:17** Therefore, indeed, he was reasoning in the house of the synagogue with the Yahudim and with them fearing Elohim, and in the market place day by day with those who met with him there.

יח וְגַם־מִקְצֵת הַפִּילוֹסוֹפִים מִתְלַמְּדֵי בֵּית אֶפִיקוֹרוֹס  
וּמִתְלַמְּדֵי בֵּית הָאֵסְטוּא הִתְגַּדּוּ בוֹ וַיֵּשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ  
מִה־יֵּאמַר הַמִּפְטִיט הַלֵּז וְאַחֲרֵים אֲמָרִים כְּמִדָּה נִשְׁחָוָא  
מִגִּיד אֱלֹהֵי נֶכֶד כִּי־בִשָּׁר אַתֶּם אֶת־יְהוֹשֻׁעַ וְאֵת הַתְּחִיָּה:

18. w'gam-miq'tsath haphilosophim mital'midey beyth 'Apiqoros

umital'midey beyth ha'ls't'wa' hith'garu bo w'yesha'asher 'am'ru

mah-yo'mar ham'phat'pet halaz wa'acherim 'om'rim kim'dumeh

shehu' magid 'elohey nekar ki-bisar 'otham 'eth-Yahushua w'eth hat'chiah.

**Acts17:18** And also some of the philosophers of the students of the house of Apiqoros and of the students of the house of the Istewa were conversing with him. Some said "What would this babbler say?" and others said, "As it seems that he was a proclaimer of strange mighty ones, because he brought the good news to them: **וְיֵשׁוּעַ** and the resurrection."

יט וַיֵּאָחֲזוּהוּ וַיְבִיאוּהוּ אֶל־גִּבְעַת הַמִּשְׁפָּט הַנִּקְרָאָה בְּשֵׁם  
אַרְיוֹפָגוֹס וַיֵּאמְרוּ הַנוֹכַח לְבַעַת מָה הַתּוֹרָה הַחֲדָשָׁה הַזֹּאת  
אֲשֶׁר אַתָּה מְלַמֵּד:

19. wayo'chazuhu way'bi'uhu 'el-gib'`ath hamish'pat haniq'ra'ah b'shem 'Ar'yophagos

wayo'm'ru hanukal lada'ath mah haTorah hachadashah hazo'th

'asher 'atah m'lamed.

**Acts17:19** So they laid hold of him and brought him to the hill of the justice that was called by the name of the Areopagus, saying, "Are we able to know what this new law is of which you are speaking?"

כ כִּי־דְבָרִים זָרִים אַתָּה מְבִיא בְּאַזְנֵינוּ

וּחִפְצֵימָם אֲנִיחָנוּ לְדַעַת מָה הֵם:

20. **ki-d'barim** zarim **'atah mebi' b'az'neynu**  
**wachaphetsim 'anach'nu lada'ath mah hem.**

**Acts17:20** “For you are bringing some strange words to our ears.  
We want to know what these mean.”

כֹּאֲכִי הָאֲתִינִיִּים כָּלָם וְגַם הַנִּכְרִים הַגֵּרִים נָשָׁם לֹא פָנוּ  
כִּי אִם-לְסַפֵּר חֲדָשׁוֹת אוֹ לְשִׁמֹּעַ:

21. **ki ha'Atinim kulam w'gam hanak'rim hagarim sham lo' phanu**  
**ki 'im-l'saper chadashoth 'o lish'mo'a.**

**Acts17:21** For all the Atinim and also the strangers who dwelling there  
did not turn but to speak or to hear what is new.

כִּבּוּיָעֵמֶד פּוֹלוֹס בְּתוֹךְ הַיָּעַד שֶׁל הַשִּׁפְטִים וַיֹּאמֶר אֲנִישִׁי  
אֲתִינִים הַגֵּרִי רֹאֶה בְּכָל כִּי יִרְאִי אֱלֹהִים אֲתֶם מְאֹד:

22. **waya'amod Polos b'tho'k haua'ad shel hashoph'tim**  
**wayo'mar 'an'shey 'Atinas hin'ni ro'eh bakol ki yir'ey 'elohoth 'atem m'od.**

**Acts17:22** Polos (Shaul) stood in the midst of the committee of the ranks  
and said, “Men of Atinas, behold, I see that you fear the mighty ones in all.”

כִּגְּכִי אֲנִי עֹבֵר וּמִתְבּוֹנֵן אֶל-עֲבֹדוֹת אֱלֹהֵיכֶם  
וְהִנֵּה מִזְבֵּחַ אֶחָד כָּתוּב עָלָיו לֹאֵל הַנִּעְלָם  
וַעֲתָה אֶת-אֲשֶׁר עֲבַדְתֶּם וְאִינֶכֶם יִדְעִים אֹתוֹ אֲנִי מְגִיד לָכֶם:

23. **ki 'ani `ober umith'bonen 'el-`abodoth 'eloheykem**  
**w'hinneh miz'beach 'echad kathub `alayu la'el hane'lam**  
**w'atah 'eth-`asher `abad'tem w'eyn'kem yod'im 'otho 'ani magid lakem.**

**Acts17:23** For while I was passing through and observing upon the works  
of your mighty ones, I beheld one altar was written on it: to an unknown mighty one.  
Now that which you have worked, and that you did not know Him, I proclaim to you.

כִּדְּהָאֵל אֲשֶׁר עָשָׂה אֶת-הָעוֹלָם וְכָל אֲשֶׁר-בּוֹ לֹא יִשְׁכֵּן  
בְּהִיכְלוֹת מַעֲשֵׂה יָדַיִם כִּי הוּא אֵדוֹן הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ:

24. **ha'El 'asher `asah 'eth-ha`olam w'kol 'asher-bo**  
**lo' yish'kon b'heykaloth ma'aseh yadayim ki hu' 'Adon hashamayim w'ha'arets.**

**Acts17:24** “The El who made the world and all that is in it, since He is Adon (Master)  
of the heavens and the earth, does not dwell in the temples made with hands.”

כִּהְגַּם-לֹא יִשְׁכְּתוּהוּ יָדֵי בְנֵי-אָדָם כְּאֵלּוֹ יִצְטָרֵךְ לְדַבֵּר  
כִּי הוּא הַנּוֹתֵן לְכָל חַיִּים וַיִּנְשָׂמָה וְכָל-דָּבָר:

25. **gam-lo' y'sharathuhu y'dey b'ney-'adam k'ilu yits'tare'k l'dabar**  
**ki hu' hanother lakol chayim un'shamah w'kal-dabar.**

**Acts17:25** “nor is He served with the hands of the sons of men,  
as if needing anything, since He gives to all life and breath and all things.”

כּוּוִיּוֹשֵׁב כָּל-עַמִּי בְנֵי-אָדָם מִדָּם אֶחָד עַל-כָּל-פָּנָי  
הָאֲדָמָה וַיָּצֵב זְמָנִים קְבוּעִים וּגְבוּלוֹת מוֹשָׁבָם:

**26. wayosheb kal-`am'mey b'ney-'adam midam 'echad `al-kal-p'ney ha'adamah  
wayatseb z'manim q'bu'im ug'buloth moshabam.**

**Acts17:26** “All the people of sons of men of one blood dwell on all the surface of the earth,  
having set the appointed times and the boundaries of their habitation,”

כִּזְלָמַעַן יִבְקִשׁוּ אֶת-הָאֱלֹהִים אוּלִי יִמְשָׁשׁוּ וַיִּמְצְאוּהוּ אִף  
כִּי-אֵינָנו רָחוֹק מִכָּל-אֶחָד מֵעֵמָּנוּ:

**27. l'ma`an y'baq'shu 'eth-ha'Elohim 'ulay y'mash'shuhu  
w'yim'tsa'uhu 'aph ki-'eynenu rachoq mikal-'echad mimenu.**

**Acts17:27** “so that they would seek the Elohim, if perhaps they would reach out for Him  
and find Him, though He is not far from each one of us.”

כַּח-כִּי בּוֹ אֲנַחְנוּ חַיִּים וּמִתְנוּעָעִים וְקַיָּמִים כְּאֲשֶׁר גַּם  
בְּמִשׁוֹרֵיכֶם יֵשׁ אֲמָרִים כִּי-יִלְיָדּוּ אֲנַחְנוּ:

**28. ki-bo 'anach'nu chayim umith'no`a'im w'qayamim  
ka'asher gam bim'shorareykem yesh 'om'rim ki-y'lidayu 'anach'nu.**

**Acts17:28** “For in Him we live and move and stand,  
as also some of your own poets have said, ‘For we also are His offspring.’”

כַּטְוְהֵנָּה בְּהִיּוֹתָנוּ יִלְיָדֵי הָאֱלֹהִים לֹא-נִכּוֹן לָנוּ לְחַשֵּׁב  
שֶׁהָאֱלֹהִיּוֹת דּוֹמָה לְזָהָב אוֹ לְכֶסֶף אוֹ לְאַבֵּן מַעֲשֵׂה חֲרָשׁ  
וּמִחֲשֶׁבֶת בְּנֵי אָדָם:

**29. w'hinneh bi'h'yothenu y'lidey ha'Elohim lo'-nakon lanu lachashob sheha'Elahuth  
domah lazahab `o lakeseph `o la'aben ma`aseh charash umachashebeth b'ney 'adam.**

**Acts17:29** “Behold, then, since we are the offspring of the Elohim,  
we ought not to think that the Elahuth (the El of invisibility) is like gold or silver or stone,  
the work of craftsman and thought of the sons of men.”

לְכֵן עַתָּה אֲחֲרֵי עָבַר אֱלֹהִים עַל-דִּרוֹת הַסִּכְלוֹת מִצִּיּוֹן  
הוּא אֶת-כָּל-בְּנֵי הָאָדָם בְּכָל-אַפְסֵי-אֶרֶץ לָשׁוּב אֵלָיו:

**30. laken `atah 'acharey `abor 'Elohim `al-doroth hasik'luth m'tsaueh hu'  
'eth-kal-b'ney ha'adam b'kal-'aph'sey-'erets lashub 'elayu.**

**Acts17:30** “Therefore, now that Elohim has passed over the generations of ignorance.  
He commanded all sons of men in all the ends of earth to return to Him,”

לֹא יַעַן אֲשֶׁר קָבַע-יוֹם לְשַׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק עַל-יְדֵי אִישׁ אֲשֶׁר  
הִפְקִידוּ וַיִּתֵּן אוֹת לְהֶאֱמִין לְכֻלָּם בְּהַקִּימוֹ אוֹתוֹ מִן-הַמֵּתִים:

31. ya`an 'asher qaba`-yom lish'pot tebel b'tsedeq `al-y'dey 'ish  
'asher hiph'qido wayiten 'oth l'ha'amin l'kulam bahaqimo 'otho min-hamethim.

Acts17:31 "because He has fixed a day on which He shall judge the world  
in righteousness by the hands of man whom He has appointed, having given a sign  
to believe unto all men by raising Him from the dead."

לְב וּכְאֲשֶׁר שָׁמְעוּ תַּחֲתֵית מֵתִים אֵלֶּה הִלְעִיגוּ לוֹ  
וְאֵלֶּה אָמְרוּ לְדַבֵּר הַזֶּה נִשְׁמָעָה זְמַן אַחֵר:

32. w'ka'asher sham`u t'chiath methim 'eleh hil'igu lo  
w'eleh 'am'ru ladabar hazeh nish'ma'aak z'man 'acher.

Acts17:32 When they heard of the resurrection of the dead, some mocked at him,  
but others said, We shall hear you other time concerning this matter.

לְג וּבִכֵּן יֵצֵא פּוֹלוֹס מֵתוֹכָם:

33. ub'ken yatsa' Pholos mitokam.

Acts17:33 So Pholos (Shaul) went out from among them.

לְד וּמִקְצָתָם דָּבְקוּ בוֹ וַיֵּאֱמִינוּ וּבָהֶם דִּינוֹנוֹסִיוֹס מִן-הַשֹּׁפֵטִים  
שֶׁל-אַרְיוֹפָגוֹס וְאִשָּׁה אַחַת דָּמָרִיס שְׁמָהּ וְעוֹד אֲחֵרִים עִמָּהֶם:

34. umiq'tsatham dab'qu bo waya'aminu ubahem Dionus'yos min-hashoph'tim  
shel-'Ar'yophagos w'ishah 'achath Damaris sh'mah w'od 'acherim imahem.

Acts17:34 But some of men joined him and believed, among them Dionusyos  
from the ranks of Areyopagos and one woman named Damaris and more others with them.

## Chapter 18

אוֹיְהִי אַחֵר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיֵּצֵא פּוֹלוֹס מֵאַתִּינָס  
וַיָּבֹא אֶל-קוֹרִינְתוֹס:

1. way'hi 'achar had'barim ha'eleh wayetse' Pholos me'Atinas wayabo' 'el-Qorin'tos.

Acts18:1 And it came to pass after these things Pholos (Shaul) departed from Athinas  
and went to Qorintos.

בּוֹיִמְצָא יְהוּדִי אֶחָד מוֹלַדְתּוֹ פּוֹנְטוֹס וּשְׁמוֹ עֲקִילָס  
אֲשֶׁר בָּא מִקְּרוֹב מִן-אֵיטָלְיָא הוּא וּפְרִיִסְקָלָה אִשְׁתּוֹ מִפְּנֵי  
אֲשֶׁר צָנְחָה קְלוֹדִיוֹס אֶת-כָּל-יְהוּדִים לָסוֹר מֵעִיר רוֹמִי:

2. wayim'tsa' Yahudi 'echad molad'to Phon'tos ush'mo `Aqilas  
'asher ba' miqarob min-'lytal'ya' hu' uPh'ris'q'lah 'ish'to  
mip'ney 'asher tsiuah Q'lod'yos 'eth-kal-haYahudim lasur me'ir Romi.

Acts18:2 He found a certain Yahudi named Aqilas, his native land of Phontos,

in which he had recently come from Italya with his wife Priskilla,  
because of that Qelodyos had commanded all the Yahudim to depart from a city of Romi.

גוֹיְגָשׁ אֲלֵיהֶם כִּי בְנֵי אָמְנוּת אַחַת הֵם וַיֵּשֶׁב אִתָּם  
וַיַּעַשׂ בְּמִלְאָכָה וְאָמְנוֹתָם עֲשִׂים יְרִיעוֹת אֹהֲלִים:

3. wayigash 'aleyhem ki b'ney 'umanuth 'achath hem wayesheb 'itam waya`as  
bim'la'kah w'umanutham `osim y'ri`oth 'ohalim.

Acts18:3 He came to them, and because they were the sons of the same trade,  
he stayed with them and they did in the work, and their trade made tent sheets.

דוֹיְדָבֵר בְּבֵית הַכְּנֶסֶת בְּכָל-שַׁבָּת וְשַׁבָּת  
וַיֹּכַח אֶל-הַיְּהוּדִים וְאֶל-הַיּוֹנִנִּים:

4. way'daber b'beyth hak'neseth b'kal-Shabbat w'Shabbat  
wayokach 'el-haYahudim w'el-haY'wanim.

Acts18:4 And he was reasoning in the house of the synagogue every Shabbat and Shabbat  
and convinced Yahudim and Greeks.

הוֹכְבוֹא סִילָא וְטִימוֹתִיוֹס מִמַּקְדוֹנְיָא פּוֹלוֹס מְתַאַמֵּץ בְּדָבָר  
לְהַעֲיִיד אֶל-הַיְּהוּדִים כִּי יְהוֹשִׁעַ הוּא הַמָּשִׁיחַ:

5. uk'bo' Sila' w'Timothios miMaq'don'ya' Polos mith'amets badabar  
l'ha'id 'el-haYahudim ki Yahushuà hu' haMashiyach.

Acts18:5 And when Sila and Timothios were come from Maqedonya,  
Polos (Shaul) was pressed by the Word, and testified to the Yahudim  
that He was **וְהָיָה** the Mashiych.

וַיְהִי כִּי הִמָּרוּ וַיִּגְדְּפוּ וַיִּנְעֹר אֶת-בְּגָדָיו וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם  
הִמָּכֶם בְּרִאשֵׁיכֶם וְאַנְכִּי נָקִי מֵעַתָּה אֵלְכָה-לִּי אֶל-הַגּוֹיִם:

6. way'hi ki him'ru w'gid'phu way'na`er 'eth-b'gadayu wayo'mer 'aleyhem  
dim'kem b'ra'sheykem w'anoki naqi me`atah 'el'kah-li 'el-hagoyim.

Acts18:6 And it came to pass when they resisted and blasphemed,  
he shook his garments and said to them, "Your blood be upon your heads!  
I am clean. From now on I shall go to the gentiles."

זוֹיְלָךְ מִשָּׁם וַיָּבֹא אֶל-בֵּית אִישׁ וְשֵׁמוֹ יוּסְטוֹס  
וְהָאִישׁ יָרָא אֱלֹהִים וּבֵיתוֹ סָמוּךְ לְבֵית הַכְּנֶסֶת:

7. wayele'k misham wayabo' 'el-beyth 'ish ush'mo Yus'tos  
w'ha'ish y're' 'Elohim ubeytho samu'k l'beyth hak'neseth.

Acts18:7 And he left from there and went to the house of a man named Yustos,  
and the man was afraid of Elohim, whose house was next to the house of the synagogue.

חוקְרִיסְפוֹס רָאֵשׁ הַכְּנֶסֶת הָאָמִין בְּאֶדְוִן הוּא וְכָל-בֵּיתוֹ

וְגַם קוֹרִינְתִּים רַבִּים שָׁמְעוּ וַיֵּאֱמִינוּ וַיִּטְבְּלוּ:

8. uQ'ris'pos ro'sh hak'neseth he'emin ba'Adon hu' w'kal-beytho  
w'gam Qorin'tim rabbim sham'u waya'aminu wayitabelu.

**Acts18:8** Qerispos, the ruler of the synagogue and he believed in the Adon (Master) and all his household. And also many of the Qorinetim heard and believed and were immersed.

טוֹדֹבֵר הָאָדוֹן הָיָה אֶל-פּוֹלוֹס בַּמַּחְזָה בַּלַּיְלָה לֵאמֹר  
אֶל-תִּירָא כִּי אִם-דֹּבֵר וְאֶל-תַּחֲשָׁה:

9. ud'bar ha'Adon hayah 'el-Polos bamachazeh balay'lah le'mor  
'al-tira' ki 'im-daber w'al-techesheh.

**Acts18:9** And the Adon (Master) was speaking to Polos (Shaul) in the night by a vision, saying, "Do not be afraid, but speak and do not be silent",

י כִּי-עֲמָדָא אָנֹכִי וְאִישׁ אֶל-יָנֹעַ בָּךְ לְהָרַע לָךְ  
כִּי-עַם רַב לִי בְעִיר הַזֹּאת:

10. ki-'im'ak 'anoki w'ish 'al-yiga`b'ak l'hara`la'k ki-'am rab li ba'ir hazo'th.

**Acts18:10** "for I am with you, and no one shall attack you to do you evil, for I have many people in this city."

יֵא וַיֵּשֶׁב שָׁם שָׁנָה וְשִׁנָּה חֳדָשִׁים  
וַיְלַמֵּד בְּקֶרְבָּם אֶת-דֹּבֵר הָאֱלֹהִים:

11. wayesheb sham shanah w'shishah chadashim  
way'lamed b'qir'bam 'eth-d'bar ha'Elohim.

**Acts18:11** And he remained there a year and six months, teaching the Word of the Elohim among them.

יב וַיְהִי בַּהֲיוֹת גַּלְיֹן שָׂר מְדִינַת אַכַּיָּא וַיְקוּמוּ  
הַיְּהוּדִים כָּלָם יַחְדָּו עַל-פּוֹלוֹס וַיִּבְיָאֻהוּ לִפְנֵי-כִסֵּא הַמִּשְׁפָּט:

12. way'hi bih'yoth Gallion sar m'dinath 'Akaya' wayaqumu haYahudim kulam  
yach'daw `al-Polos way'bi'uhu liph'ney-kise' hamish'pat.

**Acts18:12** And it came to pass while Gallion was the governor of province of Akaya, the Yahudim with all of them together rose up against Polos (Shaul) and brought him before the judgment seat,

יג וַיֹּאמְרוּ הָאִישׁ הַזֶּה מְסִית אֶת-בְּנֵי הָאָדָם לַעֲבֹד  
אֶת-הָאֱלֹהִים שְׂלָא כַּתוּרָה:

13. wayo'm'ru ha'ish hazeh mesith 'eth-b'ney ha'adam  
la`abod 'eth-ha'Elohim shel' kaTorah.

**Acts18:13** saying, "This man persuades the sons of men to worship the Elohim contrary to the Law."

יְדוּיָהִי אֶךְ-בִּקֵּשׁ פּוֹלוֹס לִפְתּוֹחַ אֶת-פִּיו וַגְּלִיזוֹן הַקְּדִימוֹ  
וַיֹּאמֶר אֶל-הַיְּהוּדִים לֹא-הָיָה דְבַר-פֶּשַׁע אוֹ-נִבְלָה יְהוּדִים  
כִּי-עָתָה נִשְׁאֲתִי בְּנִיכֶם כַּמִּשְׁפָּט:

14. way'hi 'a'k-biqesh Polos liph'toach 'eth-piu w'Gallion hiq'dimo  
wayo'mer 'el-haYahudim lu-hayah d'bar-pesha` 'o-n'balah Yahudim  
ki-`atah nasa'thi ph'neykem kamish'pat.

Acts18:14 And it came to pass as Polos (Shaul) was about to open his mouth,  
Gallion the redeemer said to the Yahudim, "If it were a matter of wrongdoing  
or wicked lewdness, O Yahudim, for now I should bear in front of you as the judgment."

טו אָבֵל אִם-הִיא שְׁאֵלָה עַל-מִלִּין וְשִׁמוֹת וְהִדָּת שְׁלָכֶם רְאוּ אֹתָם  
וְאֲנִי לֹא אֶהְיָה שֹׁפֵט בֵּין-הַדְּבָרִים כָּאֵלֶּה:

15. 'abal 'im-hi' sh'elah `al-milin w'shemoth w'hadath shelakem r'u 'atem  
wa'ani lo' 'eh'yeh shophet beyn-d'barim ka'eleh.

Acts18:15 "But if it is a question of words and names and the law which is among you,  
see to it yourselves, for I shall not be a judge among these matters."

טז וַיִּגְרֶשׁ אֹתָם מִלִּפְנֵי כִסֵּא הַמִּשְׁפָּט:

16. way'garesh 'otham miliph'ney kise' hamish'pat.

Acts18:16 And he drove them away from the presence of the judgment seat.

יז וַיֹּאחֲזוּ כָל-הַיּוֹנִים אֶת-סוֹסֶתְנִים רֹאשׁ הַכְּנֶסֶת  
וַיַּכּוּהוּ לִפְנֵי-כִסֵּא הַמִּשְׁפָּט וַגְּלִיזוֹן לֹא-נָשָׂת לְבוֹ גַּם-לְזֹאת:

17. wayo'chazu kal-haY'wanim 'eth-Sos't'nis ro'sh hak'neseth  
wayakuhu liph'ney-kise' hamish'pat w'Galion lo'-shath libo gam-lazo'th.

Acts18:17 And all the Yawanim (Greeks) took hold of Sostenis,  
the leader of the synagogue, and beat him in front of the judgment seat.  
But Gallion showed no concern to these things too.

יח וּפּוֹלוֹס יָשָׁב שָׁם עוֹד יָמִים רַבִּים וַיִּפָּטֵר מִן-הָאֲחִים  
וַיֵּרֶד בְּאֶגְיָה לָלֶכֶת אֶל-סוּרְיָא וְאֵתוֹ פְּרִיסְקְלָה וְעֻקִּילָס  
וַיַּגְלַח אֶת-רֹאשׁוֹ בְּקַנְכְּרִי כִּי נָהָר עָלָיו:

18. uPholos yashab sham `od yamim rabbim wayipater min-ha'achim  
wayered ba'aniah laleketh 'el-sur'ya' w'ito P'ris'q'lah wa'Aqilas  
way'galach 'eth-ro'sho b'Qan'k'ray ki neder `alayu.

Acts18:18 Pholos (Shaul), having stayed there many days longer, having taken  
of the brothers, went down on the boat to go to Surya, and Prisqlah and Aqilas were  
with him. And he shaved his head in Qankray, that he had sworn to Him.

יט וַיִּבְּאוּ אֶל-אַפְסוֹס וַיְנִיחֶם שָׁם וְהוּא הִלָּךְ לְבֵית הַכְּנֶסֶת

19. wayabo'u 'el-'Ephesos wayanichem sham  
w'hu' hala'k l'beyth hak'neseth way'daber im-haYahudim.

**Acts18:19** They came to Ephesos, and he left them there.  
Now he himself went into the house of the synagogue and reasoned with the Yahudim.

כ ויבקשו ממנו להאריך ימי שבתו אתם ולא אבה:

20. way'baq'shu mimenu l'ha'ari'k y'mey shib'to 'itam w'lo' 'abah.

**Acts18:20** When they asked him to stay for a longer time with them, he did not consent,

כא כי נפטר מהם ויאמר חביב אני לחג את-החג הבא  
בירושלים ואחרי-כן אשובה אליכם אם-ירצה יהיה  
וילך באגניה מן-אפסוס:

21. ki niph'tar mehem wayo'mer chayab 'ani lachog 'eth-hechag haba' biYrushalam  
w'acharey-ken 'ashubah 'aleykem im-yir'tseh Yahúwah  
wayele'k ba'aniah min-'Ephesos.

**Acts18:21** but took leave of them, saying, "I am fond to keep the coming feast  
in Yerushalam, but after that I shall return to you if <sup>אלהים</sup> wills,  
he went to a boat from Ephesos.

כב ויבא אל-קיסריה ויעל וישאל לשלום הקהלה  
וירד אל-אנטיוכיא:

22. wayabo' 'el-Qeysar'Yah waya'al wayish'al lish'lom haq'hilah  
wayered 'el-'An't'yok'ya'.

**Acts18:22** When he came at QeysariYah, he went up and asked for the peace  
of the assembly, and went down to Antiokya.

כג וישב שם ימים אחדים וילך למסעיו  
ויעבר בארץ גלטיא ופרוגיא ויחזק את-כל-התלמידים:

23. wayesheb sham yamim 'achadim wayele'k l'masa'ayu  
waya'abor b'erets Galat'ya' uPh'rug'ya' way'chazeq 'eth-kal-hatal'midim.

**Acts18:23** And having spent some days there, he went forth on his journey  
and passed through the country of Galatya and Phrugya, strengthening all the disciples.

כד ויהידי אחד מולדתו אלכסנדריא ושמו אפולוס בא  
אל-אפסוס והאיש איש דברים וגדול במקרא:

24. wiYahudi 'echad molad'to 'Alek'san'd'ria' ush'mo 'Apolos ba' 'el-'Ephesos  
w'ha'ish 'ish d'barim w'gadol baMiq'ra'.

**Acts18:24** And a certain Yahudi named Apolos was in his native land of Aleksandria,  
and the man was the man of the words and mighty in the Scriptures, and came to Ephesos.

כה הוא הָיָה מְלַמֵּד הָרֶדֶךְ הָאָדוֹן וְהוּא מְדַבֵּר בָּחֵם רוּחוֹ וּמְלַמֵּד  
הֵיטֵב אֶת־דִּבְרֵי יְהוֹשֻׁעַ וְלֹא יָדַע כִּי אִם־טְבִילַת יְהוֹחָנָן לְבַדָּהּ:

25. hu' hayah m'lumad dere'k ha'Adon w'hu' m'daber k'chom rucho um'lamed heyteb  
'eth-dib'rey Yahushua w'lo' yada` ki 'im-t'bilath Yahuchanan l'badah.

**Acts18:25** This man had been instructed in the Way of the Adon (Master).

And being fervent in his spirit, he was speaking and teaching diligently the words  
of **וְיֵשׁוּעַ**, and he knew nothing except the immersion of Yahuchanan only.

כּוּ וְהוּא הֵחֵל לְקַרֵּא בְּבֵית הַכְּנֶסֶת בְּאַמִּץ לִבּוֹ  
וַיִּשְׁמְעוּ אֹתוֹ עֲקִילָס וּפְרִיסְקְלָה וַיִּקְחֻהוּ אֲלֵיהֶם  
וַיּוֹסִיפוּ לְהוֹרֹתוֹ אֶת־הָרֶדֶךְ הָאֱלֹהִים בְּאֵר הֵיטֵב:

26. w'hu' hechel liq'ro' b'beyth hak'neseth b'omets libo  
wayish'm'u 'otho`Aqilas uPh'ris'q'lah wayiqachuhu 'aleyhem  
wayosiphu l'horotho 'eth-dere'k ha'Elohim ba'er heyteb.

**Acts18:26** He began to speak out in the house of the synagogue with the boldness  
of his heart. And when Phrisqlah and Aqilas heard him, they took him  
and continued to instruct him the Way of the Elohim more accurately.

כַּזְוִיחִפִּץ לָלֶכֶת לְאַכְיָא וַיִּכְתְּבוּ הָאֲחִים אֶל־הַתְּלָמוּדִים  
וַיַּעֲבְרוּ אֹתָם לְקַבְּלוֹ וַיִּבְא שָׁמָּה  
וַיַּעְזֹר הַרְבֵּה לַמַּאֲמִינִים עַל־יְדֵי הַחֹסֶד:

27. wayach'pots laleketh la'Akaya' wayik't'bu ha'achim 'el-hatal'midim way'oraru  
'otham l'qab'lo wayabo' shamah waya`azor har'beh lama'aminim `al-y'dey hechased.

**Acts18:27** And when he intended to go to Akaya,  
the brothers, having encouraged him, wrote to the disciples to receive him,  
who, having arrived there, greatly helped those who believed through grace,

כח כִּי־בְכָל־כֹּחוֹ הִתְנַפַּח עִם־הַיְּהוּדִים לִפְנֵי כָל־הָעָם  
וַיִּרְאֵם מִן־הַמִּקְרָאוֹת כִּי יְהוֹשֻׁעַ הוּא הַמָּשִׁיחַ:

28. ki-b'kal-kocho hith'wakach `im-haYahudim liph'ney kal-ha'am  
wayar'em min-haMiq'ra'oth ki Yahushua hu' haMashiyach.

**Acts18:28** for in all his might he quarreled with the Yahudim in the front of all the people,  
showing from the Scriptures that **וְיֵשׁוּעַ** was the Mashiych.

## Chapter 19

אֹיְהִי בְּהִיּוֹת אֶפּוֹלוֹס בְּקוֹרִינְתוֹס וַיַּעֲבֹר פּוֹלוֹס  
בְּמַדִּינֹת הָעֵלְיוֹנֹת וַיֵּרֶד אֶל־אֶפְסוֹס וַיִּמְצָא־שָׁם תְּלָמוּדִים:

1. way'hi bih'yoth 'Appolos b'Qorin'tos waya`abor Polos bam'dinoth ha'el'yonoth  
wayered 'el-'Ephesos wayim'tsa'-sham tal'midim.

**Acts19:1** It came to be, while Appolos was at Qorintos, that Polos (Shaul) having passed

through the upper countries, came to Ephesos, and found some disciples.

בַּיָּאמֶר אֲלֵיהֶם הִנֵּתְנָה בָּכֶם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ אֲשֶׁר הָאֱמָנָתָם  
וַיֹּאמְרוּ אֲלָיו אַף לֹא שָׁמַעְנוּ כִּי יֵשׁ רוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

2. wayo'mer 'aleyhem hanit'nah bakem Ruach haQodesh 'acharey 'asher he'eman'tem  
wayo'm'ru 'elayu 'aph lo' shama`nu ki yesh Ruach haQodesh.

Acts19:2 He said to them, "Did you receive the Holy Spirit after that you believed?"  
And they said to him, "No, we have not even heard that there is the Holy Spirit."

גַּיָּאמֶר אֲלֵיהֶם עַל-מָה אַפּוֹא הַטְּבִילָתָם וַיֹּאמְרוּ טְבִילַת יְהוֹחָנָן:  
3. wayo'mer 'aleyhem `al-mah 'epho' hat'bal'tem wayo'm'ru t'bilath Yahuchanan.

Acts19:3 And he said to them, "Into what then were you immersed?"  
And they said, "Into Yahuchanan's immersion."

דַּיָּאמֶר פּוֹלוֹס יְהוֹחָנָן הַטְּבִיל טְבִילַת הַתְּשׁוּבָה וַאֲמַר  
אֶל-הָעָם שִׁיאֱמִינוּ בְּאֲשֶׁר יָבוֹא אַחֲרָיו וְהוּא הַמְּשִׁיחַ יְהוֹשֻׁעַ:  
4. wayo'mer Polos Yahuchanan hit'bil t'bilath hat'shubah w'amar 'el-ha`am  
sheya'aminu ba'asher yabo' 'acharayu w'hu' haMashiyach Yahushua.

Acts19:4 Polos (Shaul) said, "Yahuchanan indeed immersed with the immersion  
of repentance, saying to the people to believe in the One who is coming after him,  
that is, in the Mashiyach **וַיֵּשׁוּעַ**."

הַוְיָהִי כְשִׁמְעָם אֶת-הַדְּבָר הַזֶּה וַיִּטְבְּלוּ בְּשֵׁם יְהוֹשֻׁעַ הָאָדוֹן:  
5. way'hi k'sham`am 'eth-hadabar hazeh wayitab'lu b'shem Yahushua ha'Adon.

Acts19:5 And it came to pass when they heard this word,  
they were immersed in the Name of the Adon (Master) **וַיֵּשׁוּעַ**.

וַיִּסְמְךְ פּוֹלוֹס יָדָיו עַלֵיהֶם וַתָּבֹא עֲלֵיהֶם רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
וַיִּמְלְלוּ בְּלִשְׁנוֹת וַיִּתְנַבְּאוּ:

6. wayis'mo'k Polos yadayu `aleyhem watabo' `aleyhem Ruach haQodesh  
way'malalu bil'shonoth wayith'naba'u.

Acts19:6 And when Polos (Shaul) had laid his hands upon them,  
the Holy Spirit came on them, and they were speaking in tongues and prophesied.

זָכְכָם כְּשָׁנִים עָשָׂר אִישׁ:

7. w'kulam kish'neym `asar 'ish.

Acts19:7 There were all of them about twelve men.

חַוְיָבֹא אֶל-בֵּית הַכְּנֶסֶת וַיִּקְרָא-שָׁם בְּאֶמֶן לְבוֹ  
וַיְדַבֵּר עִמָּם כְּשִׁלְשָׁה חֳדָשִׁים וַיֵּט אֶת-לָבָם אֶל-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

8. wayabo' 'el-beyth hak'neseth wayiq'ra'-sham b'omets libo

way'daber `imam kish'lishah chadashim wayat 'eth-libam 'el-mal'kuth ha'Elohim.

**Acts19:8** And he entered into the house of the synagogue and reasoned there with the boldness of his heart and spoke with them for three months, persuading their hearts concerning the kingdom of the Elohim.

טוּמְקַצָּתָם הִקְשִׁי אֶת-לִבָּבָם וְלֹא הֶאֱמִינוּ  
וַיְדַבְּרוּ סָרָה עַל-הַדֶּרֶךְ הַהוּא לִפְנֵי הַקָּהָל וַיְסַר מֵהֶם  
וַיִּבְדֵּל מֵתוֹכָם אֶת-הַתְּלָמִידִים וַיְדַבֵּר אֲלֵיהֶם יוֹם יוֹם  
בְּבֵית הַמִּדְרָשׁ אֲשֶׁר לְטוֹרְנוֹס׃

9. umiq'tsatham hiq'shu 'eth-l'babam w'lo' he'eminu  
way'dab'ru sarah `al-hadere'k hahu' liph'ney haqahal  
wayasar mehem wayab'del mitokam 'eth-hatal'midim  
way'daber 'aleyhem yom yom b'beyth hamid'rash 'asher l'Tur'nus.

**Acts19:9** But when some of them hardened their hearts and did not believe, speaking evil of that Way before the assembly, he withdrew from them and separated the disciples from them, reasoning with them daily in the house of the school which were at Tyrannus.

י וַיִּכַּן כַּשְׁנָתִים יָמִים וַיִּשְׁמְעוּ כָל-יֹשְׁבֵי אַסְיָא הַיְּהוּדִים  
וְהַיּוֹנִיִּם אֶת-הַדֶּבֶר יְהוֹשֻׁעַ הָאָדוֹן׃

10. w'ken kish'nathayim yamim wayish'm'u kal-ysh'bey 'As'ya' haYahudim  
w'haY'wanim 'eth-d'bar Yahushua ha'Adon.

**Acts19:10** This took place for two years, so that all who lived in Asya heard the Word of **וַיִּשְׁמְעוּ** the Adon (Master), both the Yahudim and the Yewanim (Greeks).

יא וַהֲאֵלֹהִים עָשָׂה גְבוּרוֹת גְּדֹלוֹת עַל-יְדֵי פּוֹלוֹס׃

11. w'ha'Elohim `asah g'buroth g'doloth `al-y'dey Pholos.

**Acts19:11** The Elohim performed mighty greatness by the hands of Pholos (Shaul),

יב עַד לְחַנִּיחַ סִימָרִים וְחִגְרוֹת מַעַל-עוֹר בְּשָׂרוֹ עַל-הַחֹלִיִּים  
וַיִּסּוּרוּ מֵהֶם תַּחֲלָאִיָּהֶם וְגַם-הָרוּחֹת הָרָעוֹת יִצְאוּ׃

12. `ad l'haniach sudarim wa chagoroth me`al-`or b'saro `al-hacholim  
wayasuru mehem tachalu'eyhem w'gam-haruchoth hara`oth yatsa'u.

**Acts19:12** so that even handkerchiefs or aprons were brought from the skin of his body to the sick, and the diseases departed from them and also the evil spirits went out.

יג וַאֲנָשִׁים מִן-הַיְּהוּדִים נְבוּנִי לַחֵשׁ וְסַבְבִּים בְּאַרְצָן הוֹאִילוּ  
לְחִזְפִּיר אֶת-נִשְׁם יְהוֹשֻׁעַ הָאָדוֹן עַל-אַחֲזַי הָרוּחֹת הָרָעוֹת  
לֵאמֹר מִשְׁבִּיעַ אֲנִי אֶתְכֶם בְּיְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר פּוֹלוֹס קִרָּא בִשְׁמוֹ׃

13. wa'anashim min-haYahudim n'boney lachash w'sobabim ba'arets ho'ilu  
l'haz'kir 'eth-shem Yahushua ha'Adon `al-'achuzey haruchoth hara`oth le'mor  
mash'bi'a 'ani 'eth'kem b'Yahushua 'asher Polos qore' bish'mo.

**Acts19:13** But certain men of the wise Yahudim whispered and turned around the country agreeing to mention the Name of the Adon **Ow** over those were gripped with the wicked spirits, saying, "I exorcise you by **Ow** whom Polos (Shaul) preaches in His name."

---

יד וְהַעֲשִׂים הַדָּבָר הַזֶּה שְׁבַעַת בְּנֵי סִקּוּהָ  
הַיְּהוּדִי מְגִדּוּלֵי הַכֹּהֲנִים:

14. w'ha`osim hadabar hazeh shib`ath b'ney S'qewah haYahudi mig'doley hakohanim.

**Acts19:14** There were seven sons of a certain Seqewah, a Yahudi chief priest, who were doing this word.

---

טו וַיַּעַן הָרוּחַ וַיֹּאמֶר אֶת־יְהוֹשֻׁעַ אָנִי מִכִּיר  
וְאֶת־פּוֹלוֹס אָנִי יָדַע וְאַתֶּם מִי אַתֶּם:

15. waya`an haruach wayo'mar 'eth-Yahushua` 'ani makir  
w'eth-Polos 'ani yode`a w'atem mi 'atem.

**Acts19:15** And the evil spirit answered and said, "I recognize **Ow**, and I know Polos (Shaul), but you, who are you?"

---

טז וַיִּתְנַפֵּל עָלֵיהֶם בַּעַל הָרוּחַ הִרְעָה וַיִּגְבֹּר עָלֵיהֶם  
וַיִּכְבְּשֵׁם וַיְנַוְסוּ מִן־הַבַּיִת הַהוּא עִירָמִים וּפְצוּעִים:

16. wayith'napel `aleyhem ba'al haruach hara`ah wayig'bar `aleyhem  
wayik'b'shem wayanusu min-habayith hahu' `eyrumim uph'tsu'im.

**Acts19:16** And the man in whom the wicked spirit was leaped on them and overpowered them and prevailed against them, so that they fled out of that house naked and wounded.

---

יז וַיִּוָּדַע הַדָּבָר לְכָל־הַיְּהוּדִים וְהַיְּוָנִים יוֹשְׁבֵי אֶפֶסוֹס  
וַיִּפֹּל פָּחַד עַל־כָּלָם וַיִּגְדַּל שֵׁם הָאֱדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

17. wayiuada` hadabar l'kal-haYahudim w'haY'wanim ysh'bey 'Ephesos  
wayipol pachad `al-kulam wayig'dal shem ha'Adon Yahushua`.

**Acts19:17** This became known to all, both the Yahudim and the Yewanim, who lived in Ephesos; and fear fell upon them all and the Name of the Adon **Ow** became stronger.

---

יח וְרַבִּים מִן־הַמֵּאֲמִינִים בָּאוּ וַיִּתְּנוּדוּ וַיִּוָּדִיעוּ אֶת־אֲשֶׁר עָשׂוּ:

18. w'rabbim min-hama'aminim ba'u wayith'wadu wayodi`u 'eth-'asher `aso.

**Acts19:18** Many of those who had believed came, confessing and they shall know what they have done.

---

יט וְרַבִּים אֲשֶׁר עָשׂוּקוּ בְּחִבְלֵי כְשָׁפִים הֵבִיאוּ  
אֶת־סִפְרֵיהֶם וַיִּשְׂרְפוּם בָּאֵשׁ לְעֵינֵי כָל

וַיַּחְשְׁבוּ אֶת־מַחִירָם וַהֲנִיחַ הוּא חֲמִשׁ רַבּוֹ דִּינָרִים:

19. w'rabbim 'asher 'as'qu b'hab'ley k'shaphim hebi'u 'eth-siph'reyhem  
wayis'r'phum ba'esh l'eyney kol way'chash'bu 'eth-m'chiram  
w'hinnehu' chamesh ribo dinarim.

**Acts19:19** And many of those who practiced in vanity of magic brought their scrolls and burned them with the fire in the sight of all. And they reckoned up their value and it amounted to five myriads of dinars.

כ וַיְדַבֵּר יְהוָה גָּבֵר מְאֹד וַיֵּלֶךְ הָלֹךְ וַחֲזֵק:

20. ud'bar Yahúwah gabar m'od wayele'k halo'k w'chazeq.

**Acts19:20** So the Word of **אֱלֹהִים** was very great and went really strong.

כא וַיְהִי כְּכֹלֹת הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וַיָּנֻעַץ פּוֹלוֹס בְּרוּחוֹ  
לַעֲבֹר בְּתוֹךְ מַקֵּדוֹנִיָּא וְאַכַּיָּא לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם  
וַיֹּאמֶר אַחֲרֵי הַיּוֹתִי שָׁמָּה רָאִה אֶרְאָה גַּם אֶת־רוֹמִי:

21. way'hi kik'loth had'barim ha'eleh wayiua'ats Polos b'rucho  
la'abor b'tho'k Maq'don'ya' wa'Akaya' laleketh Y'rushalayim  
wayo'mer 'acharey heyothi shamah ra'oh 'er'eh gam 'eth-Romi.

**Acts19:21** And it came to pass after these things had been completed, Polos (Shaul) was advised in the Spirit, when he had passed through Maqedonya and Akaya, to go to Yerushalam, saying, "After I have been there, I have to see Romi too."

כב וַיִּשְׁלַח שְׁנַיִם מִן־הַמְּשָׁרְתִּים אֹתוֹ אֶל־מַקֵּדוֹנִיָּא אֶת־טִימוֹתִיוֹס  
וְאֶת אֲרִיסְטוֹס וְהוּא עָשָׂה עוֹד יָמִים בְּאַסְיָא:

22. wayish'lach sh'nayim min-ham'shar'thim 'otho 'el-Maq'don'ya'  
'eth-Timothios w'eth 'Aris'tos w'hu' 'asah 'od yamim b'As'ya'.

**Acts19:22** And having sent into Maqedonya two of those who assisting him, Timotheos and Aristos, he himself remained in Asya for the days.

כג וַתְּהִי בָּעֵת הַהִיא מְהוּמָה גְּדוֹלָה עַל־אֲדוֹת הַדֶּךְ יְהוָה:

23. wat'hi ba'eth hahi' m'humah g'dolah 'al-'odoth dere'k Yahúwah.

**Acts19:23** About that time there came to be great disturbance concerning the Way of **אֱלֹהִים**.

כד כִּי־צוּרָף כֶּסֶף אֶחָד דִּמְטָרִיוֹס שָׁמוּ עָשָׂה הַיְכָלִי כֶּסֶף  
שֶׁל־אַרְטֵמִיס הַמְּצִיא לְחַרְשִׁים שֹׁכֵר הַרְבֵּה:

24. ki-tsoreph keseph 'echad D'mat'rios sh'mo 'oseh heyk'ley keseph shel-'Ar't'mis  
him'tsi' lecharashim sakar har'beh.

**Acts19:24** For a certain man named Dematrios, a silversmith, who made silver shrines of Artemis, afforded great profits to the craftsmen,

כַּה־וַיִּקְהַל אֹתָם וְאֶת־יֵתֶר הָעֹסְקִים בַּמְּלָאכָה הַהִיא

וַיֹּאמֶר אֲנָשִׁים אַתֶּם יֹדְעִים כִּי מִן־הַמְּלָאכָה הַזֹּאת עָשִׂינוּ חֵיל:

25. wayaq'hel 'otham w'eth-yether ha'os'qim bam'la'kah hahi'  
wayo'mar 'anashim 'atem yod'im ki min-ham'la'kah hazo'th `asinu chayil.

Acts19:25 He assembled them together, with the remainder of the workmen of similar trades, and said, "Men, you know that we did our prosperity upon this trade."

כּוּ וְאַתֶּם רֹאִים וְשֹׁמְעִים אֲשֶׁר לֹא בְּאַפְסוֹס לְבִדָּה

כִּי־גַם כָּמַעַט בְּאַסְיָא כָּלָה זֶה פּוֹלוֹס פָּתָה

וְהַדִּים הַמּוֹן עִם־רַב לֵאמֹר לֹא־אֱלֹהִים אֵלָּה הַנַּעֲשִׂים בְּיָדָיו:

26. w'atem ro'im w'shom'im 'asher lo' b'Ephesos l'badah  
ki-gam kim'at b'As'ya' kulah zeh Pholos pitah w'hidiach hamon `am-rab  
le'mor lo'-'elohim 'eleh hana`asim b'yadayim.

Acts19:26 You see and hear that not only in Ephesos, but also in almost all of Asya, this Pholos (Shaul) has persuaded and turned away a large crowd of the people, saying that they are not mighty ones which are made with hands.

כַּזְוַעְתָּה עוֹד מַעַט וְחָלְקָנוּ זֶה יְהִי לְבוֹז וְגַם־הֵיכַל

אַרְטֵמִּיס הַמְּלֶכֶת הַגְּדוֹלָה יִחְשַׁב לְאִין וְתִכְלָה תִּפְאָרְתָּהּ

אֲשֶׁר כָּל־אַסְיָא וְכָל־יִשְׁבֵּי תֵּבֵל מְכַבְּדִים אוֹתָהּ:

27. w'atah `od m'at w'chel'qenu zeh yih'yeh l'buz  
w'gam-heykal 'Ar't'mis ham'leketh hag'dolah yechasheb l'ayin  
w'thik'leh thiph'ar'tah 'asher kal-'As'ya' w'kal-yosh'bey thebel m'kab'dim 'othah.

Acts19:27 And now more little is that this trade of ours in danger of coming to rejection, but also the temple of the great female mighty one Artemis shall be regarded as worthless and her splendor whom all of Asia and all the inhabitants the world worship her.

כַּח־וַיְהִי כַּשֹּׁמְעִים אֶת־הַדְּבָרִיו וַיִּמָּלְאוּ חֲמָה וַיִּצְעֲקוּ וַיֹּאמְרוּ

גְּדוֹלָה אַרְטֵמִּיס שֶׁל הָאֵפֶסִּים:

28. way'hi k'sham'am 'eth-d'barayu wayimal'u chemah wayits'aqu  
wayo'm'ru g'dolah 'Ar't'mis shel ha'Ephesim.

Acts19:28 And it came to pass when they heard his words and they were filled with rage and cried out, saying, "Great is Artemis of the Ephesim!"

כַּטּוֹתְמָלָא כָּל־הָעִיר מְבוֹכָה

וַיִּסְעֲרוּ כָּלָם יַחְדָּו אֶל־הַתֵּאֲטָרוֹן וַיַּחֲטִפוּ אֹתָם אֶת־גִּיּוֹס

וְאֶת־אַרְסִטֶּרְכוֹס וְהֵם מְקִדּוֹנִים וְחַבְרִים לְפוֹלוֹס בְּמַסְעֵיו:

29. watimale' kal-ha'ir m'bukah wayis'aru kulam yach'daw 'el-hate'at'ron  
wayach't'phu 'itam 'eth-Gayos w'eth-'Aris'tar'kos w'hem Maq'donim  
wachaberim l'Pholos b'masa'ayu.

**Acts19:29** And the entire city was filled with the confusion, and all of them rushed together into the theatre and they seized Gaios and Aristarkos and they were of Maqedonim and the companions of Pholos (Shaul) in his travels.

לַוִּיאוֹל פּוֹלוֹס לָבוֹא אֶל-תּוֹךְ הָעָם וְלֹא-הִנִּיחוּ לוֹ הַתְּלָמִידִים:

30. wayo'el Polos labo' 'el-tok ha'am w'lo'-hinichu lo hatal'midim.

**Acts19:30** And Polos (Shaul) desired to go in among the people, the disciples would not let him.

לֹא וְגַם-מִקְצֵת רֵאשֵׁי אַסְיָא אֲשֶׁר הָיוּ אֶהְבִּיּוּ שְׁלָחוּ אֵלָיו  
וַיִּזְהָרוּ אֹתוֹ אֲשֶׁר לֹא-יִמְלֹאֵהוּ לָבוֹ לָבוֹא אֶל-הַתְּאָטְרוֹן:

31. w'gam-miq'tsath ra'shey 'As'ya' 'asher hayu 'ohabayu shal'chu 'elayu wayaz'hiru 'otho 'asher lo'-yim'la'ehu libo labo' 'el-hate'at'ron.

**Acts19:31** Also some of the chiefs of Asya who were his friends sent to him and he was warned that he shall not filled with his heart to come into the theater.

לִב וַיִּצְעֲקוּ-שָׁם אֵלֶּה בָּכָה וְאֵלֶּה בָּכָה כִּי מְבוֹכָה גְדוֹלָה  
הָיְתָה בַּקָּהָל וְרַבָּם לֹא יָדְעוּ עַל-מַה-זֶּה נֶאֱסָפוּ:

32. wayits'aqu-sham 'eleh b'koh w'eleh b'koh ki m'bukah g'dolah hay'tah baqahal w'rubam lo' yad'u al-mah-zeh ne'esaphu.

**Acts19:32** Then they screamed there, others cried and others cried, because there was great confusion in the assembly and many of them did not know this was what they had gathered.

לִג וַיִּמְשְׁכוּ מִתּוֹךְ הַחֲמוֹן אֶת-אַלְכְּסַנְדְּרוֹס  
וַתִּהְיוּדִים דָּחוּ אֹתוֹ עַד-צֵאתוֹ וַיִּנָּף אַלְכְּסַנְדְּרוֹס  
אֶת-יָדוֹ וַיִּבְקֹשׁ לְהִצְטַדֵּק לִפְנֵי הָעָם:

33. wayim'sh'ku mito'k hehamon 'eth-'Alek'san'd'ros w'haYahudim dachu 'otho 'ad-tse'tho wayaneph 'Alek'san'd'ros 'eth-yado way'baqesh l'hits'tadeq liph'ney ha'am.

**Acts19:33** And they drew Aleksandros out of the crowd, the Yahudim rejected him until he left. Aleksandros motioned with his hand, and wanted to be justified before the people.

לִד וְהִמָּה כְּהִפְיָרָם כִּי-הוּא יְהוּדִי נִשְׁאוּ כֻלָּם קוֹלָם  
וַיִּצְעֲקוּ כִשְׁתֵּי שָׁעוֹת לֵאמֹר גְּדוֹלָה אַרְתֵּמִיס שְׁל-הָאֶפְסִים:

34. w'hemah k'hakiram ki-hu' Yahudi nas'u kulam qolam wayits'aqu kish'tey sha'oth le'mor g'dolah 'Ar't'mis shel-ha'Ephesim.

**Acts19:34** But when they recognized that he was a Yahudi, all of them with a voice cried out for about two hours, saying, "Great is Artemis of the Ephesim!"

לִה וַיִּהְיֶה סוֹפֵר הָעִיר אֶת-הָעָם וַיֹּאמֶר אֲנִשִּׁי אֶפְסוֹס מִי הָאִישׁ

אֲשֶׁר לֹא יָדַע כִּי הָעִיר אֶפְסֹס סֹכֶנֶת לְהִיכָל  
שֶׁל-אַרְטֵמִּיס הַמְּלָכֶת הַגְּדוֹלָה וּלְצִלְמָהּ הַיּוֹרֵד מִן-הַשָּׁמַיִם:

35. wayahas **sopher** ha'ir 'eth-ha'am wayo'mar 'an'shey 'Ephesos **mi** ha'ish  
'asher lo' yeda' **ki** ha'ir 'Ephesos **sokeneth** l'heykal shel-'Ar't'mis ham'leketh hag'dolah  
ul'tsal'mah hayored **min-hashamayim**.

**Acts19:35** The city **clerk**, calmed the crowd, **said**, “**Men** of Ephesus,  
**what** **man** **is** there **who** **does** **not** **know** **that** the city of the Ephesians **is** the guardian  
of the temple of **Artemis** the great female mighty one, and of her image  
which fell down from the heavens?”

לֹוֹיֵעַן אֲשֶׁר אֵין לְכַחַשׁ בַּדְּבָרִים הָאֵלֶּה נֶאֱדָה  
לָכֶם לְהִיּוֹת שֹׁקֵטִים וְלֹא עֹשִׂים דְּבָר נְמָהָר:

36. waya'an 'asher 'eyn l'kachesh bad'barim ha'eleh na'eh lakem **lih'yoth** shoq'tim  
w'lo' **osim** **dabar** nim'har.

**Acts19:36** And he answered, “then **if** **these** **things** are **not** to be denied,  
it is fitting for you to be calm and **doing** **nothing** rash.”

לֹא כִי הִבֵּאתֶם אֶת-הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה  
אֲשֶׁר לֹא גִזְלֵי-קְדָשִׁים הֵם אֶף-לֹא מְגַדְפֵי מַלְכֶתְכֶם:

37. **ki** habe'them 'eth-ha'anashim ha'eleh  
'asher lo' goz'ley-qadashim hem 'aph-lo' m'gad'phey mal'kath'kem.

**Acts19:37** “For you have brought these men here  
that they are **neither** robbers of temples **nor** also blasphemers of our female mighty one.”

לֹא לְכֵן אִם-לְדִמְטָרִיוֹס וּלְחָרָשִׁים  
אֲשֶׁר אֵתוּ דְּבַר-רִיב עִם-אִישׁ הֵנָּה יָמִי בֵּית-דִּין לָנוּ  
וְשָׂרֵי מְדִינָה וַיָּבִיאוּ אֵלֵיהֶם אֶת-רִיבָם:

38. **laken** 'im-liD'mat'rios w'lecharashim 'asher 'ito d'bar-rib 'im-'ish hinneh y'mey  
beyth-din lanu w'sarey m'dinah w'yabi'u 'aleyhem 'eth-ribam.

**Acts19:38** If truly then Dematrios and the craftsmen who are with him have a matter of  
complaint against any man, behold, the days of the house of court for us are open  
and there are governors of province. They brought charges unto them.

לֹט וְאִם-תִּבְקָשׁוּ דְּבָר אַחֵר שְׁפוּט יִשְׁפֹּט בְּעֵדָה הַנִּקְהָלָה כֹּדֶת:

39. w'im-t'baq'shu **dabar** 'acher shaphot yishaphet ba'edah haniq'halah kadath.

**Acts19:39** And if you ask for something else to be judged it shall be settled in the lawful  
assembly as religiously observant.

מִוְעוֹד כִּי בָּאִים אֲנַחְנוּ לִידֵי סִפְכָּה לְהִיּוֹת נֹדְגִים  
עַל-הַמָּוֶד בְּגִלָּל מַעֲשֵׂה הַיּוֹם הַזֶּה וְדְבָר אֵין לָנוּ לָתֵת דִּין

וַחֲשֹׁבוֹן עַל-הַמְּחִימָה הַזֹּאת:

40. w'`od ki ba'im 'anach'nu lidey sakanah lih'yoth nidonim `al-hamered  
big'lal ma`aseh hayom hazeh w'dabar 'eyn lanu latheth din  
w'chesh'bon `al-ham'humah hazo'th.

**Acts19:40** For we come more in the danger to being sentenced in question  
for this day's events, there is no cause whereby we give the judgment  
and an account of this concourse.

מֵא וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כָּלָה לְדַבֵּר בְּדִבְרֵי־הָאֵלֶּה וַיִּשְׁלַח אֶת-הַקָּהָל:

41. way'hi ka'asher kilah l'daber kad'barim ha'eleh way'shalach 'eth-haqahal.

**Acts19:41** And it came to pass when it was completed to speak these words,  
he dismissed the assembly.

## Chapter 20

אִוְאַחֲרֵי אֲשֶׁר שָׁקְטָה הַמְּחִימָה קָרָא פּוֹלוֹס לְתַלְמִידָיִם  
וַיְבָרֶכֶם וַיֵּצֵא לְלֶכֶת לְמַקְדוֹנְיָא:

1. w'acharey 'asher shaq'tah ham'humah qara' Pholos latal'midim  
way'barakem wayetse' laleketh l'Maq'don'ya'.

**Acts20:1** After that, the uproar had ceased, Pholos (Shaul) called for the disciples,  
and when he had embraced them, he went away to go to Maqedonya.

בַּוַּיַּעֲבֹר בְּמַדִּינֹת הָהֵן וַיִּזְהַר אֹתָם בְּדִבְרֵי־רַבִּים  
וַיָּבֹא אֶל-אַרְצֵי יוֹן:

2. waya`abor bam'dinoth hahen wayaz'her 'otham bid'barim rabbim  
wayabo' 'el-'erets Yawan.

**Acts20:2** And having gone through those countries,  
and having encouraged them with many words, he came to the land of Yawan (Greece).

ג וַיָּשֶׁב שָׁם שְׁלֹשָׁה חֳדָשִׁים וַיְהִי בְּאָמְרוֹ לְלֶכֶת אֶל-סוּרְיָא  
וַיֵּאָרְבוּ-לוֹ הַיְּהוּדִים וַיִּנְעֹץ לָשׁוּב הֶרֶךְ מִקְדוֹנְיָא:

3. wayesheb sham sh'loshah chadashim way'hi b'am'ro laleketh 'el-sur'ya'  
waye'er'bu-lo haYahudim wayiua`ats lashub dere'k Maq'don'ya'.

**Acts20:3** He spent there three months. And it came to pass when they said to go to Surya,  
he was advised to return through Maqedonya,  
as a plot was formed against him by the Yahudim.

ד וַיָּלְכוּ אִתּוֹ עַד לְאַסְיָא סוֹפֶטְרוֹס (בֶּן-פּוּרוֹס) הַפְּרוּאִי  
וּמִן-הַתְּסִלּוֹנִיקִים אֲרִסְטָרְכוֹס וַסְקוֹנְדְּרוֹס וְגִיּוֹס הַדֶּרְבִּי  
וְטִימוֹתִיוֹס וּמִן-אַסְיָא טוֹבִיקוֹס וְטָרוֹפִימוֹס:

4. wayel'ku 'ito `ad l'As'ya' Sophat'ros (ben-Puros) haB'ro'i  
umin-haTas'loniqim 'Aris'tar'kos u's'qon'dos w'Gayos haDer'bi

w'Timothios umin-'As'ya' Tukiqos uT'rophimos.

**Acts20:4** They went with him as far as to Asya: Sophatros, the son of Puros, the Beroi, and Aristarkos and Seqondos of the Tasloniqim, and Gaius the Derbi, and Timothios, and Tukiqos and Trophimos of Asya.

הוֹיָהֶם הָלְכוּ לְפָנֵינוּ וַיּוֹחִילוּ לָנוּ בְּטְרוֹאָס:

5. w'hem hal'ku l'phaneynu wayochilu lanu biT'ro'as.

**Acts20:5** And they walked ahead of us and were waiting for us at Troas.

וַיֵּצְאוּנוּ יֵצְאוּנוּ מִן-פִּילִפִּי אַחֲרֵי יְמֵי חַג-הַמִּצּוֹת וּמִקֵּץ חֲמִשָּׁה יָמִים בָּאוּנוּ בָּאֵנְיָה אֲלֵיהֶם אֶל-טְרוֹאָס וַנֵּשֶׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים:

6. wa'anach'nu yatsa'nu min-Philippi 'acharey y'mey Chag-haMatsoth umiqets chamishah yamim ba'nu ba'aniah 'aleyhem 'el-T'ro'as wanesheb sham shib'ath yamim.

**Acts20:6** We left from Philippi after the days of the Feast of the Unleavened Bread, and came on the boat to them at Troas at the end of five days, and there we stayed seven days.

זָוִיָּהִי בְּאַחַד בַּשָּׁבָתוֹת כַּאֲשֶׁר נֶאֱסָפוּ הַתַּלְמִידִים לִבְצֹעַ הַלֶּחֶם וַיְדַבֵּר אֹתָם פּוֹלוֹס כִּי-אָמַר לָלֶכֶת מִשָּׁם לְמַחֲרָת הַיּוֹם וַיֵּאָרֶךְ הַדְּבָר עַד-חֲצוֹת הַלַּיְלָה:

7. way'hi b'echad baShabbatot ka'asher ne'es'phu hatal'midim lib'tso`a halechem way'daber 'itam Polos ki-'amar laleketh misham l'macharath hayom waya'are'k hadabar ad-chatsoth halay'lah.

**Acts20:7** And it came to pass on the one of the Shabbatot, when the disciples were gathered to break bread, Polos (Shaul) spoke to them that he said to go the following day from there, and he was extending the Word until midnight.

חֲוִנְרוֹת רַבִּים הָלְקִים בְּעֵלְיָה אֲשֶׁר נֶאֱסָפוּ שָׁם:

8. w'neroth rabbim dol'qim ba'aliah 'asher ne'esaph'nu sham.

**Acts20:8** There were many lamps in the upper room where they were gathered there.

טוֹבַחֲוִיר אֶחָד אֲבִטוּכּוֹס שָׁמוּ יָשֵׁב בַּחֲלוֹן וַיִּדְּהֶם בְּהֶאָרִיךְ פּוֹלוֹס אֶת-אִמְרָתוֹ וַתִּגְבֵּר עָלָיו שְׁנָתוֹ וַיִּפֹּל מִהַמְּדוֹר הַשְּׁלִישִׁי לְמַטָּה וַיִּשְׁאַדּוּ וְהוּא מֵת:

9. ubachur 'echad 'Ab'tukos sh'mo yosheb bachalon wayeradem b'ha'ari'ak Polos 'eth-'im'ratho watig'bar `alayu sh'natho wayipol mehamador hash'lishi l'matah wayisa'uhu w'hu' meth.

**Acts20:9** And there was a certain young man, by name Abtukos, was sitting on the window sill, being overpowered by a deep sleep. As Polos (Shaul) had his sayings, he was overcome by his sleep and fell down from the third floor

and he was picked up dead.

יַיְהוֹד פּוֹלוֹס וַיִּגְהַר עָלָיו וַיַּחְבְּקֶהוּ  
וַיֹּאמֶר אֶל-תִּבְהָלוּ כִּי נִשְׁמְתוּ בּוֹ:

10. wayered Polos wayig'har `alayu way'chab'qehu  
wayo'mer 'al-tibahalu ki nish'matho bo.

Acts20:10 And Polos (Shaul) went down and fell upon him, and after embracing him, he said, "Do not be troubled, for his soul is in him."

יֵאָחַר עָלָה וַיִּבְצַע הַלֶּחֶם וַיִּטְעֵם  
וַיִּרְבֵּ לְשִׁיחַ אֹתָם עַד-אֹר הַבֹּקֶר וַיֵּצֵא לֵלְכֶת לְדַרְכּוֹ:

11. w'achar `alah wayib'tsa` halechem wayit'am  
wayereb lasiach 'itam `ad-'or haboqer wayetse' laleketh l'dar'ko.

Acts20:11 Then going up again, and having broken the bread and eaten, he talked a lecture with them until the morning light, and he set out to go on his way.

יְבוֹהֵם הֵבִיאוּ אֶת-הַנַּעַר חַי וַיִּנְחֻמוּ עַד-מָאֹד:

12. w'hem hebi'u 'eth-hana`ar chay way'nuchamu `ad-m'od.

Acts20:12 They brought the young man alive, and were comforted very much.

יִגְוֹאֲנַחְנוּ קִדְמָנוּ לָרֶדֶת בְּאַנְיָה וַנַּעֲבֹר אֶסּוֹסָה לְקַחַת-שָׁם אֹתָנוּ  
אֶת-פּוֹלוֹס כִּי-כֵן צִוָּה וְהוּא אָמַר לֵלְכֶת שָׁמָּה בְּרִגְלָיו:

13. wa'anach'nu qidam'nu laredeth ba'aniah wana`abor 'Assosah laqachath-sham  
'itanu 'eth-Polos ki-ken tsiuah w'hu' 'omer laleketh shamah b'rag'layu.

Acts20:13 And we, proceeded to come down to the ship, passed to Assos, to take Polos (Shaul) there with them, for so he had arranged, saying himself to go there on foot.

יָד וַיִּפְגַּשׁ אֹתָנוּ בְּאַסּוֹס וַנִּקַּח אֹתוֹ וַנָּבֵא אֶל-מִיטוּלִינִי:

14. wayiph'gosh 'othanu b'Assos waniqach 'otho wanabo' 'el-Mitulini.

Acts20:14 And when he met us at Assos, we took him in, and came to Mitulini.

טו וַיִּמְשָׁם יָצֵאנוּ בְּאַנְיָה וַנַּפְגַּע מִמַּחֲרַת אֶל-מוֹל כִּיּוֹס  
וּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי עָבְרָנוּ אֶל סָמוֹס וַנֵּלֶךְ בְּטְרוּגוּלִיּוֹן  
וּלְמַחֲרָתוֹ בָּאנוּ אֶל-מִלִּיטוֹס:

15. umisham yatsa'nu ba'aniah waniph'ga` mimacharath 'el-mul Kios  
ubayom hash'lishi `abar'nu 'el Samos wanalen biT'rogul'yon  
ul'macharatho ba'nu 'el-Militos.

Acts20:15 from there we left on the boat, we arrived the morrow opposite Kios; and the next day we crossed over to Samos and remained at Trogulyon. And the morrow we came to Militos.

טז כִּי-פּוֹלוֹס אָמַר לַעֲבֹר מֵעַל-פְּנֵי  
אֶפְסוֹס לְבִלְתִּי הִצְטָרֵךְ לְהִתְמַהֵמֶה בְּאַסְיָא  
כִּי אֶץ אוֹלֵי יוֹכַל לָבוֹא לַחֵג הַשְּׁבֻעוֹת יְרוּשָׁלַם:

16. **ki-Pholos** ‘amar la`abor me`al-**p`ney** ‘Ephesos l’**bil’ti hits’tare’k** l’**hith’mah’meah**  
**b’As’ya’** **ki** ‘ats ‘**ulay yukal labo’** l’**Chag haShabu`oth Y’rushalayim**.

**Acts20:16** For Pholos (Shaul) had said to sail over the surface of Ephesos  
so that he would not have to spend time in Asya; for he was hurrying to be in Yerushalam,  
if possible, on the Feast of the Shabuoth (Pentecost).

יז וּמִמִּילִיטוֹס נָשַׁלַח אֶל-אֶפְסוֹס וַיִּקְרָא אֶת-זִקְנֵי הַקְהִילָה:

17. **umiMilitos shalach** ‘el-‘**Eph’sos wayiq’ra** ‘**eth-ziq’ney haq’hilah**.

**Acts20:17** From Militos he sent to Ephesos and called for the elders of the assembly.

יח וַיָּבֹאוּ אֵלָיו וַיֹּאמֶר לָהֶם אַתֶּם יָדַעְתֶּם אֶת אֲשֶׁר הָיִיתִי  
עִמָּכֶם בְּכָל-עֵת לְמֶן-הַיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֲשֶׁר דָּרָכָה רַגְלִי בְּאַסְיָא:

18. **wayabo’u** ‘elayu **wayo’mer lahem** ‘**atem y’da`tem** ‘eth ‘**asher hayithi`im**  
**akem b’kal-`eth** l’**min-hayom hari’shon** ‘**asher dar’kah rag’li b’As’ya’**.

**Acts20:18** And when they had come to him, he said to them,  
“You know, from the first day that I set foot in Asya, how I was with you at all time,”

יט אֲשֶׁר עָבַדְתִּי אֶת-הָאָדוֹן בְּעִנְיָה וּבְדַמְעוֹת הַרְבֵּה  
וּבְמִסּוֹת הַמָּצְאוֹת אֹתִי בְּנִכְלֵי הַיְּהוּדִים:

19. ‘**asher`abad’ti** ‘eth-**ha’Adon ba`anawah ubid’ma`oth** **har’beh**  
**ub’masoth hamots’oth** ‘**othi b’nik’ley haYahudim**.

**Acts20:19** “that serves the Adon (Master) with all humility and with many tears  
and with trials which came upon me through the plots of the Yahudim,”

כ וְלֹא-כִחַדְתִּי מִכֶּם כָּל-דְּבַר תּוֹעֵלָת וְהִנֵּדְתִּיו לָכֶם  
וְלִמַּדְתִּי אֶתְכֶם בְּרַבִּים וּבְכָל-בַּיִת וּבַיִת:

20. **w’lo’-kichad’ti mikem kal-d’bar to`eleth** **w’higad’tiu lakem**  
**w’limad’ti** ‘eth’**kem barabbim** **ub’kal-bayith wabayith**.

**Acts20:20** “as I kept back none from you anything that was profitable,  
but proclaimed it to you, and taught you in public and from every house to house,”

כא וְאַזְהַר הַיְּהוּדִים וְהַיְּוָנִים עַל-הַתְּשׁוּבָה לְאֱלֹהִים  
וְעַל הָאֱמוּנָה בְּאֲדָנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּנָשִׁיחַ:

21. **wa’az’her haYahudim w’haY’wanim`al-hat’shubah** **l’Elohim**  
**w’al ha’emunah ba’Adoneynu Yahushuà** **haMashiyach**.

**Acts20:21** “witnessing to both the Yahudim and the Yewanim (Greeks)

כב וַעֲתָה הִנְנִי הֹלֵךְ יְרוּשָׁלַם וְאֲנִי אֲסִיר הָרוּחַ  
וְלֹא אֵדַע מַה-יִּקְרֶנִי שָׁם:

22. w'`atah hin'ni hole'k Y'rushalayim wa'ani 'asir haruach  
w'lo' `eda` mah-yiq'reni sham.

**Acts20:22** “And now, behold, I go to Yerushalayim and I bound in the Spirit  
not knowing what shall happen to me there,”

---

כג אֶפֶס כִּי-רוּחַ הַקֹּדֶשׁ מַעֲיֵד בְּכָל-עִיר וָעִיר לֵאמֹר  
כִּי-מוֹסְרוֹת וְצָרוֹת נִכּוֹנוּ לִי:

23. 'ephes ki-Ruach haQodesh me'id b'kal-`ir wa`ir  
le'mor ki-moseroth w'tsaroth nakonu li.

**Acts20:23** “except that the Holy Spirit witnesses in every city and city,  
saying that bonds and afflictions are waiting for me.

---

כד וְאֲנֹכִי לֹא אֲחוּשׁ לְאַחַת מֵהֵנָּה וְגַם-נִפְשִׁי  
לֹא יִקְרָה בְּעֵינַי מִכָּלֹת בְּשִׁמְחָה אֶת-מְרוּצָתִי  
וְאֶת-הַנְּשֻׁרוֹת אֲשֶׁר קִבַּלְתִּי מֵאֵת הָאֲדֹן יְהוֹשֻׁעַ  
לְהַעֲיֵד עַל-בְּשׁוֹרַת חֹסֶד אֱלֹהִים:

24. w'anoki lo' 'achush l'achath mehenah w'gam-naph'shi lo' yaq'rah b'`eynay  
mikaloth b'sim'chah 'eth-m'rutsathi w'eth-hasheruth 'asher qibal'ti me'eth ha'Adon  
Yahushua l'ha'id `al-b'sorath chesed 'Elohim.

**Acts20:24** “But I do not make one of the enjoyable things  
and also my soul not going to happen in my eyes, so that I may finish my course with joy,  
and the service which I received from the Adon (Master) **וְאֵלֶיךָ**,  
to testify about the good news of the grace of Elohim.”

---

כה וַעֲתָה הִנֵּה אֲנֹכִי יֹדֵעַ כִּי אַתֶּם כָּלְכֶם  
אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי בְּקֶרְבְּכֶם הַלֹּךְ וְהַשְׁמַע אֶת-מְלָכוֹת יְהוָה  
כִּי לֹא-תוֹסִיפוּ עוֹד רְאוֹת פָּנַי:

25. w'`atah hinneh 'anoki yode'a ki 'atem kul'kem 'asher hith'halak'ti b'qir'b'kem  
halo'k w'hash'me'a 'eth-mal'kuth Yahúwah ki lo'-thosiphu `od r'oth panay.

**Acts20:25** “And now, behold, I know that you all of them, among whom I have walked  
around among you proclaiming the kingdom of **מַלְכוּת**,  
because you shall not continue any more to see my face.”

---

כו עַל-כֵּן מַעֲיֵד אֲנִי בְּכֶם הַיּוֹם הַזֶּה  
כִּי-נִקְי אֲנֹכִי מִדְּמֵי כָלְכֶם:

26. `al-ken me'id 'ani bakem hayom hazeh ki-naqi 'anoki mid'mey kul'kem.

**Acts20:26** “Therefore, I witness to you this day  
that I am innocent of the blood of all men.”

כז כי לא כחדתי מהגיד לכם את-עצת האלהים כלה:

**27. ki lo' kichad'ti mehagid lakem 'eth-`atsath ha'Elohim kulah.**

**Acts20:27** For I did not keep back from declaring to you all the counsel of the Elohim.

כח לכן שמרו את-נפשותיכם ואת-כל-העדר  
אשר בו הקים אתכם רוח הקדש לפקידים לרעות את-עדת  
האדון אשר קנה-לו בדםו שלו:

**28. laken shim'ru 'eth-naph'shotheykem w'eth-kal-ha`eder 'asher bo heqim 'eth'kem  
Ruach haQodesh liph'qidim lir'`oth 'eth-`adath ha'Adon 'asher qanah-lo b'damo shelo.**

**Acts20:28** “Therefore take heed to yourselves and to all the flock,  
among which the Holy Spirit has made you as overseers, to shepherd the assembly  
of the Adon (Master) which He purchased with His own blood.”

כט כי ידע אני אשר אחרי צאתי יבואו  
בתוכם זאבים עזים אשר לא-יחוסו על-העדר:

**29. ki yode`a 'ani 'asher 'acharey tse'thi yabo'u  
b'thokakem z'ebim `azim 'asher lo'-yachusu `al-ha`eder.**

**Acts20:29** “For I know that after my departure savage wolves shall come in among you,  
that shall not spare the flock.”

ל וגם-מקרבכם יקומו אנשים דברי תהפכות להטות  
אחריהם את-התלמידים:

**30. w'gam-miqir'b'kem yaqumu 'anashim dob'rey thah'pukoth l'hatoth  
'achareyhem 'eth-hatal'midim.**

**Acts20:30** “Also from among yourselves men shall arise,  
turning over words, to draw away the disciples after them.”

לא על-כן שקדו וזכרו כי שלש שנים יומם  
ולילה לא חדלתי לדבר על-לב כל-אחד מכם בדמעה:

**31. `al-ken sh'qodu w'zik'ru ki shalosh shanim yomam walay'lah  
lo' chadal'ti l'daber `al-leb kal-'echad mikem b'dim'`ah.**

**Acts20:31** “Therefore watch, remembering for three years day and night,  
I did not cease to warn on the heart of each one of you with tears.”

לב ועתה אחי אעזבכם לאלהים ולדבר חסדו אשר-לו  
העז לבנות אתכם ולתת לכם נחלה בקרב כל-המקדשים:

**32. w'`atah 'achay 'e`ezab'kem l'Elohim w'lid'bar chas'do 'asher-lo ha`oz lib'noth  
'eth'kem w'latheth lakem nachalah b'qereb kal-ham'qudashim.**

**Acts20:32** “And now, brothers, I commend you to Elohim and to the Word of His grace, which is able to build you up and to give you the inheritance among all those having been sanctified.”

לֹא חָמַדְתִּי כֶסֶף אִישׁ אִו זָהָבוֹ אִו לְבוּשׁוֹ:

**33. lo' chamad'ti keseph 'ish 'o z'habo 'o l'busho.**

**Acts20:33** “I have coveted no one's silver or gold or garments.”

לָד וְאַתֶּם יַדְעֶתֶם כִּי-יָדַי אֵלֶּה עָשׂוּ בְּעַד צָרָכִי  
וּבְעַד צָרָכִי הַחֲלָכִים אֵתִי:

**34. w'atem y'da'tem ki-yaday 'eleh `aso b`ad ts'arakay ub`ad tsar'key hahol'kim 'iti.**

**Acts20:34** “You yourselves know that these hands supplied for my needs and for the needs of the ones walking with me.”

לֹא וּבְכָל הָרְאִיתִי אֶתְכֶם כִּי כֵן עָלִינוּ לַעֲמֹל לְתַמּוֹ  
בְּעֲמַל יְדֵינוּ אֶת-הַחֲלָשִׁים וְלִזְכֹּר אֶת-דְּבָרֵי הָאָדוֹן יְהוֹשֻׁעַ  
כִּי-הוּא אָמַר טוֹב אֲשֶׁר-תִּתֵּן מִשֶּׁתִּיקָח:

**35. ubakol her'eythi 'eth'kem ki ken `aleynu la`amol lith'mo'k ba`amal yadeynu  
'eth-hachalashim w'liz'kor 'eth-dib'rey ha'Adon Yahushua  
ki-hu' 'amar tob 'asher-titen mishetiqach.**

**Acts20:35** “In everything I showed you that thus you ought to support the weak with our hands by laboring. And remember the words of the Adon (Master) **וַיֹּאמֶר**, that He Himself said, ‘It is good that to give than to receive.’”

לֹא וְאַחֲרֵי דִבְרוֹ אֶת-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה פָּרַע עַל-בְּרָכָיו  
וַיִּתְפַּלֵּל עִם-כֻּלָּם:

**36. w'acharey dab'ro 'eth-had'barim ha'eleh kara` `al-bir'kayu  
wayith'palel'im-kulam.**

**Acts20:36** When he had said these things, he knelt down on his knees and prayed with them all.

לֹא וַיִּבְכּוּ כָלָם בְּכִי גָדוֹל  
וַיִּפְּלוּ עַל-צִוְּאָרֵי פוֹלוֹס וַיִּנָּשְׁקוּ לוֹ:

**37. wayib'ku kulam b'ki gadol wayip'lu `al-tsau'rey Pholos way'nash'qu lo.**

**Acts20:37** And they all wept great weeping and fell on Pholos (Shaul)'s neck, and kissed him,

לֹא וַיְבִיטוּר הִתְעַצְּבוּ עַל-הַדְּבָר אֲשֶׁר דִּבֶּר  
כִּי לֹא-יוֹסִיפוּ עוֹד לְרֹאוֹת פָּנָיו וַיִּלְוּהוּ אֶל-הָאֲגָנִידָה:

38. ub'yother hith'`ats'bu `al-hadabar 'asher diber  
ki lo'-yosiphu `od lir'oth panayu way'lauuhu 'el-ha'aniah.

Acts20:38 grieved much over the word which he had spoken,  
that they would not see his face again. And they were accompanying him to the ship.

## Chapter 21

Shavua Reading Schedule (29th sidrot) - Acts 21 - 24

א וַיְהִי כַּאֲשֶׁר נִפְרַדְנוּ מֵהֶם וַיֵּרֶד בְּאֶנְיָה וַנִּבּוֹא דֶרֶךְ  
יִשְׂרָאֵל אֶל-קוֹס וּמִמָּחָרָת אֶל-רֹדוֹס וּמִשָּׁם אֶל-פַּטָּרָה:

1. way'hi ka'asher niph'rad'nu mehem wanered ba'aniah  
wanabo' dere'k y'sharah 'el-Qos umimacharath 'el-Rodos umisham 'el-Patarah.

Acts21:1 And it came to pass, when we had separated from them and went down to a boat,  
we came a straight course to Qos and the morrow to Rodos and from there to Patarah.

ב שָׁם מָצְאָנוּ אֶנְיָה עֹבֶרֶת אֶל-פִּינוּקְיָא וַיֵּרֶד-בָּהּ וַנַּעֲבֹר:

2. sham matsa'nu 'aniah `obereth 'el-Pinuq'ya' wanered-bah wana`abor.

Acts21:2 There we found a ship passing over to Pinuqya, we came down in it and set sail.

ג וַיֵּרָא אֶת-פְּנֵי קִיפְרוֹס וְהָיָא מִשְׁמַאלָנוּ וַנַּעֲבֹר מֵעֲלֶיהָ  
אֶל-סוּרְיָא וַנִּגִּיעַ אֶל-צוּר כִּי-שָׁמָּה יוֹצִיאוּ אֶת-מִשְׁאֵה הָאֶנְיָה:

3. wanere' 'eth-p'ney Qiph'ros w'hi' mis'mo'lenu wana`abor me`aleyah 'el-Sur'ya'  
wanagi`a 'el-Tsor ki-shamah yotsi'u 'eth-masa' ha'aniah.

Acts21:3 We saw the surface of Qiphros, and passed it on the left, we passed over it  
to Surya and landed at Tsor; for the ship was to unload its cargo there.

ד וַנִּמְצָא אֶת-הַתְּלָמִידִים וַנִּשָּׁב שָׁם שִׁבְעַת יָמִים  
וְהֵם אָמְרוּ אֶל-פּוֹלוֹס עַל-פִּי הָרוּחַ לְבִלְתִּי עָלוֹת יְרוּשָׁלַם:

4. wanim'tsa' 'eth-hatal'midim wanesheb sham shib'`ath yamim  
w'hem 'am'ru 'el-Polos `al-pi haRuach l'bil'ti `aloth Y'rushalayim.

Acts21:4 And having found the disciples, we remained there seven days.  
And they said to Polos (Shaul) through the Spirit not to go up to Yerushalayim.

ה וַיְהִי בְּמָלְאֵת לָנוּ הַיָּמִים וַיֵּצֵא לָלֶכֶת לְדֶרֶכָּנוּ  
וְהֵם כָּלָם מְלוּיִם אֹתָנוּ עַם-נִשְׁיָהֶם וְעַם-טַפָּם עַד-מַחוּץ לָעִיר  
וַנִּכְרַע עַל-בְּרִכְיָנוּ עַל-חוּף הַיָּם וַנִּתְפַּלֵּל:

5. way'hi bim'lo'th lanu hayamim wanetse' laleketh l'dar'kenu  
w'hem kulam m'lauim 'othanu `im-n'sheyhem w'im-tapam `ad-michuts la`ir  
wanik'ra` `al-bir'keynu `al-choph hayam wanith'palal.

Acts21:5 When it came to pass that our days there were ended, we left  
and went on our way, and they all, accompanying us, with wives and with children,  
until we were out of the city. And kneeling down on our knees on the seashore, we prayed.

וַיִּנָּבְרָךְ אִישׁ אֶת־רֵעֵהוּ וַיִּנָּד וַיִּנָּחֵהוּ וַיִּהְיֶה שָׁבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ:

6. wan'bare'k 'ish 'eth-re`ehu wanered ba'aniah w'hemah shabu 'ish l'beytho.

**Acts21:6** And we embraced one another, we went down on the ship,  
and every man returned to his house.

וַיִּנָּחֲנוּ כָלֵינוּ אֶת־דֶּרֶךְ הַיָּם וַיִּנָּד וַיִּנָּחֵהוּ אֶל־עִבּוֹ  
וַיִּשְׁאַל לְשָׁלוֹם הָאֲחִים וַיִּנָּשֵׁב אִתָּם יוֹם אֶחָד:

7. wa'anach'nu kilinu 'eth-dere'k hayam wanered miTsor 'el-`Akko  
wanish'al lish'lom ha'achim wanesheb 'itam yom 'echad.

**Acts21:7** When we had finished through the sea from Tsor, we came at Akko.  
And having asked in peace the brothers, we stayed with them for one day.

חַיִּימַחֲרַת נָסַעְנוּ (פּוֹלוֹס וְאַשֶׁר אִתּוֹ)  
וַיָּבֹא אֶל־קֵיסָרְיָה וַיֵּלֶךְ אֶל־בֵּית פִּילָפּוֹס הַמְּבַשֵּׁר  
אֲשֶׁר הוּא אֶחָד מִן־הַשִּׁבְעָה וַיִּנָּשֵׁב עִמּוֹ:

8. umimacharath nasa`nu (Polos wa'asher 'ito) wanabo 'el-Qeysar'Yah  
wanele'k 'el-beyth Philippos ham'baser 'asher hu' 'echad min-hashib`ah  
wanesheb `imo.

**Acts21:8** On the morrow we left (Polos [Shaul] and that were with them),  
and came to QeysariYah, and went into the house of Philippos the evangelist,  
who was one of the seven, and we stayed with him.

טוֹלוֹ אַרְבַּע בָּנוֹת בְּתוּלוֹת מְתַנַּבְאוֹת:

9. w'lo 'ar'ba` banoth b'thuloth mith'nab'oth.

**Acts21:9** Now this had four virgin daughters who prophesied.

יְוִיחִי בִּהְיוֹתָנוּ שָׁם יָמִים רַבִּים  
וַיִּנָּד נָבִיא אֶחָד מִיְּהוּדָה וּשְׁמוֹ אַגָּבּוֹס:

10. way'hi bih'yothenu sham yamim rabbim  
wayered nabi' 'echad miYahudah ush'mo 'Agabos.

**Acts21:10** And it came to pass as we were staying there for many days,  
a certain prophet named Agabos came down from Yahudah.

יֵאָבֵא אֶצְלָנוּ וַיִּקַּח אֶת־אֲזוֹר פּוֹלוֹס וַיֵּאָסֶר־בוֹ  
אֶת־יָדָיו וְאֶת־רַגְלָיו וַיֹּאמֶר כֹּה אָמַר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
כָּכָה יֵאָסְרוּ הַיְּהוּדִים בִּירוּשָׁלַיִם אֶת־הָאִישׁ  
אֲשֶׁר־לוֹ הָאֲזוֹר הַזֶּה וַיִּסְגִּירָהוּ בְיַדִּי הַגּוֹיִם:

11. wayabo 'ets'lenu wayiqach 'eth-'ezor Polos waye'sar-bo 'eth-yadayu  
w'eth-rag'layu wayo'mer koh 'amar Ruach haQodesh kakah ya'as'ru haYahudim  
biYrushalam 'eth-ha'ish 'asher-lo ha'ezor hazeh w'yas'giruhu bidey hagoyim.

**Acts21:11** And having come to us, he took the girdle of Polos (Shaul) and bound in him his hands and his feet, and said, “Thus says the Holy Spirit, ‘Thus the Yahudim at Yerushalam shall bind the man who owns this girdle and deliver him into the hands of the gentiles.’”

יב ויהי כאשר שמענו את-הדבר הזה ונבקש ממנו אנחנו  
ואנשי המקום אשר לא-יעלה ירושלם:

12. way'hi ka'asher shama'nu 'eth-hadabar hazeh  
wan'baqesh mimenu 'anach'nu w'an'shey hamaqom 'asher lo'-ya'aleh Y'rushalayim.

**Acts21:12** And it came to pass when we had heard these things, we begged him and those from that place that they do not go up to Yerushalyiam.

יג ויען פולוס ויאמר מה-לכם כי תבכו  
ותמסו את-לבבי ואני הנני-נכון להאסר  
וגם-למות בירושלים בעבור שם יהושע האדון:

13. waya'an Polos wayo'mar mah-lakem ki thib'ku w'thamesu 'eth-l'babi  
wa'ani hin'ni-nakon l'he'aser w'gam-lamuth biYrushalam  
ba'abur shem Yahushua ha'Adon.

**Acts21:13** Then Polos (Shaul) answered, “What do you mean that by weeping and breaking my heart? For I am ready to be bound, but even to die at Yerushalam for the name of the Adon (Master) **וואף**.”

יד ולא-אבה שמע ונרף ממנו ונאמר רצון יהיה יעשה:

14. w'lo'-'abah sh'mo'a wanireph mimenu wano'mar r'tson Yahúwah ye`aseh.

**Acts21:14** And he is not willing to listen, we remained silent, saying, “Let the will of **וואף** be done.”

טו ואחרי הימים ההם נשאנו את-כלינו ונעל ירושלם:

15. w'acharey hayamim hahem nasa'nu 'eth-keleynu wana'al Y'rushalayim.

**Acts21:15** After these days, we carried our vessels and went up to Yerushalayim.

טז וילכו אתנו גם-תלמידים מקיסריה  
ויביאו אותנו ללון בבית-איש קיפרוסי ונשמו מנסון  
והוא תלמיד מימים רבים:

16. wayel'ku 'itanu gam-tal'midim miQeysar'Yah wayabi'u 'othanu lalun  
b'beyth-'ish Qiph'rosi ush'mo M'nason w'hu' thal'mid miyamim rabbim.

**Acts21:16** And also some of the disciples from QeysariYah went with us and brought them to stay in the house of a man of Qiphrosi named Mnason, and he was a disciple for many days.

יז ויהי כבאנו ירושלם ויקבלו אותנו האחים בשמחה:

17. way'hi k'bo'enu Y'rushalayim way'qab'lu 'othanu ha'achim b'sim'chah.

**Acts21:17** And it came to pass when we had arrived in Yerushalayim, the brothers received us with joy.

יח וממחרת היום נכנס פולוס עמנו אל-יעקב  
ויבאו שמה כל-הזקנים:

**18. umimacharath hayom nik'nas Polos `imanu `el-Ya`aqob wayabo'u shamah kal-haz'qenim.**

**Acts21:18** And on the following day Polos (Shaul) went in with us to Ya'aqob, and all the elders came there.

יט וישאל להם לשלום ויספר אחת לאחת את  
אשר עשה האלהים לגוים בשרותו:

**19. wayish'al lahem l'shalom way'saper `achath l'achath `eth `asher `asah ha'Elohim lagoyim b'sherutho.**

**Acts21:19** And having asking them for peace, he was relating one by one which the Elohim had done among the gentiles through his service.

כ וישמעו ויהללו את-האלהים ויאמרו אליו הנך ראה  
אחינו כמה רבוא יהודים באו להאמין וכךם מקנאים לתורה:

**20. wayish'm'u way'halalu `eth-ha'Elohim wayo'm'ru `elayu hin'ak ro'eh `achinu kamah ribo' Yahudim ba'u l'ha'amin w'kulam m'qan'im laTorah.**

**Acts21:20** And when they heard it, they praised the Elohim. And they said to him, "You see, brother, how many myriads of the Yahudim came to believe, and they are all zealous for the Law."

כא והם שמעו עליך לאמר תלמד את-כל-היהודים  
אשר בקרב הגוים לסור מאחרי משה באמרה שאינם  
חייבים למול את-בניהם ולא ללכת בחקות התורה:

**21. w'hem sham'u `aleyak le'mor t'lamed `eth-kal-haYahudim `asher b'qereb hagoyim lasur me'acharey Mosheh b'am'r'ak she'eynam chayabim lamul `eth-b'neyhem w'lo' laleketh b'chuqoth haTorah.**

**Acts21:21** They have been told about you, saying, "You teach all the Yahudim who are among the gentiles to forsake from following after Mosheh, by saying 'that they ought not to circumcise their sons nor to walk according to the customs of the Law.'"

כב ועתה מה-לעשות הנה יאסף הקהל כי ישמעו כי-באת:

**22. w'atah mah-la`asoth hinneh ye'aseph haqahal ki yish'm'u ki-ba'ath.**

**Acts21:22** "What, then, is to be done? Behold, the multitude shall gather, for they shall hear that you have come."

כג לכן אשר נאמר אליך אתו עשה:

23. laken 'asher no'mar 'eleyak 'otho `aseh.

Acts21:23 “So do this, what we speak to you.”

כד הנה ארבעה אנשים אתנו אשר נזירות עליהם  
ואתה קח אתם והטהר אתם והוצא עליהם את-הוצאת התגלחת  
וידעו כלם כי-שמע שוא שמעו עליך  
וגם-אתה הולך בחקות התורה:

24. hinneh 'ar'ba`ah 'anashim 'itanu 'asher N'ziruth `aleyhem

w'atah qach 'otham w'hitaher 'itam w'hotse' `aleyhem 'eth-hotse'ath hatig'lachath  
w'yad'u kulam ki-shema`shaw' sham'u `aleyak  
w'gam-'atah hole'k b'chuqoth haTorah.

Acts21:24 “Behold, we have four men with us which have a Naziruth (Nazirite) vow  
on them. You take them and purify yourself with them, and spend on them  
so that they shave their heads. And they all know that they had heard what they heard  
vainly about you but also you walk in the customs of the Law.”

כה ועל-דבר המאמינים מן-הגוים כתבנו וגזרנו  
אשר לא ישמרו דבר מן-הדברים ההם רק אשר ישמרו  
מזבחי אלילים ומן-הדם ומבשר הנחנק ומן-הזנות:

25. w'al-d'bar hama'aminim min-hagoyim kathab'nu w'gazar'nu

'asher lo' yish'm'ru dabar min-had'barim hahem raq 'asher yisham'ru  
mizib'chey 'elilim umin-hadam umib'sar hanechenaq umin-haz'nuth.

Acts21:25 “On the word of the believers concerning the gentiles, we have written  
and decided that they should not keep themselves anything of their things only  
that they should abstain from things sacrificed to idols and from blood  
and from what is strangled and from fornication.”

כו ויקח פולוס את-האנשים ויטהר אתם וממחרת בא  
אל-המקדש ויגד כי-מלאו ימי טהרתם  
עד כי-הקרב קרבן כל-אחד מהם:

26. wayiqach Polos 'eth-ha'anashim wayitaher 'itam

umimacharath ba'el-hamiq'dash wayaged ki-mal'u y'mey taharatham  
`ad ki-haq'rab qar'ban kal-'echad mehem.

Acts21:26 Then Polos (Shaul) took the men on the next day and having been cleansed  
with them, went into the temple to announce that the days of their purity were completed  
until the sacrifice was offered for each one of them.

כז ויהי כמלאות שבועת הימים והיהודים אשר מאסו ראו  
אתו במקדש ויעזבו את-כל-הקמון וישלחו ידם בו:

27. way'hi kim'lo'th shib'`ath hayamim w'haYahudim 'asher me'As'ya' ra'u 'otho bamiq'dash way'`oraru 'eth-kal-hehamon wayish'l'chu yadam bo.

**Acts21:27** And it came to pass when the seven days were almost ended, the Yahudim which were from Asia, seeing him in the temple, were stirring up all the crowd and they laid hands on him,

כח ויזעקו לאמר אנשי ישראל עזרו זה הוא האיש אשר  
באזני כל-אדם ובכל-הארץ ידבר סרה על-העם הזה  
ועל התורה ועל המקום הזה וגם הביא אל-המקדש  
אנשים יונים ויחלל את-המקום הקדוש הזה:

28. wayiz'`aqu le'mor 'an'shey Yis'ra'El 'azoru zeh hu' ha'ish 'asher b'az'ney kal-'adam ub'kal-ha'arets y'daber sarah `al-ha'am hazeh w'al haTorah w'al hamaqom hazeh w'gam-hebi' 'el-hamiq'dash 'anashim Y'wanim way'chalel 'eth-hamaqom haqadosh hazeh.

**Acts21:28** crying out, saying, “Men of Yisra’El, help! This is the man, who in the ears of all men and in the whole country, is speaking with contempt against this people and against the Law and against this place. And besides, he has also brought men of Yewanim (Greeks) into the temple and has defiled this holy place.

כט כי היו ראים את-טרופימוס האפסי בעיר אתו  
וסבורים שפולוס הביא אתו אל-המקדש:

29. ki hayu ro'im 'eth-T'rophimos ha'Ephesi ba'ir 'ito us'burim shePolos hebi' 'otho 'el-hamiq'dash.

**Acts21:29** For they had previously seen Trophimus the Ephesian in the city with him, and they thought that Polos (Shaul) had brought him into the temple.

ל ותהם כל-העיר וירץ העם ויקהלו ויאחזו את-פולוס  
ויסחבחו אל-מחויץ למקדש וכרגע סגרו הדלתות:

30. watehom kal-ha'ir wayarats ha'am wayiqahalu wayo'chazu 'eth-Polos wayis'chabuhu 'el-michuts lamiq'dash uk'rega` sug'ru had'lathoth.

**Acts21:30** And the entire city was provoked, and the people rushed together, and seized Polos (Shaul), they dragged him out of the temple, and immediately the doors were shut.

לא והמה מבקשים להמיתו והשמועה באה אל-שר האלה  
של-הגדוד כי ירושלים נבוכה כלה:

31. w'hemah m'baq'shim lahamitho w'hash'mu'ah ba'ah 'el-sar ha'eleph shel-hag'dud ki Y'rushalayim nabokah kulah.

**Acts21:31** While they were seeking to kill him, a report came to the chief captain of the squad that all Yerushalayim was in confusion.

לב וימהר ויקח אתו אנשי צבא ושרי מאות  
וירץ אליהם ויהי כראותם את-שר האֵלף  
ואת-אנשי הצבא ויחדלו להכות את-פולוס:

32. way'maher wayiqach 'ito 'an'shey tsaba' w'sarey me'oth  
wayarats 'aleyhem way'hi kir'otham 'eth-sar ha'eleph  
w'eth-'an'shey hatsaba' wayach'd'lu l'hakoth 'eth-Polos.

**Acts21:32** At once he took military men with him and captain of hundreds  
and ran down to them. And it came to pass when they saw the chief captain  
and the military men, they stopped beating Polos (Shaul).

לג ויגש שר-האֵלף ויחזק-בו ויצו לאסרו בנחשתים  
וישאל מי זה ומה מעשהו:

33. wayigash sar-ha'eleph wayachazeq-bo way'tsaw l'as'ro bin'chush'tayim  
wayish'al mi zeh umah ma'asehu.

**Acts21:33** Then the chief captain came up and took hold of him, and ordered him  
to be bound with two chains; and he demanded who he was and what he had done.

לד ויען העם ויאמרו אֵלָה בָּכָה וְאֵלָה בָּכָה וְלֹא יָכֹל  
לַדַּעַת דְּבַר בְּרוּר מְרֹב הַשָּׁאוֹן וַיִּצְו לְהוֹלִיכּוֹ אֶל-הַמִּצְדָּ:

34. waya'an ha'am wayo'm'ru 'eleh b'koh w'eleh b'koh w'lo' yakol lada'ath dabar  
barur merob hash'a'on way'tsaw l'holiko 'el-ham'tsad.

**Acts21:34** And the people answered and said, "These wept and these wept."  
And not being able to know something clear from most of the noise,  
he commanded him to lead him into the barracks.

לה ויהי כבואו עד-המעלות  
וישאהו אנשי הצבא מפני חמת העם:

35. way'hi k'bo'o`ad-hama`aloth  
wayisa'uhu 'an'shey hatsaba' mip'ney chamath ha'am.

**Acts21:35** And it came to pass when he came to the stairs,  
he was carried by the military men because of the violence of the people.

לו כִּי-עַם רָב הִלֵּךְ אַחֲרָיו וְהֵם צֹעֲקִים וְאֹמְרִים הַשְׂמֵד אֹתוֹ:

36. ki-`am rab hole'k 'acharayu w'hem tso`aqim w'om'rim hash'med 'otho.

**Acts21:36** for the multitude of the people followed after him,  
and they shouted and said, "Destroy him!"

לז וּכְאֲשֶׁר הִקְרִיב פּוֹלוֹס לְהֹאסֵף אֶל-הַמִּצְדָּ וַיֹּאמֶר אֶל-שֵׁר  
הָאֵלף הַתְּנִיחַ לִי לְדַבֵּר אֵלַיָּה דְּבַר וַיֹּאמֶר הַתְּשִׁמַּע יוֹנִית:

37. w'ka'asher hiq'rib Polos l'he'aseph 'el-ham'tsad wayo'mer 'el-sar ha'eleph  
hathaniach li l'daber 'eleyak dabar wayo'mer hathish'ma` Y'wanith.

**Acts21:37** As Polos (Shaul) was about to be brought into the barracks, he said to the chief captain, “Let me go to talk something to you?” And he said, “Do you know Yewanith (Greek)?”

לח הלא המצרי אתה אשר לפני הנמים האלה העיר מרד  
והוציא המדבֵּר ארבעת אלפים אנשי דמים:

**38. halo' haMits'ri 'atah 'asher liph'ney hayamim ha'eleh he'ir mered w'hotsi' hamid'barah 'ar'ba'ath 'alaphim 'an'shey damim.**

**Acts21:38** “Are you not the Mitsri which before these days the city of rebellion and led the four thousand men of the assassins out into the wilderness?”

לויאמר פולוס איש יהודי אנכי מטרסוס  
אזרח בעיר בעלת שם אשר בקיליקיא  
ואשאֵלֶּה מאתך הניחה לי ואדבר אל-העם:

**39. wayo'mer Polos 'ish Yahudi 'anoki miTar'sos 'ez'rach b'ir ba'alath shem 'asher b'Qiliq'ya' w'esh'alah me'it'ak hanichah li wa'adaber 'el-ha'am.**

**Acts21:39** But Polos (Shaul) said, “I am a Yahudi man from Tarsos, citizen in a city with a forbidden name which was in Qiliqya, and I ask from you, allow me and should speak to the people.”

מוינח לו ויעמד פולוס על-המעלות וינף ידו אל-העם  
ותהי דממה רבה וידבר בלשון עברית ויאמר:

**40. wayanach lo waya'amod Polos 'al-hama'alothe wayaneph yado 'el-ha'am wat'hi d'mamah rabbah way'daber b'lashon 'lb'rith wayo'mar.**

**Acts21:40** And having given him permission, Polos (Shaul), standing on the stairs motioned with his hand to the people. And when there was a great silence, he spoke in the Hebrew language, saying,

## Chapter 22

א אחי ואבותי שמעו-נא ואדבֵּרֶה ואצטדק לפניכם:

**1. 'achay wa'abothay shim'`u-na' wa'adab'rah w'ets'tadeq liph'neykem.**

**Acts22:1** “My brothers and my fathers, please hear and spoke and I am right before you.”

בויהי כשמעם כי הוא מדבר אליהם בלשון עברית  
ויוסיפו עוד לחשות:

**2. way'hi k'sham'am ki hu' m'daber 'aleyhem b'lashon 'lb'rith wayosiphu `od lachashoth.**

**Acts22:2** And it came to pass when they heard that he spoke to them in the Ibrith (Hebrew) language, they kept even greater silence.

גויאמר איש-יהודי אנכי טרסוס אשר בקיליקיא מולדתי

וּבְעִיר הַזֹּאת גִּדַּלְתִּי לְרַגְלִי בְּמִלְיָאֵל וְלִמְדָתִי תוֹרַתְנוּ  
לְכָל-דִּקְדּוּקֶיהָ וְאֵהִי מְקַנָּא לְאֱלֹהִים כְּמוֹכֶם כְּלָכֶם הַיּוֹם:

3. wayo'mar 'ish-Yahudi 'anoki Tar'sos 'asher b'Qiliq'ya' molad'ti  
uba'ir hazo'th gadal'ti l'rag'ley Gam'li'El w'lumad'ti Thorathenu l'kal-diq'duqeyah  
wa'ehi m'qane' l'Elohim k'mokem kul'kem hayom.

Acts22:3 He said, "I am indeed a Yahudi man, having been born in Tarsos of Qiliqya, but brought up in this city, at the feet of Gamali'El, and having been instructed according to all exactness of our Law, being ardent for Elohim just as you all are today.

דְּוָאֲרֵהֶפּ אֶת-אֲחִזֵּי הַדֶּרֶךְ הַהִיא עַד-מוֹת וְאֵהִי אִסֹּר  
וּמִסְגִּיר לְכָל אַנְשִׁים וְנָשִׁים:

4. wa'aradeph 'eth-'ochazey hadere'k hahi' `ad-maweth wa'ehi 'oser  
umas'gir lakele' 'anashim w'nashim.

Acts22:4 I shall purge the strongholds of that Way to the death, binding and delivering up into the prison both men and women,

הַכֹּאֲשֶׁר גַּם-יַעֲיֵד עָלַי הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל וְכָל-בֵּית הַזִּקְנִים  
אֲשֶׁר מֵהֶם קִבַּלְתִּי מִכְתָּבִים וְאֵלַי אָל-הָאֲחִים לְבַמָּשָׁק  
לְאִסֹּר אֹפִי-אֶת-הַנִּמְצָאִים שָׁמָּה וּלְהַבְיָאֵם יְרוּשָׁלַּיִם לְמַעַן יוֹסְרוּ:

5. ka'asher gam-ya'id `alay hakohen hagadol w'kal-beyth haz'qenim  
'asher mehem qibal'ti mik'tabim wa'ele'k 'el-ha'achim l'Dameseq le'esor  
'aph-'eth-hanim'ts'im shamah ul'habi'am Y'rushalayim l'ma'an yiuaseru.

Acts22:5 as also the high priest testified to me and all the house of the elders, from whom I received letters to the brothers, and went to Dameseq to arrest even those who were present there to bring them to Yerushalayim, so that they may be punished.

וַיְהִי כַעַת צִהְרִים וְאֲנֹכִי הֹלֵךְ וְקָרַב לְבַמָּשָׁק  
וְהִנֵּה אֹר גָּדוֹל מִן-הַשָּׁמַיִם נֹגֵה עָלַי מִסָּבִיב:

6. way'hi k'eth tsaharayim w'anoki hole'k w'qareb l'Damaseq  
w'hinne' or gadol min-hashamayim nagah `alay misabib.

Acts22:6 But it came to pass, as I was journeying, and came near unto Damascus about noontime, behold, there was a great light shining from the heavens all around me,

זָנַפְלִי אֶרְצָה וְאֲשָׁמַע קוֹל מִדְּבַר אֵלַי לֵאמֹר  
שָׁאוּל שָׁאוּל לָמָּה תִרְדֹּפֵנִי:

7. wa'epolo 'ar'tsah wa'esh'ma` qol midaber 'elay le'mor  
Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni.

Acts22:7 and I fell to the ground and heard a voice speaking to me, saying, "Shaul, Shaul, why are you persecuting Me?"

חָוָאֶען וְאָמַר מִי אַתָּה אָדֹנִי  
וַיֹּאמֶר אֵלַי אָנִי יְהוֹשֻׁעַ הַנַּצְרִי אֲשֶׁר אַתָּה רוֹדֵף:

8. wa'a'an wa'omar mi 'atah 'Adoni  
wayo'mer 'elay 'ani Yahushua haNats'ri 'asher 'atah rodeph.

Acts22:8 And I answered and said, "Who are You, My Adon (Master)?"  
And He said to me, "I am **Ow<sup>אֲנִי</sup>** the Natsri, whom you are persecuting."

טוֹהֲאָנָשִׁים אֲשֶׁר אִתִּי הָאִו אֶת-הָאֹר וַיִּירָאוּ וְאֶת-קוֹל  
הַמְדַּבֵּר אֵלַי לֹא שָׁמְעוּ:

9. w'ha'anashim 'asher 'iti ra'u 'eth-ha'or wayira'u  
w'eth-qol ham'daber 'elay lo' shame`u.

Acts22:9 And those who were with me saw the light and were afraid,  
but they did not understand the voice of the One who was speaking to me.

י וְאָמַר מִה-אֶעֱשֶׂה אָדֹנִי וַיֹּאמֶר אֵלַי הָאָדוֹן קוּם לְךָ  
אֶל-דַּמָּשֶׁק וְשָׁם יִגֹּד לְךָ אֶת-כָּל אֲשֶׁר צִוִּיתָ לַעֲשׂוֹת:

10. wa'omar mah-'e'eseh 'Adoni wayo'mer 'elay ha'Adon qum le'k 'el-Damaseq  
w'sham yugad l'ak 'eth-kol 'asher tsuueyat la`asoth.

Acts22:10 And I said, "What shall I do, my Adon?" And the Adon said to me,  
"Rise up and go into Damascus, and there you shall be told all  
that you are commanded to do."

יֵאֵוָאֲנִי לֹא-יָכֹלְתִּי לִרְאוֹת מִפְּנֵי זֹהַר הָאֹר הַהוּא  
וַיַּחֲזִיקוּ הָאָנָשִׁים אֲשֶׁר אִתִּי בְיָדִי וַיּוֹלִיכוּנִי וְאָבֹא לְדַמָּשֶׁק:

11. wa'ani lo'-yakol'ti lir'oth mip'ney zohar ha'or hahu'  
wayachaziqu ha'anashim 'asher 'iti b'yadi wayolikuni wa'abo' l'Damaseq.

Acts22:11 And as I was not able to see because of the brightness of that light,  
the men who were with me held me by my hand and led me and I came into Damascus.

יב וְשָׁם אִישׁ יָרָא אֱלֹהִים כְּפִי הַתּוֹרָה וּשְׁמוֹ חֲנַנְיָה  
אֲשֶׁר קָנָה לוֹ שֵׁם טוֹב בְּקֶרֶב כָּל-הַיְּהוּדִים הַיֹּשְׁבִים שָׁם:

12. w'sham 'ish y're' 'Elohim k'phi haTorah ush'mo Chanan'Yah  
'asher qanah lo shem tob b'qereb kal-haYahudim haysh'bim sham.

Acts22:12 And there was a man feared Elohim according to the Law,  
and his name was ChananYah, which made him a good name  
among all the Yahudim dwelling there,

יג וַיָּבֹא אֵלַי וַיִּגַּשׁ וַיֹּאמֶר אֵלַי נְשֹׂאוּל אָחִי פָקַח עֵינַיךָ  
וּבְשָׁעָה הַהִיא נִפְקָחוּ עֵינַי וְאֶרְאֶהוּ:

13. wayabo' 'elay wayigash wayo'mer 'elay Sha'ul 'achi p'qach `eyneyak  
ubasha`ah hahi' niph'q'chu `eynay wa'er'ehu.

**Acts22:13** and he came to me, and stood by and said to me,  
“Brother Shaul, receive your eyes!” And at the same hour my eyes opened and I saw him.

---

ידִּיאָמַר אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּחַר בָּךְ לַבְּעֵת אֶת־רְצוֹנוֹ  
וּלְרְאוֹת אֶת־הַצִּדִּיק וְלִשְׁמָע קוֹל מִפִּיהוּ:

14. wayo'mar 'Elohey 'abotheynu bachar b'ak lada`ath 'eth-r'tsono  
w'li'r'oth 'eth-hatsadiq w'lish'mo`a qol mipihu.

**Acts22:14** And he said, “The El of our fathers has appointed you to know His will  
and to see the Righteous One and to hear the voice from His mouth.”

---

טו כִּי תִהְיֶה־לּוֹ לְעֵד עַל־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר רָאִיתָ  
וּשְׁמַעְתָּ נֶגֶד כָּל־בְּנֵי אָדָם:

15. ki thih'yeh-lo l'ed `al-had'barim 'asher ra'itah  
w'shama`at neged kal-b'ney 'adam.

**Acts22:15** “For you shall be a witness to Him on the words of what you have seen  
and you have heard against all sons of men.”

---

טז וְעַתָּה לָמָּה תִּתְמַהֲמַה קוֹם וְהִטָּבַל  
וְהִתְרַחֵץ מִחַטָּאתֶיךָ בְּקִרְאָה בְּשֵׁם הָאֲדוֹן:

16. w'atah lamah thith'mah'meah qum w'hitabel  
w'hith'rachets mechato'theyak b'qar'aak b'shem ha'Adon.

**Acts22:16** “Now why do you delay? Rise up and be immersed,  
and wash away your sins, by calling on the name of the Adon (Master).

---

יז וַיְהִי בְּשׁוּבִי אֶל־יְרוּשָׁלַּיִם  
וְאֶתְפַּלֵּל בַּמִּקְדָּשׁ וַתְּהִי עָלַי יַד־יְהוָה:

17. way'hi b'shubi 'el-Y'rushalayim  
wa'eth'palel bamiq'dash wat'hi `alay yad-Yahúwah.

**Acts22:17** It came to be when I returned to Yerushalayim  
and while I prayed in the temple, the hand of אֲנִי came upon me,

---

יח וַאֲרָא אוֹתוֹ מְדַבֵּר אֵלַי חוֹשָׁה צָא בְמַהֲרָה מִיְרוּשָׁלַם  
כִּי לֹא־יִקְבְּלוּ אֶת־עֵדוּתְךָ עָלַי:

18. wa'ere' 'otho m'daber 'elay chushah tse' bim'herah miYrushalam  
ki lo'-y'qab'lu 'eth-`eduth'ak `alay.

**Acts22:18** and I saw Him saying to me, “Make haste, and get out of Yerushalam quickly,  
because they shall not receive your testimony concerning Me.”

---

יט וַאֲמַר אֲדֹנִי הֲלֹא הֵם יוֹדְעִים אֶת אֲשֶׁר־הִשְׁלַכְתִּי אֶל־הַקְּלָא  
וְהִלְקִיתִי בְּבִתִּי כְּנִסְיוֹת אֶת הַמַּאֲמִינִים בָּךְ:

19. wa'omar 'Adoni halo' hem yod'im 'eth 'asher-hish'lak'ti 'el-hakele'  
w'hil'qeythi b'batey k'nesioth 'eth hama'aminim ba'k.

**Acts22:19** And I said, "My Adon, they know that I was throwing into prison  
and beating those in the houses of synagogues who believed on You."

כּוֹבֵהשִׁפָּךְ הֵם-אֶסְטַפְנוּס עִדְךָ אֶף-אֲנִי עֲמַדְתִּי שָׁם  
וְאֲנִי חָפֵץ בְּהַרְגָתוֹ וְשׁוֹמֵר אֶת-בְּגָדֵי הַרְגָיו:

20. ub'hishaphe'k dam-'is't'phanos `edeak 'aph-'ani `amad'ti sham  
wa'ani chaphets baharegatho w'shomer 'eth-big'dey hor'gayu.

**Acts22:20** And when the blood of Your witness Stephanos was shed,  
I also was standing there, and I was consenting unto his death,  
and guarding the coats of them that slew him.

כֹּאֲוִי־אָמַר אֵלַי לֵךְ כִּי אֲנִי אֶל הַגּוֹיִם עַד-לְמַרְחֹק אֲשַׁלְּחֶה:

21. wayo'mer 'elay le'k ki 'ani 'el hagoyim `ad-l'merachok 'ashall'cheah.

**Acts22:21** And He said to me, "Go! For I shall send you till far away to the gentiles."

כִּבּוֹשְׁמַעוּ אֵלָיו עַד-הַדָּבָר הַזֶּה וּשְׂאִי אֶת-קוֹלְךָ וִי־אָמְרוּ  
הַשֹּׁמֵד אִישׁ כָּזֶה מֵעַל הָאָדָמָה כִּי לֹא רָאוּי לוֹ שְׂיִחְיָה:

22. wayish'm'u 'elayu `ad-hadabar hazeh wayis'u 'eth-qolam  
wayo'm'ru hash'med 'ish kazeh me'al ha'adamah ki lo' ra'uy lo sheyich'yeh.

**Acts22:22** They were listening to him up to this word, and then they lifted up their voices,  
saying, "Destroy a man like this from the earth, for it is not worthy of him to live!"

כַּגִּוִּיָּהִי בְּהִיּוֹתָם צִעֲקִים וּמִשְׁלִיכִים אֶת-בְּגָדֵיהֶם מֵעֲלֵיהֶם  
וְזֹרְקִים עֶפֶר הַשָּׁמַיְמָה:

23. way'hi bih'yotham tso`aqim umash'likim 'eth-big'deyhem me`aleyhem  
w'zor'qim `aphar hashamay'mah.

**Acts22:23** And it came to pass as they were crying out  
and throwing their garments over them and tossing dust into the heavens,

כַּדּוֹשְׁוֹ שֹׁר הָאֵלֶף לְהוֹלִיכּוֹ אֶל-הַמִּצָּד וִי־אָמַר לְהִלָּקוֹת אוֹתוֹ  
וּלְבַדֵּק לְמַעַן יָדַע מִדּוּעַ עָלָיו הַצִּעֲקָה הַזֹּאת:

24. way'tsaw sar ha'eleph l'holiko 'el-ham'tsad wayo'mer l'hal'qoth 'otho  
w'lib'doq l'ma'an yeda`madu`a `alayu hats`aqah hazo'th.

**Acts22:24** and the chief commander ordered to bring him into the barracks,  
and said that he should be examined with strips  
so that he might know why they was crying thus to him.

כַּהִוִּיָּהִי כְּאֲשֶׁר אָסְרוּ אוֹתוֹ לְהַכּוֹתוֹ בְּרָצוּעוֹת  
וִי־אָמַר אֶל-שֹׁר הַמַּאָּה הָעֹמֵד עָלָיו הָאֵף הַשִּׁיּוֹן

לָכֶם לְהַכּוֹת אִישׁ רוֹמִי בְלֹא-דִין וּבְלֹא מִשְׁפָּט:

25. way'hi ka'asher 'as'ru 'otho l'hakotho bir'tsu'oth wayo'mer 'el-sar hame'ah ha'omed `alayu ha'aph rish'yon lakem l'hakoth 'ish Romi b'lo'-din ub'lo' mish'pat.

**Acts22:25** And it came to pass when they stretched out him to beat him with straps, and he said to the captain centurion who was standing by, "Is it although permitted for you to whip a man who is a Romi (Roman) without judgment and without trial?"

כּוֹנִשְׁמַע שֶׁר הַמֶּאֱחָ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה וַיִּלָּךְ וַיִּגִּד לְשֶׁר הָאֵלֶף  
לֵאמֹר רָאָה מִה-תַּעֲשֶׂה כִּי הָאִישׁ הַזֶּה רוֹמִי הוּא:

26. wayish'ma` sar hame'ah 'eth-hadabar hazeh wayele'k wayaged l'sar ha'eleph le'mor r'eh mah-ta'aseh ki ha'ish hazeh Romi hu'.

**Acts22:26** When the chief centurion heard this word, he went to the chief commander and told him, saying, "What are you about to do? For this man is a Romi (Roman)".

כּזוֹנִיבֹא שֶׁר-הָאֵלֶף וַיֹּאמֶר הִגֵּד-לִי הָרוֹמִי אֶתָּה וַיֹּאמֶר רוֹמִי:

27. wayabo' sar-ha'eleph wayo'mar haged-li haRomi 'atah wayo'mer Romi.

**Acts22:27** The chief commander came and said to him, "Tell me, are you a Romi?" And he said, "Yes."

כח וַיַּעַן שֶׁר הָאֵלֶף אֲנִי בְכֶסֶף רַב קָנִיתִי לִי מִשְׁפָּט  
הָאֲזָרְחוֹת הַזֹּאת וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס וְאֲנִי יֻלְדֹתִי בָּהּ:

28. waya`an sar ha'eleph 'ani b'keseph rab qanithi li mish'pat ha'ez'rachuth hazo'th wayo'mer Polos wa'ani yulad'ti bah.

**Acts22:28** The chief commander answered, "I acquired it with this citizenship trial with a large sum of money." And Polos (Shaul) said, "But I was free born in it."

כט אֲזַרְפּוּ הַרְפּוּ מִמֶּנּוּ הָאֲנָשִׁים אֲשֶׁר בָּאוּ לְבַדֵּקוֹ  
וְשֶׁר הָאֵלֶף יָרָא מְאֹד כִּי-אָסַר אוֹתוֹ וַחֲוֹא רוֹמִי:

29. 'az hir'pu mimenu ha'anashim 'asher ba'u l'bad'qo w'sar ha'eleph yare' m'od ki-'asar 'otho w'hu' Romi.

**Acts22:29** Then those withdrew from him who came to examine him. And the chief commander also was afraid greatly after he found out that he was a Romi, and because he had bound him.

לּוֹמַמְחָרֶת בִּקְשׁ לְדַעַת בְּרוּר עַל-מָה הַיְּהוּדִים מְחִיבִים אוֹתוֹ  
וַיִּתֵּר מוֹסְרוֹתָיו וַיֵּצֵו לְהַבִּיא אֶת-הָאֲשִׁי הַכֹּהֲנִים  
וְאֶת כָּל-הַסֵּנֶהֶדְרִין וַיּוֹרֵד אֶת-פּוֹלוֹס וַיַּעֲמִידֵהוּ לְפָנֵיהֶם:

30. umimacharath biqesh lada`ath barur `al-meh haYahudim m'chay'bim 'otho wayater mos'rothayu way'tsaw l'habi' 'eth-ra'shey hakohananim w'eth kal-hasan'hed'rin wayored 'eth-Polos waya'amidehu liph'neyhem.

**Acts22:30** And on the morrow, intending to know for certain why he had been accused

by the Yahudim, he released his chains and ordered the chief priests and all the council to bring, and brought Polos (Shaul) down and put him before them.

## Chapter 23

אָוִיבֶט פֿולוס בַּסְנֶהֲרִין וַיֹּאמֶר אָנָשִׁים אַחִים בְּתַמַּת  
לִבִּי הִתְהַלַּכְתִּי לִפְנֵי אֱלֹהִים עַד הַיּוֹם הַזֶּה:

1. wayabet Polos basan'hed'rin wayo'mar  
'anashim 'achim b'thumath l'bab'i hith'halak'ti liph'ney 'Elohim `ad hayom hazeh.

Acts23:1 Polos (Shaul), looking intently at the council, said, "Men and brothers, I have walked in the completion of my heart before Elohim up to this day."

בּוֹיָצוּ חֲנֻנְיָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל אֶת־הָעֹמְדִים עָלָיו לְהַפּוֹתוֹ עַל־פִּיו:  
2. way'tsaw Chanan'Yah hakohen hagadol 'eth-ha`om'dim `alayu l'hakotho `al-piu.

Acts23:2 The high priest ChananYah commanded those standing beside him to strike him on the mouth.

גַּוִּיאָמֶר אֵלָיו פֿולוס עֲתִיד אֱלֹהִים לְהַפּוֹתְךָ  
הַקִּיר הַמַּסֵּד הָאֵמָּנָם יֵשֵׁב אֵתָּה לְדִין אֹתִי כַּתּוּרָה  
וְאֵתָּה מְצֻוָּה לְהַפּוֹתִי שְׁלֹא כַּתּוּרָה:

3. wayo'mer 'elayu Polos `athid 'Elohim l'hakoth'ak haqir ham'suyad ha'um'nam  
ysheb 'atah ladin 'othi kaTorah w'atah m'tsaueh l'hakothi shelo' kaTorah.

Acts23:3 Then Polos (Shaul) said to him, "Elohim is going to strike you, you whitewashed wall! Do you truly sit to judge me according to the Law, and do you command to strike me contrary to the Law?"

דַּוִּיאָמְרוּ הָעֹמְדִים שָׁם אֶת־הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֹא־לֵהִים תִּחְרֶף:  
4. wayo'm'ru ha`om'dim sham 'eth-hakohen hagadol l'Elohim t'chareph.

Acts23:4 But the bystanders said there, "Do you revile Elohim's high priest?"

הַוִּיאָמֶר פֿולוס אַחִי לֹא יָדַעְתִּי אֲשֶׁר הוּא הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
כִּי כָּתוּב נָשִׂיא בְּעַמְּךָ לֹא תֹאָר:

5. wayo'mer Polos 'achay lo' yada'ti 'asher hu' hakohen hagadol  
ki kathub nasi' b'am'ak lo' tha'or.

Acts23:5 And Polos (Shaul) said, "I was not aware, brothers, that he was high priest; for it is written, You shall not speak evil of a ruler of Your people."

וּפֿולוס יָדַע כִּי מְקַצָּתָם צַדִּיקִים וּמְקַצָּתָם פְּרוֹשִׁים  
וַיִּקְרָא בְּאַזְנֵי סְנֶהֲרִין לֹאמֹר אָנָשִׁים אַחִים פְּרוֹשִׁים  
בֶּן־פְּרוֹשִׁים אָנֹכִי וְעַל־תִּקְנוֹת הַמֵּתִים וּתְחִיתָם אֲנִי נָדוֹן:

6. uPholos yada' ki miq'tsatham Tsadduqim umiq'tsatham P'rushim

wayiq'ra' b'az'ney san'hed'rin le'mor 'anashim 'achim Parush ben-Parush  
'anoki w'al-tiq'wath hamethim uth'chiatham 'ani nadon.

**Acts23:6** But perceiving that some of them were Tsadduqim and some of them Prushim, Polos (Shaul) cried out in the ears of the council, saying, "Men and brothers, I am a Parush, a son of Parush; I am being judged concerning the hope and resurrection of the dead!"

וּבְדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה הָיָה רִיב בֵּין הַצַּדִּיקִים  
וּבֵין הַפְּרוּשִׁים וַיִּחָלֶק הָהֶמוֹן:

**7. ub'dab'ro hadabar hazeh hayah rib beyn haTsadduqim  
ubeyn haP'rushim wayechaleq hehamon.**

**Acts23:7** When he spoke this word, there came a dissension between the Prushim and the Tsadduqim. And the assembly was divided.

כִּי הַצַּדִּיקִים אָמְרִים אֵין תַּחְתָּהּ וְאֵין מַלְאָךְ וְרוּחַ  
וְהַפְּרוּשִׁים מוֹדִים בְּשְׁנֵיהֶם:

**8. ki haTsadduqim 'om'rim 'eyn t'chiah w'eyn mal'a'k waruach  
w'haP'rushim modim bish'neyhem.**

**Acts23:8** For the Tsadduqim say that there is no resurrection, nor messenger, nor spirit, but the Pharisees admit in both.

טוֹתָהִי הַמִּלָּה גְּדוּלָּה וַיִּקְוִמוּ הַסּוֹפְרִים אֲשֶׁר מִכַּת הַפְּרוּשִׁים  
וַיִּתְּנֻכְחוּ-לֵאמֹר לֹא-מַצְאָנוּ דָּבָר רָע בְּאִישׁ הַזֶּה  
וְאִם-רוּחַ דָּבָר אֵלָיו אֹו מַלְאָךְ (אֶל-נִלְחָמָה בָּאֱלֹהִים):

**9. wat'hi hamulah g'dolah wayaqumu hasoph'rim 'asher mikath haP'rushim  
wayith'wak'chu-le'mor lo'-matsa'nu dabar ra' ba'ish hazeh  
w'im-ruach diber 'elayu 'o mal'a'k ('al-nilachamah b'Elohim).**

**Acts23:9** And there occurred a great uproar. And some of the scribes which was of the party of the Prushim rose up and argued, saying, "We have not found anything wrong with this man. And if a spirit or a messenger has spoken to him, let us not fight against Elohim?"

י וַהֲרִיב הוֹלֵךְ וַחֲזַק וְשָׂר-הָאֵלֶּף יָרָא  
כֵּן-יִשְׁפְּעוּ אֶת-פּוֹלֹס וַיָּצֻו אֶת-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא לָרֶדֶת  
וּלְחַטֹּף אֹתוֹ מִתּוֹכָם וּלְהַבִּיאֹו אֶל-הַמֶּצָד:

**10. w'harib hole'k w'chazeq w'sar-ha'eleph yare' pen-y'shas'u 'eth-Polos  
way'tsaw 'eth-'an'shey hatsaba' laredeth w'lachatoph 'otho mitokam  
ul'habi'o 'el-ham'tsad.**

**Acts23:10** And a great dissension having come, the chief commander, fearing lest Polos (Shaul) would be torn to pieces and they commanded the military men to go down and to take him away from their midst, and to bring him into the barracks.

יִאָהָאָדוֹן נִצָּב עָלָיו בְּלִילָה הַהוּא וַיֹּאמֶר תִּזְק פּוֹלוֹס  
כִּי כְאֲשֶׁר הִעִידוֹתָ לִּי בִירוּשָׁלַיִם כִּן הָעֵד תַּעֲדִיר בְּרוֹמִי:

11. w'ha'Adon nitsab `alayu balay'lah hahu' wayo'mer chazaq Polos  
ki ka'asher ha'idotah li biYrushalam ken ha`ed ta'id b'Romi.

**Acts23:11** But on the following night, the Adon (Master) stood by him and said, "Take courage, Polos (Shaul), for as you have testified of Me in Yerushalam, so you testify the witness at Romi too."

יְבוֹיָהִי לַפְּנוֹת הַבֹּקֶר וַיִּתְחַבְּרוּ הַיְּהוּדִים וַיֹּאסְרוּ אֶסֶר  
עַל־נַפְשָׁם אִם יֹאכְלוּ וְאִם יִשְׁתּוּ עַד אִם־יִהְרֹגוּ אֶת־פּוֹלוֹס:

12. way'hi liph'noth haboqer wayith'chab'ru haYahudim waya'as'ru 'isar  
`al-naph'sham 'im yo'k'lu w'im yish'tu `ad 'im-yahar'gu 'eth-Polos.

**Acts23:12** And it was to turn the morning, the Yahudim formed a conspiracy and they bound themselves by an oath for their lives, saying that they would neither eat nor drink until they had killed Polos (Shaul).

יְגַוְהַבָּאִים בָּאָלָה הַזֹּאת הָיוּ יוֹתֵר מֵאַרְבָּעִים אִישׁ:

13. w'haba'im ba'alalah hazo'th hayu yother me'ar'ba'im 'ish.

**Acts23:13** And those making this conspiracy were more than forty men.

יָד וַיִּגְשׁוּ אֶל־רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְאֶל הַזִּקְנִים לֵאמֹר  
אֶסֶר אֲסֻרָנוּ עַל־נַפְשָׁנוּ לְבִלְתִּי טַעַם מֵאוֹמָה  
עַד אִם־הִרְגָנוּ אֶת־פּוֹלוֹס:

14. wayig'shu 'el-ra'shey hakohanim w'el haz'qenim le'mor  
'isar 'asar'nu `al-naph'shenu l'bil'ti t'om m'umah `ad 'im-harag'nu 'eth-Polos.

**Acts23:14** They came to the chief priests and the elders and said, "We have bound under an oath for our lives, not to taste anything until we have killed Polos (Shaul)."

טו וַעֲתָה חוֹדִיעוּ־נָא אִתְּם וְסִנְהֶדְרִין אֶת־שֵׁר הָאֵלֶּף  
וַיֹּרִידוּהוּ מִחָר אֲלֵיכֶם כְּאֵלּוּ תַחֲפָצוּ לַחֲקֹר עָלָיו הֵיטֵב  
וְאִנְחָנוּ נְכוֹנִים לְהַמִּיתוֹ בְּטָרֶם יִקְרַב אֲלֵיכֶם:

15. w'atah hodi'u-na' 'atem w'san'hed'rin 'eth-sar ha'eleph  
wayoridehu machar 'aleykem k'ilu thach'p'tsu lachaqor `alayu heyteb  
wa'anach'nu n'konim lahamitho b'terem yiq'rab 'aleykem.

**Acts23:15** Now, then, you, with the council, inform the chief commander to have him brought down to you tomorrow, as intending to examine his conduct truly concerning him. And we are prepared to slay him before he drew near to you.

טז וַיִּשְׁמַע בֶּן־אַחֹת פּוֹלוֹס אֶת־אֲרָבָם  
וַיֵּלֶךְ וַיָּבֵא אֶל־הַמַּצָּד וַיִּגַּד לְפּוֹלוֹס:

16. wayish'ma` ben-'achoth Polos 'eth-'ar'bam  
wayele'k wayabo' 'el-ham'tsad wayaged l'Pholos.

**Acts23:16** And when the son of Polos (Shaul)'s sister heard of their ambush,  
he went and entered into the barracks and told Pholos (Shaul).

יזַוִּיקְרָא פּוֹלוֹס לְאַחַד מִשְׁרֵי הַמֵּאוֹת וַיֹּאמֶר אֵלָיו קַח  
אֶת־הַבָּחֹר הַזֶּה אֶל־שֵׁר הָאֶלֶף כִּי־דָבָר לוֹ לְהוֹדִיעֹו:

17. wayiq'ra' Pholos l'echad misarey hame'oth  
wayo'mer 'elayu qach 'eth-habachur hazeh 'el-sar ha'eleph ki-dabar lo l'hodi'o.

**Acts23:17** Pholos (Shaul) called one of the chief centurions and said to him,  
Lead this young man to the chief commander, for he has something to report to him.

יחַוִּיבִיאֵהוּ אֶל־שֵׁר הָאֶלֶף וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס הָאֶסִּיר  
קָרְאֵנִי אֵלָיו וַיִּבְקֹשׁ מִמֶּנִּי לְהָבִיא אֵלָיָךְ  
אֶת־הַבָּחֹר הַזֶּה כִּי־דָבָר לוֹ לְהַגִּיד לָךְ:

18. way'bi'ehu 'el-sar ha'eleph wayo'mar Polos ha'asir q'ra'ani 'elayu  
way'baqesh mimeni l'habi' 'eleyak 'eth-habachur hazeh ki-dabar lo l'hagid l'ak.

**Acts23:18** He indeed then took him and led him to the chief commander and said,  
"Polos (Shaul) the prisoner called me to him and asked me to bring this young man  
to you that he has something to tell you."

יטוֹיֵאָחֶז שֵׁר הָאֶלֶף בָּיָדוֹ וַיִּסֶּר עִמּוֹ לְבָדּוֹ  
וַיֹּאמֶר אֵלָיו מָה הַדָּבָר אֲשֶׁר תּוֹדִיעֵנִי:

19. wayo'chez sar ha'eleph b'yado wayasar imo l'bado  
wayo'mer 'elayu mah hadabar 'asher todi'eni.

**Acts23:19** The chief commander, having taken him by his hand and stepping aside  
privately, asked him, "What is the word that you have to report to me?"

כוַיֹּאמֶר כִּי־נִוְעָצוּ הַיְּהוּדִים יַחְדָּו לְבַקֵּשׁ  
מִמֶּךָ לְהוֹרִיד אֶת־פּוֹלוֹס מִן־הַמָּוֶל לְפָנָי סְנֵה־רֵין  
כְּאֵלּוּ חִפְצִים לְדַעַת הֵיטֵב אֶת־עֲנָנּוֹ:

20. wayo'mar ki-no`atsu haYahudim yach'daw l'baqesh mim'ak l'horid 'eth-Polos  
machar liph'ney san'hed'rin k'ilu chaphetsim lada'ath heyteb 'eth-'in'yano.

**Acts23:20** And he said that, "The Yahudim have agreed together to ask you  
to bring Polos (Shaul) down tomorrow before the council,  
such as intending to inquire well about his matter."

כאָוַאֲתָה אֶל־תַּשְׁמַע לָהֶם כִּי אֲרֻבִּים לוֹ מִהֶם יוֹתֵר  
מֵאַרְבָּעִים אִישׁ אֲשֶׁר אָסְרוּ אֶפְרַיִם עַל־נַפְשָׁם לְבִלְתִּי אָכֹל  
וְשִׁתּוֹת עַד אִם־הִמִּיתָהוּ וְהִמָּה עֲתָה עֹמְדִים וּמְחַפִּים לְדַבְּרָךְ:

21. w'atah 'al-tish'ma` lahem ki 'or'bim lo mehem yother me'ar'ba'im 'ish  
'asher 'as'ru 'isar `al-naph'sham l'bil'ti 'akol ush'thoth `ad 'im-hemithuhu  
w'hemah `atah `om'dim um'chakim lid'bareak.

**Acts23:21** “Therefore, do not listen to him, for more than forty of them are lying in wait for him, men who have bound under an oath for their lives not to eat nor drink until they have killed him. And now they stand and wait to talk to you.”

כב וישלח שר-האָלף אֶת-הַבָּחוּר וַיֵּצֵא עָלָיו  
אֲשֶׁר לֹא יִגִּיד לְאִישׁ כִּי גָלָה-לוֹ אֶת-הַדָּבָר הַזֶּה:

22. way'shalach sar-ha'eleph 'eth-habachur way'tsaw `alayu  
'asher lo' yagid l'ish ki gilah-lo 'eth-hadabar hazeh.

**Acts23:22** Then the chief commander dismissed the young man, having commanded him that, “Tell no one that you have reported me of these things.”

כג וַיִּקְרָא לְשְׁנֵי שָׂרֵי מֵאוֹת וַיֹּאמֶר הַחֲלֹצוּ מֵאַתְכֶּם  
אֲנָשִׁי-צָבָא מֵאַתִּים לָלֶכֶת לְקִיסְרִיָּה וּפָרָשִׁים שְׁבָעִים  
וּמִשְׁכֵּי קִנְשֵׁת מֵאַתִּים סוּף-הַנִּשְׁעָה הַשְּׁלִישִׁית בַּלַּיְלָה:

23. wayiq'ra' lish'ney sarey me'oth wayo'mar hechal'tsu me'it'kem 'an'shey-tsaba'  
ma'thayim laleketh l'Qeysar'iYah upharashim shib'im  
umsh'key qesheth ma'thayim soph-hasha`ah hash'lishith balay'lah.

**Acts23:23** And he called to two of the captains of hundreds and said,  
“Get from you military men two hundred ready at the end of the third hour of the night to go to QeysariYah, with seventy horsemen and two hundred bow archers,”

כד וַבְּהֵמוֹת יָכִינוּ לְהַרְכִּיב אֶת-פּוֹלוֹס לְמַעַן הֵבִיאוּ שָׁלֹם  
אֶל-פִּילִיכָס הַהֶגְמוֹן:

24. ub'hemoth yakinu l'har'kib 'eth-Polos l'ma'an habi'o shalem  
'el-Philikas haheg'mon.

**Acts23:24** “and prepare beasts, to put on Polos (Shaul)  
for the sake of and bringing him safely to Philikas the governor.”

כה וַיִּכְתֹּב אֱגֻרָּת וּבָהּ כְּדִבְרֵים הָאֵלֶּה:

25. wayik'tob 'igereth ubah kad'barim ha'eleh.

**Acts23:25** And he wrote a letter containing these things:

כו קִלּוּדִיּוֹס לוּסִיָּאס לְפִילִיכָס הַהֶגְמוֹן הָאָדִיר שָׁלוֹם:

26. Q'lod'yos Lusi'as l'Philikas haheg'mon ha'adir shalom.

**Acts23:26** Qelodyos Lusias, to the most excellent governor Philikas, greetings.

כז אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה תִּפְשׂוּ הַיְּהוּדִים וַיִּבְקְשׂוּ הַמִּיתוֹ  
וְאַבָּא עִם-אֲנָשֵׁי הַצָּבָא וְאַפְלִטְהוּ מִתּוֹכָם בְּשִׁמְעִי כִּי-רוֹמִי הוּא:

27. 'eth-ha'ish hazeh taph'so haYahudim way'baq'shu hamitho  
wa'abo' `im-'an'shey hatsaba' wa'aphal'tehu mitokam b'sham'i ki-Romi hu'.

**Acts23:27** "This man, having been seized by the Yahudim and being about to be killed by them, I came with the military men and rescued him out of them, having learned that he was a Romi."

כח ובאנשר חפצתי לדעת על-מה שטנו אותו  
הורדתיו אל-סנהדרין שלחם:

28. uba'asher chaphats'ti lada`ath `al-meh sat'nu 'otho horad'tiu  
'el-san'hed'rin shelahem.

**Acts23:28** As for what I wanted to know about what they accused him, I brought him down to the council which were of them.

כט ואדע כי-שטנו אותו על-דברי שאלות דתם  
ולא על-דבר אשר יהיה ענשו עליו מיתה או מוסרות:

29. wa'eda` ki-sat'nu 'otho `al-dib'rey she'eloth datham  
w'lo' `al-dabar 'asher yih'yeh `an'sho `alayu mithah 'o moseroth.

**Acts23:29** "and I found out that he was accused concerning words of questions of their law, but not on anything that should be his punishment for his death or imprisonment."

לועתה הנה הגד-לי שהיהודים מתנכלים באיש הזה  
ואשלחהו אליך מיד וגם את-שטניו צייתי לבוא ולהגיש  
שטנתם לפניך ואתה שלום:

30. w'`atah hinneh hugad-li shehaYahudim mith'nak'lim ba'ish hazeh  
wa'esh'lachehu 'eleyak miad w'gam 'eth-st'nayu tsiueythi labo'  
ul'hagish sit'natham l'phaneyak w'atah shalom.

**Acts23:30** Now, behold, when it was told me that the Yahudim plotted against this man, I sent him to you immediately, also having commanding his accusers to come and to submit before you the charges against him. And you, peace.

לא ויקחו אנשי הצבא את-פולוס באנשר ציו  
וביאהו לילה אל-אנטפטרס:

31. wayiq'chu 'an'shey hatsaba' 'eth-Polos ka'asher tsuuu  
way'bi'uhu lay'lah 'el-'An'tipat'ris.

**Acts23:31** So the military men, as they were commanded, took Polos (Shaul) and brought him by night to Antipatris.

לב וממחרת הניחו את-הפראשים ללכת אותו וישובו למצד:

32. umimacharath hinichu 'eth-haparashim laleketh 'ito wayashubu lam'tsad.

**Acts23:32** On the morrow, leaving the horsemen to go on with him, they returned to the barracks.

לִגְוֹאֲלָהּ בָּאוּ אֶל-קִיסָרְיָה וַיִּתְּנוּ אֶת-הָאֵגֶרֶת בְּיַדִּי הַהִגְמוֹן  
וַיַּעֲמִידוּ לְפָנָיו גַּם אֶת-פּוֹלוֹס׃

33. w'eleh ba'u 'el-Qeysar'iYah wayit'nu 'eth-ha'igereth bidey haheg'mon  
waya`amidu l'phanayu gam 'eth-Polos.

Acts23:33 When these had come to QeysariYah and delivered the letter  
in the hands of the governor, they also presented Polos (Shaul) before him.

לָד וַיְהִי כִקְרָא הַהִגְמוֹן אֶת-הָאֵגֶרֶת וַיִּשְׁאַל לְדַעַת מֵאִי-זֶה  
מְדִינָה הוּא וַיְהִי כְשָׁמְעוּ כִּי-הוּא מִקִּילִיקְיָא וַיֹּאמֶר׃

34. way'hi kiq'ro' haheg'mon 'eth-ha'igereth wayish'al lada`ath me'ey-zoh m'dinah  
hu' way'hi k'sham`o ki-hu' miQiliq'ya' wayo'mar.

Acts23:34 And it came to pass when the governor had read the letter,  
he asked to know from this country he was, and it came to pass when he learned  
that he was from Qiliqya, and he said,

לֵה אֲשַׁמַּע אֶת-דְּבָרֶיךָ בְּבֹא גַם-שׁוֹטְנֶיךָ הֵנָּה  
וַיֵּצֵאוּ לְשִׁמְרוֹ בְּבֵית הַמִּשְׁפָּט אֲשֶׁר לְהוֹרְדוֹס׃

35. 'esh'ma` 'eth-d'bareyak b'bo' gam-st'neyak henah  
way'tsaw l'sham'ro b'beyth hamish'pat 'asher l'Hor'dos.

Acts23:35 "I shall hear your words after your accusers arrive here also.  
And he commanded to keep him in the house of the court which was of Hordos."

## Chapter 24

אֲוִיְהִי אַחֲרֵי חֲמִשָּׁת יָמִים וַיֵּרָד חֲנַנְיָה הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל  
וְאֵתוֹ הַזְקֵנִים וְאִישׁ דְּבָרִים אֶחָד טַרְטֻלוֹס שְׁמוֹ  
וַיּוֹדִיעוּ אֶת-הַהִגְמוֹן אֶת-דְּבַר רִיבָם עִם-פּוֹלוֹס׃

1. way'hi 'acharey chamesheth yamim wayered Chanan'Yah hakohen hagadol  
w'ito haz'qenim w'ish d'barim 'echad Tar'tullos sh'mo  
wayodi'u 'eth-haheg'mon 'eth-d'bar ribam`im-Polos.

Acts24:1 And it came to pass after five days the high priest ChananYah came down,  
with the elders, with a certain speaker named Tartullos. And they brought charges  
before the governor against Polos (Shaul).

ב וַיְהִי כַאֲשֶׁר קָרְאוּ-לוֹ וַיַּחֲל טַרְטֻלוֹס לְחַיֵּב אוֹתוֹ וַיֹּאמֶר׃

2. way'hi ka'asher qar'u-lo wayachel Tar'tullos l'chayeb 'otho wayo'mar.

Acts24:2 And it came to pass when he was called upon,  
Tartullos began to accuse him, saying,

ג עַל-יָדְךָ פִּילִיבָס הָאֲדִיר יִשְׁבְּנוּ בְּשָׁלוֹם רַב

וּתְקַנּוֹת רַבּוֹת נַעֲשׂוּ לָעַם הַזֶּה בְּהַשְׁגָּחָתְךָ  
עַל-אַלֶּה אֲנִיחָנוּ מוֹדִים לָךְ בְּכָל-פָּנִים וּבְכָל-מָקוֹם:

3. **`al-yad'ak Philikas ha'adir yashab'nu b'shalom rab**  
**w'thaqanoth rabboth na'aso la'am hazeh b'hash'gachatheak**  
**`al-'eleh 'anach'nu modim l'ak b'kal-panim ub'kal-maqom.**

**Acts24:3** “By your power of Philikas the mighty, we dwell in great peace,  
and great dealings are made to this people under your protection,  
on these, we thank you in all cases and in all places.”

ד וְלֹא אוֹגִיעֶךָ הַרְבֵּה עַל-כֵּן יִהְיוּ דְבָרֵינוּ מַעֲטִים  
וְאֶתְחַנֵּן אֵלֶיךָ שֶׁתִּשְׁמָעֵנוּ בְּחַמְלָתְךָ:

4. **w'lo' 'ogi'aak har'beh `al-ken yih'yu d'bareynu m'`atim**  
**w'eth'chanen 'eleyak shetish'ma'enu k'chem'latheak.**

**Acts24:4** “But I shall not hinder you much, therefore, our words shall be few  
and I beg you that you hear us briefly in your gentleness.”

ה כִּי מָצָאנוּ אֶת-הָאִישׁ הַזֶּה כְּקָטָב וּמְגָרָה מְדִינִים בֵּין  
כָּל-הַיְּהוּדִים עַל-פָּנֵי תֵּבֵל וְהוּא רֹאשׁ כֶּת הַנִּצְרִים:

5. **ki matsa'nu 'eth-ha'ish hazeh k'qeteb um'gareh mid'yanim beyn kal-haYahudim**  
**`al-p'ney thebel w'hu' ro'sh kath haNats'rim.**

**Acts24:5** “For we have found this man a plague, who stirs up dissension among all  
the Yahudim over the surface of the world, and he is a head of the sect of the Natsrim.”

ו וְהוּא גַם-נָסָה לְחַלֵּל אֶת-הַמִּקְדָּשׁ וּנְתַפֵּשׁ אוֹתוֹ  
(וּנְחַפֵּץ לְשַׁפְּטוֹ עַל-פִּי תוֹרָתֵנוּ):

6. **w'hu' gam-nisah l'chalel 'eth-hamiq'dash wanith'pos 'otho**  
**(wanach'pots l'shaph'to `al-pi Thorathenu.**

**Acts24:6** “And he even tried to desecrate the temple, and then we seized him  
and [we wanted to judge him according to our Law.”

ז וַיָּבֹא עָלֵינוּ לוּסִיאָס שַׂר-הָאֵלֶף בָּרַב-כַּח וַיַּחְטִיפוּהוּ מִיָּדֵינוּ:

7. **wayabo' `aleynu Lusi'as sar-ha'eleph b'rab-koach wayach't'phehu miyadeynu.**

**Acts24:7** But Lusias the chief commander came upon us,  
and with much violence took him out of our hands,

ח וַיִּצְוּ אֶת-שֹׁטְנָיו אֲשֶׁר יָבֹאוּ לְפָנֶיךָ)  
וְאַתָּה כִּי-תִחְקֹר אוֹתוֹ תוּכַל לְבַעַת מִפִּיָּהּ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה אֲשֶׁר עָלִיהֶם אֲנִיחָנוּ מְחִיבִים אוֹתוֹ:

8. **way'tsaw 'eth-st'nayu 'asher yabo'u l'phaneyak)**  
**w'atah ki-tachaqor 'otho tukal lada'ath mipihu 'eth kal-had'barim ha'eleh**  
**'asher `aleyhem 'anach'nu m'chay'bim 'otho.**

**Acts24:8** ordering his accusers that they shall come before you.]  
By examining him yourself shall be able to know from his mouth,  
all these matters which is of him, we accuse him.

---

טוֹיְמָלוּ הַיְהוּדִים אֶת־דְּבָרָיו לֵאמֹר כִּי־כֵן הוּא:

**9. way'mal'u haYahudim 'eth-d'barayu le'mor ki-ken hu'.**

**Acts24:9** The Yahudim agreed with his words, saying that thus it was.

---

וַיִּרְמֹז הַהֶגְמוֹן לְפֹלוֹס לְדַבֵּר וַיַּעַן וַיֹּאמֶר יַעַן אֲשֶׁר  
יָדַעְתִּי כִּי זֶה כְּמָה שָׁנִים שׁוֹפֵט אֶתָּה לָעָם הַזֶּה הִנְנִי  
מִצְטַדֵּק עַל־עֲנִינִי וְלִבִּי בְטוּחַ:

**10. wayir'moz haheg'mon l'Pholos l'daber waya'an  
wayo'mar ya'an 'asher yada'ti ki zeh kameh shanim shophet 'atah  
la'am hazeh hin'ni mits'tadeq `al-'in'yanay w'libi batuach.**

**Acts24:10** When the governor had nodded for Pholos (Shaul) to speak, he answered, saying, “Since that I know that for many years you have been a judge to this nation, behold, I am apologizing for my concern and my heart is sure,”

---

יֵאֵאָתָה תּוֹכֵל לְדַעַת אֲשֶׁר לֹא עָבְרוּ יוֹתֵר מִשָּׁנִים עָשָׂר יוֹם  
מֵעַתָּה עָלוֹתִי יְרוּשָׁלַיִם לְהִשְׁתַּחֲוֹת:

**11. 'atah thukal lada'ath 'asher lo' `ab'ru yother mish'neym `asar yom  
me'eth `alothi Y'rushalayim l'hish'tachaoth.**

**Acts24:11** “seeing you are able to understand, that it did not pass more than twelve days since I went up to Yerushalayim to worship.”

---

יב וְלֹא בַּמִּקְדָּשׁ מִצְאוּנִי מִתּוֹכָם עִם־אִישׁ  
אוֹ־מַעֲוֹרֵר מְהוּמָה בָּעָם וְלֹא בְּבֵתַי כְּנִסְיֹת וְלֹא בָעִיר:

**12. w'lo' bamiq'dash m'tsa'uni mith'wakeach `im-'ish  
'o-m`orer m'humah ba'am w'lo' b'batey k'nesioth w'lo' ba'ir.**

**Acts24:12** “And they neither found me in the temple, disputing with anyone, nor stirring up what was in the people, neither in the houses of the synagogues, nor in the city.”

---

יג גַּם אֵין לָהֶם רָאָיָה לְמַה־נְשַׁמְחִיבִים אֹתִי:

**13. gam 'eyn lahem r'ayah l'mah-shem'chay'bim 'othi.**

**Acts24:13** “They also have no proof of what they are accusing me.”

---

יִדְּאָבֵל אֶת־זֹאת מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ כִּי בִּדְרֶךְ הַהִיא  
אֲשֶׁר יִקְרְאוּהָ בָנִים כֶּתֶב בָּהּ אֲנִי עֹבֵד אֶת־אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ  
בְּהֶאֱמִינִי בְּכָל־הַכְּתוּב וּבַתּוֹרָה וּבַנְּבִיאִים:

14. 'abal 'eth-zo'th modeh 'ani l'phaneyak ki badere'k hahi'  
'asher yiq'ra'uah b'shem kath bah 'ani `obed 'eth-'Elohey 'abotheynu  
b'ha'amini b'kal-haKathub baTorah uban'bi'im.

Acts24:14 “But this I confess in the presence of you, that according to that way  
which they call in the name of a sect in which I serve the El of our fathers,  
believing in everything that is written in the Law and in the Prophets,”

טוּאָקְנָה לְאֱלֹהִים כִּי עֲתִידָה לְהִיּוֹת תְּחִנַּת הַמֵּתִים  
לְצַדִּיקִים וְלְרָשָׁעִים אֲשֶׁר גַּם־הֵם יַחֲבוּ־לָהּ:

15. wa'aqaueh l'Elohim ki `athidah lih'yoht t'chiath hamethim latsadiqim  
w'lar'sha'im 'asher gam-hem y'chaku-lah.

Acts24:15 “having a hope in Elohim, which they themselves also wait for it,  
that there is to be a resurrection of the dead, both of the righteous and of the wicked.”

טז לָכֵן אֲנִי עֹמֵל לְהִיּוֹת תָּמִים־לֵב עִם אֱלֹהִים וְאָדָם תָּמִיד:

16. laken 'ani `amel lih'yoht t'mim-leb `im 'Elohim w'adam tamid.

Acts24:16 “In this, I exercise myself to have an upright heart  
toward Elohim and men always.”

יז וּמִקֵּץ שָׁנִים רַבּוֹת בָּאתִי לְהָבִיא נְדָבוֹת לְעַמִּי  
וּלְהַקְרִיב קִרְבָּנוֹת:

17. umiqets shanim rabboth ba'thi l'habi' n'daboth l'ami u'haq'rib qar'banoth.

Acts24:17 “And after many years I came to bring alms to my people  
and to offer offerings,”

יח וּבְאַלְהָ מִצְאוֹנִי אֲנָשִׁים יְהוּדִים מֵאַסְיָא אַחֲרֵי הַטְּהָרִי בַּמִּקְדָּשׁ  
לֹא בַּהֲמוֹן־עָם וְלֹא בַּמְּהוּמָה:

18. uba'eleh m'tsa'uni 'anashim Yahudim me'As'ya' 'acharey hitahari bamiq'dash  
lo' bahamon-`am w'lo' bim'humah.

Acts24:18 “In these, the men of Yahudim (Jews) from Asya found me after my purification  
in the temple, neither in the crowd of people nor in the disturbance.”

יט אֲשֶׁר עָלִיָּהֶם הָיָה לַעֲמֹד־פָּנֶיךָ  
וּלְעֲנוֹת כִּי אִם־יֵשׁ לָהֶם דִּבָּר רִיב עָלַי:

19. 'asher `aleyhem hayah la`amad-poh l'phaneyak  
w'la`anoth bi'im-yesh lahem d'bar rib `alay.

Acts24:19 “which they had to stand present before you and to answer me  
if they should have argumentative words against me.”

כ אִזּוֹ אֶלְהָ בְּעֶצְמָם נִגִּידוּ־נֹא מִה־מִּצְאוֹ כִּי עוֹל בְּעֵמְדִי  
לִפְנֵי סִנְהֶדְרִין:

20. 'o 'eleh b'`ats'mam yagidu-na' mah-mats'u bi `awel b'`am'di liph'ney san'hed'rin.

Acts24:20 “Or those who by themselves shall say, ‘Please, what they found any wrongdoing in me when I stood before the council,’”

כא בלתי אם-הדבר האחד הזה אשר קראתי בעמדי  
בתוכם כי על-תחית המתים אני נדון היום לפניכם:

21. bil'thi 'im-hadabar ha'echad hazeh 'asher qara'thi b'`am'di b'thokam  
ki `al-t'chiath hamethim 'ani nidon hayom liph'neykem.

Acts24:21 “else if this one word which I shouted out while standing among them,  
for concerning the resurrection of the dead I am being judged before you today.”

כב ויהי כשמע פיליכס את-הדברים האלה ויעבר  
את-דינם לעת אחרת כי עניני הדבר הזאת נודעו לו היטב  
ויאמר ברקת אלי לויאס שר האלף אשפט משפטכם:

22. way'hi kish'mo`a Philikas 'eth-had'barim ha'eleh  
waya`aber 'eth-dinam l'`eth 'achereth ki `in'y'ney hadere'k hazo'th nod'`u lo heyteb  
wayo'mer b'redeth 'elay Lusi'as sar ha'eleph 'esh'pot mish'pat'kem.

Acts24:22 And it came to pass when Philikas heard these things, he shall pass judgment  
to another time that matter in this way, he knew them well saying, “When Lusias the chief  
commander comes down to me, I shall judge your judgment.”

כג ויצו את-שר המאח לשום את-פולוס במשמר  
ולתת-לו רוחה ולבלתי מנע איש ממידעיו  
משרת אותו ומבוא אליו:

23. way'tsaw 'eth-sar hame'ah lasom 'eth-Polos bamish'mar w'latheth-lo r'wachah  
ul'bil'ti m'no`a 'ish mim'yuda'ayu mishareth 'otho umibo' 'elayu.

Acts24:23 Then he ordered the chief centurion to keep Polos (Shaul) in the guard  
and to give him liberty, and not to forbid any of his friends from serving him  
and from coming to him.

כד ואחרי ימים אחדים בא פיליכס הוא  
ודרוסקה אשתו והיא יהודית וישלח לקרא לפולוס  
וישמע אליו על-דבר האמונה במשיח:

24. w'acharey yamim 'achadim ba' Philikas hu' uD'rusilah 'ish'to w'hi' Yahudith  
wayish'lach liq'ro' l'Pholos wayish'ma' `elayu `al-d'bar ha'emunah baMashiyach.

Acts24:24 And after some days Philikas came with his wife Drusilla  
and she was a Yahudith (Jewess), and sent to call Pholos (Shaul)  
and he listened to him speak about the Word of the faith in the Mashiyach.

כה ויהי כדברו על-הצדק ועל-הפרישות

וְעַל-הַדִּין הָעֵתִיד לָבוֹא וַיַּחֲרֹד פִּילִיכָס וַיַּעַן  
וַיֹּאמֶר לָךְ-נָא עֲתָה וְלִכְשָׁאֲפָנָה אָשׁוּב לְקָרְא־לָךְ:

25. way'hi k'dab'ro `al-hatsedeq w'al-hap'rishuth w'al-hadin he`athid labo'  
wayecherad Philikas waya`an wayo'mar le'k-na' `atah  
w'lik'she'eph'neh 'ashub liq'ro'-l'ak.

**Acts24:25** And it came to pass as he reasoned on righteousness, and on being set apart, and about the future judgment to come, Philikas became frightened and answered, and said, "Please go away for the present time. And when I return I shall call you again."

כּוֹ וְהוּא מְקַנָּה לְפִילֹס כִּי יִתֵּן-לוֹ שְׂחָד לְמַעַן יִתִּירָהוּ  
וּבַעֲבוּר זֶה קָרָא לוֹ פְּעָמִים חֲרִיבָה וַיִּדְבֵּר עִמּוֹ:

26. w'hu' m'qaueh l'Pholos ki yiten-lo shochad l'ma`an yatirehu  
uba`abur zeh qara' lo p'amim har'beh way'daber `imo.

**Acts24:26** He was hoping for Pholos (Shaul) that he should give him a present, that for this he might release him. And for this he called for him many times and spoke to him.

כַּזְוִיחִי מִקֵּץ שְׁנָתַיִם יָמִים וַיָּקָם פָּרְקִיּוֹס פְּסֶטוֹס תַּחַת  
פִּילִיכָס וּפִילִיכָס חָפֵץ לְהַרְאוֹת חֶסֶד אֶל-הַיְּהוּדִים  
וְלֹא הִתִּיר אֶת-פִּילֹס מִבֵּית הָאֲסוּרִים:

27. way'hi miqets sh'nathayim yamim wayaqam Par'qios Pes'tos tachath Philikas  
uPhilikas chaphets l'har'oth chesed `el-haYahudim  
w'lo' hitir `eth-Polos mibeyth ha'asurim.

**Acts24:27** And it came to pass after two years of days, Parqios Pestos arose under Philikas, and Philikas wanted to show kindness to the Yahudim, and he did not remove Polos (Shaul) from the house of the prison.

## Chapter 25

Shavua Reading Schedule (30th sidrot) - Acts 25 - 28

אֲוִיבָא פְּסֶטוֹס אֶל-הַמַּדִּינָה  
וַיַּעַל אַחֲרַי שְׁלֹשֶׁת יָמִים מִקֵּיסָרִין לְיְרוּשָׁלַם:

1. wayabo' Phes'tos `el-ham'dinah  
waya`al 'acharey sh'loseth yamim miQeys'rin liYrushalam.

**Acts25:1** Phestos therefore, having come to the province, after three days he went up from Qeysarin to Yerushalam.

בְּוִחְפֹּהֶן חֲגָדוֹל וְרָאשֵׁי הַיְּהוּדִים הוֹדִיעָהוּ  
אֶת-רִיבָם עִם-פִּילֹס:

2. w'hakohen hagadol w'ra'shey haYahudim hodi`uhu `eth-ribam `im-Polos.

**Acts25:2** And the high priests and the chief men of the Yahudim explained to him of their disputes against Polos (Shaul),

ג וַיַּפְצְרוּ-בּוֹ וַיִּשְׁאַלּוּ מִמֶּנּוּ לַעֲשׂוֹת חֶסֶד עִמָּהֶם לְהַבִּיאֹו יְרוּשָׁלַם  
וְהֵמָּה מִתְנַבְּלִים אֹתוֹ לְהַמִּיתוֹ בַּדֶּרֶךְ:

3. wayiph'ts'ru-bo wayish'alu mimenu la'asoth chesed `imahem lahabi'o Y'rushalayim  
w'hemah mith'nak'lim 'otho lahamitho badare'k.

Acts25:3 and they chastened him, and they asked him to do kindness with them,  
to bring him to Yerushalam and they made a plot for him to kill him on the way).

ד וַיִּגֹּד לָהֶם פֶּסְטוֹס כִּי-עֲצוֹר פּוֹלוֹס קִיסָרִיָּה  
וְגַם-הוּא יָשׁוּב נִשְׁמָה בְּקָרוֹב:

4. wayaged lahem Pes'tos ki-`atsur Polos Qeysar'iYah  
w'gam-hu' yashub shamah b'qarob.

Acts25:4 Then Pestos answered to them that Polos (Shaul) should be kept at QeysariYah  
and also he himself was about to depart shortly there.

ה וַיֹּאמֶר לָכֵן יֵרְדּוּ אֵתִי הָעֲצוּמִים שְׂבָכְכֶם  
וְאִם-יֵשׁ מֵאוֹם בָּאִישׁ הַזֶּה יַעֲנוּ בּוֹ:

5. wayo'mer laken yer'du 'iti ha`atsumim shebakem  
w'im-yesh m'um ba'ish hazeh ya`anu bo.

Acts25:5 "Therefore", he said, "let them who have authority that is among you,  
come down with me, and if there is any fault about this man, let them prosecute him."

ו וַיֵּשֶׁב בְּתוֹכָם לֹא יוֹתֵר מִיָּמִים שְׁמֹנֶה אוֹ עֶשְׂרָה  
וַיֵּרֶד אֶל-קִיסָרִיָּין וּמִמָּחָרֶת יָשָׁב עַל-כִּסֵּא הַמִּשְׁפָּט  
וַיִּצְוּ לְהַבִּיא אֶת-פּוֹלוֹס:

6. wayesheb b'thokam lo' yother miyamim sh'monah 'o `asarah wayered 'el-Qeys'rin  
umimacharath yashab `al-kise' hamish'pat way'tsaw l'habi' 'eth-Polos.

Acts25:6 And having dwelt among them no more than eight or ten days,  
he went down to Qeysarin. And on the morrow he sat on the judgment seat,  
and he commanded Polos (Shaul) to be brought.

ז הוּא בָּא וְהַיְּהוּדִים אֲשֶׁר יָרְדּוּ מִירוּשָׁלַם סָבְבֻהוּ  
וַיֹּאשִׁימוּ אֶת-פּוֹלוֹס אֲשָׁמוֹת רַבּוֹת  
וּקְנֻשׁוֹת אֲשֶׁר לֹא-יָכְלוּ לְהַבִּיא רְאָיָה עָלֵיהֶן:

7. hu' ba' w'haYahudim 'asher yar'du miYrushalam s'babuhu  
waya'ashimu 'eth-Polos 'ashamoth raboth  
w'qashoth 'asher lo'-yak'lu l'habi' r'ayah `aleyhen.

Acts25:7 When he had come, the Yahudim who had come down  
from Yerushalam stood around him, accusing Polos (Shaul) of many and grievous  
accusations, which they could not bring forth proof of him.

חִוּהוּא הַצֵּטִיק לְאֹמֵר לֹא-חֲטָאתִי בְמֵאוּמָה לֹא לְדַת הַיְּהוּדִים  
וְלֹא לְמִקְדָּשׁ וְלֹא לְקֵיסָר:

8. w'hu' hits'tadeq le'mor lo'-chata'thi bim'umah lo' l'dath haYahudim  
w'lo' lamiq'dash w'lo' l'Qeyсар.

**Acts25:8** while he justified himself by saying, "I have not sinned in no way  
against the Law of the Yahudim nor against the temple nor against Qeyсар.

טוּפְסָטוּס בְּחִפְצוֹ לְהִרְאוֹת חֶסֶד אֶל-הַיְּהוּדִים  
וַיַּעַן אֶת-פּוֹלוֹס וַיֹּאמֶר הִתְחַפֵּץ לַעֲלוֹת  
יְרוּשָׁלַיִם לְהִשָּׁפֵט עַל-אֵלֶּה לְפָנַי נְשֹׂמָה:

9. uPhes'tos b'cheph'tso l'har'oth chesed 'el-haYahudim waya'an 'eth-Polos  
wayo'mar hathach'pots la'alothe Y'rushalayim l'hishaphet `al-'eleh l'phanay shamah.

**Acts25:9** But Festus, in his desire to show kindness to the Yahudim,  
answering Polos (Shaul) said, "Are you willing to go up to Yerushalayim,  
and be judged before me on these things?"

י וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס לְפָנַי כִּסֵּא מִשְׁפָּטוֹ שֶׁל-קֵיסָר אֲנִי עֹמֵד וְשָׁם  
אֶהְיֶה נִדּוֹן לֹא הִרְעֵיתִי לַיְּהוּדִים כְּאֲשֶׁר יִדְעֶתָ הֵיטֵב גַּם-אַתָּה:

10. wayo'mer Polos liph'ney kise' mish'pato shel-Qeyсар 'ani `omed  
w'sham 'eh'yeh nidon lo' hare'othi laYahudim ka'asher yada'at heyteb gam-'atah.

**Acts25:10** And Polos (Shaul) said, "I am standing before the judgment seat of Qeyсар,  
where I should be judged. I did not reproach the Yahudim, as you also know well."

יא אִם-הִרְעֵיתִי וְיֵשׁ-בִּי דְבַר מִשְׁפָּט-מָוֶת בִּלְ-אַחֲשָׁךְ נַפְשִׁי  
מִמָּוֶת וְאִם-אֵין-בִּי דְבַר מָכֹל אֲשֶׁר הֵם עֹנִים בִּי אִישׁ לֹא  
יוּכַל לְהַסְגִּירָנִי אֶל-יָדָם אֶת-קֵיסָר אֲנִי קוֹרֵא לְדִינִי:

11. 'im-hare'othi w'yesh-bi d'bar mish'pat-maweth bal-'ech's'k naph'shi mimaweth  
w'im-'eyn-bi dabar mikol 'asher hem `onim bi 'ish lo' yukal l'has'gireni  
'el-yadam 'eth-Qeyсар 'ani qore' l'dini.

**Acts25:11** "If indeed I do wrong, and there is in me word of judgment,  
the death of my soul, I do not refuse to die. But if there is nothing in me,  
of all that they accuse me, no one is able to turn me over into their hands.  
I call Qeyсар to my judgment."

יב וַיּוֹעֵץ פְּסָטוּס עִם-יוֹעֲצָיו וַיַּעַן אֹתוֹ לֵאמֹר  
אֶת-קֵיסָר קָרָאתָ אֶל-קֵיסָר תֵּלֵךְ:

12. wayiwa`ats Pes'tos `im-yo`atsayu waya'an 'otho le'mor  
'eth-Qeyсар qara'ath 'el-Qeyсар tele'k.

**Acts25:12** Then Pestos, having talked with his council, answered him, saying,  
"You have appealed to Caesar? You shall go to Caesar."

יגוֹיָהִי מִקֵּץ יָמִים וַיֵּרְדּוּ אֲגֵרִפָּס הַמֶּלֶךְ וּבֶרְנִיקָה  
אֶל-קֵיסָרְיָה לְשֹׂאֵל לְפֶסְטוֹס לְשָׁלוֹם:

13. way'hi miqets yamim wayer'du 'Ag'rippas hamele'k  
uBer'niqah 'el-Qeysar'yah lish'ol l'Phes'tos l'shalom.

**Acts25:13** And it came to pass, that after a few days king Agrippas  
and Berniqah went down at QeysariYah to ask Phestos for peace.

יְדוּיָהִי כִּי-אָרְכוּ לָהֶם הַיָּמִים וְשָׁם  
וַיִּסְפֹּר פֶּסְטוֹס לַמֶּלֶךְ אֶת-רִיב פּוֹלוֹס לֵאמֹר הִנֵּה אִישׁ אֶסּוּר  
בַּמָּקוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר פִּילִיכָס הִשְׁאִירוּ אַחֲרָיו:

14. way'hi ki-'ar'ku lahem hayamim sham way'saper Pes'tos lamele'k 'eth-rib Polos  
le'mor hinneh 'ish 'asur bamaqom hazeh 'asher Pilikas hish'iro 'acharayu.

**Acts25:14** And it came to pass when the days were long there for them,  
Pestos laid Polos (Shaul)'s case before the king, saying, "Behold, there is a man in this place  
whom Pelikas left behind his prisoner after him,"

טוּ וּבִהְיוֹתִי בִירוּשָׁלַיִם הִבְרּוּ אֵלַי רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְזִקְנֵי  
הַיְּהוּדִים עַל-אֲדוֹתָיו וַיִּבְקְשׁוּ מִמֶּנִּי לְהַרְשִׁיעוֹ:

15. ubih'yothi biYrushalam dib'ru 'elay ra'shey hakohanim  
w'ziq'ney haYahudim `al-'odothayu way'baq'shu mimeni l'har'shi'u.

**Acts25:15** and when I was at Yerushalam, the chief priests and the elders of the Yahudim  
on his own merits spoke to me, asking me to convict him.

טז וַאֲמַר אֲלֵיהֶם כִּי אֵין דֶּרֶךְ הָרוֹמִיִּים לְהַסְגִּיר אִישׁ בְּטָרָם  
יַעֲמֹד הַנִּטְעָן בְּפָנַי טַעֲנֵנוּ וְנִתֵּן-לוֹ מָקוֹם לְהַצְטַדֵּק מִן-הַשְּׁטָנָה:

16. wa'omar 'aleyhem ki 'eyn dere'k haRomiim l'has'gir 'ish b'terem ya'amod  
hanit'an biph'ney to'anayu w'nitan-lo maqom l'hits'tadeq min-hasit'nah.

**Acts25:16** To them I say, "that it is not the custom of the Romiim to hand over any man  
to destruction, before the accuser can stand face to face and give him a place to justify  
concerning the charges against him."

יז וְלָכֵן כַּאֲשֶׁר בָּאוּ הֵנָּה חֲשֵׁתִי וְלֹא הִתְמַהֲמַהְתִּי כִּי מִמָּחָרָת  
הַיּוֹם יָשְׁבֹתִי עַל-כִּסֵּא הַמִּשְׁפָּט וְאַצְנֶה לְהִבִּיא אֶת-הָאִישׁ:

17. w'laken ka'asher ba'u henah chash'ti w'lo' hith'mah'mah'ti ki mimacharath hayom  
yashab'ti `al-kise' hamish'pat wa'atsaueh l'habi' 'eth-ha'ish.

**Acts25:17** "Therefore, as a prisoner, I came here, I did not delay, because on the next day  
I sat on the judgment seat and commanded the man to be brought in."

יח וַיַּעֲמֵדוּ שֹׁטְנָיו  
וְלֹא-הִגִּידוּ עָלָיו דָּבָר רָע מִמַּה-נִּשְׁחַשְׁדָּתוֹ בּוֹ:

18. waya`am`du st`nayu w`lo`-higidu `alayu dabar ra` mimah-shechashad`tiu bo.

**Acts25:18** When the accusers stood up, they brought nothing against him worse than what I suspected him of,

יט וַיָּרָק הָיוּ לָהֶם דְּבָרֵי רִיבֹת עָלָיו בְּעֵנִין עֲבוּרֹת אֲלֵהֶיָּהֶם  
וְעַל־מַת אֶחָד יְהוֹשֻׁעַ שְׁמוֹ אֲשֶׁר אָמַר עָלָיו פּוֹלוֹס כִּי הוּא חַי:

19. w`raq hayu lahem dib`rey riboth `alayu b`in`yan `abodath `Eloheyhem  
w`al-meth `echad Yahushua sh`mo `asher `amar `alayu Polos ki hu` chay.

**Acts25:19** but they had some words about him in the matter of his work for their El, and on the one whose name **וַיָּרָק** died, which Polos (Shaul) said about Him, that He is alive.

כ וַיִּפְּלֵא מִמֶּנִּי הַדָּבָר הַזֶּה לְמִשְׁפָּט וְאָמַר הַחֲפִיץ אֹתָהּ  
לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַיִם וּלְהִשָּׁפֵט שָׁם עַל־אִלָּהּ:

20. wayipale' mimeni hadabar hazeh lamish'pat wa'omar hechaphets `atah  
laleketh Y`rushalayim ul'hishaphet sham `al-`eleh.

**Acts25:20** And this word amazed me at the trial and I asked whether he was willing to go to Yerushalayim and to be judged there concerning these matters.

כא וַיִּשְׁאַל פּוֹלוֹס לְהַנִּיחוֹ בַּמִּשְׁמָר עַד־צֵאת מִשְׁפָּטוֹ מִלְּפָנַי  
אֲגוֹסְטוֹס וְאַצְוֶיהָ לְשֹׁמְרוֹ עַד־אֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֹתוֹ אֶל־קֵיסָר:

21. wayish'al Polos l'hanicho bamish'mar `ad-tse'th mish'pato miliph'ney `Agus'tos  
wa'atsaueh l'sham'ro `ad-`asher `esh'lach `otho `el-Qeysar.

**Acts25:21** But when Polos (Shaul) appealed to be kept in the prison until the end of his trial before Agustus, I commanded to keep him until I send him to Qeysar.

כב וַיֹּאמֶר אֲגְרִיפָּס אֶל־פֶּסְטוֹס גַּם־אֲנִי חָפִיץ לִשְׁמֹעַ אֶת־הָאִישׁ  
וַיֹּאמֶר מָחָר תִּשְׁמָעֵנִי:

22. wayo'mer `Ag'rippas `el-Pes'tos gam-`ani chaphets lish'mo`a `eth-ha'ish  
wayo'mer machar tish'ma`enu.

**Acts25:22** Then Agrippas said to Pestos, I also would like to hear the man myself. And he said, "Tomorrow, you shall hear him."

כג וַיְהִי מִמָּחָרֶת כְּבוֹא אֲגְרִיפָּס וּבִרְנִיקָה בְּהוֹר גָּדוֹל  
וַיָּבֹאוּ אֶל־אֵלֶם הַמִּשְׁמַעַת הַמָּה וְשָׂרֵי הָאֵלֶּף וּבְנֵי־הַדְּעִיר  
וַיִּצְוּ פֶּסְטוֹס וַיָּבִיאוּ אֶת־פּוֹלוֹס:

23. way'hi mimacharath k'bo' `Ag'rippas uBer'niqah b'hod gadol  
wayabo'u `el-`ulam hamish'ma`ath hemah w`sarey ha'eleph  
un'gidey ha`ir way'tsaw Pes'tos wayabi'u `eth-Polos.

**Acts25:23** And it came to pass on the morrow when Agrippa came, and Berniqah with great magnificence, and they entered into the place of hearing

with the chief commanders and the prominent men of the city, at the command of Pestos, Polos (Shaul) was brought in.

כד ויאמר פסטוס אגריפס המלך וכל האנשים  
אשר אתם פה אתנו הנכם ראים את האיש  
אשר בעבורו פגעו בי כל־המון היהודים גם־בירושלים  
וגם־פה ויזעקו שלא ראוי לו שיהיה עוד:

24. wayo'mer Pes'tos 'Ag'rippas hamele'k w'kal-ha'anashim 'asher 'atem poh 'itanu hin'kem ro'im 'eth-ha'ish 'asher ba'aburo pag'u-bi kal-hamon haYahudim gam-biYrushalam w'gam-poh wayiz'`aqu shel' ra'uy lo sheyich'yeh `od.

Acts25:24 Pestos said, "King Agrippa, and all the men that are present with us here, you see the man whom for that all the people of the Yahudim appealed to me, both at Yerushalam and here, shouting that he did not deserve to live any longer."

כה ואני כאשר הכרתי בו שלא־עשה דבר שיהיה עלי  
חייב מיתה וגם־הוא קרא את־אגוסטוס לדינו יעצתי  
לשלח אתו שמה:

25. wa'ani ka'asher hikar'ti bo shel'`asah dabar sheyih'yeh `alayu chayab mithah w'gam-hu' qara' 'eth-'Agus'tos l'dino ya'ats'ti lish'loach 'otho shamah.

Acts25:25 But I, when I knew that he had not done anything that he would have worthy of death and that he himself called Agustos to justice, decided to send him there.

כו אך אין־לי לכתב עליו דבר נכון לאדנינו ובעבור  
זאת הביאתיו לפניכם וביותר לפניך המלך אגריפס  
למען יחקר וידעתי מה אכתב:

26. 'a'k 'eyn-li lik'tob `alayu dabar nakon la'adoneynu uba'abur zo'th habi'othiu liph'neykem ub'yother l'phaneyak hamele'k 'Ag'rippas l'ma'an yechaqer w'yada'ti mah 'ek'tob.

Acts25:26 But I have none to write definite thing about him to my master. For that I have brought this one before you and more before you, King Agrippas, for the sake of the investigation, I knew what I was writing.

כז כי לא־יתכן בעיני לשלוח אסיר  
ולא אודיע גם את־עלילת הדברים אשר־שמו לו:

27. ki lo'`yitaken b'eynay lish'loach 'asir w'lo' `odi'a gam 'eth-`aliloth had'barim 'asher-samu lo.

Acts25:27 For it is impossible for my sight in sending a prisoner and I shall not announce also the plot of things which they have given to him.

## Chapter 26

אִי־אָמַר אַגְרִיפָּס אֶל־פּוֹלוֹס נָתַן־לָּהּ לְדַבֵּר בְּעַד  
נַפְשָׁהּ אַז יִצְטַדֵּק פּוֹלוֹס וַיּוֹשֶׁט אֶת־יָדוֹ וַיֹּאמֶר:

1. wayo'mer 'Ag'rippas 'el-Polos nitan-l'ak l'daber b'ad naph'sheak  
'az yits'tadeq Polos wayoshet 'eth-yado wayo'mar.

Acts26:1 Agrippa said to Polos (Shaul), You are permitted to speak for your soul.  
Then Polos (Shaul) begged and stretched out his hand and said,

בְּמֵאֲשֶׁר אָנִי נִפְשִׁי הַמֶּלֶךְ אַגְרִיפָּס כִּי לִפְנֵיהָ אִצְטַדֵּק הַיּוֹם  
עַל־כָּל אֲשֶׁר־טַעַנִּים עָלַי הַיְּהוּדִים:

2. m'asher 'ani naph'shi hamele'k 'Ag'rippas ki l'phaneyak 'ets'tadeq hayom  
'al-kol 'asher-to`anim `alay haYahudim.

Acts26:2 "For all the things of which I am accused by the Yahudim,  
I consider my soul, king Agrippas, that before you I shall be justified today,"

גַּם כִּי אַתָּה יָדַעְתָּ הֵיטֵב כָּל־הַמִּנְהָגִים וְהַשְּׂאֵלוֹת אֲשֶׁר בֵּין  
הַיְּהוּדִים וְעַל־כֵּן אֲשַׁאֲלָה מֵאַתָּה לְשִׁמֹּעַ אֹתִי כְּאַתָּה רֹחֵק:

3. ki 'atah yode`a heyteb kal-hamin'hagim w'hash'eloth 'asher beyn haYahudim  
w'al-ken 'esh'alah me'it'ak lish'mo'a 'othi k'ore'k rucheak.

Acts26:3 "because you know all the customs well and questions that are  
among the Yahudim. Therefore I ask of you to listen to me as long as your spirit is."

ד הִנֵּה דַרְכֵי מִנְעוּרַי אֲשֶׁר הִתְהַלַּכְתִּי־בָהּ מֵאֶז בְּתוֹךְ עַמִּי  
וּבִירוּשָׁלַם יָדְעִים אוֹתָהּ כָּל־הַיְּהוּדִים:

4. hinneh dar'ki min`uray 'asher hith'halak'ti-bah me'az b'tho'k `ami  
ubiYrushalam yod'im 'othah kal-haYahudim.

Acts26:4 "Behold, my way of life from my youth, which I have been walking around it  
since then among my people and in Yerushalam, all Yahudim know it,"

ה כִּי מִיָּמִים רַאשׁוֹנִים יָדְעוּנִי אִם־יִרְצוּ לְהַעֲיִד  
כִּי כְּפָרוּשׁ הִתְנַהֲגְתִּי עַל־פִּי חַבַּת הַמִּקְפָּדֶת בְּיוֹתֵר בְּעִבּוֹדְתִּנוּ:

5. ki miyamim ri'shonim y'da`uni 'im-yir'tsu l'ha'id  
ki k'Pharush hith'nahag'ti `al-pi hakath hamaq'pedeth b'yother ba`abodathenu.

Acts26:5 "since they have known me from the beginning of the days, if they are willing  
to testify, that I lived as a Pharush according to the most strictest sect in our work."

ו וְעַתָּה אָנִי עֹמֵד לְהִשָּׁפֵט עַל־תְּקִנַּת הַהִבְטָחָה  
אֲשֶׁר הִבְטִיחָה הָאֱלֹהִים אֶת־אַבּוֹתֵינוּ:

6. w'atah 'ani `omed l'hishaphet `al-tiq'wath hahab'tachah 'asher hib'tichah  
ha'Elohim 'eth-`abotheynu.

Acts26:6 "And now I stand and am judged for the hope of the promise

which the Elohim promised to our fathers,”

זֶאֱשֶׁר נְשִׁים עֲשָׂר נְשִׁינֵנוּ מִיְּהוּדִים לְהַגִּיעַ לָהּ בְּעֶבְרָם  
אֶת־יְהוָה תָּמִיד יוֹמָם וְלַיְלָה עַל־דְּבַר הַתְּקוּהָ הַזֹּאת  
הַמֶּלֶךְ אַגְרִיפָּס הַיְּהוּדִים מִבְּקָשִׁים לְחִיבָנִי:

7. wa'asher sh'neym `asar sh'bateynu m'yachalim l'hagi`a lah

b`ab`dam `eth-Yahúwah tamid yomam walay`lah

`al-d`bar hatiq`wah hazo`th hamele`k `Ag`rippas haYahudim m`baq`shim l`chay`beni.

Acts26:7 “to which our twelve tribes hope to attain to it, in serving אֲנִי always day and night. And for the word of this hope, O King Agrippas, the Yahudim are requesting for my affection.”

ח מַדּוּעַ יִפְלֹא בְּעֵינֵיכֶם כִּי הָאֱלֹהִים יַחְיֶה מֵתִים:

8. madu`a yipale' b`eyneykem ki ha'Elohim y`chayeh methim.

Acts26:8 “Why is it marvelous in your eyes that the Elohim does raise the dead?”

ט הֵן לְפָנַי אֲנִי חָשַׁבְתִּי לְדַבֵּר הַגּוֹן לְצָרָר  
אֶת־נִשְׁם יְהוֹשֻׁעַ הַנִּצְרִי עַד־מָאֹד:

9. hen l'phanim `ani chashab`ti l`dabar hagun lits`ror

`eth-shem Yahushua haNats`ri `ad-m`od.

Acts26:9 “Behold, in the times, I thought of speaking that I had decent things very much to cluster against the Name of אֲנִי the Natsri.”

י כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתִי בִירוּשָׁלַם

וְגַם־קְדוֹשִׁים רַבִּים אֲנִי הִסְגַּרְתִּי לְבָתַי כְּלָאִים בְּרִשּׁוֹת  
אֲשֶׁר קִבַּלְתִּי מֵאֵת רֵאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וְעַם הוֹרְגֵיהֶם רְצִיתִי:

10. ka'asher `asithi biYrushalam w`gam-q`doshim rabbim `ani his`gar`ti l`batey k`la'im

bar`shuth `asher qibal`ti me`eth ra`shey hakohanim w`im hor`geyhem ratsithi.

Acts26:10 “When I did in Yerushalam and also I locked up many of the sanctified ones in the houses of the prisons, with the permission that I had received from the chief priests. And when they were put to death, I intended to do against them.”

יא וּבְכָל־בֵּיתִי כְּנִסְיוֹת יִסְרִיתִי אֹתָם פְּעָמִים רַבּוֹת  
וְאֶנְסִיתִים לְגִדּוֹף וְאֶתְהוּלָלָהּ בָּם עַד מָאֹד  
וְאֶרְדָּפֶם עַד־לְעָרִים אֲשֶׁר חוּצָה לְאֶרֶץ:

11. ub`kal-batey k'nisioth yisar`ti `otham p`amim rabboth wa`anas`tim l`gadeph

wa`eth`holalah bam `ad m`od wa`er`d`phem `ad-le`arim `asher chutsah la`arets.

Acts26:11 “And I punished them many times in all the houses of the synagogues, I compelled them to blaspheme. And being exceedingly enraged against them, I persecuted them up to the cities that cross into the land.”

יבִּוּיָּהִי בְּלִכְתִּי עַל־הַדָּבָר הַזֶּה  
לְדַמְשֶׁק בְּרָשׁוֹת רָאשֵׁי הַכֹּהֲנִים וּבְמִצְוָתָם:

12. way'hi b'lek'ti `al-hadabar hazeh l'Damaseq  
bir'shuth ra'shey hakohanim ub'mitsawatham.

Acts26:12 “And it came to pass when I went over this thing to Damaseq with the authority from the chief priests and with their commission,”

יגִּוֹאֲרָא אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ לָעֵת צִהָרִים בַּדֶּרֶךְ וְהִנֵּה אֹרֶז צַח  
מִזֹּהָר הַשָּׁמֶשׁ אֲשֶׁר מִשְׁמִים נִגְהָ מִסְבִּיב עָלַי וְעַל הַחֲלָכִים אֹתִי:

13. wa'ere' 'Adoni haMele'k l'`eth tsaharayim badare'k w'hinneh 'or tsach mizohar  
hashemesh 'asher mishamayim nagah misabib `alay w'`al hahol'kim 'iti.

Acts26:13 “And I saw My Adon (Master) at the time of midday on the way, and behold, there was a clear light, brighter than the sun, that were from the heavens shining around about me and on those who were journeying with me.”

יד־וּנְפֹל בְּלָנּוּ אֶרְצָה וְאֲשָׁמַע קוֹל מִדְּבַר אֱלֹהִי בְּלָשׁוֹן עִבְרִית  
לֵאמֹר שָׂאוּל שָׂאוּל לָמָּה תִרְדֹּפֵנִי קִנְיָה לָךְ לְבַעֵט בַּדְּבָנוֹת:

14. wanipol kulanu 'ar'tsah wa'esh'ma` qol m'daber 'elay b'lashon `lb'rith le'mor  
Sha'ul Sha'ul lamah thir'd'pheni qasheh l'ak lib'`ot badar'bonoth.

Acts26:14 “And when we had all fallen to the ground, I heard a voice speaking to me, in the Hebrew language, saying, ‘Shaul, Shaul, why are you persecuting Me? It is hard for you to kick against the goads.’”

טוֹוֹאֲמַר מִי אַתָּה אֲדֹנִי וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי יְהוֹשֻׁעַ אֲשֶׁר אַתָּה רֹדֵף:

15. wa'omar mi 'atah 'Adoni wayomer 'anoki Yahushua` 'asher 'atah rodeph.

Acts26:15 “And I said, ‘Who are You, My Adon?’  
And He said, ‘I am **וְאֲנִי** whom you are persecuting.’”

טז אֲבָל קוּם וַעֲמֹד עַל־רַגְלֶיךָ כִּי בַעֲבוּר זֹאת  
נִרְאִיתִי אֵלֶיךָ בַּעֲבוּר אֶבְחָר בָּךְ לְמִשְׁרֵת  
וּלְעֵד הַדְּבָרִים אֲשֶׁר רָאִיתָ וְאֲשֶׁר אֶרְאֶה:

16. 'abal qum wa'amod `al-rag'leyak ki ba`abur zo'th nir'eythi 'eleyak  
ba`abur 'eb'char b'ak lim'shareth ul'`ed had'barim 'asher ra'itah wa'asher 'ar'e.

Acts26:16 “But rise up, and stand on your feet, for this purpose I have appeared to you, for I shall choose you as a minister and as a witness of the things which you have seen and which I shall reveal to you”,

יז בְּהַצִּילִי אוֹתָךְ מִן־הָעָם וּמִן־הַגּוֹיִם אֲשֶׁר אֲשַׁלְּחֶךָ עִתָּה אֵלֵיהֶם:

17. b'hatsili 'oth'ak min-ha`am umin-hagoyim 'asher 'esh'lachaak `atah 'aleyhem.

Acts26:17 “by delivering you from the people and from the gentiles that I shall send unto you now,”

יח לִפְקֹחַ אֶת-עֵינֵיהֶם לְמַעַן יָשׁוּבוּ מִחֹשֶׁךְ לְאוֹר  
וּמִיַּד הַשָּׁטָן אֶל-הָאֱלֹהִים וְהָאֱמִינוּ וְנִסְלַח לַחַטָּאתָם  
וְהִיְתָה לָהֶם הַנִּחְלָה בְּתוֹךְ הַמְּקֻדָּשִׁים:

18. liph'qoach 'eth-`eyneyhem l'ma'an yashubu mechshe'k l'or  
um'yad hasatan 'el-ha'Elohim w'he'eminu w'nis'lach l'chato'tham  
w'hay'thah lahem hanachalah b'tho'k ham'qudashim.

Acts26:18 "to open their eyes so that they may turn from darkness to light  
and from the dominion of the satan to the Elohim, that they may receive forgiveness of sins  
and an inheritance among those who have been inside the sanctified ones by faith in Me."

יט עַל-כֵּן הִמָּלֵךְ אַגְרִיפָּס לֹא הִמְרִיתִי אֶת-הַמַּרְאֶה  
אֲשֶׁר רָאִיתִי מִן-הַשָּׁמַיִם:

19. `al-ken hamele'k 'Ag'rippas lo' him'reythi 'eth-hamar'eh  
'asher ra'ithi min-hashamayim.

Acts26:19 "Therefore, King Agrippas, I did not defy the sight  
which I saw from the heavens,"

כ כִּי אִם-קָרָאתִי רְאוּשׁוֹנָה לְיֹשְׁבֵי הַמָּשְׁק וִירוּשָׁלַיִם  
וּבְכָל-אֶרֶץ יְהוּדָה וְגַם לְגוֹיִם לֵאמֹר הִנָּחֵמוּ וְשׁוּבוּ  
אֶל-הָאֱלֹהִים וַעֲשׂוּ מַעֲשִׂים רְאוּיִם לְתַשׁוּבָה:

20. ki 'im-qara'thi ri'shonah l'ysh'bey Damaseq wiYrushalam  
ub'kal-'erets Yahudah w'gam lagoyim le'mor hinachamu  
w'shubu 'el-ha'Elohim wa'aso ma'asim r'uyim lat'shubah.

Acts26:20 "but declared first unto the inhabitants of Damaseq, and Yerushalam  
and then throughout all the land of Yahudah, and even to the gentiles, saying,  
'they should repent and turn to the Elohim, and do works worthy of repentance.'"

כא וּבִגְלָל הַדָּבָר הַזֶּה תִּפְּשׂוּ אֹתִי הַיְּהוּדִים בַּמִּקְדָּשׁ  
וַיִּבְקְשׂוּ לְהַמִּיתָנִי:

21. ubig'lal hadabar hazeh taph'so 'othi haYahudim bamiq'dash  
way'baq'shu lahamitheni.

Acts26:21 "And because this word the Yahudim seized me in the temple  
and sought to kill me."

כב וְהָאֱלֹהִים הָיָה בְּעֶזְרִי וְעַד-הַיּוֹם הַזֶּה עֹמֵד אֵנִי  
וּמַעֲיִד לִפְנֵי קָטָן וְגָדוֹל וְאֵינֶנִּי מְדַבֵּר דָּבָר זִילָתִי הַדְּבָרִים  
אֲשֶׁר הִגִּידוּ הַנְּבִיאִים וּמֹשֶׁה כִּי-עֲתִידִים הָמָּה לָבֹא:

22. w'ha'Elohim hayah b'ez'ri w'ad-hayom hazeh `omed 'ani ume'id liph'ney qaton  
w'gadol w'eyneni m'daber dabar zulathi had'barim

**'asher higidu han'bi'im uMosheh ki-`athidim hemah labo'.**

**Acts26:22** “And the Elohim is in my help, and to this day I have stood and testifies before me both to small and great, and I spoke nothing other than the words which the Prophets and Mosheh said that they are destined to come”

כג שְׁעָתִיד הַמְּשִׁיחַ לְהַעֲנוֹת

וְלָקוּם רֵאשׁוֹן מִן-הַמֵּתִים לְהַפְיץ אֹר בְּעַם וּבְגוֹיִם:

**23. she`athid haMashiyach l'he`anoth**

**w'laqum ri'shon min-hamethim l'haphits 'or ba`am ubagoyim.**

**Acts26:23** that the planned event (suffering) of the Mashiyach to be fulfilled and to rise first from the dead to proclaim light both to the people and to the gentiles.

כד וַיְהִי הוּא מַצְטַדֵּק בְּזֹאת וַיִּקְרָא פְּסָטוֹס בְּקוֹל גָּדוֹל

לֵאמֹר הִנֵּה מִשְׁתַּנֵּעַ פּוֹלוֹס רֹב הַלְמוּד הִבִּיאָךְ לִיְדִי שְׁנָעוֹן:

**24. way'hi hu' mits'tadeq bazo'th wayiq'ra' Phes'tos b'qol gadol le'mor hin'ak mish'tage`a Polos rob halimud hebi'aak lidey shiga`on.**

**Acts26:24** And it came to pass while he was saying in this in his defense, Phestos said in a loud voice, saying, “Polos (Shaul), you are mad! Much learning is bringing you to madness.”

כה וַיֹּאמֶר פּוֹלוֹס אֵינֶנִּי מִשְׁנָע פְּסָטוֹס הָאֲדִיר

כִּי אִם-דִּבְרִי אֱמֶת וְטַעַם אֲבִיעַ:

**25. wayo'mer Polos 'eyneni m'shuga` Pes'tos ha'adir**

**ki 'im-dib'rey 'emeth wata'am 'abi`a.**

**Acts26:25** But Polos (Shaul) said, “I am not maddening, most excellent Pestos, but I tell you the words of sober truth.”

כו כִּי הַמֶּלֶךְ יוֹדֵעַ אֶת-אֵלֶּה וְעַל-זֹאת בִּבְטָחוֹן אָנִי מְדַבֵּר אֵלָיו

כִּי אֲחֻשׁב שְׁלֹא-נַעֲלָם מִמֶּנִּי דְבַר מִן-הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

כִּי לֹא-בִקְרֹן זֹרִית נַעֲשֵׂתָה זֹאת:

**26. ki hamele'k yode`a 'eth-`eleh w'al-zo'th b'bitachon 'ani m'daber 'elayu**

**ki 'ech'shob shel'-ne`lam mimenu dabar min-had'barim ha'eleh**

**ki lo'-b'qeren zawith ne'es'thah zo'th.**

**Acts26:26** “For the king knows these matters, and for this I speak to him with confidence, because I think that not one of these things have disappeared from him, for this is not done in a corner of the corner.”

כז הַמֶּלֶךְ אֲגְרִיפָּס הַמַּאֲמִין אֶתָּה בְּנִבְיָאִים יִדְעָתִי

כִּי מַאֲמִין אֶתָּה:

**27. hamele'k 'Ag'rippas hama'amin 'atah ban'bi'im yada`ti ki ma'amin 'atah.**

**Acts26:27** “King Agrippas, do you believe the Prophets? I know that you do believe.”

כח־ויֹאמֶר אַגְרִיפָּס אֶל־פּוֹלוֹס עוֹד מְעַט וּפְתִיתֵנִי לְהִיּוֹת נְצָרִי:

28. wayo'mer 'Ag'rippas 'el-Polos `od m'at uphitithani lih'yoth Nats'ri.

Acts26:28 Agrippas said to Polos (Shaul),

“In a short time you shall persuade me to become a Natsri.”

כט־ויֹאמֶר אַבְקָשָׁה מֵאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּקֶרֶב אוֹ בְּרָחוֹק לֹא אֶתָּה  
כִּי־גַם לְבִדָּךְ כִּי־גַם כָּל־הַשְׁמָעִים אוֹתִי יִהְיוּ  
כְּמוֹנִי זוֹלָתִי הַמוֹסְרוֹת הָאֵלֶּה:

29. wayo'mer 'abaq'shah me'Elohim 'asher b'qarob 'o b'rachok lo' 'atah  
ki-gam l'bad'ak ki-gam kal-hashom'im 'othi yih'yu  
kamoni zulathi hamoseroth ha'eleh.

Acts26:29 And he said, “I shall ask the Elohim,

that whether in a short time or you are not far away, but also all who hear me today,  
might become such as I also am, except for these chains.”

לִוְיָהִי בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה וַיָּקָם הַמֶּלֶךְ  
וַהֲגִמּוֹן וּבִרְנִיקָה וְהַיֹּשְׁבִים אִתָּם:

30. way'hi b'dab'ro hadabar hazeh wayaqam hamaele'k  
w'haheg'mon uBer'niqah w'haysh'bim 'itam.

Acts26:30 And it came to pass when he spoke this word, the king stood up,  
as well as the governor and Berniqah, and those who were sitting with them,

לאִוְיָבֹאוּ הַחֲדָרָה וַיַּדְּבֵרוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ לֵאמֹר הָאִישׁ  
הַזֶּה לֹא־עָשָׂה דָּבָר אֲשֶׁר יִהְיֶה עָלָיו חַיִּב מִיתָה אוֹ מוֹסְרוֹת:

31. wayabo'u hachad'rah way'dab'ru 'ish 'el-re'ehu le'mor  
ha'ish hazeh lo'-asah dabar 'asher yih'yeh `alayu chayab mithah 'o moseroth.

Acts26:31 and when they came aside, they spoke to one another, saying,

“This man has not done anything which he shall be worthy of death or chains.”

לב־ויֹאמֶר אַגְרִיפָּס אֶל־פֶּסְטוֹס הָאִישׁ הַזֶּה יוּכַל לָצֵאת  
חֲפָזִי לוֹלֵא קָרָא אֶת־קִיסָר לְדִינוֹ:

32. wayo'mer 'Ag'rippas 'el-Pes'tos  
ha'ish hazeh yukal latse'th chaph'shi lule' qara' 'eth-Qeyсар l'dino.

Acts26:32 And Agrippas said to Pestos,

“This man might have been gone out free if he had not called Qeyсар to justice.”

## Chapter 27

אִוְכַאֲשֶׁר נִגְמַר דִּינָנוּ לַעֲבֹר בְּאַנְיָה אֶל־אֵיטָלְיָא  
מָסְרוּ אֶת־פּוֹלוֹס וּמִקְצֵת אֲסִירִים אֲחֵרִים אֶל־שַׁר הַמַּאֲה

לְגִדּוּד אָגוּסְטוֹס וְשִׁמּוֹ יוּלִיּוֹס:

1. w'ka'asher nig'mar dinenu la`abor ba'aniah 'el-'lytal'ya' mas'ru 'eth-Polos umiq'tsath 'asirim 'acherim 'el-sar hame'ah lig'dud 'Agus'tos ush'mo Yulios.

**Acts27:1** When the law was decided to sail with the ship for Iytalya, they delivered Polos (Shaul) and some other prisoners to a chief centurion to Agustos the regiment named Yulios.

בַּוַּנְרָד בְּאַנְיָה אֲדֶרַמְטִית נִכְוְנָה לָלֶכֶת עַל-פְּנֵי חוֹף אַסְיָא  
וַנַּעֲבֹר הַיָּמָה וַיְהִי אִתָּנוּ אֲרֶסְטָרְכוֹס מִקֵּדוֹן מִן-תַּסְלוֹנִיקִי:

2. wanered ba'aniah 'Ad'ramitith n'konah laleketh `al-p'ney choph 'As'ya' wana`abor hayamah way'hi 'itanu 'Aris'tar'kos Maq'don min-Tas'loniqi.

**Acts27:2** And having embarking in an Adramittian ship that was about to sail along the surface of the coast of Asya, and passed through the sea. And there was with us Aristarkos, a Maqedon of Tasloniqi.

גַּוּמַּחֲרַת הַנַּעֲנִי לְצִידוֹן וַיּוּלִיּוֹס עָשָׂה חֶסֶד עִם-פּוֹלוֹס  
וַיַּנִּיחַ לוֹ לָלֶכֶת אֶל-מִידְעָיו לְמַעַן יָשִׁיבוּ נַפְשׁוֹ:

3. umimacharath higa`nu l'Tsidon w'Yulios `asah chesed `im-Polos wayanach lo laleketh 'el-m'yuda`ayu l'ma`an yashibu naph'shw.

**Acts27:3** And on the morrow we landed at Tsidon. And Yulios did with Polos (Shaul) kindly and allowed him to go to his knowledge for the sake of his soul to care.

דַּוַּנְלָךְ מִשָּׁם וַנַּעֲבֹר בְּסִבִּיבוֹת קִיפְרוֹס כִּי הָרוּחוֹת הָיוּ לְנִגְדֵנוּ:

4. wanele'k misham wana`abor bis'biboth Qiph'ros ki haruchoth hayu l'neg'denu.

**Acts27:4** From there we put out to sea and sailed under the shelter of Qiphros because the winds were against us.

הַוַּנַּעֲבֹר אֶת-הַיָּם אֲשֶׁר לִפְנֵי קִילִיקְיָא וּפַמְפּוּלְיָא וַנָּבֵא  
אֶל-מוֹרָא אֲשֶׁר בְּלוֹקְיָא:

5. wana`abor 'eth-hayam 'asher liph'ney Qiliq'ya' uPham'pul'ya' wanabo' 'el-Myra' 'asher b'Luq'ya'.

**Acts27:5** When we had sailed through the sea that was along the coast of Qiliqya and Phampulya, we landed at Myra that was in Luqya.

וַיִּמְצָא-שָׁם שֵׁר הַמָּאָה אֲנִיָּה אֶלְכְּסַנְדְּרִית בָּאָה לְאיִטָּלְיָא  
וַיַּעֲבִירֵנוּ אֶל-תּוֹכָהּ:

6. wayim'tsa'-sham sar hame'ah 'aniah 'Alek'san'd'rith ba'ah l'lital'ya' waya`abirenu 'el-tokah.

**Acts27:6** And there the chief centurion found an Aleksandrith ship sailing for Italya, and he put us on board.

ז והֶאֱנִיחָהּ הַלָּכָה בְּכִבְדוֹת יָמִים רַבִּים וְאַחֲרֵי אֲשֶׁר יִגְעֲנוּ  
וּבָאנוּ אֶל-מוֹל קִנִּידוֹס לֹא הִנִּיחָנוּ הָרוּחַ לַחֲתוֹר  
אֶל-הַיָּבֶשֶׁת וַנַּעֲבֹר מִצַּד קְרֵיטִי עַל-פְּנֵי הַר סַלְמוֹנִי:

7. w'ha'aniah hal'kah bik'beduth yamim rabbim w'acharey 'asher yaga`nu  
uba'nu 'el-mul Q'nidos lo' hinichanu haruach lach'tor 'el-hayabashah  
wana`abor mitsad Q'reyti `al-p'ney har Sal'moni.

**Acts27:7** And the ship went heavily many days, and after that we arrived  
and came into the surface of Qinidos, the wind was not able to come into the land,  
we passed from a critical point of Qreyti, over the surface of the mountain Salmoni;

ח וְאַחֲרֵי אֲשֶׁר עָבַרְנוּ בְּתַלְאוֹת בָּאנוּ לְמָקוֹם אֶחָד קָלִי  
לִימָנָס שְׁמוֹ וַיְקָרוּבָהּ לוֹ עִיר וּשְׁמָהּ לַסִּיָּא:

8. w'acharey 'asher `abar'nu bith'la'oth ba'nu l'maqom 'echad qali limenes sh'mo  
uq'robah lo `ir wsh'mah Lasia'.

**Acts27:8** And after that we had gone thru hardships,  
we came to one place named Fair Havens, and a city called Lasia was nearby.

ט וַיְהִי מִקֵּץ יָמִים רַבִּים הִגִּיעָה עֵת הַסַּכָּנָה לְיוֹרְדֵי הַיָּם  
כִּי גַם-הַצּוֹם כָּבֹד עָבַר וַיִּזְהַר אֹתָם פּוֹלוֹס:

9. way'hi miqets yamim rabbim higi'ah `eth hasakanah l'yor'dey hayam  
ki gam-hatsom k'bar `abar wayaz'her 'otham Polos.

**Acts27:9** And it came to pass that many days later, the time of the danger came to the sea,  
for even the fast was already over, Polos (Shaul) counseled them,

י וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם אֲנָשִׁים רְאֵה אֲנִי כִּי הִלִּכְתִּנוּ תַּהְיֶה אֶךְ-זָדוֹן  
וְנֶזֶק גָּדוֹל לֹא לַמָּשָׂא וְלָאֲנִיחָהּ לְבַד כִּי אִם-גַּם לְנַפְשׁוֹתֵינוּ:

10. wayo'mer 'aleyhem 'anashim ro'eh 'ani ki halikathenu tih'yeh 'a'k-zadon  
w'nezeq gadol lo' lamasa' w'la'aniah l'bad ki 'im-gam l'naph'shotheynu.

**Acts27:10** saying to them, "Men, I see that the voyage shall be with damage  
and great loss, not only of the cargo and of the ship, but also of our souls."

יא וְיֹשֶׁר הַמֶּאֱחָה שָׁמַע אֶל-רֹב הַחֹבֵל וְאֶל-בַּעַל הָאֲנִיחָהּ  
וְאֶל-הַדְּבָרִי פוֹלוֹס לֹא שָׁמַע:

11. w'sar hame'ah shama' `el-rab hachobel w'el-ba'al ha'aniah  
w'el-dib'rey Pholos lo' shama'.

**Acts27:11** And the chief centurion hearkened to the multitude of the pilot,  
and to the owner of the ship, and to the words of Pholos (Shaul), he did not hear.

יב וּבְאֲשֶׁר הַחוּף לֹא טוֹב לַעֲמֹד-בּוֹ בַּיָּמִי הַסֵּתוֹ יַעֲצוּ  
הָרַבִּים לַעֲבֹר מִשָּׁם כִּי אָמְרוּ אוֹלֵי נוֹכַל הִגִּיעַ לְפִינֵיכֶם

וַיִּשְׁבְּנוּ שָׁם בַּיָּמִי הַהֵם וַהּוּא חוֹף בְּקִרְיָטִי  
פּוֹנֶה לַפָּאָת דָּרוֹם מֵעֶרְבָּה וְלַפָּאָת צָפוֹן מֵעֶרְבָּה:

12. uba'asher hachoph lo' tob la'amad-bo bimey has'thaw ya'atsu harabbim  
la'abor misham ki 'am'ru 'ulay nukal hagi'a l'Pheynikas w'yashab'nu sham  
bimey has'thaw w'hu' choph biQ'reyti poneh liph'ath darom ma'arabah  
w'liph'ath tsaphon ma'arabah.

**Acts27:12** Because of the harbor, it was not suitable to stand at it in the days of the winter,  
the many were advised to put off from there, that said if somehow,  
they were able to reach to Pheynikas, it was a harbor in Qreyti, facing southwest side  
and facing northwest, and spend there in the days of the winter.

יָגוּרוּחַ נִשְׁבֵּת לְאֵט מִן-הַדָּרוֹם וְהֵם חֲשָׁבִים שֶׁתִּצְלַח עֲצָתָם  
וַיַּעֲלוּ הָעוֹגִין וַיַּעֲבְרוּ לַעֲמֵת שְׂפֵת אֵי קִרְיָטִי:

13. w'ruach nshebeth l'at min-hadarom w'hem chsh'vim shetits'lach 'atsatham  
waya'alu ha'ogin waya'ab'ru l'umath s'phath 'i Q'reyti.

**Acts27:13** And a wind slowly blew from the south and they thought that their advice  
shall succeed, they lifted the anchor and passed to the border close by Qreyti.

יָדוּכְמַעַט אַחֵר כֵּן וַתִּפָּגַע בָּאֵי רוּחַ נִחְשָׁל  
אֲשֶׁר אֱוִרִיקְלִידוֹן יִקְרָא לָהּ:

14. w'kim'at 'achar ken watiph'ga' ba'i ruach nachashol 'asher 'aw'riq'lidon Yiqare'  
lah.

**Acts27:14** And almost after that, and a stormy head wind rushed down from it,  
that it is called Northeaster.

טוֹתִטְרַף הָאֲנִיָּה וְלֹא-יָכְלָה לַעֲמֹד נֶגֶד הָרוּחַ  
וַנִּרְף יָדֵינוּ מִמֶּנָּה וַנִּנְהָרָ:

15. wat'toraph ha'aniah w'lo'-yak'lah la'amod neged haruach  
wanereph yadeynu mimenah waninadeeph.

**Acts27:15** and the ship was caught and was not able to stand against the wind,  
and the wave of our hands was out of it, and was swamped.

טז וַתִּרְץ הָאֲנִיָּה אֶל-עֶבֶר אֵי-קָטָן קְלוֹדָה שְׁמוֹ  
וְכִמְעַט לֹא יָכְלָנוּ לְאַחֵז הָעֶבֶרָה:

16. watarats ha'aniah 'el-'eber 'i-qaton Q'lodah sh'mo  
w'kim'at lo' yakol'nu le'echoz ha'abarah.

**Acts27:16** And the ship ran into a small island named Qelodah,  
and we were hardly able to control the small boat.

יז וְאַחֲרֵי מִשְׁכָּם אוֹתָהּ אֲלִיהֶם הִבִּיאוּ לְעִזְרָתָם כָּל-אֲשֶׁר  
הָשִׁיגָה יָדָם וַיַּחֲבִשׂוּ אֶת-דִּפְנֵי הָאֲנִיָּה וּמִירְאָתָם פָּן-יִפְּלוּ

אֶל-בֵּין רֶכְסֵי הַחוֹל הוֹרִידוּ אֶת הַקָּלָעִים וַנַּעֲבֹר הָלָאָה:

17. w'acharey mash'kam 'othah 'aleyhem hebi'u l'ez'ratham kal-'asher hisigah yadam wayach'b'shu 'eth-daph'ney ha'aniah umiir'atham pen-yip'lu 'el-beyn ruk'sey hachol horidu 'eth haq'la'im wana`abor hal'ah.

**Acts27:17** After they had lifted it to them, they brought to their aid whatever they had reached by their hands and they clasped the handrails of the ship. And fearing lest they should fall into the sand ridges lowered the piles, and passed onward.

יְחִוִּיָּהּ הִסְעָר הוֹלֵךְ וְסֵעַר עָלֵינוּ  
וּמִמַּחֲרַת הִטִּילוּ אֶת-הַמַּשָּׂא אֶל-הַיָּם:

18. way'hi hasa`ar hole'k w'so`er `aleynu umimacharath hetilu 'eth-hamasa' 'el-hayam.

**Acts27:18** And it came to pass that the storm came and it was storming over us, and on the morrow they threw the goods into the sea.

יָטוּבִיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי הִטִּילוּ בִּידֵיהֶם אֶת-כָּלִי הָאֳנִיָּה אֶל-הַיָּם:

19. ubayom hash'lishi hetilu bideyhem 'eth-k'ley ha'aniah 'el-hayam.

**Acts27:19** and on the third day they threw with their hands the vessels of the ship into the sea.

כַּוְיָהּ יָמִים רַבִּים גַּם-הַשֶּׁמֶשׁ גַּם-הַכּוֹכָבִים לֹא נִרְאוּ  
וְהַסַּעֲרָה חֲזָקָה עָלֵינוּ עַד-מָאֹד וַתִּפָּרֶת מִמֶּנּוּ כָּל-תְּקוּנָה:

20. way'hi yamim rabbim gam-hashemesh gam-hakokabim lo' nir'u w'has'arah chaz'qah `aleynu `ad-m'od watikareth mimenu kal-tiq'wah.

**Acts27:20** And it came to pass that there was also many days, even the sun, and the stars were not seen, and the storm was very strong upon us, all hope fell upon it.

כֹּא וּפּוֹלוֹס עָמַד בְּתוֹכָם אַחֲרֵי הָאֲרִיכָם בַּצּוּם  
וַיֹּאמֶר אֲנָשִׁים לוֹ שְׁמַעְתֶּם אֵלַי וְלֹא יֵצְאֲתֶם מִקִּרְיָטִי  
כִּי אֲזַל לֹא קָרְנוּ הַנֶּזֶק הַזֶּה בְּמִרְיָכֶם:

21. uPholos `amad b'thokam 'acharey ha'arikam batsom wayo'mar 'anashim lu sh'ma`tem 'elay w'lo' y'tsa'them miQ'reyti ki 'az lo' qaranu hanezeq hazeh b'mer'y'kem.

**Acts27:21** And Pholos (Shaul) stood in their midst after the continued fast, and said, "Men, if you had heard unto me, and had not come out of Qreyti, then this damage shall not have been glorified in their length."

כִּבּוֹעַתָּה אֲנִי אֹמֵר אֲלֵיכֶם חֲזָקוּ וְאַמְצוּ  
כִּי לֹא-תֵאבֹד נַפְשׁ מִכֶּם בְּלִתִּי הָאֳנִיָּה לְבִדָּה:

22. w'`atah 'ani 'omer 'aleykem chiz'qu w'im'tsu ki lo'-tho'bad nephesh mikem bil'ti ha'aniah l'badah.

**Acts27:22** “And now I say to you, “Strengthen and persevere:  
for you shall not lose a soul of you, neither the ship alone.”

כג כִּי-בִלְיָלָה הַזֶּה נִצַּב עָלַי מִלְּאֵךְ הָאֱלֹהִים  
אֲשֶׁר-לוֹ אֲנֹכִי וְאֲשֶׁר אֲנִי עֹבֵד אֹתוֹ:

**23. ki-balay'lah hazeh nitsab `alay mal'a'k ha'Elohim**  
**'asher-lo 'anoki wa'asher 'ani `obed 'otho.**

**Acts27:23** For this night a messenger of the Elohim stood against me,  
to whom I was, and to whom I was working on it,

כד וַיֹּאמֶר אֶל-תִּירָא פֹּלֹס עוֹד עֲמֹד תַּעֲמֹד לִפְנֵי קֵיסָר  
וְעַתָּה הִנֵּה נָתַן-לְךָ הָאֱלֹהִים אֶת-כָּל-הַחֲלָכִים אֲתָךְ בְּאַנְיָה:

**24. wayo'mar 'al-tira' Pholos `od `amod ta'amod liph'ney Qeysar**  
**w'`atah hinneh nathan-l'ak ha'Elohim 'eth-kal-hahol'kim 'it'ak ba'aniah.**

**Acts27:24** saying, “Do not be afraid, Pholos (Shaul), yet, it is necessary to stand  
before Qeysar. And now, behold, the Elohim has given you all those who are sailing  
with you on the ship.”

כה עַל-כֵּן אֲנָשִׁים חֲזָקוּ וְאַמְצוּ כִּי מֵאַמִּין אֲנִי לָאֱלֹהִים  
כִּי-כֵן יְהִיָּה כְּאֲשֶׁר נֹאמַר אֵלַי:

**25. `al-ken 'anashim chiz'qu w'im'tsu ki ma'amin 'ani l'Elohim**  
**ki-ken yih'yeh ka'asher ne'emar 'elay.**

**Acts27:25** “Therefore, strengthen and adopt it,  
for I believe in the Elohim that it shall be so as it was spoken to me.”

כו אַךְ הַשָּׁלֵךְ גִּשְׁלֵךְ אֶל-אֶחָד הָאֲיִלִּים:

**26. 'a'k hash'le'k nush'la'k 'el-'achad ha'iim.**

**Acts27:26** “However, run aground into a certain island.”

כז וַיְהִי כְּבּוֹא לַיִל אַרְבָּעָה עָשָׂר לְטַלְטּוּלָנוּ בַּיָּם אֲדֵרְיָה  
בַּחֲצוֹת הַלַּיְלָה וַיַּחֲשְׁבוּ הַמַּלְאָכִים כִּי-קָרְבָּה לָהֶם יַבִּשֶׁת:

**27. way'hi k'bo' leyl 'ar'ba'ah `asar l'til'tulenu b'yam 'Ad'riah kachatsoth halay'lah**  
**wayach'sh'bu hamalachim ki-qar'bah lahem yabasheth.**

**Acts27:27** And it came to pass when the fourteenth night came,  
as we were driven up and down in the Adriatic Sea,  
about midnight the sailors would think that they were approaching some land.

כח וַיֹּרִידוּ אֶת-הָאֲנָךְ וַיַּמְצְאוּ עִמָּךְ הַיָּם עֶשְׂרִים קוֹמָה וַיַּעֲבְרוּ  
מֵעֵט וַיֹּרִידוּ אֶת-הָאֲנָךְ שְׁנֵית וַיַּמְצְאוּ קוֹמוֹת חֲמִשׁ עֶשְׂרִיה:

**28. wayoridu 'eth-ha'ana'k wayim'ts'u `omeq hayam `es'rim qomah**  
**waya'ab'ru m'`at wayoridu 'eth-ha'ana'k shenith wayim'ts'u qomoth chamesh `es'reh.**

**Acts27:28** And they took the soundings, and found the valley of the sea twenty fathoms. And they passed a little, they took another sounding, and found to be fifteen fathoms.

כט וייראו פן-יפגעו בשני הסלעים וישליכו מעל-אחורי  
האניה ארבעה עוגינים אל-הים ויכספו לאור היום:

29. wayir'u pen-yiph'g'u b'shiney has'la'im wayash'liku me'al-'achorey ha'aniah  
'ar'ba'ah `oginim 'el-hayam wayik's'phu l'or hayom.

**Acts27:29** Fearing lest we should run around on the two rocks, and cast over the back of the ship four anchors to the sea, and sprinkled them for the daylight.

לוהמלחים בקושי לברח מן-האניה  
ויורידו את-העברה אל-הים באמרו  
כי יש את-נפשם לשלח עוגינים גם-מראש האניה:

30. w'hamalachim biq'shu lib'roach min-ha'aniah  
wayoridu 'eth-ha`abarah 'el-hayam b'am'ram ki yesh 'eth-naph'sham  
l'shaleach `oginim gam-mero'sh ha'aniah.

**Acts27:30** And when the sailors were trying to escape from the ship and brought down the boat into the sea, saying that they had their lives to send out the anchors also from the head of the ship.

לא ויאמר פולוס אל-שר המאה ואל-אנשי הצבא לאמר  
אם-הם לא-יעמדו עתנו באניה לא תוכלו אתם להנצל:

31. wayo'mer Polos 'el-sar hame'ah w'el-'an'shey hatsaba' le'mor  
'im-hem lo'-ya'am'du `itanu ba'aniah lo' thuk'lu 'atem l'hinatsel.

**Acts27:31** Polos (Shaul) said to the chief centurion and to the military men, saying, "If they do not remain with us on the ship, you shall not be able to be saved."

לב ויקצצו אנשי הצבא את-חבלי העברה ויתנוה לנפול:

32. way'qats'tsu 'an'shey hatsaba' 'eth-chab'ley ha`abarah wayit'nuah lin'pol.

**Acts27:32** Then the military men cut off the ropes of the boat and let it fall off.

לג ויהבקר טרם יאור ויבקש פולוס מכלם לטעם-לחם לאמר  
היום יום ארבעה עשר אשר חפיתם בצום ולא טעמתם לחם:

33. w'haboqer terem ye'or way'baqesh Polos mikulam lit'am-lechem le'mor  
hayom yom 'ar'ba'ah `asar 'asher chikithem batsom w'lo' t'am'tem lachem.

**Acts27:33** The morning was not yet clear, Polos (Shaul) was encouraging them all to take some bread, saying, "Today is the fourteenth day which you have continued with fasting, and you have not taken bread."

לד על-כן קרא אני אתכם לטעם לחם כי הוא לתשועתכם  
כי איש מכם לא-יפל משערת ראשו ארצה:

34. `al-ken qore' 'ani 'eth'kem lit'`om lechem ki hu' lith'shu`ath'kem  
ki 'ish mikem lo'-yipol misa`arath ro'sho 'ar'tsah.

**Acts27:34** "Therefore I encourage you to take some food, for this is for your preservation, since not a hair shall fall from the head of any of you to the ground."

לֹא הוּא דָּבָר אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהוּא לָקַח אֶת־הַלֶּחֶם  
וַיִּזְדָּה לְאֱלֹהִים לִפְנֵי כָלָם וַיִּבְצַע וַיַּחֲל לֶאֱכֹל:

35. hu' diber 'eth-had'barim ha'eleh w'hu' laqach 'eth-halechem  
wayodeh l'Elohim liph'ney kulam wayib'tsa` wayachel le'ekol.

**Acts27:35** He said these words and he took the bread,  
and thanked Elohim before of all of them, and he broke it and began to eat.

לֹו וַיֵּאֱמָן לֵב כָּלָם וַיְטַעְמוּ־אֶכָּל גַּם־הֶמָּה:

36. waye'emats leb kulam wayit'`amu-'okel gam-hemah.

**Acts27:36** And all of them were encouraged in the heart and they also took food.

לְזֻוְאֲנָחֵנוּ כָּל־נַפְשׁ אֲשֶׁר בָּאֲנִיָּה מֵאֲתָיִם וְשִׁבְעִים וְשֵׁשׁ:

37. wa'anach'nu kal-nepesh 'asher ba'aniah ma'thayim w'shib'im washesh.

**Acts27:37** All of men were in the ship were two hundred and seventy-six souls.

לֶח וַיֵּאֲכָלוּ לְשִׁבְעָה וַיִּקְלוּ מֵעַל־הָאֲנִיָּה  
וַיִּטְּלוּ אֶת־הַצֹּדֶה אֶל־הַיָּם:

38. wayo'k'lu l'sab`ah wayaqelu me`al-ha'aniah wayatilu 'eth-hatsedah 'el-hayam.

**Acts27:38** And they ate for satiation,  
they wailed off the ship by throwing out the wheat into the sea.

לִט הַבֹּקֶר אֹר וְהֵם לֹא הִכִּירוּ אֶת־הָאָרֶץ אֲבָל רָאוּ כְּמַפְרֵץ  
הַיָּם וְחוּף לֹו וַיִּזְעֻצּוּ לְנַהֵג אֵלָיו אֶת־הָאֲנִיָּה אִם־יִוָּכְלוּ:

39. haboqer 'or w'hem lo' hikiru 'eth-ha'arets 'abal ra'u k'miph'rats hayam  
w'choph lo wayiua'atsu l'naheg 'elayu 'eth-ha'aniah 'im-yukalu.

**Acts27:39** The morning became light, and they did not recognize the land,  
but they saw it as the seashore of the sea, and the shore of it and he advised him  
to drive the ship to him if they could.

מִוִּיגְדָעוּ אֶת־הָעֹגִינִים וַיַּעֲזְבוּם לַיָּם  
וַיִּתִּירוּ גַם־אֶת־מִיתְרֵי הַמִּנְהִיג וַיִּפְרְשׁוּ מִפְּרֵשׁ  
הַתֵּיָן אֶל־פְּנֵי הָרוּחַ וַיִּבְקְשׁוּ לָבֹא אֶל־הַחוּף:

40. way'gad'u 'eth-ha`oginim waya`az'bum layam  
wayatiru gam-'eth-meyth'rey haman'hig wayiph'r'so miph'ras hatoren  
'el-p'ney haruach way'baq'shu labo' 'el-hachoph.

**Acts27:40** And having cast off the anchors, they left them in the sea

and also they loosened the ropes of the rudders. And the sail of the horn spread out to the appearance of the wind, they sought to come to the shore.

מא ויפגעו במקום אשר הים משני עבריו ותדבק בו האניה  
ותעמד ראשה לא ינוע ואחוריה נשברו משאון הגלים:

41. wayiph'g`u b'maqom 'asher hayam mish'ney `abarayu watid'baq-bo ha'aniah  
wata`amod ro'shah lo' yino`a wa'achoreyah nish'b'ru mish'on hagolim.

Acts27:41 And falling into a place where the sea was on two channels, the ship stuck to it, and stood its head and not moving, but the stern was broken by the force of the waves.

מב ותהי עצת אנשי הצבא להמית את-האסירים  
פן-ישחיה איש מהם ונמלט:

42. wat'hi `atsath 'an'shey hatsaba' l'hamith 'eth-ha'asirim  
pen-yis'cheh 'ish mehem w'nim'lat.

Acts27:42 There was the plan of the military men to kill the prisoners, lest any of them should swim away and escape.

מג ושר המאה חפץ להציל את-פולוס וינא את-עצתם  
ויאמר הידע לשחות יהר ויעבר לנפשה בראשנה  
והנשארים אלה על-קרחים ואלה על-שברי האניה:

43. w'sar hame'ah chaphets l'hatsil 'eth-Polos wayane' 'eth-`atsatham  
wayo'mar hayode`a lis'choth yered w'ya`abor layabashah bari'shonah  
w'hanish'arim 'eleh `al-q'rashim w'eleh `al-shib'rey ha'aniah.

Acts27:43 But the chief centurion wanted to save Polos (Shaul), and he kept their advice, and commanded that the knowledge of the swim went down, and passed over to the land at the beginning, and those that remained were on the boards, and these were on the fragments of the ship.

מד ויהי-כן וימלטו כלם אל-הנפשה:

44. way'hi-ken wayimal'tu kulam 'el-hayabashah.

Acts27:44 And so it came to be that all of them were brought safely to the land.

## Chapter 28

א וכאשר נמלטנו נודע לנו כי-שם האי מליטי:

1. w'ka'asher nim'lat'nu noda` lanu ki-shem ha'i M'liiti.

Acts28:1 When they had come to safety, they then learned that the name of the island was Meliti.

ב וכלעזים לא המעיטו חסדם עמנו כי-בערו אש  
ויאספו את-כלנו אליהם מפני הגשם היורד ומפני הקור:

2. w'halo`azim lo' him'`itu chas'dam `imanu ki-bi`aru 'esh

waya'as'phu 'eth-kulanu 'aleyhem mip'ney hageshem hayored umip'ney haqor.

**Acts28:2** The foreigners did not diminish kindness with us, because they kindled fire,  
And they gathered all of us against them because of the rain that was falling  
and because of the cold.

גופולוס אסף לו ערמת קצים וישם על-המוקד  
ויצא אפעה מפני החם ויאחז בקידו:

3. uPholos 'asaph lo `aremath qotsim wayasem `al-hamoqed  
wayetse' 'eph`eh mip'ney hachom wayo'chez b'yado.

**Acts28:3** But Pholos (Shaul) gathered a bundle of sticks to himself and laid them  
on the bonfire, a viper came out because of the heat and fastened itself on his hand.

דויראו הלעזים את-השרץ תלוי על-ידו  
ויאמרו איש אל-רעהו אכן רצח האיש הזה  
הנמלט מן-הים ורוח נקם לא-הניח לו לחיות:

4. wayir'u halo`azim 'eth-hasherets taluy `al-yado wayo'm'ru 'ish 'el-re`ehu 'aken  
rotsech ha'ish hazeh hanim'lat min-hayam w'ruach naqam lo'-hiniach lo lich'yoth.

**Acts28:4** And the foreigners saw the creature hanging from his hand,  
they said to each another, "This man is certainly a murderer,  
whom, though saved from the sea, the spirit of vengeance did not let him to live."

הוינער השרץ מעל ידו אל-תוך האש ולא-הרע לו:

5. way'na`er hasherets me`al yado 'el-to'k ha'esh w'lo'-hera` lo.

**Acts28:5** Then, he shook the creature out of his hand in the middle of the fire  
and it was no harm to him.

ויהם הוחילו לו אשר יצבה גופו או-יפל מת פתאם  
ויחילו עד-בוש ונהנה לא-קרהו כל-אסון  
ויקהו לבם ויאמרו אלהים הוא:

6. w'hem hochilu lo 'asher yits'beh gupho 'o-yipol meth pith'om wayachilu `ad-bosh  
w'hinnech lo'-qarahu kal-'ason wayehaphe'k libam wayo'm'ru 'elohim hu'.

**Acts28:6** But they were expecting of him that his body would swell up or suddenly  
fall down dead, they waited for a long time and behold, there was no disaster happened  
at all to him, their hearts are turned away and said that he was a mighty one.

זובסביבי המקום ההוא שדות אשר לראש אנשי האי  
ושמו פובליוס הוא הביא אתנו לביתו  
ויכלכל אתנו בטובו שלשת ימים:

7. ubis'bibey hamaqom hahu' sadoth 'asher l'ro'sh 'an'shey ha'i ush'mo Phob'lios  
hu' hebi' 'othanu l'beytho way'kal'kel 'othanu b'tubo sh'lisheth yamim.

**Acts28:7** Now in the neighborhood of that place were fields that were to the head of men of the island, named Phoblios, who brought us to his house and entertained us in his goodness for three days.

חֹאבִי פּוֹבְלִיוֹס נֹפֵל לְמִשְׁכָּב בְּקִדְחַת וּבְמַחְלֵה הַמַּעֲיִם  
וַיָּבֹא אֵלָיו פּוֹלוֹס וַיִּתְּפֹלֵל וַיִּשָּׁם עָלָיו אֶת־יָדָיו וַיִּרְפָּאֵהוּ:

8. wa'abi Phob'lios nophel l'mish'kab baqadachath ub'machaleh hame'ayim wayabo' 'elayu Polos wayith'palel wayasem 'alayu 'eth-yadayu wayir'pa'ehu.

**Acts28:8** And it happened that the father of Phoblios fell with sickness, with fever and in the disease of the lower intestine. Polos (Shaul) went in to him and prayed, and he laid his hands on him and healed him.

ט וְאַחֲרֵי־כֵן בָּאוּ גַם־הַחֲלִים הָאַחֲרִים אֲשֶׁר בָּאִי וַיִּרְפָּאוּ:

9. w'acharey-ken ba'u gam-hacholim ha'acherim 'asher ba'i wayeraphe'u.

**Acts28:9** Afterward the others who had diseases on the island also came and were healed.

י וַיְכַבְּדֵנוּ כְּבוֹד גָּדוֹל וּבְלָכְתָּנוּ מִנְשָׁם סִפְקוֹ לָנוּ הִי צָרְכָּנוּ:

10. way'kab'dunu kabod gadol ub'lek'tenu misham sip'qu l'nu dey tsar'kenu.

**Acts28:10** They honored us with great honors, and when we left from there, they provided for us enough food.

יא וְאַחֲרֵי שְׁלֹשֶׁת חֳדָשִׁים עָבַרְנוּ מִנְשָׁם בְּאַנְיָה אֶלְכְּסַנְדְּרִית  
אֲשֶׁר עֲמָדָה בָּאִי בִימֵי הַסֶּתֶר וְאוֹת הַגִּלָּה הַתְּאוֹמִים:

11. w'acharey sh'lisheth chadashim 'abar'nu misham ba'aniah 'Aleksandrith 'asher 'am'dah ba'i bimey has'thaw w'oth dig'lah hat'omim.

**Acts28:11** After three months we passed by from there on an Aleksandrith ship that was standing at the island during the days of the winter and the insignia was the twin flag.

יב וַנָּבֹא אֶל־סַרְקוּסָא וַנִּשָּׁב־שָׁם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:

12. wanabo' 'el-Sar'qusa' wanesheb-sham sh'lisheth yamim.

**Acts28:12** And having landed at Sarqusa, we stayed there for three days.

יג מִנְשָׁם סָבְנוּ וַנָּבֹא אֶל־רֵגִיוֹן וּבִנְשֹׁב רוּחַ הָרֹמִית  
בַּיּוֹם הַמִּחְרָת בָּאֵנוּ בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי אֶל־פּוֹטִיּוֹלִי:

13. misham sabonu wanabo' 'el-Reg'yon ubin'shob ruach d'romith b'yom hamacharath ba'nu bayom hasheni 'el-Potioli.

**Acts28:13** From there we went around and arrived at Regyon. And after the next day the south wind blew, and on the second day we came to Potioli.

יד וְשָׁם מִצָּאֵנוּ אֲחִים וַיִּבְקָשׁוּ מִמֶּנּוּ לָשֶׁבֶת אִתָּם שִׁבְעַת יָמִים

ויבֹכֵן הִלְכְנוּ אֶל-רומי:

14. w'sham matsa'nu 'achim way'baq'shu mimenu lashebeth 'itam shib'`ath yamim ub'ken halak'nu 'el-Romi.

**Acts28:14** There we found some brothers, and they invited us to stay with them for seven days. And so we went to Romi.

טו וישמענו האחים כי-באים אנחנו  
ויצאו משם לקראתנו עד לשוק אפיוס ועד לשלשת החניות  
ויבא אתם פולוס ויודה לאלהים ויתחזק:

15. wayish'm`u ha'achim ki-ba'im 'anach'nu wayets'u misham liq'ra'thenu `ad l'shuq 'Appios w'`ad lish'lisheth hachanuyoth wayar' 'otham Polos wayodeh l'Elohim wayith'chazaq.

**Acts28:15** And when the brothers they heard became we came and they came from there to meet us until the market of Appios and until the three taverns. When Polos (Shaul) saw them, he thanked Elohim and took courage.

טז ואחר באנו אל-רומי  
(העביר שר המאה את-האסירים אל-שר הצבא ו)  
לפולוס הניחו לשובת לבידו עם-איש הצבא השמר אותו:

16. w'achar bo'enu 'el-Romi (he'ebir sar hame'ah 'eth-ha'asirim 'el-sar hatsaba' u) l'Pholos hinichu lashebeth l'bado'im-'ish hatsaba' hashomer 'otho.

**Acts28:16** When we came to Romi, the captain of centurion delivered the prisoners to the captain of guard, but Pholos (Shaul) was allowed to stay alone with the soldier who was guarding him.

יז ויהי מקץ שלשת ימים  
ויקרא פולוס אליו את-ראשי הנחודים ויקהלו אליו  
ויאמר אליהם אנשים אחים לא מעלתי מעל בעמנו  
ובחקות אבותינו ויאסרוני בירושלים וימסרוני לידי הרומיים:

17. way'hi miqets sh'lisheth yamim wayiq'ra' Pholos 'elayu 'eth-ra'shey haYahudim wayeqahalu 'elayu wayo'mer 'aleyhem 'anashim 'achim lo' ma'al'ti ma'al b'amenu ub'chuqoth 'abotheynu waya'as'runi biYrushalam wayim's'runi lidey haRomiim.

**Acts28:17** And it came to pass after three days Pholos (Shaul) called the leaders of the Yahudim to him. And when they assembled with him, he said to them, "Men and brothers, I have not lifted over our people, and in the customs of our fathers, and I was delivered as a prisoner from Yerushalam into the hands of the Romiim.

יח והם אחרי חקרו אתי אמרו להתירני  
כי לא-מצאו לי משפט-מות:

18. w'hem 'acharey chaq'ram 'othi 'am'ru l'hatireni ki lo'-mats'u li mish'pat-maweth.

**Acts28:18** And after they had examined me, they said to let me go because they did not find me a death sentence.

יט וַתִּיחַוְדִים קָמוּ-בִי וַאֲחֵי מִכְרַח לְקִרְא אֶת-קִיסָר לְדִינִי  
וְאֵין בְּלִבִּי לְשִׁטּוֹן אֶת-עַמִּי:

19. w'haYahudim qamu-bi wa'ehi muk'rach liq'ro' 'eth-Qeysar l'dini  
w'eyn bil'babi lis'ton 'eth-`ami.

**Acts28:19** But the Yahudim rose up against me, I was forced to call Qeysar for my judgment, and I had no heart to accuse my people.

כ וּבַעֲבוּר זֹאת קָרָאתִי לָכֶם לְרְאוֹתְכֶם וּלְדַבֵּר עִמָּכֶם  
כִּי בְגִלְל תִּקְנוֹת יִשְׂרָאֵל אֲסוּר אָנִי בִּפְקֹל הַזֶּה:

20. uba`abur zo'th qara'thi lakem lir'oth'kem ul'daber `imakem  
ki big'lal tiq'wath Yis'ra'El 'asur 'ani bakebel hazeh.

**Acts28:20** For this reason, I called you to see you and to speak with you, because on the sake of the hope of Yisra'El I am bound with this chain.

כא וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו לֹא נִתְּנוּ לָנוּ אִגְרוֹת מֵאֶרֶץ יְהוּדָה  
עַל-אֲדוֹתֶיךָ וְלֹא-בָּא הִנֵּה אַחֵד מִן-הָאֲחִים  
אֲשֶׁר הִגִּיד אוֹתְךָ עָלֶיךָ דָּבָר רָע:

21. wayo'm'ru 'elayu lo' nit'nu lanu 'ig'roth me'erets Yahudah `al-'odotheyak  
w'lo'-ba' henah 'echad min-ha'achim 'asher higid 'o-diber `aleyak dabar ra`.

**Acts28:21** They said to him, "We have neither received letters from the land of Yahudah concerning your own, nor have any of the brothers come here that they reported or spoke anything bad about you."

כב אָמְנָם חִפְצִים אֲנַחְנוּ לְשִׁמֹּעַ אֶת-אֲשֶׁר בְּלִבְּךָ  
כִּי נֹדַע לָנוּ אֲשֶׁר בְּכָל מְקוֹם יָרִיבוּ אֶל-הַכֶּתֶת הַזֹּאת:

22. 'am'nam chaphetsim 'anach'nu lish'mo`a 'eth-'asher bil'babeak  
ki noda` lanu 'asher b'kal maqom yaribu 'el-hakath hazo'th.

**Acts28:22** "Truly, we desire to hear what is in your heart for concerning this sect, it is known to us that it is spoken against all the places."

כג וַיִּשְׁימוּ לוֹ מוֹעֵד וַיָּבֹאוּ אֵלָיו רַבִּים אֶל-מְלוֹנוֹ וַיַּעַד  
בָּהֶם וַיָּבֵאֵר אֶת-מַלְכוּת אֱלֹהִים וַיּוֹכַח לָהֶם עֲנִינֵי יְהוֹשֻׁעַ  
מִתּוֹכָת מִשָּׁה וּמִן-הַנִּבִּיאִים מִבֶּקֶר עַד-עָרֵב:

23. wayasimu lo mo`ed wayabo'u 'elayu rabbim 'el-m'lono  
waya`ad bahem way'ba'er 'eth-mal'kuth 'Elohim wayokach lahem `in'y'ney  
Yahushua miTorath Mosheh umin-han'bi'im miboqer `ad-`areb.

**Acts28:23** And they had set a appointment for him, many came to him at his lodging and he set them, and explained the kingdom of Elohim

and the matters of **וְיָשָׁע** were proved to them,  
from both the Law of Mosheh and from the Prophets, from morning until evening.

---

כד וַיִּשְׁמְעוּ אֶל־דְּבָרָיו וַיֵּשׁ אֲשֶׁר לֹא הֶאֱמִינוּ:

24. w'yesh 'asher sham'`u 'el-d'barayu w'yesh 'asher lo' he'eminu.

**Acts28:24** There were those who heard of his words,  
but there were some who believed not.

---

כה וַיְהִי כִּי חָלְקוּ בְּדַעְתָּם וַיִּפְּנוּ וַיֵּלְכוּ לְדֶרֶכָם  
וּפּוֹלוֹס מְדַבֵּר רַק הַדָּבָר הַזֶּה הֵיטֵב דִּבֶּר רוּחַ הַקֹּדֶשׁ  
לְאַבּוֹתֵינוּ בְּפִי יֵשַׁעְיָהוּ הַנָּבִיא לֵאמֹר:

25. way'hi ki chal'qu b'da`'tam wayiph'nu wayel'ku l'dar'kam  
uPholos m'daber raq hadabar hazeh heyteb diber Ruach haQodesh  
la'abotheynu b'phi Y'sha'Yahu hanabi' le'mor.

**Acts28:25** And it was because they were divided in their minds and they turned away  
and went on their way, and Pholos (Shaul) spoke only this word, the Holy Spirit  
rightly spoke by the mouth of YeshaYahu the prophet to your fathers, saying,

---

כו לֵךְ וְאָמַרְתָּ לָעָם הַזֶּה שְׁמָעוּ וְאַל־תִּבְיִנוּ  
וְרָאוּ רָאוּ וְאַל־תִּדְעוּ:

26. le'k w'amar'at la'am hazeh shim'`u shamo`a w'al-tabinu ur'u ra'o w'al-teda`u.

**Acts28:26** “Go and say to this people, ‘Hearing you shall hear,  
but shall not understand; and seeing you shall see, but shall not perceive,’”

---

כז כִּי שָׁמַן לֵב הָעָם הַזֶּה וְאַזְנֵי פָּדָרוּ  
וְאֶת־עֵינֵי הַשֹּׁעַ פָּן־יִרְאֶה בְּעֵינָיו וּבְאָזְנָיו יִשְׁמַע  
וּלְבָבוֹ יָבִין וְשָׁב וּרְפָאֵתוּ:

27. ki shamen leb ha'am hazeh w'az'nayu kab'du w'eth-`enayu hesha` pen-yir'eh  
b'eynayyu ub'az'nayu yish'ma` u'l'babo yabin w'shab ur'pha'thiu.

**Acts28:27** “for the heart of this people is hardened,  
and their ears are heavy, and they have closed their eyes;  
lest they should see with their eyes, and hear with their ears,  
and understand with their heart and return, and I should heal them.”

---

כח לָכֵן דָּעוּ כִּי אֶל־הַגּוֹיִם נִשְׁלְחָה תְּשׁוּעַת אֱלֹהִים  
וְהִמָּחָה יִשְׁמָעוּ:

28. laken d'`u ki 'el-hagoyim nish'l'chah t'shu`ath 'Elohim w'hemah yish'ma`u.

**Acts28:28** “Therefore let it be known that the salvation of Elohim  
has been sent to the gentiles, and they shall listen.”

---

כט (וַיְהִי בְּדַבְּרוֹ זֹאת וַיַּעֲבֵרוּ מֵעָלָיו הַיְּהוּדִים)

וַיִּתְּנֻכְחוּ הָרֶבֶה אִישׁ עִם־רֵעֵהוּ):

29. (way'hi b'dab'ro zo'th waya`ab'ru me`alayu haYahudim wayith'wak'chu har'beh 'ish `im-re`ehu).

**Acts28:29** And it came to pass when he had spoken these words, the Yahudim went away and many men argued among themselves.

---

לִּפְּנֵי לֹא יָשָׁב שְׁנָתִים יָמִים בְּבֵיתוֹ אֲשֶׁר שָׁכַר־לוֹ  
וַיִּקְבֹּל אֶת כָּל־הַבָּאִים אֵלָיו:

30. uPholos yashab sh'nathayim yamim b'beytho 'asher sakar-lo way'qabel 'eth kal-haba'im 'elayu.

**Acts28:30** And Pholos (Shaul) stayed two years of days in his house that was rented to him, and was receiving all who came to him,

---

לֹא וַיִּקְרָא אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים וַיְלַמֵּד אֶת־הַרְבֵּי  
יְהוֹשָׁעַ הַמְּשִׁיחַ אַדְרִיָּנוֹ בְּלִי כָל־פָּחַד וְאֵין מִנְעַ:

31. wayiq'ra' 'eth-mal'kuth ha'Elohim way'lamed 'eth-dar'key Yahushuà haMashiyach 'Adoneynu b'li kal-pachad w'eyn mone`a.

**Acts28:31** preaching the kingdom of the Elohim and teaching the ways of our Adon (Master) **וַיְלַמֵּד** the Mashiyach, without any fear and not hindered.